

章 序

本书不论在年代上，或在其重要性上，均可作为新约全书的后继。新约曾被设定为十二使徒的作品，但保罗如同那耶路撒冷教会领导人主兄弟雅各一样，其书信皆被公认列入此中。马可实不算是使徒，但为了他是彼得的同工，故其所作福音书的材料，被假定必自彼得而来。同样情形，路加是保罗的伙伴，其福音书的资料当然得自保罗。希伯来书一卷本非出自保罗之手，然因其太重要，故亦作为保罗所写，而列入新约之中了。至于某些书信，如彼得前后书等，则因误会为属使徒的作品而被羸插进去的。

但尚有越此范围的新约编订本，那就是它含有罗马革利免致哥林多人书；而另一种新约稿本则包括了黑马牧人传在内。不过这些编订本后来皆被摈弃不用了。可是革利免和黑马的作品，跟别些写作都传递下来，被视为主后二世纪教会生活素描的珍贵文献。它们都仿照了旧约或新约各卷的体裁，来叙述圣教的新运动。黑马牧人传的形式，实承自旧约的但以理书和新约的启示录。旧约诗篇的款式亦供给了初代基督徒来写颂赞诗歌，而这就是本书所选入的所谓所罗门颂。不消说，保罗书信的体裁，曾为本书许多讲章和论说所采用。但本时期亦出现了两种新的写作体裁，即是护教辞和殉道记。前者为游斯丁的诸作品，后者为坡旅甲殉道录等。

可惜还有许多早期基督教文献，都不曾保存。古士披（Goodspeed）所作基督教早期文献史一书中，具列古代教会遗佚书目，特别称引了优西比乌教会史内所列出者。偶而在修道院的书库里发见了其中的一卷，即被专家竞相考证，作最精审的校核，俾佐初期教会史家了解之资。

罗马君士坦丁大帝（？—一五三七）公布承认基督教为合法的宗教之后，基督教会历史乃进入了一个新境界，但在其前，则圣教屡遭迫害，艰厄备尝。本卷显示了无数基督信徒为道舍身的鲜明业迹。我们并可参阅普天颂赞书中第三三九首“守信歌”，以见一斑。

章文新

一九七四年三月

基督教早期文献选集导论

谢扶雅

（一）

这里所说的早期基督教文献，乃是指大体上主后二世纪，约摸一百多年的一段期间内，基督教主要领袖们所撰作，而被传抄遗留下来的一些富有高度灵性价值的文字。这就是说，从罗马的革利免起，迤邐至里昂的爱任纽以前为止的那些作品，除已散佚无存者外，其中当然包括有托名或不知出自何人之手的。我们今所能见到的这些文墨的体裁，有书信，有讲章，有赞歌，有教程，有记录，有对话，有呈文，有公函。格式不一而足，要皆以证道和护教为指归。至于爱任纽和希坡律陀，居普良三家的著作，则被收录于本集成第一部第二卷，已于一九六二年出版。

我们得先声称，基督教会自在圣灵降临的五旬节创立以来，其初步传播和推广，与其说赖文字宣传，或众口讲达，无宁应说是由一群信徒所流的鲜血浇灌而成的。自从公元六十四年罗马尼禄大帝施行了那次疯狂大迫害以后，络续不断地常有逼迫基督徒的事发生。各地凡信基督的人，成为众矢之的；每逢帝国势力范围内出了什么事，总是拿基督徒去充作赎罪的羔羊。可是教会越受压迫，信教的人士反而越来越多。每一个信徒无不随时准备为信仰而牺牲。有人甚至欢迎殉道，认为那是直接升入天堂之路。类如叙利亚的安提阿主教伊格那丢，被“十只恶豹”（指十个巡兵）捆绑押解上罗马京城时，写信给各地的教会，尤其是在罗马

的教会，切切嘱咐不要营救他，拦阻他去送死，使他失掉殉道者的冠冕，失掉“一个到上帝那里去的好机会。”（引达罗马人书二 1）他巴不得快些被投到圆型广场的猛兽群中，任其撕皮碎骨。“我是上帝的麦子，要在野兽们的牙齿里被磨，可以作成基督洁净的饼。”（同上四 2）我们试又一读士每拿主教坡旅甲不惜八六高龄，慷慨就义的生动故事（本卷第七部），便不难了解那个时期一般基督徒的心理背境了。

所以本时期基督徒生活的原动力，并不是什么神学思想，却无宁是一颗纯朴的信心，尤其是信那忍受万苦，被钉十字架，三天后复活升天的耶稣基督即是上帝本身。他们无意钻研旧约经典中创造天地万有的上帝本性及其存在的问题，却只一心信赖耶稣“吃我肉喝我血的人就有永生”（约六 54）的教训，而遵行祂吩咐“要舍己，背起你的十字架来跟从我。”（太六 24；可八 34；路九 23）他们听闻过原始教会里的司提反和主兄弟雅各都在耶路撒冷被石头活活打死，也知道圣保罗在罗马被斩头，圣彼得被倒钉十字架，并眼见无量数同道弟兄姊妹被掷在火光熊熊的柴堆上，或野兽张牙舞爪的广场中。然而他们毫不惧怕，毫不退缩，坚决抱住对基督耶稣的信仰，踏着众使徒的脚印，迈步直前，宣扬主受难复活的福音，而与一切异端搏斗。他们深深相信凡为耶稣之故而丧掉生命的，必得着生命（参太十六 25；可八 35；路九 24）。其结果，到主后二世纪末叶，信徒的人数激增至五十万人；基督徒团契已由耶路撒冷的一个楼厢而遍植于欧、亚、非所谓“外邦人”的土壤中。

（二）

接着约翰启示录之后，黑马牧人传（本卷第二部）是基督教开史以来的第二部启示书。但它不但与犹太教所有启示书的性质不同，也跟约翰启示录的内容有别。它代表了主后二世纪教会中关于悔罪问题的疑难及其应付。自从施洗约翰在约但河边，高呼“天国近了，你们应当悔改”（太二 2），领受洗礼成为归正基督而得赦免过去罪孽的标符。一般教友公义为从这一次圣礼洗去了罪之后，若再犯过，决不能蒙恕赦。然而事实上，受了洗的信徒仍不免常陷于罪过：那么，教会岂能屡次给那犯罪认罪的人再三再四地施洗呢？这是当时一个异常困扰着教会的难题。黑马于焦虑恳祷之余，发生了一连串的异象，特别是看见了一位掌管悔罪的大天使——他以牧羊人的姿态出现在黑马的眼前，启示给黑马：凡领过洗礼后而再犯罪的信徒，可以再有一次悔改的机会，但严格地以一次为限。所以这个牧羊人郑重告诫了虔心的黑马，嘱其转达同道们，务要十分警惕。上帝的教会是决不容许教友屡改屡犯、屡犯屡改的。

黑马将所见了的一系列异象，连带它们的正确解说，忠实地记录了下来，予以传布。所以这项作品，虽然在形式上是十足的启示书，但实质上，内容全属实践性和道德性的。它的旨趣是在解决当年教会中有关悔罪的实际问题，而非同其它一切启示书的富具神秘性，及作未来祸福的预言。因此黑马牧人传是反映了那个时期基督徒们的质朴心理与天真直率的性情。他们深信悔改受洗免罪得救的宝训，却又面遇那受洗后仍常蹈罪的严重事实。他们无意于穿凿原罪本罪的神学问题，亦不能如现代科学界对这复杂问题的处理，只好恳切祷告，乞求圣灵对他们的启示。所以黑马牧人传堪称为早期教会中典型作品之一。

另一方面，教会中的领导阶层，继承了使徒保罗等的作风，以正面的书信方式对一般教友反复叮咛，教诲勉励，如罗马的革利免主教送达哥林多教会的一封长函（本卷第一部第一种），殷殷劝戒教友们不可受私欲的试探，类如互相嫉妒，惹起纷争等等。他证引了旧约书中的一些前列，并举出最近代教会柱石如彼得保罗，都是为了教会中人的不义，而屡蒙苦难，终于甘愿自己牺牲。革利免认为宇宙的主本人和上帝教会内的圣品人员，所负的主要任务是“讲解悔改的道理”（革利免一书八 1）。主曾对以色列民说：“你们转回吧，要离开恶道”（同上八 2）。随而革利免劝导教会中的年轻教友，不可自逞意气，骄傲，我行我义，而对会内的长辈犯上作乱。这种勉励会众要保持秩序，恪守纪律，是当年教会的迫切要求。尤其是，处在上级机关的罗马教会，对各地区的教会似乎特别担负了督导和指示的职责。革利免一方

面晓示诸天的运行，无不遵循轨道，大地万物各依时序而和调（同上二十一—6），另一方面提醒教友会众：“因为我们处在同一的环境，面对同一的战争”（同上十七 1），所以大家必须团结合作。

安提阿教会，和罗马教会一样，同为当年两大宣扬圣教的领导中心。它的第三任主教伊格那丢，以银铛囚犯之身，由小亚细亚一带解往罗马京城沿途所作的七封书信（本卷第一部第二种）是古代教会中最著称而具深远影响力的文献。这些函札的共同点，是在劝勉教友们应服从主教及众长老，为了主教是上帝的代表，众长老是使徒的代表。伊格那丢用了歌颂耶稣基督的歌唱团来譬喻教友全体和执事们，众长老，主教的统一与和谐，好“接受上帝的发音而合奏，藉着耶稣基督而同声赞美天父。”（达以弗所人书四 1—2）这是以弗所的主教和长老数人乘伊格那丢赴罗马的旅程中，去截晤他，跟他讨论了以弗所教会内部的一些问题。所以伊格那丢在这书信中委婉地对该教会会众说他自己不过有“片刻工夫与你们的主教相处而已这么契合融谐，何况你们，我能更估计到你们比我更有福气，因为你们时常与他合一，如同教会跟基督合一，耶稣基督跟圣父合一一般，因而万有可以同声唱和”（同上五 1）。这真不失为古今中外所有劝勉文字中极其罕观的一篇美文。想见当年为了保持教会内部统一，维系秩序，加强主教的地位和职责，是最适宜的了。伊格那丢很干脆直爽地吩咐非拉铁非教会会众说：“没有主教的许可，什么事也不可作”（见第七章）。他也对以弗所会众说，“……好比一家之主（按指上帝），派人作主人的事，我们应当敬畏被派之人如敬重主人一样。所以很明显地，我们必须看待主教像主本身一样。”（同上六 1）。

（三）

尽管初期基督教会对外，面临着重大的打击与无穷的迫害，它在内部却仍时有纷争，竞闹分裂。尽管上级领导阶层不断剴切训诫信众，要大家团结合作，不要分歧，可是门户立异之事，还是层出不穷。但这也不是说，基督徒们自己不能保持彼此间弟兄之爱，却正因为真理比之团结更见重要。他们这种互相争吵不休，可能意味着他们信仰的活力充沛。犹太本是天生宗教信仰热烈的民族，然而信仰愈坚，亦每引致对教义的见解愈见歧异。改信了耶稣基督的犹太人，并不因此而丧失了他们固有的民族特性。再者，基督教进入了希腊文化世界之后，跟希腊的辩证哲学相接相濡。那个有名的发明“洛哥斯”（Logos）的哲人纒拉克类多（Heracleitos），曾高唱“争为万物之父”（Strife is the father of all things）。而况耶稣亦曾教导大众：“爱父母过于爱我，爱儿女过于爱我的，都不配作我的门徒”（太十 37）；又宣称“我来，并不是叫地上太平，却是叫地上动刀兵。”（按，指争斗，同上十 34）。

最早期基督教会内部的争端，当在耶路撒冷本地的犹太基督徒与国外犹侨基督徒之间。前者比较保守，后者则较开明自由。相传基督的兄弟雅各，曾和大数的保罗争辩关于遵守犹太律法的问题。保罗尝称呼彼得为受割礼的基督徒。全力宣播圣教于外邦各地的这位使徒，自不能不高举耶稣基督的恩典，称它比律法有上下床之别。不过，一般犹太教徒素来持守谨严，风纪整饬，常赢得希罗世界异教人士的仰慕；而且一些较有头脑的人，这时也觉悟到拜偶像，奉多神，实在太不合理，故转而皈依一神论的犹太教，且甘愿遵行其教规。然而使徒时代的教父们，则对拘泥律法的犹太教徒大起反感，认为这些法例仪文的字面解释，乃是邪恶天使哄骗犹太人的诡计。他们切戒同道弟兄，不可受犹太习俗所沾染。可是同时，无可讳言地，早期的基督教文献中，也不免遗留了犹太教的若干痕迹。新约时代的基督教会，曾采用了旧约中的诗篇为颂诗；而他们所写作他们自己的赞歌，今被题为“所罗门颂”（本卷第四部），显然出自犹太基督徒之手，而保留了犹太教的多少色彩。近代的教会史学家，考证十二使徒遗训（本卷第三部）和巴拿巴书（本卷第一部第四种），都承袭了犹太教教程为一般家庭中儿女或初慕道者的训条。还有，一些犹太基督徒妇女，对异邦人丈夫的改心，与儿女辈的管教，是曾效相当贡献于初代教会的。

可是巴拿巴书信中，确对犹太教的法例仪文，很不客气地加以抨击。这位写信人再四阐明先知摩西所宣布的律法，例如禁止吃某些食物，其实是属于灵性的，决不是像犹太人通常拘泥为物质的。所谓不可吃猪肉，乃是指不可像猪一样，只在饥饿时呼唤它的主人，一旦得了饱食之后，便全然忘记主了（十 3）。又如洗礼的水，照以色列的习俗，并不信那是使罪恶赦免的圣礼，却要自己建造死池（十一 1—2）。他认为犹太教的割礼，守安息日为主日，竟建神殿，都是愚昧而谬误的。但犹太化的基督徒则仍能维持传统的礼俗。这就是双方所存在的歧见之一斑了。

然而澈底反抗律法，毫不为之留余地的，当时曾发生过另一走极端的教派，称为马吉安派；而这也为正统教会所不容。这个教派的创始人马吉安（Marcion）满具前进思想与宗教改革的热诚，赢得了不少附和的徒众。他的思想过于偏执新奇。相传有一次遇见士每拿的坡旅甲主教，问他说：“你认识我吗？”坡直答说：“我知道你是撒但的头生子！”这教派只承认路加福音和保罗书信为新约，并力辩其与旧约的抵牾。他们强调福音跟律法不相容。新酒不能装在旧破囊里。福音是温柔，慈爱，而自由的，绝不像旧约律法的严峻而僵固。所以耶稣基督所启示的天父，远胜过那旧约中创造天地并颁布律法的主宰。耶稣的上帝是要拯救世界，虽则不曾创造世界。耶稣也不是旧约中那个战士式的弥赛亚。祂被钉死后，并不下至阴间。这教派对耶稣再来，末日审判等信条，都无所论列，毋宁注重实践道德，刻苦自持，故亦被称为“苦行的主知派”。

（四）

但早期基督教会中最令正信者感觉嫌恶的异端，则是所谓“基督幻影说”（Docetism）。它滋殖于小亚西亚一带的教会，首先为伊格那丢所痛加驳斥。这个异说的发生，可能受了东方思想过于嫉视物质和肉体的影响。它认为上帝既属纯粹的灵，祂的使者基督耶稣，亦必只为灵体而无肉身，随而耶稣的降生，受难，钉死，以至复活，不过是一种假意的表演，扮妆，绝无真实性。对于这种见解，自最初约翰福音，直至近代倡导“史的耶稣”学派，皆曾加以严正而周详的批评与纠正。使徒后期的教父们，为了高举救恩，强调牺牲舍己的人生观，甚至承认那被钉十字架的耶稣基督，即是上帝本身亲自示范，因此，倘若认基督受难为虚幻，不啻直说上帝为作伪！伊格那丢所曾苦心写出的七封书信，皆无非指在矫正教会内部的分派，而这种分裂，主要由于会众中有误信上述的那种邪说而来。伊格那丢剴切教导教友们：大卫的后裔，马利亚所产生的耶稣，在罗马总督本丢彼拉多手下，当着那些在天上的，在地上的，在地底下的，被钉在十字架而死；这种忍痛，流血，吁喘，绝息的实情，岂是一幕演剧？这位热烈而真挚的写信人，又接下去说：

“……而祂的父使祂复活时，祂真是从死里复活了。同样情形，祂也要我们相信耶稣基督的一群人在祂里面复活起来。我们若离去祂，便没有真生命。”（达他拉勒人书九 2）。

稍后，在罗马致力于写作的游斯丁（原为巴勒斯丁人），被认为使徒后期的第一位神学家。他与当时希罗世界的一般异端思想作战，终以身殉。他的著作颇丰，惜多散佚。最著称的有两篇护教文和“与推芬对话”（前者本卷收其第一文，见第九部第二种；后者见本卷第八部第一种）。游斯丁教父的追从者不少，乃因而遗有很多托名的作品。本时期大多数作家，皆凭了单纯的信心为主作见证，惟独对希腊哲学有素养的游斯丁，则从健全的理性来宣扬“被钉死的耶稣”。他熟读柏拉图的著作，自必服膺其中的“苏格拉底的辩诉”那一篇，故能本着冷静清冽的态度，阐明基督教真理。他为当时那班否定神祇的基督徒公开声辩，说基督徒所归依的乃是唯一真理的神，却不是多种偶像。反之，罗马高阶层人物才是无神论者，他们像当年雅典的当权派一样，诬指苏格拉底为亵渎神明而置之于死地。然而游斯丁对他们说：“你们能杀我们，却不能有损于我们。”（见其第一护教辞第二章）

另一方面，游斯丁也晓谕了那崇奉一神论，却墨守旧律法的犹太教徒，对他们反复解明

何以基督耶稣胜过犹太教。“那在何烈山上所宣布的律法，今已太旧”，现在“我们必要有一个最后的律法，一个凡百的最主要的约，它课在全世人的身上，凡遵守上帝的基业者都要遵守。”于是游斯丁指出这最后的永恒的律法乃是基督。

既然上帝已宣布了那应订立的一个新约，而这为万邦之光，而且我们见到和信服世人接近上帝，离弃他们的偶像与其它不义，靠那被钉死十字架的耶稣基督，藉着他们的信，甚至守死，并维系虔心；那么，从这些作为，和那随它们而来的奇迹，全世人能够了解祂真是新的律法，新的约，祂真是从所有民族出来而等候上帝许多好处的人之期望。（与推芬对话第十一章）。

游斯丁对这位颇有学识的犹太教徒推芬，也坦然备述自己从多年哲学研究转至宗教信仰，最后归正基督的详细经过，并对推芬所讥诮的一些“哲学家”，即当日很盛行的斯多亚派，亦同样不满意。因为斯多亚派的上帝观，无非是宇宙统一原理，并不垂念及照顾芸芸众生。曾著“四福音合参”（已佚）的他提安，亦为游斯丁的从者之一。他的对希腊人讲话（本卷第八部第二种），曾自认因不满意于希腊各家理论，改而委身于基督的宝训的。不过他提安后来又转入了“苦行的主知派。”

主知派音译为“诺斯底”，是初代基督教会中另一个派别（本卷第十部）。它最初在埃及和叙利亚发生，却迅速蔓延至罗马及西方各大城市，且又派系丛生，著述纷披，至四世纪始告衰竭。这教派的特征是崇尚玄秘的知见，不像正统教父们的置重信德。他们固亦颂赞耶稣基督，上帝，和圣灵，但主张要用一种自上头来的神智去洞察祂们。例如，他们写出了耶稣登山宝训中的“八福”，却以为是由保罗所述说的：

“清心的人有福了，因为他们必见上帝。

“持守贞洁的人有福了，因为他们必成为上帝的殿。

“从耶稣基督领受智慧的人有福了，因为他们已被称为最高者的儿女。

“掌握了领会耶稣基督的人有福了，因为他们必在光明之中。”

诺斯底派也可以说是近代圣经批评学的前驱。他们每喜用隐喻的方法去批判新约，着重耶稣言行的象征意义，却不重视耶稣当日的实际生活。他们对旧约的批评，颇有入木三分之概，例如多利买（见本卷第十部第四种）分析摩西五经中的律法为三类，而只有一部分应归之于上帝的命令，其余都是由摩西本人以及以色列族长们所创制的。类乎这些，不无足供后人更进一步的考证与深思。

很显然的，初期正统教会对旁门别派的最好答复，除尽力维持使徒传承体制而外，从事编定正典，削去杂芜，俾信众知所向背，实为适应当前急迫的需求。我们从十八世纪一神甫兼考古学家所发见了一个残断的新约书目，即本卷第五部所收的“穆拉多利断片”，可以窥见其与今日的新约正典相若。这也表示使徒后期教父们对后代基督教会所效极大贡献之一斑了。

（五）

本卷所采选收录有代表性的早期基督教文献二十一种，笔者已在每种之前，写了简短的小引。这篇导论是从那些珍贵作品来蠡测主后二世纪教会活动的梗概，也约略描述了它所遭遇的内内外外各种问题及其应付。我们缅怀前型，深感众圣徒对主的忠诚与信赖。他们的基督学是简明而纯朴无华的。他们不算是大神学家，不曾为我们留下体系闳伟、文词瑰丽的神学巨制，但是他们躬践基督和使徒们的实范，以身作则，言行一贯，为圣教会奠下了巩固的基础，开出了基督教一千七百年来的业迹与规模。

时至今日，世运蹇乖，横流四溢，教会显出软弱无力应付危机。尤以目下中国大陆正行使另一方式的宗教迫害，根本剥夺了人们的良心自由。我们面对时艰，应如何儆醒祈祷，协

力同心，共相策勉，效法使徒教父们纯笃的信心，果决的勇气，背起十字架，“向着标竿直跑，来得上帝在基督耶稣里自上呼召的奖赏”（腓三 14）；荣归三一真神。阿们。

末了，本导论的写成，参考中西典籍不少，而尤得力于古皮德的初代基督教文献史(Edgar J. Goodspeed: *A History Of Early Christian Literature*)一书为最多，合并于此谨志感悃。

又本卷所有材料的选采，皆出美国纽约协和神学院教授，本卷编辑顾问李威孙(Ceyril Richardson)之手，理应于此声明，并伸谢悃。

主历一九七三年立冬节 于美纽泽西州康芬村舍

第一部 初代教会书信

革利免第一书
伊格那丢书
坡旅甲书
巴拿巴书
众使徒书

革利免书两种，伊格那丢书七种，坡旅甲书一种，均有中华圣公会汉译本，载入三圣传集，于一九三八年上海印行。本卷所译者大致依据该项译本，并参照黎克教授（Kirsopp Lake）希英对照之使徒教父文集（The Apostolic Fathers）英译本（The Loeb Classical Library, Harvard University Press, 1949）。巴拿巴书一种，系根据上述黎本汉译而成。又，以上四项书信的较早期英译，均被编入于前尼西亚教父文集（The Ante-Nicene Fathers, 1885, The Christian Literature Publishing Company）第二卷之内。

众使徒书系依据英国伊登学监杰姆士（Montague Rhodes James）于一九二三年所编辑之新约旁经（Apocryphal New Testament）一书内所载者而译成。

——编者

革利免第一书引言

本引言是依据中华圣公会书籍委员会刊行三圣传集（以下简称华本）中该前书小引，并参照美国黎克使徒教父文集英译本（以下简称黎本）中革利免一书（I Clement）的引论而草成。

本书信由于内证而表明为一封由罗马教会送达哥林多教会的信，为了后者内部发生争端，驱逐了几位长老（华本作牧师）。信中委婉责备哥林多教会党派纷争，并专擅驱逐圣品人员之不当。

本书信内虽不明署作者个人姓名，而只用教会名义，但一向传为出自主后一世纪末叶罗马众主教名录中，位列第三或第四的革利免之手。由于使徒保罗达腓立比人书中（四3）提到革利免的名，有人设想为本书信作者即是圣保罗的门徒。又黑马牧人传（华本作希耳麦所作牧羊者书）中第二启示的第四章第三节（见本卷第二部分），也载有革利免担任与其它教会通讯的职务，恰与本书信的作用相符合。但又有证据表明本书信作者可能是罗马一显贵提多·夫雷维·革利免（Titus Flavian Clemens）所释放的奴仆；照罗马惯例，被释的奴仆，应承袭主人的姓名，从而占有罗马基督教团体中的高位。

这通称为罗马的革利免所作的的书（华本作哥林多前书），其年代不得早于主后七五至八五年之间，也不得晚于主后一一〇年，而以第一世纪的最后十年间之可能性为最大。传下来的稿本有好几种，近代学人评述颇多，此处从略。

本书里面不曾提及罗马教会有解决哥林多教会争端之权，也没有说明罗马教会为各地教会之上级机关。我们不知道哥林多教会为什么发生争端，以至驱逐长老。革利免认为驱逐圣品是专擅的举动。是少年教友反对老年教友的革命行为。他在本书中不先直责哥林多教会，却对他们以前的优美行为加以称赞，其次乃抨击各种罪恶，称誉各种善良，渐渐地诱导大家归于和好。想来这原是他旧时演稿，对那旅居于罗马的信徒们教训劝勉用的。书末附有很长的祷文（自五十九至六十一章），那是古时罗马圣餐文中的“为全教会祷文”。

本书主张宇宙是最有秩序；且载有旧约中礼拜的规章，可见基督的教会也当事事依照秩序，不得稍有混乱。革利免必是多年的老教友。从他的书信中又可知道罗马的教会虽受政府压迫，但教友们的信心和爱心很坚固而团结，做礼拜有规定的仪式，处处显示着合一的精神。哥林多教会于做礼拜时，往往把本书读给教友听。至第四世纪，别处教会也模仿了把本书宣

读于会众。所以在亚历山大城抄写的最古新约本中，本书也列在其内。

革利免第一书

祝 辞

住在罗马的上帝教会写信给寄居在哥林多的上帝教会，就是给你们那些承受神的旨意，藉着我们的主耶稣基督而蒙召得成圣洁的。愿恩惠和平安从全能的上帝，藉着耶稣基督，多多赐给你们。

第一章

(1) 亲爱的同志们，由于我们屡次遭遇了意外的祸患，因此将你们所争论的一些问题搁置，没有讨论；特别是，你们当中有少数性急而自恃的人，激起了像火燃烧般的狂怒，这是不虔洁而可憎的骚动，与上帝的选民不适合的，这使得你们这为人人所爱的教会先前的名誉，大大地亏损了。(2) 先前留在你们教会里的人，谁不经验你们信心的坚固和美德？谁不赞佩你们虔诚的节制与如基督一样的温和？谁不报导你们的度量宽大，厚待来宾？又谁不称你们完全而稳固的知识为有福呢？(3) 因为你们万事不偏待人，都照着上帝的诫命而行，又顺服那领导你们的，向你们的长者有合宜的尊敬。你们也劝勉少年人当有节制与合礼的意念；你们又教导妇女应当端庄，贞洁，没有可指摘的，本着本良，尽其本分以爱丈夫。你们也教她们持守顺从之道，善理家务，一切谨慎小心。

第二章

(1) 你们从前纯乎谦卑，未尝自骄自矜，愿受委屈，而不强人就己，能从“施比受更为有福”（徒廿 35）的教训，只以基督所供给的为足，专心听受祂的言语，把它们牢记在你们心中，又把祂受难的情状放在你们的眼前。(2) 所以你们都得了——一种深刻而丰富的平安，你们不曾以你们的善行而自满，于是圣灵充满浇灌了你们全体。(3) 你们所计划的，统是圣洁的，并且具有虔笃的自信心，以良善的热诚，来伸张双手祷告全能的上帝。求祂施恩赦免你们无意中犯下的罪。(4) 你们日夜以全会的众弟兄为念，希望神所拣选的人都蒙仁慈怜悯而得救。(5) 你们很诚实而无瑕垢，在彼此之间各不念旧恶。(6) 那时你们看一切结党与所有分裂教会的事认为可憎，你们又为邻人的过失而担忧，看他们的亏德如同你们自己的一样。(7) 你们不厌在一切行为上仁爱待人，“豫备行各样的善事。”（多三 1）(8) 你们因得荣为天国的良民而受崇拜，而你们亦确在万事上敬畏上帝。主的诫命和训令都“刻在你们的心版上。”（箴七 3）。

第三章

(1) 你们既得了上述一切尊荣和丰盛的福气，正是应了经上的话：“我所爱的，有得吃，有得喝，肥胖，粗壮，光润，而踢跳不驯”（申三十二 15）。(2) 遂由此而生出好胜的心，嫉妒，纷争，分派，迫害，扰乱，斗殴，掳掠。(3) 这样，“卑贱人”起而反对“尊贵的人”（赛三 5），无名的人反抗闻名的人，愚蠢的人反抗有智慧的人，“少年人反抗老年人。”（同上）(4) 由此之故，公义与和平就离开你们，人人都不敬畏上帝，对于信德，变成了朦胧，大家都不遵守上帝诫命的规定，也不奉行那值得基督教籍的身份，却是各人依照自己丧心病狂的情欲而行，又兴起了那使“死亡窜入了世界”（所智二 24）的邪恶和不洁的妒忌心。

第四章

(1) 经上说：“有一日，该隐拿地里的出产为供物献给主上帝，亚伯也将他羊群中头生

的和羊的脂膏献上。(2) 主上帝看中了亚伯和他的供物，只是看不中该隐和他的供物。(3) 该隐就大大地忧愁，变了脸色。(4) 主对该隐说：你为什么忧愁呢？你为什么变了脸色呢？你若仅是遵礼献祭而不分是非，你岂不犯了罪吗？(5) 你不要动手，他必归向你，你必能制伏他。(6) 于是该隐对他兄弟亚伯说，我们最好都到田间去。二人正在田间，该隐起来打他的兄弟亚伯，把他杀了”(创四 3—8)(7) 弟兄们，你们看出嫉妒和猜忌是怎样能使人杀害他的弟兄了。(8) 我们的祖先雅各曾因被他哥哥以扫嫉妒而逃避。(9) 约瑟因被弟兄嫉妒而受逼迫，几乎送命，被卖为奴。(10) 摩西因被嫉妒而逃避埃及王法老之面，又听见他的同族对他说：“谁立你作我们的首领和审判官呢？难道你要杀我，像日前杀那埃及人吗？”(出二 14)(11) 亚伦和米利暗因为嫉妒而露宿在营门之外。(参民十二章)(12) 大坍和亚比兰因嫉妒而反对上帝仆人摩西，以致活活的落到阴间去(参民十六章)。(13) 大卫不但受外邦人嫉妒，即使以色列王扫罗也猜忌而逼迫他(参撒上十八章和以下)。

第五章

(1) 我们不必更谈古代的前例，且说最近代的那些我行我素的人，让我们举出一些与我们同时的模范人物。(2) 有一些最伟大而最正直的教会柱石，曾遭嫉妒与猜忌而被迫害，甘蹈死刑。(3) 我们当景仰两位这样良善的使徒：(4) 彼得为了人们的不义嫉妒屡次遭遇苦难，终于殉道而亡，达到他应得荣耀的地位。(5) 保罗也为了人们的嫉妒和纷争，将自己作了忍受苦难的标准，终膺恩赏；(6) 他七次被囚，遭放逐，受石打，到东西各地去传道，得了信德坚固的令名；(7) 他教诲公义给全世界，直到地的西极，后来他在掌权者的面前侃侃证道，以致舍生，而升入圣所——树立了忍受苦难的最大模范。

第六章

(1) 彼得和保罗，因为行为圣洁，所以能吸引了大群蒙拣选的人，这些人也因被嫉妒而蒙受了許多羞辱和痛苦，这确是可以作我们忍苦的最好模范。(2) 也有些妇女如大那慈，地耳开，屡遭迫害，受极可怕的凌辱，她们虽在肉体上很柔弱，但信心极其坚定，走尽了她们的路程，得了最美好的奖赏。(3) 也有人为了嫉妒而夫妻离弃，这正与我们的祖宗亚当所说“这是我骨中的骨，肉中的肉”(创二 23)相违。(4) 这样的嫉妒与纷争，实在败坏了广大的城邑，消灭了强壮的民族啊。

第七章

(1) 亲爱的人啊，我们写出这些事情来不但在劝勉你们，也要使我们自己提醒警惕；因为我们和你们都处在同一的环境，面对同一的战争。(2) 所以我们当除去那些空幻而虚妄的想头，而恪守我们传统上尊荣的教规。(3) 我们当看清楚在我们创造主眼中，什么事是善的，什么事得蒙悦纳的。(4) 我们当定睛注视基督的宝血，也当知道它在父面前是何等贵重，为了基督流血是为拯救我们，使全世界都得蒙悔改之恩。(5) 我们查考古今历代的事，而习知主在每一代里，使愿意归依祂的人有悔改的机会(所智十二 10)。(6) 例如挪亚讲悔改的道理，使听从他的就得救。(7) 约拿曾对尼尼微人预告毁灭的大祸将至，但是他们一经悔改，便蒙上帝答应他们的祷告，饶恕他们的罪孽；他们虽不是选民，却也蒙恩而得救了。

第八章

(1) 承受上帝恩典的执事们是藉了圣灵讲解悔改的道理，(2) 即使宇宙的主本人，也曾以誓言宣布悔改的教训：“主说，我指着我的永生起誓，我断不喜悦恶人死亡，惟喜悦恶人转离所行而活”(结三三 11)，而祂又加上一个恩慈的宣告：(3) “以色列家啊，你们转回吧，离开恶道。你要对我的子民说，虽然你们的罪恶滔天，又红如丹朱，黑如粗麻布，你

们若虔心向我祈求，称我为父，我必俯听你们，与圣洁之人所祈求无异”（注一）。（4）经上另一处又记着祂的话：“你们要洗濯自洁，从我的眼前除掉你们的恶行。要止住作恶，学习行善。寻求公平，解救受欺压的，给孤儿伸冤，为寡妇辨屈。主说，你们都来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，必变成雪白，虽红如丹颜，必白如羊毛，你们若甘心听从，必吃地上的美物，若不听从，反倒悖逆，必被刀剑吞灭，这是主亲口说的。”（赛一 16—20）（5）由此可见，主愿意祂所爱的人都能悔改，按着祂无所不能的旨意，使所应允的恩典确立不移。

（注一）此引言的来源不明，可能革利免那时的以西结书中确有这些记载。

第九章

（1）所以我们应当顺服上帝卓绝而崇荣的旨意；我们应当在祂面前俯伏恳求祂的怜悯和慈善；（2）我们应当脱离那致人于死亡的徒劳，纷争，和嫉妒，转而依靠祂的慈悲。我们应当注视那些完全事奉祂崇高荣耀的人。（3）我们要看以诺，他因顺从得称为义，被接到天上去，不遇到死亡。（4）又如挪亚，忠心事奉上主，对世界预言新生，所以主藉着他而救护了那群互相和睦地走入方舟的动物生命。

第十章

（1）亚伯拉罕得称为“主的朋友”，并由于顺从上帝的话，就证明自己为忠实。（2）他因顺从主，就离开他的本国本族和父家，搬到别处去，这样，他藉了离开那小地方，弱民族，和萧条的家庭，而可以得到上帝的应许，因为上帝对他说：（3）“你要离开本地本族父家，到我指示你的地方去，我必叫你成为大国，我必赐福给你，叫你的名为大，因而你将得福；为你祝福的，我也要赐福与他，那咒诅你的，我也要咒诅他，地上的万族都必因你得福。”

（创十二 1—3）（4）再者，当他与罗得分离的时候，上帝又对他说：“你举目向东西南北观看，你所看见的一切地，我都要赐给你和你的后裔，直到永远。（5）我也要使你的后裔如同地上的尘沙那样多，人若能数算地上的尘沙，才能数算你的后裔”（创十三 14—16）。（6）经上又记着说：“于是上帝领亚伯拉罕到外边说，‘你向天观看，数算众星，能数得过来吗？你的后裔也必要这样多。’亚伯拉罕信上帝，主就以此为他的义”（创十五 5—6，罗四 3）（7）因为他有信心，又善待客旅，所以他在年老的时候得子。他因顺服主，所以到主所指示给他的山上，将他的儿子当作祭物献奉上帝。

第十一章

（1）罗得善待客旅，而又虔诚，所以他从所多玛城得了拯救，那时四郊都遭了硫火的惩罚。主这样显现，凡仰望祂的，必不被弃，若见有人事奉别神，主必给他们刑罚和灾苦。

（2）而且罗得的妻和他同走出城，她却在半路上犹疑变卦，不与他同心，因而她化成了盐柱，直存到今天，这就作了一个征兆，使众人知道可怕，凡对上帝的权能有二心而怀疑的人，必受刑罚，而成为万代千秋的鉴戒。

第十二章

（1）称为娼妓的喇合，因有信心而又善待客旅，所以也得了救。（2）当时嫩的儿子约书亚，差遣探子到耶利哥去，那里的王知道他们是来窥探他的国情，就派人去搜捕他们，要将他们杀死。（3）这时善待客旅的喇合迎接探子们到家，把他们藏在楼上的胡麻梗里。（4）随后就有王的差役来到，对喇合说，“那来窥探我们国情的人已经进入了你家，你要交出来，因为这是王的命令。”喇合回答说：“你们所寻找的人确实到我这里来了，但他们随即走了，现正在途中”，于是她指给他们一条错的路向。（5）这以后，她对探子们说：“我实在知道主上帝将把这块土地赐给你们；在这国里的居民都畏惧你们而至丧魂落魄。所以你们必要占取

此土，但望你们救护我和我的父家。”(6) 他们回答她说：“就照你的话行吧，我们来到这地的时候，你当急速集合你的亲属来到你家，他们必都得保全；若有出外的就必死灭。”(7) 他们随即给她一条朱红线绳系在屋前作记号，表明凡相信仰望上帝的人，都必靠赖主的血得救(参书二)。(8) 亲爱的人啊，你们可以知道这个女人不但有信心，还有先知的见识。

第十三章

(1) 所以，弟兄们啊，我们应当具谦卑的心，除去一切骄傲，自负，愚鲁，和忿气，我们当遵从经上的话，就如圣灵所说的：“智慧人不要因他的智慧夸口，勇士不要因他的勇力夸口，财主不要因他的财物夸口；夸口的却要因主而夸口，好寻求祂，并施行公平和公义，以此夸口”(参耶九 23) 而最要紧的，是莫过于记念主耶稣，教训人要有温柔和忍耐的时候所说的话。(2) 祂这样说：“怜恤人的人有福了，因为他们必蒙怜恤。当饶恕人的过犯，这样，你们的过犯也必被饶恕。你们怎样待别人，别人也就怎样待你们。你们怎样施给人，别人也必照样施给你们。你们怎样论断人，也必怎样被论断。你们怎样恩待人，别人也必照样恩待你们。你们用什么量器量给人，别人也必用什么量器量给你们。”(太五 7；六 14, 15；七 1, 2, 12；路六 36—38)(3) 我们知道这个教训和这些命令，便当坚定自己，遵行顺从祂的圣言；我们当谦卑，因为经上说：(4) “我所看顾的只是虚心温柔，因我的命令而战兢的人”(赛六六 2)。

第十四章

(1) 所以，我众弟兄啊，我们顺服上主而不依从那些骄傲捣乱的人，是正当而圣洁的，因为他们专鼓动那可厌憎的嫉妒。(2) 若是我们鲁莽地依从那些喜争竞，好分裂的人的企图，我们必遭非常的祸害，遇大大的危险，因为他们所求的，无非是把我们从那正善之行扯开。(3) 奉劝诸位，我们要彼此相爱相亲，效法我们创造主的慈情和美意。(4) 因为经上说：“仁厚的人必在世上居住，无辜的人必在地上存留，惟有恶人必然剪除。”(箴二 21, 22)(5) 主又说：“我见过恶人大有势力，好像香柏树在利巴嫩生长凌云。而我后来又从那里经过，见他已经萎没了，再找他也找不着。总当清洁自守，景仰正直，因为和平的人有好结局。”(诗三七 35—37)。

第十五章

(1) 还有，我们当与那些用虔诚维护和平的人相联合，而不可与那些伪冒寻求和平的人相结纳。(2) 经上说：“这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我”(赛二九 13)。(3) 又说：“他们口虽祝福，心却咒诅。”(诗六二 4)(4) 又说：“他们用口谄媚祂，用舌向祂说谎，他们的心向祂不正，在祂的约上也不忠心”(诗七八 36, 37)。(5) 所以“宁愿那出狂妄的话攻击义人的嘴成为哑吧。”(诗三十一 18) 又说：“愿主剪除凡油滑的嘴唇和夸大的舌头，他们曾说，我们必能以舌头得胜，我们的嘴唇是我们自己的，谁能作我们的主呢？(6) 主说，因为困苦人的冤屈和贫穷人的叹息，我现在要起来，把他安置在稳妥之地，我要大胆地处置他。”(诗十二 3—5)

第十六章

(1) 因为基督是属于谦卑的人，而非属于自高自大，妄治祂的羊群的人。(2) 那作为上帝之伟大的王杖者，主耶稣基督，降临世上，未尝显出骄傲或夸耀，祂虽大有权能，却反虚心，卑以自牧，正如圣灵所论到祂的。因为经上说：(3) “主啊，我们所传的，有谁信呢？主的膀臂向谁显露呢？我们曾宣称祂在主面前像一婴孩，像根出于干地，祂无佳形美容，我们见到祂的时候，也无美貌使我们羡慕祂，祂被藐视，被人厌弃，多受痛苦，常经忧患；祂

被藐视，像被人掩面不看的一样，我们也不尊重祂。(4) 祂诚然担当我们的罪孽，背负我们的痛苦，我们却以为祂受责罚，被上帝击打苦待了。(5) 那知祂为我们的过犯受伤痛，为我们的罪恶忍受苦难。为了祂得刑罚而我们得了平安；为了祂的鞭伤而我们得了医治。(6) 我们都如羊走迷，各人偏行己路：(7) 主使我们众人的罪孽都归在祂身上，祂被欺压而开不得口。祂像羊羔被牵到宰杀之地，又像羊在剪毛的人手上无声，祂也是这样不开口。祂受欺压，祂的审判被歪曲。至于祂同世的人，谁敢替祂说话呢？祂的生命是从世上被夺去。(9) 是因我百姓的罪孽致祂于死亡。(10) 而我还要使祂与恶人同埋，使财主与祂同死；就因为祂没行强暴，口中也不曾诡诈。主却定意用鞭挞来洁净祂。(11) 如果你们献赎罪祭，必得见到后裔延长年日。主定意要除掉祂灵魂的痛苦，显示光明，用智慧使祂纯全，表明这服事众人的义仆实在得称为义，而祂本身必要担当他们的罪孽。(13) 为此之故，祂必将与位大的同分，与强盛的均分掬物，因为祂将命倾倒是以致于死，祂也被列在罪犯之中。(14) 祂担当了多人的罪，又为罪犯代求。”(赛五三 1—12) 主又论祂自己说到：“但我是虫不是人，被众人羞辱，被百姓藐视。凡看见我的都嗤笑我，他们撇嘴摇头说，祂把自己交托主，主可以救祂吧。”(诗廿二 6—8) 亲爱的人啊，你们看，我们所得的是何等的模范呀！主既如此谦卑，我们处在祂的恩轭之下，更当怎样才好呢？

第十七章

(1) 我们应效法古人，“披着绵羊山羊的皮，各处奔跑”(来十一 37)，传布基督来临的消息，像以利亚和以利沙，尤其是以西结那些先知，连同这些有名望的古人。(2) 亚伯拉罕得了极大的名誉，被称为上帝的朋友；然而他尚且谦卑，恳切注视上帝的荣耀，而自称“我是灰尘。”(创十八 27) (3) 还有，关于约伯，经上说：“约伯为人完全正直，诚实，敬拜上帝，远离恶事。”(伯一 1) (4) 但他自认着说：“谁可能是无污秽的呢？人的日子若只一天也不能。”(伯十四 4—5) (5) 摩西被称为“尽忠于主全家，”(民十二 7；来三 2) 主藉着他这仆人，判罚埃及民族受鞭打磨折；摩西虽得了极大的荣耀，仍然没有自大的言语，却于上帝从荆棘中吩咐他的时候，自谦地说：“我是什么人？祢竟差遣我，本是拙口笨舌的”(出四 10)，(6) 他又说：“我如同出了锅的烟一样罢了。”

第十八章

(1) 我们对于有名望的大卫要说什么呢？主论到他说：“我寻得了一个合我心意的人，就是耶西的儿子大卫，我已用了永恒的怜悯膏他。”(诗八九 10；徒十三 22) (2) 大卫却向主说：“上帝啊，求祢按祢的慈爱怜恤我，按祢丰盛的慈悲涂抹我的过犯。(3) 求祢将我的罪孽洗除更净尽，并洁除我的罪；因为我知道我的过犯，我的罪常在我面前。(4) 我向祢犯罪，惟独得罪了祢，在祢眼前行了这恶，以致祢责备我的时候显为公义，在人论断祢的时候显为得胜。(5) 噯，我是在罪孽中生的，在我母亲怀胎的时候，就有了罪。(6) 看啊，祢所喜爱的是诚实，祢已使我知道隐密的智慧。(7) 祢要用牛膝草洁净我，我就干净；祢要洗涤我，我就比雪更白。(8) 祢要使我得听欢喜快乐的声音，我这被压伤的骨头必得以踊跃。(9) 求祢掩面不看我的罪，涂抹我一切的罪孽。(10) 上帝啊，求祢为我造清洁的心，使我里面重新有正直的灵。(11) 不要丢弃我，使我离开祢的面，不要从我收回祢的圣灵。(12) 求祢使我重得祢的救恩之乐，用祢那有统治力的灵扶持我。我(13) 就把祢的道指教有过犯的人，罪人必归顺祢。(14) 上帝啊，拯救我的上帝啊，求祢救我脱离流人血的罪。(15) 我的舌头就高声歌唱祢的公义。主啊，求祢使我嘴唇张开，我的口便传扬赞美祢的话。(16) 祢本不喜爱祭物，若喜爱，我就献上，燔祭祢也不喜悦。(17) 上帝所要的祭就是忧伤的灵；一个忧伤痛悔的心，上帝必不轻看。”(诗五一 1—17)。

第十九章

(1) 这么多大有名望的人既然都是这么谦卑而顺服的，就不只叫我们，也叫在我们以前生在世上的人都得益处，他们用敬畏和真诚接受上帝的命令。(2) 我们既在这许多最大而有荣光的德行中有分，就当竭力向着和平的目标迈进，这目标是一早为我们而建立的，我们当专心仰望天父，就是那创造全世界的主，保守祂所赐给我们那美好卓越的和平，与祂待我们的善良功德。(3) 我们当用心默思上帝，我们当用灵眼凝视祂恒忍的旨意，我们当考虑祂对万物有何等的不想动怒。

第二十章

(1) 诸天的运行都受上主的支配与指令，保持平安；(2) 日夜交替，由祂安排轨道，绝无紊乱，彼此相妨。(3) 日月星辰，像歌舞队一般，遵照祂的指挥，围绕而行，和谐地循着所指定的轨道，毫不轶越偏离。(4) 大地按着祂的旨意，依其时序孕育万物，为生存其上的人类，百兽及诸生物，供应丰盛的食粮，彼此不相侵犯，并且永不变更祂的命令。(5) 至于那不可测度的深渊和那无法说明的下层世界，也是受着神命的控制。(6) 大海浩荡无边，藉着祂的运作，汇聚到所定的处所，不能越过四围的界限，也是由于祂的命定使然；(7) 因为祂说：“你只可到这里，不可越过，你狂傲的浪要到此冲散”（伯卅八 11）。海洋这样广远，人们无从跨越，而那边的世界也是同样遵守主的规条。(9) 春夏秋冬四季，安然交替不差。(10) 四方的风，顺时吹起，完成其工作而无阻碍。泉源涌出，永无休止，使人得到健康和欢乐，养活他的生命；世上最微小的动物，也同心和睦，合为一群。(11) 一切这些都是创造天地的大主宰按照祂所注定保持和平与安谐，而祂厚待万物，尤其厚待我们，我们靠赖我们的主耶稣基督，得安然托庇于上帝慈悲之下；(12) 但愿荣耀，尊严归于祂，永世无尽，阿们！

第二十一章

(1) 亲爱的人啊，务要谨慎，免得辜负祂对我们的无数善行，却变成对我们的惩罚，要是我们在祂面前不能同心行善而配做祂的选民的话。(2) 因为祂在经上说：“主的灵是鉴察人心腹的灯。”（箴廿 27）(3) 我们应当揣想祂是何等接近我们，凡我们心中的意念和计谋，没有能逃过祂的。(4) 所以我们不应当违背祂的旨意。(5) 我们宁可得罪那些夸口自高自大而愚妄无知的人，却不可得罪上帝。(6) 我们当敬畏主耶稣基督，祂的宝血是为我们流出来的；对于统治我们的人，我们也当尊敬，我们又当尊重老年人，教导少年人，使之敬畏上帝。我们又当引领我们的妻子，使有善行。(7) 要使得她们表现纯洁可爱的习性和显出温柔无瑕的心念，又叫她们保持缄默，轻口柔声，叫她们爱情真挚，不要偏私，对于凡有敬畏上帝的人，同以圣洁相待。(8) 我们的子女当受基督徒的教育，当懂得谦卑在上帝面前是怎么有力量的，纯爱在上帝面前是怎么有能力的，畏惧祂的心是怎么有美德与伟大，它怎么使凡清洁的心与行为圣善者都得救。(9) 因为上帝能鉴察各人的心思和欲望；祂的呼吸就在我们心中，而祂也可随意移去这个呼吸。

第二十二章

(1) 以上所劝勉的一切，都有在基督里的信心可作明证，因为祂藉着祂的圣灵叫唤我们说：“众弟子啊，你们当来听我的话，我要将敬畏主的道教训你们。(2) 有何人喜好存活，羡慕长寿，得享美福，(3) 就要禁止舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话。(4) 要离恶行善，(5) 寻求和睦，一心追赶。(6) 主的眼目看顾义人，祂的耳朵听他们的呼求；主向行恶的人变脸，要从世上除灭他的名号。(7) 义人呼求，主听见了便救他脱离一切患难。”（诗卅四 11—17）。(8) “恶人必多受苦楚，惟独倚靠主的，必有慈爱四面环绕他。”（诗卅二 10）。

第二十三章

(1) 普行救济的至善天父，爱怜凡敬畏祂的人。祂用温柔仁慈去恩待凡专诚到祂面前来的人。(2) 所以我们不可有二心，我们的灵魂不要妄想祂那崇高而尊荣的恩赐。(3) 但愿下面所述经上的话得从我们远离：“心怀二意的人有祸了，他们心中怀疑说，‘我们从列祖以来就听说过，如今我们已经年老了，还没有应验’。(4) 噫，你们这些愚昧人，何不与树一比呢；试想葡萄树，不是脱了旧叶，再生新芽，舒开了新叶而后开花，结果，直到成熟么？”

(注二) 你们明白，树的果子成熟，用不了多少时间。(5) 上主的旨意也必这样快地成就，经上也作证说：“主必要快来，决不迟延。”(赛十三 22，七十译本，参哈二 3) 主必突然临到祂的殿，你所想望的圣者，也必如此(参玛三 1)。

(注二) 这段引言也出现于革利免后书(本卷第六部)十一章二节，但从何种先知书引来，无从查考。有学人猜测或者引自己佚的某启示书，参黑马牧人书异象二、三节。(本卷第二部)。

第二十四章

(1) 亲爱的人啊，我们当想想上主是那么继续不断地为我们指证有一个将来复活的道理，祂使主耶稣基督由死复升，作了这复活的初熟果子(林前十五 20)。(2) 亲爱的人哪，我们当观察世上常有按时复活之事。(3) 就如昼夜循环一样，黑夜睡着，白天醒来，就对我们表明复活之理；接着夕阳西下，昏夜又来。(4) 试观地上所出产的五谷，它们是怎样生长？生长在那里？(5) 有一个撒种的出去，把种子撒在泥土里，由干枯褪衣，而致腐烂，于是由上主的伟大旨意，使其从腐烂中复活起来，从一个子粒而得繁生。

第二十五章

(1) 让我们再思想那出现于东方，一个奇异征迹，那是邻近亚拉伯的地区。(2) 那里有一种鸟，叫做凤凰。这一种飞鸟只有一只，而它能活到五百岁；而它在将死之先，为自己做一个巢，用乳香，没药等材料作成，时候一到，这鸟就进入巢中而死去。(3) 它的肉体腐烂，生虫，而这虫便以鸟的腐肉为食，后来身长毛羽。当它壮大之时，就用爪抓取了那个已故凤凰的老巢，取其骨骼，载它们从亚拉伯飞到埃及，抵达纡流坡利城。(4) 那时正当白日，众人都看见它飞至那祭太阳神的坛前，将凤骨置于其上，而再飞返本乡。(5) 那时众祭司查考历史年表，发见它已距今正正五百年了(注三)。

(注三) 故事约略转载于希腊古史中(例如在希罗多德二 73 中)。古代基督徒亦曾想像诗篇中(九二 12)所述的“棕树”，是指这凤凰，因为在希腊文中，二者都称为 phoenix。

第二十六章

(1) 既然创造宇宙的主宰曾藉一鸟为我们表出祂的伟大应许，那么祂对那些圣洁服事神，坚信真道的人给予复活，这难道是奇怪的事么？(2) 经上说：“主叫我复活，我必赞扬主”(或指诗二七 6)；又说：“我躺下睡觉，我醒着，主都保佑我。”(诗三 5)(3) 又约伯也说：“我这肉体虽是受了种种苦难，然主必使之再活过来。”(参伯十九 26)。

第二十七章

(1) 那么，既有这个希望，我们的灵魂就当与祂联合，因为祂的应许是信实的，祂的审判是公义的。(2) 祂曾命令我们不可说谎，则祂自己决不哄骗我们；上帝除不能说谎外，其它无所不能。(3) 所以，惟愿对祂的信仰重在我们心里燃烧起来；又愿我们思念万样事物皆与祂接近。(4) 威严的上主用一句话就建立了万有，祂也能用一句话毁灭它们。(5) “谁敢问祂祢作了什么呢，谁又敢反抗祂的强力呢”(所智十二 12)。祂如愿意，祂就会照祂的旨意做出一切事来，没有一条祂的命令会成废纸。(6) 无论什么事祂都知道，没有一事能隐

瞒祂，(7) 因为经上说：“诸天述说上帝的荣耀，穹苍传扬祂的手段，这日到那日，发出言语，这夜到那夜，传出知识，无言无语，也无声音可听。”(诗十九 1—3)。

第二十八章

(1) 上帝对于万有既然无所不见，无所不闻，我们就当敬畏祂，脱离邪欲恶行，好叫我们藉着祂的怜悯而得庇护，免受将来的刑罚。(2) 我们谁能飞出祂大能的手呢？我们想从祂逃走，能躲到那个地方去呢？(3) 经上记着：“我往那里去躲避祢的面？我若升到天上，祢在那里，我若降至地极，祢的右手正在那里，我若在阴间下榻，祢的灵又在那里。”(诗一三九 7—9)(4) 由此可见，人无论到何处去，都不能躲避这无所不包的祂啊！

第二十九章

(1) 因此我们当以圣洁的灵魂去与祂亲近，举起清净无瑕的手向祂祈求，敬爱我们这满有恩典的慈悲天父，因祂选召了我们作祂的子民。(2) 经上对此有言：“当至高者将地业赐给列邦，将亚当的后裔散于四方，祂就按着上帝的众天使数目限定万民的疆界。主的分本是祂的百姓雅各，祂的产业本是以色列。”(申三二 8, 9) 经上又有一处说：“主在万国中为自己选定一国，正如人在禾场上选定初熟的穗一样，并且在这一国之中必要产生一位至圣者。”(申四 34；十四 2；民十八 27；结四八 21)。

第三十章

(1) 那么，我们既然是这一位圣者的选民，我们就当万事合乎圣洁，远离一切恶话恶言，粗鄙污秽的苟合，醉酒及像少年人的放情纵欲，可憎的奸淫，和可厌的傲慢。(2) 经上说：“上帝阻拦骄傲的人，赐恩给谦卑的人。”(彼前五 5)(3) 所以我们当与那些蒙神恩赐的人结合；我们要用和睦作衣披在身上，用谦卑的精神自守，绝不乱讲诽谤的话，因为我们得称为义，不是在乎言语，却是在乎行为。(4) 经上说：“多说话的人，必要听多的回答；多嘴多舌的，岂能称为义呢？(5) 凡妇人所生而年寿不长的，有福了。当以多言为戒。”(伯十一 2, 3, 七十译本)(6) 我们当从上帝而不是从自己得到夸奖，因为祂憎恨那些自夸的人。(7) 我们所行的善事，要留给别人称赞，正如我们公义的祖先所受的一样。(8) 那些骄傲横暴，胆大妄为的人是为上帝所咒诅的，那些雅驯谦卑，柔顺有礼的人都是上帝所赐福给他们的。

第三十一章

(1) 所以我们当与上帝的赐福相联，我们当考虑这种赐福所由来之路。我们当展开古代的事迹。(2) 我们的祖宗亚伯拉罕何故得蒙福？岂不是为了他因信心而行公义与诚实吗？

(3) 以撒熟知将来的事，所以乐于被牵上祭坛而为祭物。(4) 雅各为对哥哥有谦让，因而远离本乡，往拉班那里去作雇工，他终于作了以色列十二支派中掌权行政的人。

第三十二章

(1) 凡诚实地详细思考雅各这件事迹，就会承认上帝恩赐的伟大。(2) 从雅各的后裔生了祭司们和一切利未人，就是那事奉上帝的圣坛的，按着肉体来说，主耶稣也出自雅各的后裔，而犹大历朝的国王，官吏，与执政者，也都由他而来；其余的那些支派中的掌权之辈，也相当闻名，因为上帝曾应许说：“你的后裔必要像天上的星辰那样多。”(创十五 5)(3) 所以这些人都得位高名大，绝不是仗着自己的功劳，也不是由于自己行了善事，却是全赖上帝的旨意而成全的。(4) 这样，我们靠祂旨意而在耶稣基督里蒙召的人，也并不是藉自己而称义，也不是凭自己的智慧，学识或虔心，甚或因我们以圣洁的心而做了什么功迹，却是由

于信心，那位全能的上帝自太初到如今，将一切有信心的人称为义；愿荣耀归于祂，永世无尽，阿们！

第三十三章

(1) 那么，弟兄们，我们当作什么呢？我们岂将怠于善行，与爱断绝关系吗？但愿上主不许有这样的事发生，至少于我们不会有，却让我们热切地尽力及时完成一切善举。(2) 因为创造宇宙的主宰，乐于祂自己的创作。(3) 祂用了无限伟大的力建立了诸天，用了无可测度的智慧，使其秩然有序；祂对陆地及其四周的水划分为二，就把大地定立在祂本身旨意的稳固根基之上；而地上的飞禽走兽之得以存活，是由于祂所下的命令，海洋和其中的水族，是祂用自己的权能划定而居在其中。(4) 尤其是，万物中地位最高，所谓万物之灵的人，上帝特别用了自己那神圣无疵的手，按着自己的形像创造出来。(5) 上帝这样说：“我们要照着自己的形像和样式造人，造男又造女。”(创一 26, 27)。(6) 这样祂造成了万物之后，看着都好，就赐福它们说：“要生养众多。”(创一 28) (7) 我们当观察，凡是义人都扮装着美善的作为；而主自己也用美善的作为扮演了祂自身，而怀了喜悦。(8) 所以，有了这个模范，我们就当依从祂的旨意，不可迁延自误，我们当尽力来作成公义的作为。

第三十四章

(1) 好工匠领受他应得的工资，理直气壮；懒惰粗率的人就怕见他雇主的面。(2) 所以我们必须敏于行善；因为万事都是由主而来。(3) 祂警告我们：“主就来到，赏赐在祂面前，各人要按照他的工作而得报酬。”(赛四十 10；箴廿四 12)，(4) 祂劝勉我们若尽心信服祂的就要“奉行百善”，勿懒惰，勿疏忽。(5) 我们所可夸耀的，可信任的，惟有上帝；我们当服从祂的旨意；我们当想念祂的全群众天使是怎样围绕站立而侍奉祂的旨意。(6) 因为经上说：“在祂面前侍立的有万万，事奉祂的有千千，彼此呼喊说，圣哉，圣哉，圣哉，万军之主，祂的荣光充满天地。”(但七 10；赛六 3) (7) 所以我们也当本着良心寻求和睦，聚在一处，向祂热诚呼喊，有如出自一口，这样我们可获最大最光荣的应许；(8) 因为主说：“眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的，就是主为仰望祂的人所预备的福。”(林前二 9)。

第三十五章

(1) 亲爱的人哪，上帝的恩赐是何等有福，何等奇妙！(2) 生命的不死，公义的光辉，真理的刚强，信心的坚固，节制的圣洁；这些一切都为我们所理解的了。(3) 那么，那为仰望祂的人们所豫备着的，究竟是些什么呢？这，惟有创造主兼万代的天父，全圣的一位，祂本人才知道那些恩赐的广大和甘美。(4) 我们只当力求列在那些仰望主的人当中，好叫我们可以领得祂所应许的恩赐。(5) 但是，亲爱的人啊，这毕竟该当怎样呢？如果我们的智力能忠实地认定上帝；如果我们寻求那为祂所悦纳的一些事物；如果我们实践那合乎祂纯全旨意的事，遵从真理，弃绝一切不义，邪恶，贪婪，纷争，狠毒，欺诈，毁谤，胡说妄言，怨恨上帝，骄傲，自大，虚荣，与薄待客旅等事，这样才可以。(6) 因为，凡行那些坏事的人都是上帝所憎恶的，而“不但自己去行的人，还喜欢别人也这样去行的人，”(罗一 32) 亦皆为上帝所憎恶。(7) 经上说：“但上帝对恶人说，‘你怎敢传说我的律例，口中提到我的约呢？’”(8) 其实你恨恶管教，将我的言语丢在背后。你见了盗贼，就乐意与他们合伙，又与奸淫的人一同有分，你口任说恶言，你舌编造诡诈，你坐着毁谤你的兄弟，谗毁你亲母的儿子，(9) 你行了这些事，我还闭口不言，你这恶人哪，你想我恰如你一样，(10) 其实我要责罚你，将这些事摆在你眼前，(11) 你们忘记上帝的人，要思想这事，免得祂像猛狮样把你们撕碎，无人搭救。(12) 凡以赞美献上为祭的，便是荣耀我，在那里有一条路，在其中

我必向他显出救恩。’”（诗五十 16—23）。

第三十六章

（1）亲爱的人啊，从这条道路我们得着我们的救法，这就是耶稣基督，是献奉我们礼物的祭司长，为我们这软弱之人的卫护者和济助者。（2）我们靠赖着祂而得仰观天之崇高，赖祂而得看见上主纯洁而庄严的容貌，仿佛在镜子里一般，又赖祂而我们的心眼得以张开，赖祂而我们蒙昧昏暗的知力得如花之朝向日光，上主也愿意我们靠祂而得尝永生的滋味；所以“祂是上帝崇高所发的光辉，远超过众天使，因为祂所承受的名，本来比天使的名更尊贵。”

（来一 3，4）（3）经上说：“祂以风为使者，以火焰为仆役。”（诗一〇四 4）（4）但是上主论到祂的儿子，说：“你是我的儿子，我今日生你，你求我，我就将列国赐你为基业，将地极赐你为田产。”（诗二 7—8）（5）主又对祂说：“你坐在我的右边，等我使你的仇敌作你的脚凳。”（诗一一〇 1）（6）那么，谁是仇敌呢？那些反抗祂旨意的恶人就是咯。

第三十七章

（1）众弟兄啊，我们当全诚作基督的精兵，遵守祂圣洁的命令。（2）我们当思考那些在将军麾下的士卒，他们何等习于敏捷，何等安于顺从，而奉行军令。（3）全军当中不都是统领，或千夫长，百夫长，或五十夫长等等，然而他们都能各安其职，一致听从皇帝和将军的命令。（4）若是他们当中没有微末的，就不能有高贵的，若没有高贵的，也不能有微末的，凡事都是相依而成，就彼此都得益处。（5）让我们再拿身体作比方；假如没有脚，那么，头也没有用；而如没有头，脚也没有用了；即使是我们身体上最小的部分，也对全身是必要而有价值的，因而四肢百体都是互助合作，联结为一共同服务，来保全整个身躯。

第三十八章

（1）所以我们整个团体要在耶稣基督里取得保全，各人应当按所承受的地位，彼此相从。（2）强壮的要招呼软弱的，软弱的当敬重强壮的。富人当救济穷人，穷人当感谢上帝，因祂叫富人补足穷人的缺乏；有智慧的当在好行为中而不是在口头上显出他的智慧；谦卑者不要为他自己的谦卑作见证，却当等别人来作见证；守贞洁独身的人不可自夸，因他有自制的力量是主所赐给他的。（3）各位弟兄，我们当思考我们是由什么原质形成的，我们是属于何类，以什么性质而进入了世界，那创造和形成我们的祂，是怎样送我们从一个黑暗坟墓中来到祂的世上，在我们未出生之前，祂就已经为我们预备了种种益处。（4）因此，我们既然从祂得了一切，就应当在万事上感谢祂，愿荣耀归给祂，世世永无穷尽。阿们！

第三十九章

（1）愚蠢蒙昧，无知识而不受教育的人们，对我们肆予戏弄和讥笑，不过想自高身价，而实自欺。（2）但是迟早总有一死的人，能有什么作为呢？人是尘土的产物，究有什么能力呢？（3）经上说：“站在我面前的，绝无形体可见，我只听到一种声音。（4）那算什么呢？一个必死的人，在主之前能算得洁净吗？或说，一个人在其行为上能做到无可指摘吗？主不相信祂的仆从，看出了天使也有偏僻。（5）在主面前天也算不得洁净，何况你们住在泥土房屋的人呢，我们原是由这个泥土造的。主击打人与打一只飞蛾无异，他们自朝至暮也不能延长寿命；他们必致死灭，无法自救。（6）主只向他们吹一口气，而他们因不曾有智慧而终死亡。（7）你尽可以呼吁，看谁会答应你，你能看到圣天使们当中的那一个呢？因为愚蠢者必被忿怒所毁，谬妄者必因妒忌而死。（8）我曾见过愚蠢者扎下了根，但他们的家俵已败落。

（9）但愿他们的子孙无由得到安全，在城门口被那些比他们更微小的人所戏弄，无人相救；因为他们的食粮将为义人所吃去，而他们自己必无法从凶祸里救出来。”

第四十章

(1) 那么，既然以上这些事情都对我们表显清楚，我们也看出了神知识的深奥，我们就应当遵照主所命令我们依规定的时候，秩序执行万事。(2) 祂命我们献祭物，做礼拜，应守一定的日期和时间，不可轻忽或错乱。(3) 祂按其至尊的旨意，规定用些什么人，在什么地方来行这些礼节，以便一切事情得以虔诚地依祂旨意作成而蒙祂所悦纳。(4) 这样，那照着所定时期供献祭物的人，就可蒙悦纳和蒙福，因为他们遵从主的法规，没有罪过。(5) 祭司长有他正当的职事，祭司们也各有指定的地位，利未人也有他们固定的任务。平信徒也须慎守他们应有的法度。

第四十一章

(1) 众位弟兄，我们每一个人各应以其品级来邀上帝的喜悦，常存无愧的良心，不可违犯关于他职事上所定的规章。(2) 我众弟兄呀，可以犹太教为例；每日所献的祭，或平安祭，或赎罪祭，不可随意在何处举行，只有在耶路撒冷可以奉献；并且在耶路撒冷也不可随意在任何地方举行，只有在圣所前的祭坛上可以奉献；所献的祭品，必须经过祭司长和上述的执事们先行检查。(3) 所以凡是不合乎主旨意而擅自行动的，必承受死亡之罚。(4) 众弟兄啊，你们看得出来，我们所得的知识越大，所担的风险也越多。

第四十二章

(1) 众使徒为我们从主耶稣基督接受了福音，耶稣基督是上帝所差遣来的。(2) 所以基督是由上帝而来，而使徒们是由基督而来。可见两者的次序，都是按照上帝的旨意。(3) 所以使徒们接受了命令，并由于我们主耶稣基督的复活而得充分的把握，更从上帝的话而得确定，于是他们充满了圣灵，出去传讲福音，说天国快来到。(4) 他们走遍各城各邑传道，在初信道的人当中，藉圣灵去考验他们，选派之为日后信众的主教和会吏。(5) 而这也并不是新的办法，却是早在许许多多以前就记录着有主教和会吏的设立；经上说：“我要用公义派立你们的监督，用信心派立你们的会吏。”（赛六十 17，参七十译本）。

第四十三章

(1) 上帝既以重大的责任托付在基督里的人，所以他们选派一些如上所述的职员，这又有什么可异呢？例如有福的摩西，既在主的全家里是一个尽忠的仆人（民十二 7），就将他从主所受的命令都记录在圣书上；以后的众先知也照着他，为他们所定的法规作证。(2) 例如，当众支派都为了祭司的职分互相嫉妒，发生争端，都想争夺这个尊荣的名号时，摩西就吩咐十二支派的领袖拿杖给他，在每杖上写上各支派的名字，然后他把它们收在一起，扎成一捆，以各领袖的戒指加上封皮，放在会幕中上主的台案上。(3) 他把会幕的门关上，扣上了锁，将钥匙加上封皮，与封杖一样，(4) 而后对众人说：“弟兄们，你们当中无论那一个支派的杖，若发了芽，那个支派就是上帝所选的，可以充当祭司的职位而事奉祂。”(5) 到了次日早晨，他召集了全部以色列的男丁六十万，把加上封皮的钥匙给各支派的领袖检验了，乃开会幕的门，将众杖取出来，只见亚伦的杖发了芽，并且结了果（尼十七 1—10）。(6) 亲爱的人哪，你们怎样想呢？摩西岂不曾预先知道会发生此事吗？当然他知道，但他所以要这样做的缘故，是为了免去以色列族的争竞，而归荣耀于真实而独一的上帝的名；但愿荣归上帝，世世无尽，阿们！

第四十四章

(1) 我们的使徒们藉着我们的主耶稣基督也知道将来为着主教的名号而起纷争。(2)

由此之故，他们既然预先完全知道，因而他们就选派了前章所述的职员，而后在遗书的附录上留言：要是职员昏睡的话，就另命合格的人继续他们的职务。(3) 所以按我们的意见，这样的职员，无论是由使徒所派立的，或后来由有名望的人所派立的，都取其职务是否公道的，因为他们得了全教会的同意，而服务了基督的羊群，无忝厥职，而其行为谦卑，和平，没有偏私，并且任职多年，获得众人一致的称赞。(4) 若是我们无端将这等虔敬按时献祭而无可指摘的职员驱逐出去，我们就是犯上大罪。(5) 以前那些行尽了路程的长老们，真是有福的，他们的工作办完了，成绩丰富，完全得卸仔肩，现在他们不怕别人夺去他们所承受的职位。(6) 因为我们闻知在你们当中，有些人，虽然尽了忠良的任务，事奉圣职，丝毫无可非议，但你们竟把他们去掉了。

第四十五章

(1) 弟兄们对于使人得救的事很表热心而作辩论。(2) 你们也查考了那真实无伪，藉圣灵感动而成的圣经。(3) 你们知道在圣经中没有不公道和虚假的事。你们将查不出有义人竟被圣洁的人们驱逐了的事。(4) 义人固曾蒙受逼迫，但这是受恶人所害的。义人曾坐监牢，但这是给不虔洁的人所造成的。义人曾被不法的人用石打死，被那些不义与妒忌的人所杀。

(5) 义人受了这些苦难，并因其忍耐而得了荣耀。(6) 弟兄们，我们将怎样说呢？但以理被扔在狮子坑中，岂是敬畏上帝的人拿他扔的吗？(7) 哈拿尼雅，亚撒利雅，米沙利三人被抛入在火窑里，作这恶事的人岂是奉行及敬拜伟大而荣耀的至尊者吗？断乎不是。那么，做这些事的都是些什么人呢？他们是可憎恶的，心中充满了恶念，发动起来便作成这些恶事，去折磨迫害那用圣洁的心服事上帝而无过错的一些人；岂知至尊者对那些用清洁良心事奉祂荣名之人，没有不保障他们而卫护他们的。但愿荣耀归于祂，永世无尽。阿们！况且这些信心深厚而能坚忍的人，已得了荣耀与尊荣的继业，而被上帝记录在祂记念之中，永古不朽。阿们！

第四十六章

(1) 所以，众位弟兄，我们应当接近这样的模范。(2) 经上写着：“要与圣洁的人接近，因为凡接近他们的，也必成为圣洁。”(这引语从那里来，不明。)(3) 又有一处记着：“与无罪的人作伴，你必成为无罪；与被拣选的人作伴，你也必被拣选；与邪僻的人作伴，你也必行邪僻。”(诗十八 25, 26, 七十译本)，(4) 所以我们当接近那公义无罪的人，因为他们是上帝所拣选的。(5) 你们当中为什么有纷争、忿怒、结党、分裂、和争斗呢？(6) 我们不是同奉一位上帝，一位基督吗？不都是同受一位赐恩的圣灵之浇灌吗？而基督的呼召，岂不是同一的吗？(7) 我们为什么将基督的身体割裂，又将祂的手足伤残，并破坏我们自己的身体，甚至疯狂地忘却我们彼此各是相辅的肢体呢？你们应当记取主耶稣的话吧；(8) 祂说：“那个人有祸了，他不生在世上倒好，与其他冲犯我选民中的一个；那使我选民中的一个绊倒的，倒不如把大磨石拴在这人的颈项上沉在深海里还好。”(太二六 24；十八 6)(9) 你们的分裂，是使许多人绊倒，使许多人投入绝望的深渊，使许多人疑虑，又令得我们全体忧伤；而你们的争端还在继续。

第四十七章

(1) 试读有福者使徒保罗的书信。(2) 当他开始传布福音的时候，他怎样写给你们呢。(3) 他真正得了圣灵的感动，提到自己和矶法，并亚波罗来策勉你们，为了那时你们已有分派的作为。(4) 但那时的分派之过，没有现在般的厉害；因为你们那时偏向一些都是有名的使徒和他们所赞许的人而已。(5) 你们当想想，使你们邪僻，败坏你们弟兄相爱的名誉的那些人，究竟是谁呢？(6) 亲爱的人哪，这样的消息是可耻的，真是极度的可耻，与你们

在基督里所受的训练不配，听说哥林多人坚实老成的教会竟随从一两个人去反对众长老。(7)而这消息不但我们听见，就是外界反对我们的人也听到了；这样，由于你们的愚昧，使主的名受毁谤，而更对你们自己产生危机。

第四十八章

(1) 我们当从速停止这种作为，当共跪伏在主的脚前，流泪恳求祂的怜悯，与我们复合，叫我们恢复弟兄间素日相爱的圣洁之情。(2) 这是公义之门，进去可得生命，正如经上所说：“给我敞开义门，我要进去称谢主；(3) 这是主的门，义人要进去。”(诗一一五 19, 20) (4) 所以，很多的门开着，而惟有义门是属基督的，凡进这门，按着圣洁公义而直行，万事不乱，便有福的。(5) 一个人当有信心，并能发出真知识，当有辨别争论是非的智慧，要有纯洁的行为。(6) 他越显出为大，就越应当谦卑，以便寻求全众的公益，弃绝自己个人的私利。

第四十九章

(1) 在基督里有爱心的人，要实行基督的诫命。(2) 谁能解释上帝之爱的纽结呢？(3) 谁能充分述说这爱的至美呢？(4) 祂的爱使我们达到怎样崇高的境地，实不能以言语形容。(5) 爱使我们与上帝结合。“爱掩盖许多的罪。爱包容万事，在万事上恒忍。在爱中没有卑贱，没有骄傲；爱不容许分裂，爱不启争端。爱作出万事归于和谐。在爱之中上帝的所有选民得了成全。若没有爱，就无可取悦于上帝。(6) 主已接受了我们；为爱之故，我们的主耶稣基督，按着上帝的旨意，为我们流血，用祂的肉身替代我们的肉身，也用祂的灵魂替代我们的灵魂。”(参彼前四 8；林前十三 4, 7)。

第五十章

(1) 亲爱的人哪，你们看：爱是何等的伟大，何等的奇妙，其完全是说不尽的。(2) 但谁配得这爱呢？只有上帝赐给他这爱的人。所以我们当祈求祂的怜悯，使我们可以得到这爱，脱离人所固有的偏私，免除责难。(3) 自亚当以来，世世代代的人都已死去了，惟有那些藉了上帝的鸿恩而在爱中成全的人，才可在敬虔者当中占有位置，并到了基督的国降临的时候得以显现出来。(4) 经上说：“你们当进入内室隐藏片时，等候我的忿怒过去之后，我将选定一个日子，使你们从坟墓里复活起来。”(赛廿六 20，结卅七 12) (5) 亲爱的人哪，我们若能亲爱和睦，遵守上帝的命令，就必得福，藉着爱心我们的罪就得赦免。(6) 因为经上说：“得赦免其过，遮盖其罪的，这人是幸福的；主不算为有罪的，这人是幸福的，口里没有诡诈的，这人也是幸福的。”(诗三十二 1, 2) (7) 这个福气是赐给那些藉着我们的主耶稣基督而为上帝所拣选的人。但愿荣归于主，世世无尽，阿们！

第五十一章

(1) 因此，我们凡因灾祸打击而致犯了罪过的，当祈求赐予赦免。那些倡为反对论调和分裂的领导人，必要考虑大家公共的盼望是什么。(2) 对那些生活于敬畏和仁爱的人来说，宁愿让自己受苦，而不连累邻人，宁愿自受非难，也不使由前人留下来尊严而公义的传统，即教会中必过和睦的生活，遭蒙毁损；(3) 人最好是肯自己认罪，不以刚愎存心。古时曾有些人存心刚愎，反抗上帝仆人摩西，就在公众面前受了惩罚，(4) “活活地坠落阴间”(民十六 33)， “死亡必作他们的牧者。”(诗四九 14) (5) 法老和他的军队，并埃及的全体诸侯，战车，御兵等都淹没在红海中，这种毁灭无非为了他们愚蠢的心顽固刚愎，他们虽然看见上帝仆人摩西在埃及行了种种异迹奇事，仍然冥顽不灵。

第五十二章

(1) 弟兄们哪，主是一无所缺，祂毫不向人要求什么，只愿人承认祂。(2) 因为被拣选的大卫说：“我要公然承认主，这是祂所喜悦的，胜似献那有角有蹄的小公牛；谦卑的人看见了就喜乐。”(诗六九 30—32)(3) 他又说：“你们要以感谢为祭，献与上帝，又要向至高者还你的愿，并要在患难之中求告我，我必搭救你，你也要荣耀我。”(诗五十 14, 15)“上帝所要的祭就是忧伤的灵。”(诗五一 17)

第五十三章

(1) 亲爱的人哪，你们心里通达，你们深了解圣经，你们也曾研究过上帝的言语。所以我们写出这些事来提醒你们。(2) 古时摩西上山焚食磨练四十昼夜之久，上帝对他说：“起来，赶快下山去，因为你从埃及领出来的百姓已经犯了罪；他们快快地偏离了你所吩咐的道，为自己铸成了偶像。”(申九 12)(3) 主又对他说：“我再三地对你说了，我看这百姓是硬着颈项的了，你且由我去，我要灭绝他们，将他们的名从天下涂抹，使你的后裔比他们成为更大更强的国。”(申九 13, 14)(4) 摩西回答说：“求主赦免他们的罪，不然求祢从祢所写的册上涂抹我的名。”(出卅二 32)(5) 噫，好伟大的爱呀！噫，无法述说的完全呀！作仆人的敢公然对主为民众求赦罪，不然，就求主宁将他自己与这些民众一并涂抹。

第五十四章

(1) 你们当中谁是尊贵，谁具热情，谁真充满着爱心呢？(2) 这样的人应喊出：“若有反抗，纷争，和分裂，都是由我而起，我将自己引退。听凭你们的意见要我往那里去，我就往那里，我要听从大众的吩咐；惟愿基督的羊群与那受派立的长老们都得和睦。”(3) 这样做的人将在基督里自己赢得荣耀，无论往任处，就没有人不欢迎他，“因为地，和其中所充满的，都属于主。”(诗廿四 1)(4) 在上帝之城里无辜地过活的国民，先前所行的是如此，到将来也必如此。

第五十五章

(1) 让我们再论到外邦人的模范。在古时候瘟疫发生，有些君王和官吏都听从神祇的指示，牺牲自身，流自己的血，为了可以拯救其人民。为了避免和结束反对的局面，许多人就宁愿让出他们自己的城邑。(2) 我们知道如今在我们当中，也有些人甘卖出自己来赎别人。许多人自卖为奴，拿所得的身价来养活别个。(3) 又有很多妇女靠着上帝的恩典，得了能力，做出许多英勇雄壮的事功。(4) 例如有福的犹底特，她所住的城被敌人包围，她请众长老允许她出至敌营。(5) 她为了爱那被围困的本国和同胞，所以情愿自己冒这危险。而主就藉何罗非尼斯交给一个女人的手(6) 以斯帖也同样爱本国，她有纯全的信心，奋身冒险救护以色列民族，免了将要临到的危亡；她又禁食熬苦，祈求万代永存而无所不知的主，主果鉴察她温柔的心，而拯救了百姓，是她为了他们之故而亲自冒此险的。

第五十六章

(1) 那么，我们也当为那陷在罪中的人们祈祷，求主赐给他们做到温顺而谦卑，不是说随从我们的意思，却顺服上帝的旨意。他们若能如此，就在上帝和众圣徒面前可得有效而充足的纪念，而予以同情。(2) 亲爱的人哪，我们当忍受责罚，各不可发作怒气。我们彼此互相劝勉，乃是好事，而有非常的帮助，因为这可以使我们与上帝的旨意相联。(3) 圣书里这样说：“主虽严严地惩治我，却未曾将我交于死亡。”(诗壹一八 18)(4) “因为主所爱的，祂必责备，正如父亲责备所喜爱的儿子。”(箴三 12)(5) 他又说：“任凭义人责打我，这算是仁慈；但不愿恶人用膏油抹我的头。”(诗一四一 5)(6) 他又说：“上帝所惩治的人是有福的，所以你不可轻看全能者的管教，因为祂打破，又缠裹；(7) 祂击伤，用手医治。(8)

你六次遭难，祂必救你，就是第七次，灾祸也无法害你。(9) 在饥荒中，祂必救你脱离死亡，在争战中，祂必救你脱离刀剑的权力。(10) 祂必隐藏你，叫你不受口舌之害，灾殃临到，你也不惧怕。(11) 你遇见不义不法之人，就必讥笑他们，你见野兽，也必不惧怕；(12) 因为野兽也必与你和好。(13) 你必知道你家宅平安，你的帐棚也必无所损失。(14) 你必知道你的后裔将来发达，你的子孙像地上的青草。(15) 你到老年归入坟墓，好像禾捆到时收藏，或如场上的禾堆，到了时候就聚成一起。”(伯五 17—26) (16) 亲爱的人哪，你们看主是怎样保全祂所责罚的人呢？因为祂是慈善的父，祂惩罚我们，乃是愿意我们因祂的圣洁的惩治而可以得到怜悯。

第五十七章

(1) 所以，你们首倡反抗的人，应当去屈服就众长老，接受悔改的责罚，俯伏你们的心。(2) 要学习顺从，抛弃你们口舌的夸妄、骄傲，和自恃，你们宁可在基督的羊群中占得微小却可尊崇的地位，切不可求享大名，以致失掉基督的盼望。(3) 因为优越的智慧书里这样说：“我要将我的灵浇灌你们，将我的话指示你们；(4) 因为我呼唤，你们不肯听从，我说话，无人理会，反轻蔑我的劝戒，不肯受我的责备；所以你们遭灾难，我就发笑；毁灭临到你们，好像狂风，灾难来到，如同风暴，急难痛苦临到你们身上，我必嗤笑；(5) 那时你们必呼求我，我却不答应。恶人寻找我，却寻不见。因为他们恨恶知识，不喜爱敬畏主，也不听我的劝戒，藐视我的责备。(6) 所以他们必吃自结的果子，充满自设的计谋。(7) 他们反背有道之人，因而必杀己身；巡察的必剿灭恶人。惟有听从我的必安危居住，满有盼望；得享安静，不受灾祸。”(箴一 23—33)。

第五十八章

(1) 那么，我们应当顺服主至圣而荣耀的名，避免如上所述智慧对那不顺服者所警告的威胁，好叫我们可以倚靠主威严的圣名，得享安居。(2) 你们当接受我们的忠告，这样，你们必将无所后悔；我们指着永生的上主起誓，并且指着那作为选民所仰望的主耶稣基督和圣灵起誓说，凡心存谦虚，热诚，温柔，而实行上帝所宣布的训示和命令，不稍变更的，他的名必将被登记，列在藉着耶稣基督而得救的众人名册中；但愿荣耀倚靠耶稣基督，归于上主，永世无尽。阿们！

第五十九章

(1) 但若有人不听从主藉着我们所说的这些话，他们应当知道必将自陷于罪的网罗中，而遭不小的危险；(2) 但我们必不犯这种罪，并要热诚祷告，呼求宇宙的创造主保护祂选民的数目，就是那藉着祂爱子耶稣基督在全世界内被计算了的人，祂藉着耶稣基督而呼召我们由黑暗出至光明，由愚昧而得充分知道主荣耀的名。(3) 求主赐我们仰望祢的圣名，即一切创造之源，使我们心眼张开，认识祢，得以知道惟有祢在至高的至上，在圣洁当中，永为至圣。祢使骄傲自大的人屈身，将列国的妄图予以破灭，祢使卑微的升高，使尊贵的降低，祢使人富足，也使人贫寒，祢使人生，也使人死，惟有祢是灵魂的恩主（或“发现者”），是凡有血气者的上帝，祢观看深渊，祢洞察人的作为，祢是那些在危险中的扶持者，那些在绝望中的救起者，是每一个灵的创造者与照顾者；祢使万国万族繁殖地上，并拣选凡藉着祢爱子耶稣基督而爱祢的一切人，祢又透过耶稣基督教导我们，使我们成圣，使我们尊荣。(4) 主啊，我们求祢扶助我们，拯济我们。我们当中有受困苦的，求祢挽救，有卑贱的，求祢怜悯，有跌倒的，求祢扶起。又求祢向贫乏的人显现，对有病的人医治，使祢子民中迷路的归向真道，赐食给饥饿的，赎回我们当中被囚禁的人，使软弱者能站直，胆怯的刚强起来；使天下万国都知道惟有祢是上帝，耶稣基督是祢的子，也知道“我们是祢的民，祢草场的羊。”(诗

七九 13)。

第六十章

(1) 祢藉着祢的运行，显出为宇宙的永恒建造师；主，祢创造了大地。祢在世世代代是信实的，祢作公义的审判，有神奇的威力，在创造上显出智慧，在建立作为中具有审虑，在可见的有形事物中具有良善，向那倚靠祢的人施予恩惠；求慈悲怜悯的主赦免我们非法，不义，过错和无能。(2) 求勿计算祢仆婢的罪，而用祢真理的清水涤净我们，使我们脚步安稳，一举一动都照着圣洁的心，去做那在主的眼中，也在我们统治者的眼中看为善而可的事。

(3) 主啊，使祢面上的光辉照耀我们，叫我们安然享福，使我们靠祢大能的手得庇护，靠祢伸出来的臂膀从罪恶中得拯救，又救我们脱离那些恶意仇恨我们的人。(4) 求将和好与平安赐给我们以及普世的人群，正如祢也曾我们的祖先中赐给凭信心，真实，并以圣德呼求祢的人一样；又求祢使我们信从祢大能而荣耀的名，也信从在世上作为我们的统治者和官吏。

第六十一章

(1) 主啊，祢用显赫而无可比拟的能力，将统治的权柄赐给了他们，使我们知道祢是给了他们何等的尊崇与高贵，叫我们服从他们，在万事上绝不干犯祢的旨意。求主赐给他们健康，安宁，和好，坚毅，这样，他们就可执行祢所赐的权能，不致渎职。(2) 在天之主，永生的王，祢已将荣誉，令名，和统治世上各事之权赐给了他们这人众中的菁华，那么，主啊，切求祢指引他们的计划符合于祢认为良善而可喜悦的，好叫他们以虔敬，和平，温良，去行使祢所赐给他们的权力，可以在祢眼中看见怜恤。(3) 啊，只有祢能为我们作这些事，和更有益的事，我们靠那作为我们灵魂的庇护者，耶稣基督，祭司长，赞颂祢，但愿荣耀，威严，藉着耶稣基督归于祢，从今日以至万世，永无穷尽。阿们！

第六十二章

(1) 众位弟兄，我们现在已将那些与崇拜合宜的，以及可帮助人依从敬虔，公义过活的事情，详尽写给你们了。(2) 我们已将关于信心和悔罪，真爱和自制，儆醒和忍耐等等的各方面，都提及讨论了；我们也提醒你们，你们必要本着圣洁，公义，诚实，恒忍，以取悦于全能的上帝，要同处于和谐的生活，不怀毒意，却以仁爱，和平，笃挚的温良，像我们所称引的祖宗们良范一样，他们曾以谦卑取悦于上帝，那天父兼造物主，他们对待全体众人也是如此。(3) 我们更愿提醒你们这事，为了我们深知道所写信奉告的诸位，是信实而有好名誉的，并且熟读过上帝的教训和圣言。

第六十三章

(1) 我们尊敬这许多重大的模范，甘心取顺服他们的立场，是应当而合理的，因为这样，便可以停止无用的反抗，毫无错误，获取我们当前真理的目标。(2) 如果你们听从我们这受圣灵感动而写的信，我们就高兴快慰之至；但愿你们从我们所作这信中的请求，一心依照和平与和睦，根本放弃嫉妒的邪情。(3) 我们派出几位忠实而谨慎的人，他们是从少时直到老年，住在我们当中，始终无可指摘的，他们必将为你们与我们中间的见证人。(4) 我们这样作，是为着你们可以明白我们从来就完全关切着你们，而切愿你们快快达成平安。

第六十四章

(1) 但愿无所不知的上帝，众灵的导师，掌管万众的主，拣举了主耶稣基督，又藉着基督所拣选了我们作特别的子民，愿祢对于凡归依祢荣耀圣洁之名的所有灵魂，都赐给以信心，敬畏，和平，耐心，恒忍，自制，清洁，与廉节的美德，好叫他们藉着我们的祭司长和

保护人耶稣基督，得取悦于祢的圣名，但愿荣耀，威严，权能，尊贵，藉着耶稣基督都归于祢，从今直至永远。阿们！

第六十五章

(1) 请你们尽速以和平与喜乐，打发我们所派去的革老丢·以弗布，瓦勒留威托，和福徒拿都三个人回来，让他们可以速来报告你们当中的平安与和睦。这是我们所祈求盼望的；这样，我们就可以对你们的良好秩序更加快乐安慰。(2) 愿我们的主耶稣基督的恩与你们同在，并在各处与凡藉耶稣基督蒙上帝召选的人同在。愿将荣耀，尊贵，权能，威严和永恒宝座，藉着耶稣基督都归于上帝，从永远万古以至永远将来。阿们！

伊格那丢书信引言

伊格那丢的这些书信，在古代基督教的文献中是很著称的。优西比乌的教会史中载有伊格那丢的事迹，说，伊格那丢是叙利亚国安提阿的第三位主教，继承着彼得（第一主教）和友阿丢（Euodius，第二主教）之后。当地政府为了他是基督徒，定了他死罪，把他送至罗马运动场，以饲猛兽。那时安提阿至罗马之间，有不少城镇。伊格那丢路经小亚西亚一带的若干教会，当其在士每拿时，写信给以弗所，马内夏，他拉勒，罗马四教会；后在特罗亚（Troas），写信给非拉铁非，士每拿二教会和士每拿主教坡旅甲。优西比乌称伊格那丢在罗马殉道时为他雅努皇帝第十年，即主后一〇八年。近代评论家对这问题，意见不一，各持其说，但多数学者推想伊格那丢的殉道总在他雅努在位之时，即主后九八至一一七年的中间。

伊格那丢这些书信的旨趣，除达罗马人书之外，皆在表示各教会对他的渥遇而郑重申谢。达罗马人书的宗旨则在谢绝他们对他救援的努力，而表明自己甘心为道舍生。除这些直接旨趣而外，写信人又怀着三种意见或动机，可在各信中揣摩而得：(1) 恳切期望众教友更加敬重圣品人员。他说教会中的主教和诸长老，是上帝所设置，用以保持教会团结的精神。(2) 是要保护教会不去偏向异端，尤其防备基督幻影之说，妄称耶稣没有真实人性，不曾为世众受难赎罪。他又反对基督徒去遵从犹太人的习俗。(3) 是要设法使安提阿教会将来不遭危险，希望别些教会予以支持。

至于伊格那丢书信集的编订本，历代种种不同。有的除这七种之外，更有六种；这，通称为“长本”。有的被称为“短本”。又有称为叙利亚文缩本。中世纪初期，“长本”通行于大公教会。但后来发见附加之六种显为伪作。本卷所收如下所汉译的七种书信，系根据近代评定之希腊文原稿，即优西比乌教会史中所曾提到的。

伊格那丢达以弗所人书

祝 辞

伊格那丢又名提阿甫箬（注一）写信给亚细亚的以弗所那值得所有称赞的教会——它蒙上帝圣父的充满赐福而得着伟大，它自亘古以来预定了享受永住不变的荣耀，由于圣父和我们的上帝耶稣基督的旨意，藉着真实受难的方法而联合在一起和被拯选的，——但愿你们在耶稣基督里有丰满的平安，并获得无可指摘的喜乐。

（注一）Theophoros 意为“受神感动者”。三世纪时，伊格那丢行传中载：罗马皇帝叱问：“提阿甫箬是谁？”伊格那丢答称：“他是怀有基督在心之人。”

第一章

(1) 我靠赖上帝得以熟识你们极可爱慕的名声，这是在义性中，按着你们在我们救主耶稣基督里的信心和爱心而获得的。你们效法上帝，藉着上帝的血激动了你们的友爱事业，

你们把它完满告成。(2) 因为，当你们听见了我为我们公众的名义和希望，而以囚徒之身，从叙利亚被解往罗马，我盼望靠着你们的祈祷，得在罗马与猛兽争斗，因而可能成为一个真实的门徒，在这个时候，曾承你们来看过我。(3) 那时我奉上帝的名，接见了那代表你们全会众的一位阿尼西母，是你们的主教，一位不能用言语形容其爱心的人，我靠着耶稣基督，恳求你们敬爱他，都效法他。因为使你们得着这样一位主教的上帝，是理当颂赞的。

第二章

(1) 那么，关于我同工的巴鲁，他因上帝的旨意而作你们的执事，并在万事上当受感谢，我请求你们让他可以留在我这里一段时间，为着你们的令誉和你们主教的令誉。克罗古也是，他真配作上帝和你们的仆人，我接待他作为你们爱心的代表，他用各样的方法使我畅快；愿耶稣基督的父也这样使他畅快——连同阿尼西母和巴鲁，还有尤不洛和傅龙图，我在这几个人的身上如同在爱心中看见了你们全体一样。(2) 若是我配得这样喜乐的话，我愿永为你们而喜乐。耶稣基督已将荣耀赐给了你们，所以应当在万事上归荣耀于祂，以致你们得被一致连合在共同的顺服之中，即是顺服主教和众长老，好使你们在万事上都圣洁了。

第三章

(1) 我现在不是好像是某一大人物的样子来指挥你们，我虽然为了圣名而被囚，然而我还没有在耶稣基督里的完全：我现在不过是一个后进的门徒，所以我对你们说话，就像对我同学们说话一样。我必要受你们抹膏，在信心，劝勉，坚忍，和宽容上作准备。(2) 可是为了爱心的缘故，我就不能缄默不言，不能不来奉劝你们切须遵行上帝的旨意。因为那作为我们不可割离的生命的耶稣基督是圣父的旨意，正如在普天世界之下所派立了的所有主教，靠着耶稣基督的旨意，也都是圣父的旨意一样。

第四章

(1) 所以你们遵从主教的旨意行事，是理所当然的，而你们现正照做，你们的众长老得应分的名誉，配作上帝的仆人，他们和主教融洽合作，如同弦之于琴。所以你们可用同心合意的爱去歌颂耶稣基督。(2) 你们各人当加入这个歌唱团，并接受上帝的发音而合奏，藉着耶稣基督而同声赞美圣父，这样，祂可以又听到你们，又因着你们的善行而承认你们为祂儿子的肢体。于是你们成为无可指摘的统一，好叫你们经常与上帝相通，这对你们是很有益的。

第五章

(1) 因为，若是我在这么片刻的工夫中而得与你们的主教有这样的团契融谐，这不是凡俗的，却是属灵的，何况你们，我能更估计到你们比我更有福气，因为你们时常与他合一，如同教会跟耶稣基督合一，和耶稣基督与圣父合一一般，因而万有可以同声唱和，(2) 但愿你们无一受欺。一个人不到圣所之内，就得不到上帝的粮（约六 33），如果一两个人的祈祷能有这样能力，则主教与教会全体的祈祷，岂不能力更大吗？这样，那不参加公众聚会的人，已是骄傲，而与教会分离了。经上说：“上帝阻挡骄傲的人。”（雅四 6；彼前五 5）所以我们当谨慎小心不可违背主教，这样，我们才得顺服上帝。

第六章

(1) 你们若越见到主教静默，就越要敬畏他。好比一家之主，派人作主人的事，我们应当敬重被派之人如敬重主人一样。所以很明显地，我们必须看待主教像主本身一样。(2) 阿尼西母真是十分称赞你们保持着在上帝里的良好秩序，因为你们的一切生活都依从真理，

绝没有异端派存在你们当中；不，你们甚至不肯听从任何人，除非他依真理宣讲耶稣基督。

第七章

(1) 我这样说，是因为有些人或用奸恶，而假圣名以行，并做出某些绝不配上帝心意的事，对这些人你们当远避如避野兽一样，因为他们实是疯狗，暗中咬人，你们必要自己当心防备，因为若是受了这样伤害，是很难医治的。(2) 有一位大医生，祂属乎肉体，也属乎灵性，是受生的，但也不是受生的，祂是在人里面的神，在死亡里的真生命，祂出自马利亚，也出自上帝，祂起初是有七情的，但后来是免于情欲的，祂就是我们的主耶稣基督。

第八章

(1) 所以你们万不可受人的欺哄，你们诚然以前未被欺哄过，却是完全属于上帝。你们中间既没有那使你们苦恼的任何纠纷，你们的生活就的确遵依上帝。我是做了死犯而祭献给你们以弗所人和你们永远有名声的教会。(2) 那属肉体的本不能作属灵的事，那属灵的也不能做属肉体的事（罗八 5、8），正如有信心的人不能作没有信心的事，没有信心的人也不能作有信心的人一样。但是，即使那些你们按着肉体作的事也是属灵的，因为你们确实作着一切事在耶稣基督里。

第九章

(1) 不过我听闻有从别处来的某些人，住在你们那里，他们奉行邪恶的教义；幸得你们不曾容许他们在你们当中撒种，你们掩耳不听他们所撒的谎，你们自视如圣殿的坚石，预备为我们圣父上帝的建筑物之用，你们藉着耶稣基督的机器，即十字架，用圣灵作绳索，使你们被运升到高处。而你们的信心正是轭轳，爱心是路子，引至上帝面前。(2) 你们都是同行的旅客，担负着上帝，圣殿，基督，和圣洁，又将耶稣基督的命令在万事上作装饰。而我分享着这份喜乐，因为上帝赐我得藉这信和你们讲话，与你们同乐，你们在人世中没有什么可好的，只是爱慕上帝。

第十章

(1) 你们当为别人“不住的祷告”（帖前五 17），因为他们可能抱有悔改的盼望，仍得发见上帝。所以要容许他们，至少因着你们的行为而从你们学道。(2) 他们若发脾气，你们应报以温柔；他们若口出狂言，你们应答以谦逊；他们若褻渎，你们就祈祷；他们随从错误的思想，你们却“在所信的道上恒心”（西一 23）；他们行强暴，你们要柔和而不可以恶报恶。(3) 总当显出温良来证明我们实在是他们的弟兄，我们应效法主，而寻求谁受损失更多，谁更缺欠，谁更蒙羞辱；这样，在你们心中便没有魔鬼的根苗，你们却可以永在耶稣基督里面保持一切纯洁和有节制，不论在肉体上或在灵性上。

第十一章

(1) 如今是末世了。所以我们要慎饬，要敬畏上帝的恒忍，免得它成为我们的定罪。我们或者恐惧来日的震怒，或者爱慕现在的恩典，两者之中必择其一，最要紧的是应在耶稣基督里获得真生命。(2) 除祂以外，不要以任何一事为乐，我今在祂里面带上锁链镣铐，这是属灵的珍珠，在其中，让我得赖你们的祷告而获复活，我恳求在你们的祷告中总是有分，好叫我与以弗所的基督徒们共受基业，你们也因了耶稣基督的权能，与众使徒永保同心。

第十二章

(1) 我知道我是怎样的人，知道我写信给怎样的人。我被定了罪，你们有了怜悯；我

在灾难中，你们得着安全；(2) 你们是那些献给上帝的人之路径，你们与保罗一同参预奥妙事业，他已经成圣，获得了美名，真是有福了，我愿意按着他的脚踪，走到上帝那里，他在每一封信里，奉基督耶稣的名说到你们。

第十三章

(1) 那么，你们要设法多多聚会，献感谢祭和荣耀给上帝。你们若多在一起，撒但的权力就被毁坏，你们的信心一致，他的诡计就无所施了。(2) 平安是再好没有的事，有了平安，则上天下地的争端全归消灭。

第十四章

(1) 你们若对耶稣基督完全有那作为生命之开始与终结的信和爱，就没有不知道以上所说的那些事了；信是起头，爱是结局（提前一 5），两者合而为一，就是上帝，而一切其它崇高的东西都跟着信爱而齐备。(2) 凡有信心的人决不犯罪，有爱心的，决不憎恨。“看果子就可以知道树”（太十二 33）；所以那自认是属基督的，凭他们的行为就看出来了。行为不是一时的承认就算，它必须一个人靠着信的能力，坚持至终，才得表明。

第十五章

(1) 静默与诚实，比之多言与虚假为好。如果教师实行他所说的，他的教诲便是可嘉。有一位教师，他“说有就有”（诗卅三 9），而他甚至在不说之中所作的，是完全依照圣父旨意。(2) 那确实领受耶稣的话之人，也能听见祂的静默，这样就作个完全人，以其言语为行为，以其静默叫人明白他。(3) 没有一件事能从主隐避，即使我们秘密的事情也与祂相接。所以我们无论作什么事，都当像祂住在我们里面，使我们可以作为祂的殿，而祂可在我们里头（林前三 16）。这都是实在的，而且藉着我们对祂真正的爱，必将清楚显现在我们面前的。

第十六章

(1) 我的弟兄们，不要犯错呀；那些腐蚀家们的人，必不能承受上帝的国（林前六 9）。(2) 那顺从肉体而这样做的人，尚且要受死刑，何况用伪妄的教诲，败坏对上帝的信仰呢？耶稣基督为了这个信仰而被钉了十字架的。这样的人必将以其污秽而入不灭之火，而听从之者，亦必如此。

第十七章

(1) 主之所以曾在其头上受膏（太廿六 7），是为了将永生的气吹到教会里了。你们切不可被这世的君王用腐臭气味的教训来膏你们，免得他把你们当前的生命掳掠而去。(2) 我们既然领受了上帝的智慧，即耶稣基督，为什么不能一切谨慎用事？我们为什么如此愚昧，对于主所赐的恩典也不理会，而致于灭亡呢？

第十八章

(1) 我的灵魂为十字架作了祭物，十字架对不信的人是绊脚石（林前一 23），但在我们却是救法和永生。“智慧人在那里？辩士在那里？”（林前一 20）。自称谨慎而又夸口的人在那里呢？(2) 马利亚遵从上帝的指挥，孕育了我们的上帝，即基督的耶稣，也“就是大卫的后裔”（约七 42），也是出乎圣灵的。祂诞生了，受洗了，而藉着自己的俯就，可将水洁净了。

第十九章

(1) 这个世界上的君王，对于马利亚的童贞和分娩，并主的受死，都一无所知。这一举的三件奥妙，都是成就于上帝的沉静之中。(2) 那么，它们究竟怎样显明给世人看呢？有一颗星在天上，其光比所有的众星都辉灼，难以言语形容，这颗星的新鲜，使人无不惊奇，而一切其它星辰，连同日，月都围绕着这星像歌诗班一样，这星的光超乎所有星辰日月，人皆困惑于此新物之由何处而来。(3) 然而从此，所有的魔术都消散了，各样邪恶的捆绑也都解放了，蒙昧除去了，旧国灭亡了，为了上帝以人身显现，使人以“新生的样式”(罗六4)而永生了，那为上帝所预备了的就兴起了。由于计划了把死亡归于消灭，所以万物都一时动荡了。

第二十章

(1) 我希望藉着你们的祈祷，得蒙耶稣基督的允许，并遵从祂的旨意，再写给你们第二封信(注)，为你们说明关于新人耶稣基督的妙法，像我在前面约略说过的，但我更详细解释我们对祂的信和爱，以及祂受难与复活的意义。(2) 特别是，我若得到主的启示，使我明白你们都受了祂圣名的恩典而聚会，有同一的信心，奉唯一的耶稣基督，我就越愿写信给你们。耶稣基督“按肉体说，是从大卫后裔生的”(罗一3)，祂是人的儿子，也是上帝的儿子。因而你们应顺从主教和众长老，心无杂念，同擘一饼，它是不死的药，是消毒剂，使我们不致亡朽，却在耶稣基督里永远生存。

注：这第二封信大概终没有机会写。后出编订者所插加的致以弗所人后书，显系伪品。

第廿一章

(1) 我的灵魂是代替你们的灵魂，并亦代替那为你们因上帝的荣名而派到士每拿来的几位同工的灵魂；就是从那里我才写信给你们，感谢主，并爱坡旅甲如爱你们一样。请你们记念我如同耶稣基督记念你们一样。(2) 你们当为叙利亚的教会祈祷，我就是从那里被拘囚到罗马去的，我在那处的众信徒中是最微小的人，只不过曾被认为配能表彰上帝的尊荣。敬在我们圣父上帝里和在我们共同盼望的耶稣基督里珍重告别。

伊格那丢达马内夏人书

祝 词

伊格那丢又名提阿甫箬(即“受神感动者”之意)，写信给那藉着我们救主基督耶稣，领受圣父上帝的恩赐而有福的教会。我奉基督耶稣之名，问候在米安特河旁马内夏的教会，并奉圣父上帝和基督耶稣祝你们有丰盛的平安。

第一章

(1) 我很欢喜听到了你们以极好的程序去表明对上帝的爱心，于是我在耶稣基督的信心里决定写信给你们。(2) 由于主许我配用这一最虔诚的名号，(即“受神感动”者)，我在捆绑递解中歌颂各地教会，祷求在它们当中可有耶稣基督身体与灵魂的合一，祂是我们永久的生命；又可有信心与爱心的合一，它是世上没有再好得过的事；尤其是，耶稣与圣父的合一，这是超乎一切之上的。如果我们在耶稣基督里忍受这世上君王的一切逼迫，度过难关，我们必将到达上帝。

第二章

(1) 既然我蒙准许会见你们虔诚的主教，达马，和善良可佩的两位长老巴苏和亚波罗纽，并我的同工会吏查典，这就好像看见你们全体一样。我为查典喜悦，因为他顺从主教，

如同顺从上帝的恩典一样，他也顺从众长老，如同顺从耶稣基督的律法一样。

第三章

(1) 你们不可因为主教年轻，就专擅自主，却应按着上帝圣父的权能而尽力尊敬他，我听闻那圣洁的众长老，尚且不因主教外貌显得年轻，就乘机相侮，却仍具虔诚的谨慎而顺服他，而这实不是对他本身顺服，却是顺服耶稣基督的父，即万众的主教。(2) 所以，为了那愿望我们的衪之尊荣，我们理当顺从主教，不可假冒为善，若是如此，则不但欺侮这有形体的主教，兼亦恶待那无形体的主教。一个人作这种事，他所必须付给的账，不是与肉体，却是与那明察各样隐密的上帝。

第四章

(1) 因而，我们应作真基督徒，不可有名无实；比方说，如今有些人，只在言语上承认主教的权柄，却在他们一切实际的行为上并不顾到他。这等人我以为毫不诚实，因为他们在集会上并不遵奉诫命。

第五章

(1) 既知万物总有一个归结，我们必须于死与生二者之中选择其一，并且每人必各往他自己的地方（徒一 25）。(2) 正如两个银钱，一是属上帝的，一是属世俗的（太廿二 19），其上各印有自己的记号一样，不信者印有俗世的记号，而信徒则印有上帝圣父的记号，他们靠着耶稣基督而有爱心。若是我们不愿赖衪与衪同受苦难而选择一死，则衪的生命就不在我们里面了。

第六章

(1) 那么我既在上面所提到的几个人的身上已以信心得以看见你们全体会众，而拥抱了你们，我就劝勉你们要热心，在凡百事情上都做得符合神的旨意，听从那在主席位上代表上帝的主教，和代表使徒议会的众长老，并对我是最亲爱的会吏，他们承担耶稣基督所托付的任务，耶稣基督是从永远的太初就与圣父同在，而俟末后的日子一到就当显现来临。(2) 所以你们全体当求顺合上帝，彼此互相尊重，万不可按照肉体看待人，却要在耶稣基督里万事彼此相爱。你们当中不可有任何使你们分裂的事，却要与主教，与管理你们的人结合一致，作为永生的榜样与教训。

第七章

(1) 主既然与父密切结合，若没有父的份，衪决不独自去做（约五 19, 30；八 28）或派使徒们去做，同样，你们若不得主教和长老们的许可，也不可去做什么事。不可专擅地试作你们自以为是的任何事体，务要一齐同心祈祷，共同求恳，抱同一的心念，在爱和毫无过错的喜乐中抱同一的盼望，即是耶稣基督，世上没有事比这更好的了。(2) 你们当赶快全体集合到独一的耶稣基督里，如同到上帝的独一圣殿，和独一的圣坛那里，因为耶稣基督是出自独一的父，与独一的父同在，而今又已回到父那里了。

第八章

(1) 你们不可受异教或古代荒渺无稽的欺惑，陷入迷途。若是我们仍按照犹太教生活，就无异供认自己不曾受过恩典。(2) 因为神的众先知是早依照耶稣基督而生活，他们也因受了衪恩典的感动而曾受逼迫，却反使不信者因而感服归心独一的上帝，衪藉其儿子耶稣基督显现其自身，耶稣就是上帝的道，从默默之中出来，衪在万事上都令那差遣衪来的称心快意。

第九章

(1) 那曾奉行旧习的人，得了新的盼望，不再拘守安息日，惟守主日，即是我们在这日子靠赖耶稣和祂的死而新涌了生命的，纵使有人否定这事，然而我们藉了这个奥妙得了信心，而又由此之故甘受苦难，得以成为我们独一的宗师耶稣基督的门徒。(2) 如果这些事是真确的，我们又怎能离弃耶稣而度生活呢？即使是众先知也在圣灵中成了耶稣的门徒，而仰望祂为其夫子了。为了这个理由，他们在公义中等候基督来临，而一旦祂来了，就叫他们从死复活。

第十章

(1) 我们不可麻木无情去对待耶稣的良善，祂假如好像我们这等行为，我们就不得救而致沦亡了。为此我们当作祂的门徒，当学习领导基督徒生活。无论何人若另有除此而外的名称，就不属上帝的了。(2) 务当除去已成陈腐的坏酵，而变成新酵（林前五 7），它即是耶稣基督。当住在祂里面受盐腌，不让你们当中有一个人腐败，因为你们必按你们的滋味受到考验。(3) 宣讲耶稣基督而蹈犹太教规俗，是可讨厌的。因为基督教并不曾建立其信仰于犹太教之上，反之，犹太教却立基于基督教；而凡信靠上帝的民族，都聚集到基督教之中。

第十一章

(1) 亲爱的人哪，我论这件事，并不是为了探知你们当中有这等人才说的，却是为了我虽则比你们卑微，但愿意儆戒你们，不可陷入虚幻教义的圈套，却能坚信基督的降生，受难和复活，那些事实都曾发生于本丢彼拉多任总督之时；因为这些事确凿地由耶稣基督完成了的，祂是我们的盼望，但愿上帝赐恩，叫你们当中没有一人从祂离弃。

第十二章

(1) 我如配得喜乐，我愿在万事上为你们而喜乐。因为我即使被捆绑，也不能与你们在自由中的任何一个人相比。我知道你们并不是自大自夸，因为你们在心中存着耶稣基督。我也知道当我称赞你们的时候，你们更加十分谦逊，正如经上所说的，“义人作他自己的原告。”（箴十八 17）。

第十三章

(1) 所以你们要勤奋坚守主和众使徒的规条，好叫在身体和灵魂上，在信心和爱心上，在圣子、圣父，和圣灵之中，在起初和在终结，你们“凡他所作的尽都顺利”（诗一 3），连同你们那可尊敬的主教和那善织属灵冠冕的众长老，和虔诚的众会吏，也都是如此。(2) 你们当顺从主教，并且彼此互相顺从，正如同耶稣基督的顺服圣父，众使徒的顺服基督和圣父一样，如此，身与灵就可以合而为一了。

第十四章

(1) 我知道，上帝是充满在你们心里，所以我只约略地劝勉你们。请你们在祈祷中纪念我，使我得以亲近上帝，请又纪念叙利亚的教会，对那教会，我是不配称为其会友，我需要你们在上帝里的联合祷告和你们的爱心，这样，在叙利亚的教会就可以从你们教会的雨露得到滋润了。

第十五章

(1) 在士每拿的以弗所人问候你们，我在这里写给你们这信。他们像你们一样，归荣

耀给上帝，并在万事上予以我以安慰，士每拿的主教坡旅甲也于此有分。其它奉耶稣基督之荣名的各地教会也问候你们。在虔洁的和睦里请你们安，愿你们有不散的灵，这就是耶稣基督。

伊格那丢达他拉勒人书

祝 辞

伊格那丢又名提阿甫箬，写信给亚细亚他拉勒的圣教会，即是耶稣基督的父上帝所钟爱的，被拣选而配做上帝仆人的，靠着耶稣基督的受难，在身体和灵魂上得享平安，耶稣基督是我们的盼望，我们藉着向祂而得复活。我依使徒的榜样，本着神的丰盛向你们的教会问安，并愿你们有丰满的安好。

第一章

(1) 我听说你们有绝无可受非难的本心和毫无犹豫的耐力，不是出于习惯，却是由于天性使然；你们的主教坡律比乌依上帝和耶稣基督的旨意，到士每拿来拜访我时，这样地告诉了我的。我虽为了耶稣基督而作囚徒，然他与我极为喜悦，而我从他的亲临得以看见你们的全体会众。(2) 所以由于他而领受到了你们虔城的仁惠，并且，我知道你们确是效法上帝，正如我所听闻了的，我为此归荣耀于上帝。

第二章

(1) 你们顺从主教，一如顺服耶稣基督，这就使我很明了你们的生活是依从着耶稣基督，而不是依从俗世之人；耶稣基督为我们之故而受死了，这样，因着信靠祂的死，而你们可以免死。(2) 所以你们，若不经主教许可，就都不应做什么，这是必然的，也是你们现在已如此作的，你们也要顺从众长老，一如顺服我们所盼望的耶稣基督的使徒一样，正如我们生活在那作了我们盼望的基督里一样，我们必将在祂里面表现出来。(3) 而那些作为耶稣基督奥秘事的执事（林前四 1），也当在万事上使人人喜悦。因为他们不是饮食的管理者，却是上帝教会的仆人；所以他们必当谨慎防备非难，像防备火焚一样。

第三章

(1) 同样，人人当尊敬执事，如同尊敬耶稣基督，也像尊敬那作为圣父的样式之主教，又像尊敬那些作为上帝的议会和众使徒的集团之众长老一样。若是没有这三者，“教会”的名义就不成立。(2) 我深信你们都接受这一点。我已领受了你们爱心的榜样，就是现今和我同在的你们主教本人，他的表率是一个大大的教训，他温柔的态度可称为一奇迹，我相信，即使一些不信者也必对他表示尊敬。(3) 我虽然为他可写一更沉重的信，却以爱心宽容你们，我不认为我能有这样的资格，以一个囚徒而下命令给你们，像使徒那么样。

第四章

(1) 我在上帝里怀有许多思想，但我评衡自己，我不应夸口以致自取灭亡，在这时候，我宁要小心柔懦，而不倾听那些吹嘘捧我场的人。他们那样恭维我，是等于鞭打我。(2) 因为我宁愿受苦难，但不知道我配受不配，受魔鬼的嫉妒，许多人是明白知道的，现在它正攻击我越厉害。所以我需要温柔，这样一来，这世上的君王就无可奈何了。

第五章

(1) 我岂不能将天上的事写给你们看吗？可以，但我恐怕对你们有害，因为见到你们还是婴孩（林前三 1）。请宽恕我不对你们说那些事，免得你们承担不了，吃了至于噎塞。(2)

我自己呢，在枷锁中，我之作为门徒，并不是因为在枷锁中，不是因为了解天上的事，天使们的位置，和执政者的会集，以及一切能看见与不能看见的（西一 16）；其实我们缺欠的事尚多，但愿我们不要缺欠上帝。

第六章

（1）所以我劝勉你们（但这不是我劝勉，却是耶稣基督的爱）只生存于基督教的食粮，而不可贪邪食，即异端。（2）因为那些人把耶稣基督和他们自己混合在一起，像煞真诚，正如把蜜酒和毒药掺和，让无知的人乐意地千欢万喜地取饮，而卒归于死亡。

第七章

（1）所以千万要防备这些人，而这是你们所能做得到的，只要你们不自吹牛，不离弃上帝与耶稣基督，依从主教和众使徒的法规。（2）圣所里的人是洁净的，圣所以外的人是不洁净的；意即是，无论何人，若是背弃主教，众长老与执事等，而自作主张，他的心就不洁净。

第八章

（1）我并不是知道你们当中有这类的事，只是为了爱你们之故，所以做告你们，我预先见到魔鬼埋伏着。所以你们当采取温柔的态度，复兴信心，即是主的肉体，复兴爱心，即是耶稣基督的血。（2）你们当中不要有一人怨恨他的邻舍。勿让外教人有机可乘，免得由于少数愚昧的人，上帝的百姓被褻渎。因为“若有妄行褻渎我名者，他就有祸了。”（赛五二 5）

第九章

（1）若有人离弃耶稣基督，而来同你们谈些什么，你们当做聋子不去听他。耶稣基督是出自大卫的家族，确为马利亚所产生，也吃也喝，在本丢彼拉多手下确实受了迫害，真被钉在十字架上而死，当着那些在天上的，在地上的，在地底下的眼前；（2）而当祂的父使祂复活时，祂真的从死里复活了，同样情形，祂的父也要我们相信耶稣基督的一群人，在祂里面复活起来，我们若离去祂，便不能有真生命（参林前十五 12 以下）。

第十章

（1）但是，有些没有上帝的人，即不信者，以为耶稣基督的受难只是一种扮装而非真实（其实，他们才只是扮装了的），若是这样，我何为而作囚徒？我何为要去跟猛兽争斗呢？若果他们讲的是对的，我岂不是白白送死？那我关于主的事是在瞎说了。

第十一章

（1）你们应离避这些邪恶的旁枝，它结有杀人的毒果，如果人吃了它，他必立死。因为这些东西不是天父栽种的（太十五 13）。（2）倘若是的话，它们就当显出为十字架的枝子，而其果实即不致败坏了。耶稣基督藉着十字架受苦难，选召你们作祂的肢体。所以没有肢体，也就不能有头，因为上帝所应允的是合而为一，这就是祂本身。

第十二章

（1）我在士每拿和这里的上帝教会一同问候你们，他们现在跟我在一起，在万事上给我身和灵以休息。（2）我为了耶稣基督之故而受捆绑，以这捆绑来劝勉你们，并祈求自己得接近上帝；又望你们如现今一样继续互相和睦，继续彼此祷告。理所应当，你们每一个人，特别是众长老，应当让主教刻刻更新，而归荣于圣父，于耶稣基督，于众使徒。（3）我呼吁

你们用爱心倾听我，这样，我所写的就不致为我反对你们的证据了。又请你们为我代祷，因为我需要你们的爱心以得上帝的怜悯，让我获得我所期望的目的，不致被摒弃（林前九 27）。

第十三章

（1）士每拿人和以弗所人都用爱心问候你们；请在你们的祷告中纪念叙利亚的教会，我不配算为那个教会的人，因为我只是一个最微小的会友。（2）愿你们在耶稣基督里平安。你们当顺从主教，如同顺从诫命一样，也当顺从众长老。你们每一个人务要彼此相爱，一德一心。（3）我将我的灵魂奉献给你们，不单是现在，也是在我到达上帝之后。我如今仍在危难中，但圣父是信实的，祂在耶稣基督里要成就你们的和我的祈祷，但愿你们显出是无可非议的。

伊格那丢达罗马人书

祝 辞

伊格那丢又名提阿甫箬，写信给那在至高圣父和祂独一儿子耶稣基督的伟大中得蒙怜悯的教会；这教会是按照耶稣基督我们的上帝之爱，而决定了万有之为万有的祂的旨意，得蒙垂爱，并蒙光照的；她又住在罗马人的地域里，配作上帝的仆人，配受尊敬，配得祝福，配受赞美，配得成功，配有其圣洁而在爱心里领袖群伦，承继基督的名，承继圣父的名；我又奉圣父的儿子耶稣基督的名问候你们，因为你们在祂的每一条诫命里身与灵合而为一，充满了上帝的恩赐，没有疑惑，又从所有外道的渣滓中滤干净了，愿你们在我们上帝耶稣基督里有丰盛的平安，毫无可受指摘之处。

第一章

（1）我曾在历次向上帝的祷告中，得以看见你们虔诚的面貌，因而我所得到的，比之所求告的还多。那就是说，我盼望作为一个在基督耶稣里捆绑之人问候你们，但愿祂的旨意是我配达到最后的目标。（2）开首就已经大好，但愿我蒙恩在前途不遇见阻挡。我倒惟恐你们的爱心妨碍了我。你们很容易做那你们所要做的，但我就不容易到达上帝那里去，除非你们肯放我。

第二章

（1）因为我不愿意你们做“讨人喜欢”，却要“讨神喜欢”（帖前二 4），正如你们真的在作讨好祂，我真没有这样一个好机会到上帝那里去，而你们只要一保缄默，就可做到再好没有的功德了。你们如果对我的事不声响出来，我就作成上帝的道，但若你们爱惜我的肉身，我就必只是一个流转的声音了。（2）请你们只赐给我这一件事，即当祭坛豫备好的时候，让我作了上帝的牺牲，而你们组成一个爱的歌唱团，可颂赞在基督耶稣里的天父，歌颂说上帝已应允了叙利亚的主教，曾从日出的地方召唤了他，让他在日落的地方显现出来。我离开世界归向上帝，正如日落，是件美事，因我可如日之再升，至上帝之所在。

第三章

（1）你们从未嫉妒过人，你们尝教导别人。但我愿望你们在教诲中所嘱咐的那些事情能自己坚守。（2）只求你们为我祷告，给我在内在外都有力量，让我不单能说，也能实行，不单是有基督徒之名，却更有基督徒之实。因为如果我实实在在是个基督徒，我也就能被称为基督徒，那么，当世人不再见我在世之日，我仍被尊为一忠实的基督徒哩。（3）有形可见的事物，没有一件是好的，我们的上帝耶稣基督现今住在圣父里，比以前更清楚地可见的了。

基督教的工作不是恃口才劝化人，它的伟大，无宁在其为俗世所憎恨。

第四章

(1) 现在我正在给各教会写信，我嘱咐众人说，我甘愿为上帝而死，请你们勿加拦阻。我恳求你们不要用姑息的爱待我。让我被野兽们吞噬，而能藉以到上帝处。我是上帝的麦子，要在野兽们的牙齿里被磨，可以作成基督洁净的饼。(2) 宁愿带领野兽们来，可作我的坟墓，不使我的肉体留一痕迹，这样，当我睡下时就不烦劳任何人去埋了。世人看不到我肉身的时候，我必将成为一个真基督徒。请你们为我恳求基督，使我得以藉这些工具（按，指野兽）成为祭物。(3) 但我不像彼得和保罗那样嘱咐你们；他们是使徒，我是罪犯；他们是自由身，而我直至今日仍是奴隶。但是，如果我得遇难，我必将成为耶稣基督所释放的人，而在祂里面得到复活而自由（林前七 22）。如今我正在捆绑中学习怎样摒弃一切的情欲。

第五章

(1) 从叙利亚至罗马的途中，我正在和野兽们争斗，不论在陆路或海路，不论在夜里或白天，被绑在十只豹的手中（这就是，一排兵卒），我待他们越好，他们却更凶恶。可是他们的恶毒行为，却越令我成为基督门徒，不过也不能因此得以称义（林前四 4）。(2) 我渴望着那为我豫备好的猛兽；我祷求使它们可以快快为我成事，我也愿意让它们快快吞噬了我，不要像有些人发生那叫野兽怕惧而不敢去咬他们的事；假如野兽们不愿来碰我的话，我要强令它们来做。(3) 请你们答应我这件事。我知道什么是利便于我的事；现在我才开始作一门徒。愿凡百事物不论可见的或不可见的，没有一样妒忌我叫我不到达耶稣基督的地方。让一切都来吧；火呀，十字架呀，与众野兽搏斗呀，以及粉身碎骨，撕肉断肢，血肉模糊，全身糜烂，与魔鬼的残酷暴刑，一齐到我这里来，我只愿成功到达耶稣基督。

第六章

(1) 大地万端与这世上的万国，都与我无益。我即使作全世界的大王，也不如在基督耶稣里受死为好得多。我寻求那为我们之故而死的祂。我渴慕那为我们而复活了祂。分娩的痛苦临到我身。(2) 我众弟兄啊，请让我受难，万物阻挡我的生存（按，指灵魂），不愿意我去死。对一个愿望归属上帝的人，请不要将俗世送给他，也不要物质去欺哄他。(3) 容我接受纯洁的光；当我到了那处之时，我必将真成为人了。容我效法我上帝的受难。凡心中有祂的人，就当了解我的意愿，当对我表同情，因为他们明白那管制我的事。

第七章

(1) 这世上的君王要把我撕成片片，要腐蚀我向上帝的心。愿你们在场的人没有一个去帮助他罢。请无宁站在我这边，这就是在上帝这一边，万不可一面宣讲耶稣基督，一面还贪恋俗世。(2) 不可让嫉妒住在你们中间。即使在我来到贵处之时，我本人恳求你，你们也不要听从，无宁听我在这信上所写的话；因为我在有生之年，写信告诉你们我愿受死。我的情欲已经钉在十字架了，在我心中全无贪恋物质的欲火，却只有活水在我内心说话，从里面发出声音，吩咐我：“来到天父处。”（约四 10；七 38）我不喜欢腐败的粮食或今生的快乐。我所欲的是上帝的粮，它是耶稣基督的身体，而耶稣基督是大卫的后裔；我也愿望喝祂的血，即是不可朽坏的爱。心。（约六 33；七 42；罗一 3；提后二 8）

第八章

(1) 我已不欲按世人的方式图生，你们如亦愿如此，我必将这样做去。你们就这样愿望吧，好叫你们也可副主之所愿望。(2) 我用这封短信恳求你们，请相信我。耶稣基督必将

使你们明白我所说的是真理。祂口里不能有谎话，圣父就是藉了祂的口说真话的。(3) 请为我代祷使我可以达成目的。我所写给你们，不是按着肉体，却是按着上帝的心灵。我若遇难，它就是你们的恩惠。假如我被弃绝（按指殉道不成），那就是你们的仇憎。

第九章

(1) 在你们的祈祷中，当纪念叙利亚的教会，她有上帝替代我作她的牧人。耶稣基督必将作她的主教——还有你们的爱心。(2) 我自己呢，我自愧不配称为她的一分子，因为我是他们当中最微小的（林前十五 8, 9），如同未到产期而生的人；但是，如我可能到达上帝，我便得了慈悲而作成其一会友。(3) 我的灵，以及各教会的爱，都问候你们，她们奉耶稣基督的圣名而接待了我，不当作一个单单过路的人，甚至那些不曾在按地理上之道路上的人，已早先我而到各城市去了。

第十章

(1) 现在我从士每拿托有福的以弗所人写信告诉你们这些事，克罗古是对我很亲切的人，还有许多别位，都和我在一起。(2) 至于比我先从叙利亚到罗马去，归荣耀于上帝的那些人，我相信你们已由他们得到报告了；请告诉他们，说我也快到罗马了。他们都配做上帝的仆人，配作你们的弟兄，你们理当用各样的方法款待照拂他们。(3) 此信写于八月二十四日。祝你们在耶稣基督的恒忍中（帖后三 5）永远得享佳福！

伊格那丢达非拉铁非人书

祝 辞

伊格那丢又名提阿甫箬，写信给在亚细亚非拉铁非的教会，这教会是属上帝圣父和主耶稣基督，是已经蒙了怜悯的，并且上帝使之一德一心，坚固建立，对于我主的受难，喜悦而不怀疑，并对于祂的复活，藉了祂的全面慈悲，更是完全确信；所以我藉着耶稣基督的血向你们问安，这血乃是永恒而永住的喜乐，尤其是，如果你们得与主教，众长老，执事们同在一起，这喜乐就更大，因为这些人是按照耶稣基督的心意而被选定，与祂同在；祂按照自己的旨意，派遣圣灵，按立他们，使其安固。

第一章

(1) 我知道你们的主教，所以有了这为大众谋福利的职分，并不是靠自己，不是靠众人，也不是为虚荣，却是在上帝圣父和主耶稣基督的爱中。我甚表敬佩于他的温良；缄默所能成的，比别人徒托空言者还多。(2) 他与诫命相调和，正与琴之和合于诸弦一样。所以我的灵魂祝福他这虔敬的心，并且承认他是一位道德完满的人，坚定不移，毫无情欲，因而生活整个虔敬而温良。

第二章

(1) 所以你们既然是光明和真理的儿女，就应当免于邪道和彼此分裂。你们应像羊跟随牧羊人，他到那里去，跟他去。(2) 因为有外貌好看的豺狼，用邪恶的快乐来引诱及掳掠那些在天路上赛跑的人；但是，如果你们团结一致，豺狼们就无隙可乘。

第三章

(1) 务要慎防那不是耶稣基督所培养的毒草莠木，因为那些不是天父所栽种的（太十五 13）。我不是说你们当中有叛离分裂，却有了筛出异端的行为。(2) 凡属上帝与耶稣基督

的，都是与主教一致。而凡悔改及做到与教会合一的，也都必属乎上帝，而遵依耶稣基督以生活。(3)我弟兄哪，不可自欺，任何依附那使教会分派的人，“不能承受上帝的国”(林前九 10)。任何奉行邪教的人，就在主受难的恩典里没有分。

第四章

(1)所以要当心领用同一的圣餐，因为我主耶稣基督的身体是一个的，领祂血的杯也只是一个(林前十 16, 17)，祭坛是一个，正如主教只是一位，他和众长老执事们都是我的同工，这样，你们凡做什么，都是遵照上帝的旨意去行。

第五章

(1)众位弟兄哪，我充满了对你们的爱，而非常欣愿看护你们的安全，其实这不是我，却是耶稣基督；我虽为祂之故而受捆绑，但我更恐自己尚未能得完成，而愿你们的祷告将使我为上帝而完成，好叫我可以达到这蒙怜悯的幸福，到福音中藏匿，认它为耶稣的身体，和众使徒，认他们为教会的众长老。(2)我们也爱慕众先知，因为他们也宣扬了福音；盼望着祂，等候着祂，并因信祂而得救，与耶稣基督联合为一；他们真是值得爱慕的，也是值得钦佩的圣徒，为耶稣基督所赞许，同列于共同盼望的福音中。

第六章

(1)但若有人解释犹太教的道理给你们，切勿听他；听信那受割礼的人讲基督教，比之未受割礼的人讲犹太教还好。但这两类人，要不是讲说耶稣基督，按我看，都是坟墓的石碑，仅有死人的姓名刻在上面，是死人的墓石。(2)你们要躲避这世上君王的诡诈和埋伏，免致中了他的奸计，而致爱心软化，你们却应大家聚集一起，不可想及分裂。(3)我感谢我的上帝，使我对你们有一颗良善的心知。你们没有人在暗中或明处能夸言我在大小事上累及过什么人。我为凡听过我讲道的人祈祷，巴不得他们不必以我的话为反对他们自己的。

第七章

(1)即使有人想肉体是可欺骗的，但灵是不可以欺骗的，因为它是从上帝而来。灵知道从那里来，往那里去(约三 8)，察知深奥的事(林前二 10—12)。当我与你们同在的时候，曾大声喊了出来，而这就是上帝自己的声音，说：“要听信主教，众长老和执事们。”(2)但或有人疑心我说这话是因为我早知道了有些人已是分裂教会的人，但那位我为之而受捆绑的祂，乃是我的见证，我不是从任何人得知这事，只是圣灵宣扬了说：“除非主教所赞许的，什么事都不要作，要保守你们的身如上帝的殿一样，要爱慕团结一致，避免分裂分歧，要效法耶稣基督，如祂效法其父一样。”

第八章

(1)我那时所作的是尽我全力朝向合一。在分裂和恨怒的地方上帝断乎不住。凡能悔改，而其悔改引至上帝的合一和主教的议会，则主必赦免他们。我靠着耶稣基督的恩典，祂必将解开你们的一切捆绑。(2)但我恳求你们不要照着纷争去做事，却要依着基督的教训去行。因为我听过有些人说：“若是我在典章(律法)中找不到，我也不信福音”。我对他们说，这是经上有的，而他们回答说：“那正是大可争辩的疑问。”但是我以为所谓“典章”，不外乎耶稣基督本身，祂的十字架，受死，复活，以及凭耶稣的信心，乃是不可侵犯的典章。我愿在这些事上，藉你们的祷告，得称为义。

第九章

(1) 祭司们固然尊贵，但是，那担承至圣所之责的祭司长，乃是更伟大的，唯独是祂才对上帝深奥的事受托。祂是往到圣父那里的门，经过这门才有亚伯拉罕，以撒，雅各，众先知，众使徒以及教会来到我们。这些都在上帝里才合一而互相联系起来。(2) 可是福音书更有超卓的特点，因为它是宣告我主耶稣基督救世主的降临，宣告祂的受难和复活。那些蒙爱的先知们所指导的信息，就是指着祂，福音书是完全而不朽坏的。这一切都是好的，只要你们用爱心去相信。

第十章

(1) 我听说，在叙利亚安提阿的教会，因着你们的祈祷，并靠着你们在基督耶稣而有的同情心，已得享有平安。你们既是上帝的教会，应当选择一位执事到那里去，作为上帝的使者，对他们全体会众表示庆贺，归荣耀于圣名。(2) 选出这样一个配受这职分的人，他在耶稣基督里是有福的，你们也必得荣耀。如果你们有这意思，你们就很可以为了上帝圣名之故而做到，正如一些邻近的各教会已经差遣主教，别处的教会也差遣了执事和长老去了。

第十一章

(1) 论到从基利家来的执事斐罗，他是个有名望的人，现在正帮助我宣传上帝的道；还有那受选派的利阿亚加沙坡，从叙利亚跟随着我，他现已离开了这世界。这些人为你们作见证，说你们欢迎接待他们，甚至像主接待你们一样，我也为你们感谢上帝；可惜有一些人曾怠慢了他们，但愿这些人因耶稣基督的恩典而被偿赎。(2) 在特罗亚的众弟兄，用爱心向你们问候，我由那处藉布鲁的手写信给你们，他是由以弗所人和士每拿人派遣来陪伴我，作荣誉之记号的。主耶稣基督必将报酬他们，因为他们信托祂而在身、心，灵上，在信，爱，与和睦上，怀有盼望。在我们共同盼望的基督耶稣里面珍重道别。

伊格那丢达士每拿人书

祝 辞

伊格那丢又名提阿甫箬，写信给上帝圣父和蒙爱的耶稣基督的教会，就是在亚细亚士每拿的教会，你们在所有的恩赐上得了怜悯，充满了信与爱，在恩赐上没有一样不及人的（林前一 7），最配作上帝的仆人，而禀受圣洁；愿你们在无可指摘的性灵里和上帝的道里得着丰盛的平安。

第一章

(1) 我归荣耀于耶稣基督，祂是赐给你们智慧的上帝；我已经知道你们确立在坚固不移的信心之中，一如身和灵同被钉住在主耶稣基督的十字架上，并藉着基督的血有了坚实的爱心，你们又充分相信我主的真相，按肉体说，祂实是大卫的后裔，按上帝的旨意和权能来说，是上帝的儿子（罗一 3），祂的确从童贞女产生，受洗于约翰，好使祂尽了诸般的义（太三 15），(2) 祂的身体为了我们之故，在本丢彼拉多及分封的王希律手下确实被钉在木头上，（我们藉着祂为神所赐福的受难，得成为这树木的果子）祂又藉了祂的复活，为万世万代竖起一枝大旗（赛五 26—12，四九 22，六二 10），无论是犹太人或外邦人，都可以成为祂的圣徒和信徒，在教会里合成一体（弗二 16）。

第二章

(1) 因为祂受了这一切的苦难，是为了我们的缘故，让我们可以得救，祂确实地遇难，正如祂也确实自己复活，不是像那些不信的人所说，祂受难不过是装装样子的，其实这类的

人自己，才真是不过装装样子而已；他们这种意见要临到他们的身上，他们将来必然化为没有身体的虚幻。

第三章

(1) 我知道，也相信主复活之后也仍具有身体。(2) 祂到了彼得和他同伴所在的地方，对他们说：“你们拉住我，摸摸，看我是否没有身体的幻影”（参路二四 39）。他们就立刻摸到了祂，便相信了，因为他们跟祂的身与灵会合起来。所以他们轻视了死亡，并得以超出了死亡。(3) 在主复活之后，虽然祂的灵与圣父联合了，但祂作为一个肉体的人，仍与他们同吃同喝（徒十 41）。

第四章

(1) 亲爱的人哪，现在我警戒你们，务要谨防上面所说的那些事情，我固然知道你们也在如此注意。但我愿你们防备在先，不要受那人面兽心之人的害，对那些人，你们不但不可接待，甚至不可会遇他们，但只为他们祈祷，或者他们可以悔改，虽然恐怕很难。然而耶稣基督是我们的真生命，祂有能力战胜此事。(2) 假如我们的主所做了的那些事只不过是影子，那么，我的囚徒之身也只是影子吧了。而我何以甘愿舍身于死，于烈火，于利刃，于猛兽呢？只为了亲近刀剑即是亲近上帝，与猛兽同在即是与上帝同在；我只藉着耶稣基督的名，忍受这一切，让我可以和祂同受患难，祂是完全的人，能加给我力量（腓四 15）。

第五章

(1) 有些人不明白，弃绝祂（其实他们无宁为祂所弃绝了），因他们所辩护的并不是真理，实是死亡。他们既不相信诸先知书，也不信摩西的律法，也一直到现在不信福音，又不信我们各人的患难。(2) 他们论到我们也具同一的意见（即以我们的患难为无意义的）。任何人，若赞颂我却褻渎我主，不承认祂是具有肉身的，那于我有什么益处呢？其实，胡说这话的人，却是绝对地否定了祂，而成为一个行尸而已。(3) 我认为不应当写出这些不信者的姓名；但巴不得我甚至把他们忘了，等到他们悔悟关于主受难的事，祂的受难即是我们的复活。

第六章

(1) 人断不可受诱欺；即使在天上的物体和有荣耀的众天使，以及有形无形的掌权者，即使是他们，如果不信基督的血，也免不了受审判。“这话谁能领受，就可以领受”（太十九 12）。任何人也不可因地位而自骄，因为信心与爱心可以包括一切，没有比此两者更好的了。(2) 你们应注意那些关于耶稣基督赐给我们的恩典抱有怪异意见的人，看他们何等与上帝的心思相违反，他们全不顾到爱心，对寡妇，对孤儿，对困苦的，对受逼迫的，对被囚的，以至出自监狱的人，饥饿的人，一概不爱。

第七章

(1) 他们废掉圣餐和祈祷，为了他们不承认圣餐是我们救主耶稣基督的身体，祂为了我们的罪恶而受难，圣父藉其善性而使之复活。那些否认上帝的恩赐而强词争辩的人，无非是趋于死亡；他们最好能有爱心，便也可以得到救恩而复活。(2) 这样的人，你们总应当谨防，甚至不要论到他们，不论私人或在公众场所。你们当留意先知书，尤其是福音书，其中我们才看出主受难，也明白祂的复活是成就了。你们也要避免分裂的事，因为这是诸恶的起源。

第八章

(1) 你们都要依从主教，一如耶稣基督的依从圣父；你们也要依从众长老，视如众使徒，恭敬执事们，视如上帝的命令。无论是谁，不得主教许可的，不可做有关教会的事，由主教或者由他所派立的人所施行的圣餐，你们当视为有效的。(2) 凡主教临在之处，会众也都要到齐，一如耶稣基督所在，即是大公教会所在。不得主教许可而施行洗礼或设爱席，都是不合法的；反之，主教所许可的，也就是上帝所悦纳的；你们这样做，万事就妥当而有效。

第九章

(1) 让我们回复清醒，这在我们还有时间可以悔改朝向上帝的时候是合理的事。认知上帝和主教是一件好事。尊敬主教的人，上帝也尊敬他。瞒着主教去做任何事，便是侍奉魔鬼。(2) 但愿你们万事充满恩典，因为你们是值得这样的。你们多方的使我快慰，愿耶稣基督也使你们得快慰。不论我在你们那里或在别处，你们都爱我。上帝必要报酬你们。你们若是为了祂的缘故而忍受一切，你们必将与祂亲近。

第十章

(1) 你们厚意接待了上帝的执事斐罗和利阿亚加沙坡，他们随从了我宣讲上帝的道。你们在各方面慰抚了他们，他们也为了你们之故而感谢上帝。你们确实地不会有任何损失。(2) 我的灵魂和我的捆绑是你们的赎价，因为你们对我这个捆绑，既不藐视，也不以为耻（提后一 16），耶稣基督也必不以你们为可耻，祂是我们可靠的盼望。

第十一章

(1) 你们的祈祷达到了在叙利亚安提阿的教会，我从那里佩带了上帝眼中看为最美丽的锁链，前来问候你们众人，虽则我是不配称为从那里来的，为了我是他们当中最微小的人；但是按着上帝的旨意，我被认为配称从那里来的人，这不是倚仗着我自己的同谋，却是靠赖上帝的恩典，我祈求这恩典终久可赐给我，也藉着你们的祈祷使我得以接近上帝。(2) 那么，为了使你们无论在天或在地上的事业，都得以完成，你们的教会就应当为了上帝的尊荣，派立一位祂的使节，到叙利亚去，祝贺他们得到和平，和已恢复了他们应有的盛大，而他们的正当秩序也已照常了。(3) 我觉得，你们差遣一位会友带一封信去同颂扬他们由上帝得到了的平静，他们藉着你们的祷告犹如船只入了港口，我以为这样一桩行为是值得的。你们既已完美，愿你们的策划也一样完美。如果你们愿行善事，上帝必乐于帮助你们成功。

第十二章

(1) 在特罗亚的众弟兄，以爱向你们问候，我从这里藉布鲁的手写信给你们，你们和你们的弟兄以弗所人，派他（布鲁）与我同行，他在各方面安慰我使我畅快。但愿大家都效法他，因他是上帝仆人的模式。在万事上他必将领受恩典。(2) 我奉耶稣基督的名，在祂的肉和血里，藉着祂的受难和复活，灵魂与肉体都和上帝也和你们结合，向这配作神侍者的主教，向可敬的众长老，我同工的执事们，以及你们全体一一问候。愿你们有恩典，怜悯，平安，和忍耐，直到永远。

第十三章

(1) 我谨问候我弟兄们的家眷以及别些妇女儿童，并称为寡妇的贞女们。我们在圣父的权能中珍重道别。与我同处的斐罗也问候你们。(2) 我又问候达维亚的家，为她祈祷，愿她在身体与灵魂上皆有坚固的信心和爱心。我又致候我最钟爱的亚尔吉，至好无比的大甫努和尤推古努；又按着你们的名一一问候，奉上帝的恩典请你们安。

伊格那丢达坡旅甲书

祝 辞

伊格那丢，又名提阿甫箬，写信给坡旅甲，即士每拿教会的主教，或更可说有上帝圣父与主耶稣基督为你的主教，愿你有丰盛的平安。

第一章

(1) 我很赞服你圣洁的心，宛如固定在不可移动的磐石上，我非常引以为荣，赐我有缘得见你毫无瑕疵的容貌，更愿能在上帝里与你常相会面，就很快乐了。(2) 我鼓励你尽可以凭你所蒙的恩典，按照计划努力进行，来勉励全众获得救恩。应当全身全灵地尽你的职责。尤其是要注意全体合一，再没有比这更好的了。要扶助一切人等，一如主亦扶助了你；要用爱心容忍一切人（弗四 2）像你现在所正做的。(3) 祈祷要殷勤，不可间断。求得智慧，比你今所具有的更大。保持灵魂经常儆醒而勿怠倦。要依照上帝的样子对每个人讲话。要担当众人的疾病（太八 17），像是一个完好的运动员。凡做到最大劳苦，即是大收获。

第二章

(1) 你若单爱那善良的门徒，仍然算不得你的功惠，无宁要用温和去制服那不驯顺的人。不是一切创伤都可用同一膏药医好的。要以温润去消弭红肿。(2) 万事要灵巧像蛇，永远驯良像鸽子（太十 16）。你之所以有个身体又有灵魂，是为了你可用温柔的方法去处置那些有形的事，同时更当求主启示你那无形的事，让你一无所缺，满有恩赐。(3) 正如一个船主需要有风，而舟子遇见风暴要寻找港口；同样，目前的光景需像你这样的人，使我们得以接近上帝。作为上帝的选手则需清醒谨慎。锦标是永生不朽，这是你所深信的。我在万事上献身给你，——我以及你所爱的我这捆绑。

第三章

(1) 愿那些貌似可嘉而宣传异端的人，不致使你颠覆。当像一个被击打的铁墩台一样，坚定不移。大选手的任务是忍受苦楚，但终得胜。尤其是，我们必须为上帝之故，万事恒忍，这样，祂也可以容忍我们。(2) 你要破格地勤劳。注意世上的时节，更当等候那超时节的，无始无终的主，祂虽是不可见的，但为了我们之故却成可见的，为了我们之故而甘受苦难，为我们之故而百般恒忍。

第四章

(1) 要照顾寡妇，你是次于主、要作她们的保护者。凡未经你许可的事，不可任听其做，而你自己也不可去做那为上帝所未许可的事，像你现正如此；你要站立得牢稳。(2) 应当多有聚会。照着会众的名字一一查点。(3) 对于仆婢，不可轻蔑，不论男的女的；但也不让他（她）们妄自夸大，无宁叫他们安于本分，归荣于主，庶几可从上帝得到较好的自由。勿任他们想利用教会的经费为他们赎身，以免他们成为贪婪的仆婢。

第五章

(1) 应躲避邪术魔计，却当宣讲正道去对抗它们。请你告诉我的姊妹们，嘱咐她们要爱主，而对其丈夫辈，在身体与心灵上都应知足。同样，请奉耶稣基督的名吩咐我的弟兄们要爱他们的妻子，正如主爱教会一样（弗五 25, 29）。(2) 任何人若能保持贞洁，归荣于主的肉体，劝他万勿以此自夸。他若自夸，即致失陷；而若除主教之外，公开让人人知道此事，他便入于污毒而不是真清洁了。不过男女两方，得主教的许可，婚嫁结合，也是对的；婚姻这件事总当顺从主而不是顺从情欲。凡所作所为的都应归荣耀于上帝。

第六章

(1) 你们当关心主教，这样，上帝也可关心你们。我作赎价是为了那些顺从主教，众长老和诸执事之故；并愿与他们共受上帝的报酬。你们要一同劳作，共同奋斗，同奔走，同吃苦，同安息，同生同死又同复活，作上帝的从侍，陪审员和仆人。(2) 你们是上帝的精兵，向祂领饷，应取祂的喜悦（提后二 4），没有一兵一卒临阵脱逃。你们当用洗礼作武器，以信心作头盔，以爱心作枪矛，以忍耐作铠甲，将你们的事工作为你们的存款，这样，以后可以如数领回（译者注）所以务要彼此恒忍温和，如上帝对待你们一样。但愿我们因你们而喜乐。

（译者注）按罗马军事法例，军人领饷只发半数，其另一半存放军队银行，当该军人服役满期不失其职者，此项存款即照发还。

第七章

(1) 我得了报导，说你们为安提阿教会祈祷，使他们得平安和睦，因此我本人更为兴奋，觉得从上帝得到宽慰无忧，但愿我因受苦而得接近上帝，而在复活时，得被你们发见为一真正门徒。(2) 上帝所赐福的坡旅甲啊，你当召开一次虔敬的议会，选出一位能称为上帝邮差的人，这人必是热诚而素为你们所亲爱的，于是差遣他到叙利亚去，表示你们为热烈的爱心而归荣耀于上帝。(3) 作基督徒的不可自主，却当全时献给上帝。这是上帝的工作，而只要你们去完成它，就也是你们的工作。我靠了上帝的恩典相信你们必早准备去作上帝认为应当的那些善行。我今聊布数行，以此相勉，因为我认你们都热爱真理。

第八章

(1) 我不能给各个教会都写信，为了我，照了上帝的旨意，冷不防地从特罗亚，开船到尼亚波利去，所以你，既然明白上帝的心意，就必要写信转告在我前路的各教会，叫他们像你对待我的一样来接待我，如果有可能的话，教会就可以派出人来，若不然，就托你的使者送信去，这样，他们可以因作一件值得纪念的事而得荣耀，而这样作，乃是你所应该的。

(2) 我照你们全体的名字一一问安，并问候税务司的夫人以及她全家，她儿女。我致候给我亲爱的阿达路。对于那将被选派往叙利亚的人，替我问候他。愿这位由全体产出的使者将蒙恩典；也愿遣他出去的坡旅甲蒙恩。(3) 我永在我们的上帝耶稣基督里请你们安，愿你们在祂里面合而为一，受上帝看顾。我问候我最亲爱的亚尔开。主内康福。

坡旅甲书引言

坡旅甲是士每拿的主教，史家考定他在士每拿殉道是于主后一五五年二月廿三日，其时他已是八十六的高龄，则他的生年当为主后六十九年。他曾是约翰的一门徒，但史家不能断定这位约翰是否为西庇太的儿子，抑或是约翰长老。

依据爱任纽（见其著反异端第五部三十三章四节，本集成第一部第二卷尼西亚前期教父选集第一九七页），坡旅甲写过好几封信，但现存者只有达腓立比人书一封而已。

华本小引中称，“从爱任纽著作知道坡旅甲的事迹：据说坡旅甲于死前，从士每拿循水路往罗马，探访罗马主教安尼克托，意在调和与小亚细亚教会与罗马教会间的争端，尤其对于守复活节日期的不同意见（注）。爱任纽于其致佛罗尼乌书中说：“我少时居于亚细亚，与坡旅甲在一起，……迄今尚可指出受福的坡旅甲讲道的座位，并可详述他怎样出入圣堂，怎样起居行止，……并记得他常说他和约翰曾经谈过话，且与不少认识主的人都晤谈过，他传述他们的话，他时常把他们所听到主的贤能异迹，和所讲的道传述给我们听，都与圣经十分符合的。……有一天异端的领袖马桑（吉安）对坡旅甲说：‘应当承认我们’。他回答说：‘我

承认你是撒但的长子’。……坡旅甲与讲伪道的师傅争辩，虽没有成效，但他觉得他们的理论与他得自使徒的教训大为不同，所以他极为憎恶而加以排斥。”

（注）参本集成一部二卷尼西亚前期教父选集导论第十四、十五页。

坡旅家这封达腓立比人书，作于主后约一一二年，其目的主要即在儆戒为异端所欺惑，同时劝他们在教会中要守秩序，但其直接的原因是为应允腓立比教会的请求，要他汇集伊格那丢主教的一切书信。坡旅甲就命人抄录了六封，连同寄给他自己的那封信一并寄给他们。

坡旅甲殉道的事迹，另见后来士每拿教会给斐罗美伦教会的一封信，译载本卷第七部分初代教会殉道家。

——编者

坡旅甲达腓立比人书

祝 辞

坡旅甲和他同工的众长老，写信给侨寓在腓立比的上帝教会，愿全能的上帝和我们的救主耶稣基督多多赐怜悯与平安给你们。

第一章

（1）我在我们的主耶稣基督里，与你们万分的快乐，因为你们效法了真正爱心的榜样，并利用所得的机会，帮助了那些受捆锁的人，一路护送，这捆锁对圣徒真是合适之物，作为上帝和我们主所确实选择者之荣冠。（2）我更快乐的事是你们根基稳固的信心，在过去岁月中为世人所称誉的，如今仍然旺盛生长，结成果子归给我们的主耶稣基督，祂为了我们的罪孽忍受苦难以至于死，于是上帝就解除了阴间的权势而使祂复活了（徒二 24）。（3）你们虽不得看见祂，却因信祂就有说不出来而满有荣光的喜乐（彼前一 8），——这种喜乐，许许多多的人愿望得到，因为知道“你们得救是本乎恩，不是因着自己的功劳”（弗二 5），而是为了上帝的旨意，藉着耶稣基督。

第二章

（1）所以要束上你们的腰（彼前一 13；弗六 14），以敬畏和真理事奉上帝，除去浮华和世俗的谬妄，信靠那使我们主耶稣基督从死里复活，给予荣光的上帝（彼前一 21），上帝又给祂坐在自己的右边（彼前三 22；弗一 20）；凡天地间万物都必归服于祂（弗三 21；二 10），凡有血气的，无有不事奉祂，祂要来作审判活人死人的主（徒十 42；提后四 1；彼前四 5）；祂所流的血，上帝将从那背逆祂的人索回。（2）那使祂从死里复活的，也必叫我们复活（林后四 14），要是我们遵从上帝的旨意，遵行祂的诫命，爱祂所爱的事物，抑制一切的不义：诸如贪婪，爱财，说凶恶的话，造假见证等；不以恶报恶，以辱骂还辱骂（彼前三 9），以打击还打击，以咒诅还咒诅，（3）却记着主教训的话：“不要论断人，就不被论断；饶恕人，就必蒙饶恕，怜悯人，就必蒙怜悯，你用什么量器量给人，也必被用什么量器量给你”（太七 12；路六 37, 38）；又说：“贫穷的人，与为义受逼迫的人有福了，因为上帝的国是他们的。”（太五 3, 10；路六 20）

第三章

（1）众弟兄哪，我论到义，将这些事写信给你们，这不是出自我的自发，却是为了你们的请求。（2）我和我的同辈都不能及到那有福的，有荣耀的保罗之智慧，当他和你们同在一起的时候，他在那时的人面前，精确而谨慎地教导了真理，等他往了别处时，又写信给你们，你们读他的信，就能照着所赐给你们信心建立你们自己；（3）这信心是我们的母（加

四 26)，要是我们先有爱上帝，爱基督，爱邻舍的心，跟着有盼望的话。因为，若是一个人有了这些（即信，望，爱）他就遵守了公义的诫命，而有爱心的人，就远离一切罪恶。

第四章

（1）然而贪财是万恶之根（提前六 10）。我们既知道我们没有带什么到世上来，也不能带什么去（提前六 7），就当披上公义的铠甲（林后六 7），我们首先要大家共勉，遵行主的诫命；（2）其次，要劝勉妻子恪守所受的信条，有仁爱 and 贞洁，十分诚实地去爱自己的丈夫，十分礼貌地普爱一切别人，并教养子女敬畏上帝。（3）我们当劝勉寡妇们重视信主的事，不断为众人祈祷（提前六 5），不说任何毁谤的话，不出恶言，不作假见证，不贪财，远离各样邪恶，知道自己的身体就是上帝的祭坛，各样的祭品都要受检查，一切计谋意念以及心中的隐情，都不能逃过祂的鉴察（林前十四 25）。

第五章

（1）我们既然知道“上帝是不可轻慢的”（加六 7），我们就应当遵守祂的诫命，不丧失祂的荣耀。（2）同样，执事们也必须在祂公义的面前，一无可以指摘（提前三 2），因为他们是上帝和基督的仆人，而非世人的仆人，所以不可毁谤人，不可一口两舌，不可贪财，要在万事上有节制，具同情心，谨慎，依照主的真理而行，祂“是众人的用人”（可九 35）。我们若在今世得祂的喜悦，祂必将在来世酬赏我们；正如祂应许了我们可把我们死里复活，而若我们在祂的国里配做公民，我们也必和祂一同作王（提后二 12）。（3）青年人也要在万事上无可指责，特别要视贞洁为第一，管束自己的身心，不蹈一切邪恶；最好是与尘世的种种情欲隔绝，因为“一切私欲是与灵魂争战的”（彼前二 11；加六 17），不论是奸淫的，作变童的，亲男色的，都不能承受上帝的国（林前六 9）；凡行不合之事的，都必如此。所以，我们必要克制一切这些事情，顺从众长老和执事们，就如顺从上帝和基督一样。作童贞的也当本着纯洁的良心，毫无瑕疵可摘。

第六章

（1）做长老的当仁慈和蔼，怜恤众人，指示迷路彷徨之辈回至正途，照料一切弱者，不可怠忽寡妇孤儿或穷人，凡在上帝和世人眼前认为善的，都要准备去作（箴三 4；林后八 21；罗十二 17），又当克制一切忿怒，不偏待人，除去偏见，戒免武断，禁绝贪财；不可立刻相信人的过，不可遽下判断，须要知道我们都担着罪债。（2）我们若祈求主赦免我们，我们也当饶恕别人，因为我们都站在主和上帝的鉴察之中，我们将必站在基督审判的台前，各人说明自己的事（罗十四 10，12）。（3）所以当用敬畏虔诚的心事奉上帝（来十二 28），遵守祂所吩咐的，并如那传给我们福音的众使徒所作的，以及那预言我主降临的众先知所作的。我们又当热心为善，屏绝过犯，勿与假弟兄或那冒充主名，欺骗天真者的人往来。

第七章

（1）凡不承认耶稣基督是成了肉身来的，就是反基督的（约壹四 3；约贰 7），凡不认十字架为证据的，就是属于魔鬼的；凡歪曲主的训言，而肆他自己的私欲，并且说没有复活和审判的，那种人即是撒但的长子。（2）所以我们当弃绝那无知群众的愚昧和他们的邪说，我们要归依那从起初便传给我们的真道，“儆醒祈祷”（彼前四 7），坚守禁食，呼求无所不见的上帝，“不叫我们遇见试探”（太六 13），因为我们“心灵固然愿意，肉体却软弱了”（太廿六 41），正如主所说过的。

第八章

(1) 我们要不断保持我们的盼望，以及那作为我们公义之质的基督耶稣，祂自己没有犯过罪，口里也不曾说过诡诈的话，只为了我们的缘故，亲身担承了我们的罪，被挂在木头上（彼前二 22, 24），让我们可以在祂里面生存，因为祂忍受了诸般痛苦。(2) 所以我们当效法祂的坚忍，若是为祂的名而受苦，就当归荣耀于祂。因为祂为我们留下了榜样，而这也是我们所深信的。

第九章

(1) 我劝你们众人当遵从公义之道，凡你看见别人所忍受的，你们也当一切忍受；你们所看见的，不但是有福的伊格那丢，佐息末，鲁孚，就是在你们当中也还有几个人；保罗和别的使徒身上，你们也看见过；(2) 要相信那些人“并没有空跑”（腓二 16），却是由于信心和义气而发动，他们既与主共患难，就得了“他们应得的地位”（注一），而与主同在。因为他们不“贪爱现今的世界”（提后四 10），只是爱那位为我们众人之故而死，也为了我们之故上帝叫祂复活的。

（注一）见革利免一书五 4。

第十章（注二）

(1) 所以当牢守上面所说的那些事，以主为榜样，在所信的道上根基稳固，坚定不移（西一 23；林前十五 58），爱教中的弟兄，彼此亲昵（彼前三 8；约十三 34；十五 12, 17），以真理联结在一起，以主的温和彼此谦让，不可藐视别人。(2) 你们有力量行善事，则不可迟延；“周济贫穷的，便能叫自己脱离死亡”（多比雅书四 16）；你们又当彼此顺服（弗五 21，彼前五 5），在外邦人中应当品行端正（彼前二 12）；这样，你们的好行为便可得到称赞，主也不致因你们而受亵渎。凡叫主名受亵渎的，必有灾祸临到他身（赛五二 5）。所以当教训众人清醒，在你们自己生活上表彰出来，以身作则。

（注二）本章及下十一、十二、十四各章，均只见于古拉丁文译本，而原希腊文本中已不存。

第十一章

(1) 瓦伦斯曾在你们当中做过长老，他竟不明白他所受的职位，我很为之忧伤。所以我劝你们务要戒除贪婪，保持清洁诚实。你们要远离各样的邪恶。(2) 倘若有人在这些事上不能克制自己，怎能禁止别人不犯呢？任何人若不能克制贪婪，他就会沾染拜偶像的污秽（弗五 5；西三 5），而和那些“不晓得上帝的裁判”（耶五 4）之外邦人一样，同受审判。我们岂不知保罗所说“众圣徒要审判世界”的话吗（林前六 2）？(3) 然而我既没有看见，也没有听闻过在你们当中有这样的事，有福的保罗曾在你们当中作过工夫，也在他书信里称你们为他的荐信（林后三 2）。他在一切认识主的教会中把你们夸口，那时我们尚未认识主。(4) 所以，众弟兄哪，我着实为瓦伦斯和他的妻难过，但愿主赐给他们有诚实的悔改（提后二 25）。你们对于这件事也要平和，“不要以他们为仇人”（帖后三 15），当视他们为因过失而迷途的会友，唤他们回来，这样，你们可使你们全体得救。你们这样做，就把你们自己建立起来。

第十二章

(1) 我深信你们熟悉圣经，没有一事自你们隐藏；但我还没有得到这个恩赐。只是，经上说：“你生气，却不要犯罪，不可含怒到日落”（弗四 25）。凡记住这句话的，必然得福，我信你们必是如此。(2) 但愿上帝我们的主耶稣基督的父，与那位永远的大祭司（来六 20），上帝的儿子耶稣基督，建立你们，使你们有信心和真实，有全面的温和，不发怒，有耐心，

恒忍受苦，洁白无瑕，愿祂赐你们各在祂的圣徒们当中有分有关（参徒八 21），惟愿我们和你们一样如此，以及普天下有信心的人，凡信奉我们的主上帝耶稣基督和那“叫祂从死里复活”的父（加一 1）。（3）要为众圣徒祈求（弗六 18）。也当为皇上，为执政的，为各郡主，乃至为逼迫你们，憎恶你们的，又为反对十字架的人祈祷，好叫你们的果子显现在一切世人面前，叫你们在祂里面得以完全（约十五 16；提前四 15；雅一 4）。

第十三章

（1）你们和伊格那丢都曾写信给我，说如有人到叙利亚去，可以带着你们的信去。我若有机会就会这样做，或者亲自去一趟，或者派人代表你们和我去。（2）我依照你们的请求，将伊格那丢写给我们的信，和我们这里所存的别些书信都送给你们。这些信和我这封信，一起送出，你们将从它们大大得益。因为它们包含信心，忍耐，以及一切关于我们主所成就的道。若是你们听到了伊格那丢和他同伴的消息，请再告诉我们（译者注）。

（译者注）这最后一句，也只见于古拉丁文译本。

第十四章

（1）我现在藉革勒士写信给你们，我当日和你们同在的时候，曾向你们介绍过这个人，现在愿再介绍一遍。因为他在我们当中，一举一动是没有可指摘的，我信他在你们那里也会如此。他姊妹到达你们那里的时候，我也必向你们介绍她。愿你们的全团体都在耶稣基督里蒙恩，得享平安。阿们！

巴拿巴书引言

这所通称为“巴拿巴书”的文献，像革利免一书不知出自那一位革利免之手一样，其作者真为谁人，不可得而考。一般学人均难接受照传说这书信出于圣保罗同伴巴拿巴之手，但为方便起见，仍依旧例沿用这个名称。

我们虽不能正确判定本书的性质或自何地所写出的书信，但它若不是一篇宗教文章，也必是寄给一个在其中有亚历山太思想流行的教友团体。它的主要目的是在警戒基督徒们慎防犹太教对于旧约的思想；作者像斐罗之所为，尽量运用了象征的阐释；真的，作者更进一步，似乎是将律法条文的字面意义完全加以否定。他甚至以为法例仪文的字面解释乃是邪恶天使欺哄了犹太人的诡计吧了。

巴拿巴书的年代，颇难考知。曾有两个尝试，从内证来估定它。第一，在本书信第四章中所说的十王，被认为即指罗马的皇帝，因而暗示着时期是在主后一世纪之内，虽则关于十个皇帝的数目不知其确何所指。第二，第十六章所称引再造圣殿的话，引起了考证家的注意，而设想其所指的是主后一三二年的事。但以上两个假设虽难满意，不过，那两个时日本身，不是不可能的。无疑地这项文件是属于主后一世纪之末或二世纪之初。至于稿本问题的考证，此处从略。

本文献曾在某些教团里成为重要法典。亚历山太的革利免采入在其所用的圣经中，俄利根称其为“一公教徒书信”，它曾编入于新约诸卷当中的“西乃山手稿”，是直接排列在启示书之后，不作为附录，不被认为外道旁经。

巴拿巴书

第一章

（1）男女孩子们哪，奉那位爱我们的主之名，愿祝你们平安！（2）我对于你们有福而尊荣的精神，向慕上帝为你们诏谕的盛大和丰富，而感到万分喜悦。你们领受了灵的一种天

然恩赐。(3) 所以我在自己得救的盼望上更自庆幸，因此我在你们当中真真见到圣灵已从主处流注在你们身上，祂的涌出非常丰满；因此，我照了我所热望的而得见你们的时候，使我不胜敬佩。(4) 由于深信着这一事，并意识到自从我向你们讲过道以来，我为了主与我同行在公义之路，使我得着不少知识，我尤其是不能不爱你们胜过爱我自己的性命，因为你们在祂永生的盼望上（多一 2；三 7）怀抱着莫大的信心和爱心。(5) 所以我认清楚了若是我为你们关怀那将我们所领受了的恩赐传达给你们，我必将更得报酬，对这样的灵性朋友尽了微劳，我于是赶快写一短信送给你们，使你们的智慧随着你们的信仰可得成全。(6) 主的训令有三：“永生的盼望是我们信仰的开始与结局”（多一 2；三 7）；公义是审判的始终准则；喜乐愉快之爱是公义行为的确证。(7) 因为主藉着众先知，将过去和现在的诸事晓谕了我们，而将未来的事情给了我们尝味初熟之果；我们见着这些事情一一依次经过，如祂所说过的，我们就应当作一更丰富而更湛深的奉献来敬畏祂。(8) 但我要为你们表明一点事实，我作此，并非以一教师身份，却是作为你们当中的一个，我相信在这个现代你们必将乐于接受这些事实。

第二章

(1) 我们既然知道时世极为恶劣，而恶魔本身掌着权势，我们便应十分当心自己，寻求主的训令。(2) 敬畏和耐心是我们信仰的助手，恒忍和节制是我们的盟军。(3) 我们除着这些事情坚持向主圣洁之外，还要用智慧，谨慎，理解，和知识，与它们结合起来。(4) 因为祂已藉着一切先知明白告知我们，说祂不需要祭物，燔祭或供献，经上有一处说：(5) “主说，你们所献的许多祭物，与我何益呢？我已经够了。燔祭我不需要，肥畜的脂油或公牛羊羔的血，甚至在你们亲身来朝见我的时候，我都不喜悦。谁向你们讨这些，你们必不再践踏我的院宇。你们把面包献上来是徒劳的。香品是我所憎恶的。月朔和安息日我也不能容忍”（赛一 11—13）。(6) 那么，祂嫌弃了这些事物，好叫我们的主耶稣基督的新律法可以不作人为的供献，毫无强迫性之轭。(7) 而祂又对他们说：“当你们的列祖从埃及地出来之日，我岂曾吩咐他们要献燔祭和平安祭呢？(8) 我只吩咐他们只一件，说你们各人不可心里谋害邻舍，不可喜爱起假誓”（耶七 22, 23, 亚八 17）。(9) 我们如果不是愚昧，就应当了解，我们圣父的慈爱心思，因祂对我们说，愿我们不像他们那样犯错误，却寻求怎样对祂奉献。(10) 祂对我们这样说：“为主的祭物是一颗创伤的心，对主的甘甜香味乃是祂所造的一颗心能归荣于祂”（译者注）。所以，众弟兄哪，我们应当谨慎寻求关于我们的救法，好叫恶者不得用欺骗打入我们心中，把我们生命抛弃。

（注）引语前半可参诗五一 19；后半系出自早已遗失的亚当启示书。

第三章

(1) 主又对以色列人劝说以下的事，“你们为何为我禁食而使你们的声音今日成为哀哭——这样禁食不是我所拣选使人刻苦己心，也不垂头像苇子，用你们的炉灰铺在麻布，不使你们称这禁食为主所悦纳。”（赛五八 4, 5）(3) 但祂对我们说：“我所拣选的禁食，是松开凶恶的绳，解下轭上的索，使被欺压的得自由，解除一切不公道的约束，把你们的饼分给饥饿的人，见赤身的给他衣服遮体，将飘流的人接到你们的家中，见到卑微的不要轻蔑他，你自己连你后代的家也都不要如此。(4) 这样你的光就必发现如晨曦，你所得的医治（注）要速速发明，你的公义必在你前面行，上帝的荣光必围绕你。(5) 那时你求告，主必应允，当你呼求时，祂必说，我在这里；你若从你中间除掉重轭，和暴行并发恶言的事，并向饥饿的人中心喜悦地施给粮食，对困苦的人发怜悯，祂才如此”（赛五八 6—10）。(6) 所以，众弟兄哪，那能恒久忍苦的一位，预先见到了祂所准备在疼爱儿女中的子民会相信正直，他就在事前已将万事明白告诉我们，劝我们不可误信犹太人的律法而致自毁自沉。

(注) 手稿上有 himetia, 即“衣服”, 但作者的原意, 无疑地是 iamata, 即“医治”。

第四章

(1) 我们应当热诚查考如今的情势, 而发见那些能使我们得救的事情。我们当完全脱离一切非法的行为, 免得非法的行为征服我们, 我们当憎恶现世的错误, 好叫得在来世里蒙爱眷。(2) 我们不可任由我们的灵魂有权与罪人和恶人们同路, 免得我们变作跟他们一样。

(3) 那最后的绊脚石已在眼前, 关于它, 以诺书里记着: “主所以缩短了日子, 是为了叫祂所眷爱的快快来到他们的基业”(以诺书八九 61—64; 九十 17)。(4) 先知书里也说: “十个王国必将统治大地, 以后将有一个小王兴起, 他必要制服其中三王。”(但七 24)。(5) 关于这, 但以理又说: “我见了第四兽, 甚是可怕, 极其强壮, 大有力量, 比一切海兽更凶恶, 它头有十角, 从其中又长起一个小角, 它制服了大角中的三个”(但七 7, 8)。(6) 那么, 你们应当了解。这事我又以你们当中的一人身分, 特别是爱你们胜过爱我自己的性命之人, 来请求你们: 你们现在要当心自己, 不要变成像某些人, 堆积起你们的罪孽而说约言是他们的也是我们的。(7) 它是我们的; 但是他们当摩西刚刚领受了之后, 终于把它丧失了, 因为经上说“摩西在山上禁食四十昼夜, 从主领受了约, 是由主手指写在那块石板上的。”(出三四 28; 三二 16) (8) 但是他们违犯了它, 转而拜偶像而丧失了它。因为主这样说: “摩西, 摩西, 赶快下去吧, 因为你的百姓, 就是你从埃及地领出来的, 已经把律法破坏了。”(出三二 7; 申九 12) 摩西懂得了就把两板从他手里投弃了, 由是他们的约便被毁坏了, 好叫上帝爱子耶稣的约得以信祂的盼望而印在我们的心中。(9) 我虽然想多写一点, 我急于写出对你们尽忠, 不是作为一个教师身分, 却是作为你们的渣滓, 一个愿望毫不漏去我们共有教训的人(译者注)。所以我们要当心末日, 因为除非我们在邪恶的今世中, 作为神的儿女, 而抗拒来到的悖逆, 叫黑魔没有进入的机会, 则我们一生的信仰也将毫无益处(参十二使徒遗训十六 2)。(10) 我们要脱离一切虚荣心, 我们要完全憎恶邪恶左道的行为。你们不可独自退处, 好像已成为义, 你们却当聚集一起, 寻求共同的公益。(11) 因为经上说: “祸哉那些自以为有智慧, 自看为通达的人”(赛五 21)。我们要属灵, 我们要成为供奉上帝的一座圣殿, 我们要尽量思想敬畏上帝的事(赛三三 18)。我们当尽力保持祂的诫命, 好叫我们喜欢祂的训言。(12) 主审判世界时必不偏待人(彼前一 17; 罗二 11; 加二 6; 林后五 10)。各人要按照他的行为而受报应。他如果善良, 他的义会引领他, 如果邪恶, 恶报必来至他的面前。

(13) 我们绝不可安闲好像已经蒙召而沉溺于自己的罪过中, 免得恶势力者有权柄凌驾我们, 把我们 from 主的国里抛掷出去。(14) 我众弟兄哪, 你们还应考虑到, 你们看见这样伟大征兆和奇事在以色列出现以后, 他们依然终于被弃绝了, 我们因此要当心, 免得我们被发见为像经上所写的“被召的人多, 选上的人少”(太廿 16; 廿二 14)。

(译者注) 这句构造的离奇变更, 更能由于引用一个著名格言, 但原语来源已佚。

第五章

(1) 为此之故, 主曾忍耐将其肉身交给朽坏, 好叫我们得因祂所洒出的血, 赦罪而成为圣。(2) 圣经论到祂的事, 一部分牵涉到以色列, 一部分则与我们关连, 它这样说: “祂为我们的过犯受害, 为我们的罪孽压伤, 因祂受的鞭伤我们得医治。祂像羊羔被牵到宰杀之地, 又像羊在剪毛的人手下无声”(赛五三 5, 7)。(3) 所以我们对主应当大大感谢, 祂赐给了我们关于过去的知识, 现今的智慧, 而使我们颇为明白未来。(4) 经上说: “网罗设在飞鸟眼前, 并不是不应该的。”(箴一 17 七十译本) 这意思是: 一个人若是知道行义之路, 却偏转入黑暗之途, 他是配受灭亡的。(5) 还有, 我弟兄们哪, 主耶稣基督是全世界的主, 上帝在创立世界之前, 曾对祂说: “我们要照着我们的样式和形像造人”(创一 26), 虽然如此, 主曾为了我们而忍受苦难。这是什么意思呢? 祂的生命怎样曾经从人的手中愿意忍过苦

痛呢？（6）你们要知道，从祂受过恩典的众先知，曾说过关于祂的预言，而祂，为了可以“把死废去”（提后一 10），并表现从死里的复活，因为祂必须使得祂自己“在肉身上显现”（提前三 16），就忍耐了这一切，（7）这样才可以成全祂对列祖所作的应许，并为自己预备新民族，趁祂在世之时表明祂自己使死人复活而审判他们。（8）加以，祂教导了以色列人，行了伟大的奇能异迹，并曾对他们讲道，大大地爱过他们；（9）可是，当祂选立自己的使徒，去传祂的福音时，祂拣选那些犯过大罪的人，表明祂来不是召义人，乃是召罪人（可二 17），于是祂显露了自己是上帝的儿子。（10）因为，假如祂不曾成了肉身，世人便绝无办法亲眼看见了祂而得蒙拯救；正如对太阳一样，虽然它必被毁灭，而只是祂手造之物，但是人们没有能力直接逼视它的光芒。（11）所以上帝的儿子为此之故，化了肉身来世，好叫完成那些迫害祂众先知至死的人所犯下的全部罪孽。（12）祂为了这个使命而忍受了一切。因为上帝说到祂肉体所受的惩罚是从他们来的：“当他们击打他们的牧人时，羊群必被毁灭”（亚十三 6, 7；太廿六 31）。（13）而祂也甘愿这样受苦，因为祂必然地该在木头上受难，先知说祂：“愿我的灵魂剑下逃生”；“把我的肉身钉住，因为恶人的会堂起来反对我。”（诗五十 6, 7 七十译本）祂又说：“人打我的背，我任他打，我的颊任他掴，我硬着脸面好似坚石。”（赛五十 6, 7）。

第六章

（1）那么，当祂下命令时，祂说着什么呢？“谁能与我同入法庭呢？谁与我争论，可以一同站立。谁与我作对，可以就近主的仆人。（2）你们有祸了，因为你们必将像衣服渐渐旧了为蛀虫所咬。”（赛五十 8, 9）先知也说，祂像坚硬的石安置着，压碎人，“我在锡安放一块石头，作为根基，是宝贵的房角石。”（赛廿八 16；罗九 33；彼前二 6）（3）以后祂又说着什么呢？“仰望这石的人必将永远活着。”（赛廿八 16）然则我们是否仰望一块石头呢？断乎不是。但意思是指主已将祂的肉身安放得稳固有力了。因为祂说：“主将我安放作一块坚固的磐石。”（赛五十 7）（4）先知也说：“匠人所弃的石头已成了房角的头块石”，他又说，“这是主所定的伟大而奇妙的日子”（诗一一八 22：24）。（5）我写信给你们，写得简单些，好叫你们明白，我是献身于爱你们。（6）那么，先知又说着什么呢？“罪人集团包围了我，他们如同蜂子围绕我”，“他们为我的里衣拈阄。”（诗一一八 12：廿二 18）（7）因此，祂既然注定了在肉身上显明而受苦，祂的受难是早已宣布了的。先知论到以色列民族，说：“他们有祸了，因为他们作恶自害，说：‘我们要把一位正人绑起来，因祂对我们不利。’”（赛三 9, 10，七十译本）（8）另一先知摩西又对他们说些什么呢？“主上帝这样说，你们要进入美地，是主曾起誓应许亚伯拉罕，以撒，雅各，并其后裔，这地流出奶和蜜糖。”（出三三 1 利廿 24）。（9）但是，我们当向智慧学习。它说，要仰望那将以肉身显现在你们当中的耶稣（耶稣和约书亚在希腊文中是同一名字）。因为人无非是受苦的地，因为亚当是从地面产生。（10）那么，所谓“进入那流奶与蜜的美地”是什么意思呢？众弟兄哪，我们的主是应当称颂的，因为祂曾将祂奥秘的智慧和知识放在我们里面。因为先知提到关于主的一个比喻：“除了有智慧，有学识，而爱慕他的主者之外，谁是明白人呢？”（弗二 10；四 22—24）（11）既然祂在赦免我们的罪才使我们成为新人，祂就为我们立一个新的典型，使我们有了儿童天真无瑕的灵魂，好像祂重新创造了我们。（12）圣经上所说祂对圣子说的话，是关于我们的事：“我们要按照我们的形像和样式造人，使他们管理地上的牲畜，空中的鸟，海里的鱼。”（创一 26）主见了我们美丽地被造出，便说，“要生养众多，遍满地面”；这些话是上帝对祂儿子说了的。（13）我又将为你们表明祂是对我们怎样说的。祂在末后作了第二次的创造；主说：“我把那在后的放在最前”（太廿 16）。先知所宣告了“要进入那流奶与蜜之地，加以统治”（出卅三 3）的话，就是指的这事。（14）可见，我们是已重新创造了，正如祂在另一先知书上说，“我要从他们（即那些为主的心灵事先所认识的人）肉体中除掉石心，赐给他们

肉心。”（结十一 19；卅六 26）因为祂自己要显现在肉身中，住在我们中间。（15）我众弟兄哪，我们的心就是供奉主的圣殿。（16）主又说：“我将从何出现在我主上帝面前而得荣耀呢？”（诗四三 4）祂说：“我要在我同胞的会场中承认祢，要在众圣徒的会场当中歌颂祢。”（诗廿二 22）那么，我们正是祂所领到美地的人们。（17）而所谓流出的奶与蜜是什么呢？这为的是婴孩最初是用蜜，以后就用奶喂的。所以我们也是由应许的信心和道受喂养，而得生存并领有大地。（18）又如上面说过的，“他们要生养众多，管理鱼类”。然则，如今能够管理牲畜，鱼族，或天空的鸟之人是谁呢？我们应当明白所谓统治，是指权柄而言，即可以发布命令，并作治理。（19）若是在现今这事不见发生，祂已告诉我们它将出现的时间，即是：当我们自己造成了完全，作为主约言中的后嗣。

第七章

（1）所以，快乐的儿女们哪，要明白善良的主早已将万事清楚告知我们，我们应该认识祂，应当对祂百般感谢和赞颂。（2）若是上帝的儿子，即原本是注定了要审判活人死人（提后四 1 参彼前四 5）的主，祂受苦痛，是为了祂的创伤可使我们存活，则我们自宜相信上帝的儿子之所以受苦，无非全然为了我们之故而已。（3）但是，还有，当祂被钉十字架时，祂犹被灌喝了醋和胆汁（太廿七 34，48）。请听，圣殿的祭司们是怎样地预先报导这事。诫命中曾记“当这日凡不刻苦己心的必定死”（利廿三 29），而主这样命令，是为了祂自己要把灵的器皿为我们的罪而献作祭物，好叫那献上圣坛的以撒所立之模式可以成全。（4）那么，祂在先知书里说的是什么呢？“他们要吃羊羔，那是在禁食中为了他们一切罪过而献上的”。请仔细注意这话：“让所有祭司们只吃那未用醋洗过的内脏”。（5）为什么？“为了我将献我肉身给我的新民的时候，你们还给我喝醋和胆汁”（太廿七 18），所以百姓们在禁食与哀哭于麻衣和灰的时候，你们独可饮食无碍。这表明祂必须为他们受苦。（6）请注意诫命中的话：“把两只同样美好的公山羊拿来献祭，让祭司取一只作为赎罪祭”（利十六 7，9）。（7）但他们拿另一只做什么呢？祂说：“另一只是受咒诅的”（利十六 8，10）。请注意耶稣的模范是怎样显示的：（8）“你们都唾那只羊，槊刺它，用紫红毛绳缚在它的头上，将它抛弃在旷野上去。”这样做了之后，那投山羊到旷野去的人，拉它出来弃掉，并把毛绳放在一棵叫做芸香的灌木上，我们在乡郊见到这类灌木时，惯常取食其笋芽，所以只有芸香是甘甜可口的。（9）这意味着什么呢？“听哪，第一只公山羊是为祭坛用的，另一只是受咒诅的。”然而我们要注意这被咒诅的却得着冠冕，为了他们要在那天看见祂着上紫色袍，长及于足，他们将说：“这不就是我们所曾钉死他，弃绝他，刺他唾他的人吗？确是祂，论祂有人说过祂是上帝的儿子。”（10）但是，祂何以比作公山羊呢？理由是：“两只公山羊必是同样的，美丽的，一对一对的”，好叫人们在看见祂在那日子降临时，惊奇于其活像公山羊。那么你们明白，耶稣的典型是注定受难的。（11）可是，为什么他们把羊毛绒放在荆棘当中呢？这是一种象征耶稣安放在教会之中，为了凡愿取掉紫羊毛的人必须多多受苦，因为荆棘是可怕的，他只能藉着痛苦而得着它。所以祂说：“凡欲见我而到我的国度来的人，必须藉着痛苦牺牲而始能把捉着我。”

第八章

（1）可是你们认为那条吩咐以色列人的圣命是象征什么呢？圣命中吩咐那完全有罪的人们，要献一只母牛，宰杀它，焚烧它，而后男子们取其灰放入器皿中，拿朱红羊毛绳缚在杖上（又可看十字架和朱红袍的象征）和牛膝草，男子们就洒水在一个一个人身上，好叫他们的罪都洗净了；你们以为这条定例是象征什么呢？（2）请查考祂怎样明白地对你们说。那牛即是耶稣：献牛的罪人们即是拿祂去宰杀的那班人。于是已没有那些男人，已没有罪人们的荣耀了。（3）洒水的男子们是那些向我们饶恕罪过和洁净心肝的人，祂赐给了这些人有

权柄传福音，就是十二位给各种族作见证，因为以色列有十二支派。(4) 可是，那洒水的三个男子又为什么呢？那是对亚伯拉罕，以撒，和雅各作见证的，因他们在上帝面前都是伟大的。(5) 至于羊毛放在木头上，又是为什么呢？因为耶稣的王国是在木头，又因那些仰望祂的人必将永远活着。(6) 而何以羊毛和牛膝草并在一起呢？因为在祂的国里必将有邪恶污秽的日子，我们将在其时得救，为了那有痛苦在其肉身上的人，也藉牛膝草的愚蠢而得医好了的。为此之故，这样做出了的一些事情，就我们来说，是明显的，但就他们来说是晦暗的，因为他们不曾听到主的声音。

第九章

(1) 祂又讲说关于耳听的事，祂怎样叫我们的心行割礼，因为主在先知书里说：“他们一听见我，就顺从我”（诗十八 44）。祂又说：“你们远方的人要听清楚我，必要知道我所行的。”（赛卅三 13）又，“主说，你们当自行内心的割礼。”（耶四 4）(2) 祂又说：“你们的上帝主说，一切犹太人当听祂的话”（耶七 2, 3）。主的灵又预言：“谁是要永远存活呢？叫祂听我仆人的声音吧。”（出十五 26）(3) 祂又说：“天哪，要听，地啊，侧耳而听，因为主说了这些事是为着见证。”（赛一 2）祂又说：“你们这百姓的官长啊，要听主的话。”（赛一 10）祂又说：“孩子们啊，要听旷野里的喊声。”（赛四十 3）所以祂向我们的听官行割礼，好叫我们听见真道而相信它。(4) 但尤其是，他们所信托的割礼是已废止了。因为祂宣称过，割礼不属于肉身，然而他们因受一个鬼的谬导而致错误了。(5) 祂对他们说：“你们的上帝主这样说（我发见这里是一条诫命），不要撒种在荆棘中，你们要自行割礼归你们的主。”（耶四 3, 4）祂说的是什么呢？“你们要向内心行割礼，不可再硬着颈项。”（申十 16）又请读下面的经文：“主说，看哪，列国人都在肉体上没有受割礼，但以色列人心中没有受割礼。”（耶九 25, 26）(6) 但你们会说，以色列人已受了割礼岂不是对他们作了印记？不错，然而所有叙利亚人，亚拉伯人，以及拜偶像的祭司们，也曾行过割礼，难道他们亦在犹太人的约之内吗？是的，甚至埃及人也受割礼。(7) 亲爱的孩子们哪，要充分学习关于所有的事，因为那首先受割礼的亚伯拉罕，是行此以求在灵性上瞻望耶稣，因而领受了三字的教义（TIH）。(8) 因为经上说：“亚伯拉罕给他家里三百十八人都行了割礼。”（创十七 23, 27；十四 14）那么，他所得了的知识是什么呢？注意他的话，先说十八人，略停一下，再说三百人。十八之数在希腊文，十是 I，八是 H，而这两字即是耶稣一语的头两个字。十字架是注定了有恩典，这就是 T，即希腊文的三百。这样，他在 IH 两字母中指明耶稣，另一字母 T 则指十字架。(9) 那把祂教训的恩赐安放在我们心中的祂，也知道这一点。过去尚未有人从我听过比此一较优卓的教言，但我深知你们是很配听的。

第十章

(1) 摩西奉主的命，说过：“你们不可吃猪，或鸷，或鹰，或鸦，或无鳞的任何鱼类。”（利十一；申十四）他在此就理解了三个教条。(2) 此外，他在申命记里对以色列人说：“我要同这个民族定一些律例的约。”（申四 1, 5）上帝的律例并不是对食物的禁令，摩西所讲的是属于灵性的。(3) 他们提到的猪是为了这个缘故：他意味着你们不可跟那班像猪的人连同一起，这就是说，他们顺利时就忘记主，只是到了贫苦时他们才承认主，正如猪有得吃的时候，不知其主人，等它饥饿时，它便叫喊，而一旦得了食物之后，就不叫喊了。(4) “你们也不可吃鸷或鹰，或鸢，或鸦。”（利十一 13—16）他的意思是：你们不可将自己弄成像这样的懒虫，绝不知凭其劳力流汗以得食，却用暴行掠夺别人的财物，贼眼伺着机会，虽则他们好像不作坏事，只是四周观看，以便贪心劫夺，正如那些鸟类，全不为自己准备食物，懒处闲立，寻求怎样可以抢吃别个的肉，因而成为不可恕的罪行。(5) 他说：“你们不可吃鳗，或水蝗，或墨鱼。”（利十一 10）他的意思是：你们不要弄成像这一类全然不洁净而已

判定死罪的人，正如那些鱼类是受咒诅而溺于深水之中，并不游泳如别些鱼类，却存活在海的底层。(6) 你们也不可吃野兔，意即是，你们不可腐蚀男儿们以及作这一类的事。因为野兔每年在它怀胎的地方要繁殖一倍；它生活着像年数那么多。(7) 你们也不可吃鬣狗（此禁令不见于圣经），意即是，你们不可成为一个阿谀者或像他们。因为这动物变性，一年变雄，明年变雌。(8) 摩西也曾憎恶伶鼬，他说，你们不可像那些用嘴作不义的人，也不可跟他们一起。因为这动物从嘴怀胎。(9) 摩西接受了关于食物的三个教条，而以属灵的意义讲给了以色列人；但他们偏作为真指实物而接受了，他们是拘于肉体的欲望之故。(10) 可是大卫有智慧，对这却接受了三个教条，而说：“不从恶人的计谋便是有福之人”（诗一 1），那些恶人是像鱼类之沉于暗黑的深水中；有福音亦“不站罪人的道路”（同上），罪人们像是惧怕主，却如猪一般犯罪；有福者又“不坐褻慢人的座位”（同上），那种座位正如某些鸟类所蹲坐以等候其饵的。所以你们要把捉这些关于食物的训戒。(11) 摩西又说：“凡蹄分两瓣而倒嚼的走兽，你们都可以吃。”（利十一 3；申十四 6）他意味着什么呢？凡领受食物的人，知道谁在饲养着他，于是信靠他而表示欣悦。但摩西实已在此寓了诫命。他意味着什么呢？你们所当连同一一起的，是那些敬畏主的人，是那些心中沉思所受圣道的意义的人，是那些讲谈及遵守主律例的人，是那些明白沉默是一种喜悦的事，而反省主的话语的人。但所谓“蹄分两瓣”是指什么呢？那是指义人一面在现世行走，一面伫望前途圣代。你们要明白摩西是怎样善于立法啊。(12) 可是他们又怎样能够懂得或了解这些事情呢？我们因对它们有正善的理解，所以一如主所意愿地宣告这些诫命。由此之故，祂对我们的听觉和心行割礼，好叫得以明了这些事情。

第十一章

(1) 但是我们应进一步寻问主是否预言水的洗礼和十字架。关于水，经上就以色列人记载了他们将不领受那使罪恶赦免的洗礼，却要为他们自己建造水池。(2) 因为先知说：“诸天哪，要因此惊奇，地要更加恐慌，因为这百姓作了两件恶事：他们离弃我这活水的泉源，他们又为自己凿出破裂不能存水的死池（耶二 12, 13）。(3) 我的西乃神山岂是一座荒岩吗？你们必像游飞的鸟，从其窝中被驱出飘泊西方。”（赛十六 1, 2）(4) 先知又说：“我必在你前面行，修平岗岭，我必打破铜门，砍断铁门，我要将暗中隐密不见的财宝赐给你，使你知我是上帝。”（赛四五 2, 3）(5) “你必居在磐石的坚垒。”“祂的水是确实的，你必看见王的荣光，你的灵魂必默想对主的畏惧。”（赛卅三 16—18）(6) 祂又在另一先知书里说：“作那些事的人必要像一颗树栽在溪水旁，按时候结果子，叶子也不枯干，凡他所作的尽都顺利。(7) 恶人并不是这样，乃像糠秕被风吹散，从地上扫去。因此当审判的时候，恶人必站立不住，罪人在义人的会中也是如此，因为主知道义人的道路；恶人的道路却必灭亡。”（诗一 3—6）(8) 你们又当注视祂如何描写水同十字架一起。祂的意思是：那些仰望十架而下降入水的人是蒙福的。因为祂讲说他们要“按祂的时候”得赏；祂说，在那时，我将还报，但祂所说“他们的叶子必不枯干”，乃是意味着每一句话，凡藉信心和爱心从你们的口说出来的，必将使许多人归主，得着希望。(9) 另一先知书上说：“雅各的国被赞美为超出一切国土。”（智慧书三 19）祂说这是意味着祂在荣耀祂灵的器皿。(10) 祂在其次又说什么呢？“那里有一条河由殿的右边流出，有美丽的树木从此生长出来，不论何人，凡吃的必要永远生存。”（结四七 1, 12）(11) 祂意在说，我们充满罪恶愚昧下沉进入水中，我们上升结成内心敬畏的果，而在灵中仰望耶稣。“凡吃那类果子的人，必将永远存活。”祂的意思是：凡听见和相信这些事情的人必将永远存活。

第十二章

(1) 同样，祂又在另一先知书上叙述十字架，祂说：“主说，一切这些事情将在何时完

成呢？要在树木落而复生之时，在血水从树流出之时。”（以斯得拉书四卷四 3；五 5）。你们这里又得着关于十字架的称引，并祂的受钉死。（2）再者，摩西书中，当以色列人迫得与异族交战，为了提醒他们，他们是为了犯罪才致入死地——圣灵就讲说给摩西的心，要他作十字架的代表，也代表那将要受苦难的祂，祂说，除非他们都信托祂，他们必将永远忍受战祸。所以摩西在争战之中，将盾牌叠成高台，在他们前头挺身站着，永伸殿他的双手，于是以色列复得转败为胜；之后，每当摩西垂手之时，他们就告灭亡（参出十七 8 以下）。（3）为的是什么呢？为着他们可以明白，要是他们不仰望祂，他们便不能得救。（4）而祂又在另一先知书上说：“我整天伸手招呼那悖逆的百姓，他们却拒绝我的义路。”（赛六 2）（5）摩西又作着耶稣的象征，表明那叫人活的祂必须受苦，虽则他们将相信祂已被害死，露出以色列沉沦的征兆（因为主使火蛇咬他们，他们由于夏娃受蛇毒害而生的堕落，归于死亡，参民廿一 6 以下），好叫他们相信为了犯罪，将被驱至死的折磨。（6）还有，虽则摩西这样命令了他们：“你们不可为你们的上帝铸造或雕刻任何偶像”（申廿七 15），但他自己却造了一个，来表明耶稣的模式。所以摩西造作一条雕刻的蛇，置于尊荣的地位，用宣告呼醒同胞。（7）因而他们都来集合，求乞摩西为他们祷告，救治他们（民廿一 8，9）。但摩西对他们说：“你们不论那一个，凡被咬的，他要到来那挂在树杆上的铜蛇，他要以信心来仰望，那蛇虽是死的，却能赐给生命，他就立刻得救。”他们照这做了。你们在这事上又可见到耶稣的荣耀，因为万有都是为祂而在于祂。（8）再者，摩西虽是先知，当他称呼嫩的儿子为耶稣（约书亚）时，他为何对他说，整个民族应该只听他话呢？这是为了圣父论到祂儿子耶稣把一切的一切都启示了。（9）所以摩西在称呼嫩的儿子为耶稣这个名字之后，他送他去巡视国土时，便对他说：“在你手上拿一书，写上主所说，上帝的儿子将在末日从根毁除亚玛力的全族。”（出十七 14）（10）请再看耶稣，不是作为人的儿子，却作为上帝的儿子，显在肉身的样式。由于他们都将说基督是大卫的子孙，大卫自己，因畏惧而悟知罪人们的过错，便预言“主对我主说，你坐在我的右边，等我把你仇敌放在你的脚下。”（太廿二 42—44）（11）以赛亚也这样说：“主对主基督说，我搀扶他的右手，使列国降伏在他面前，我也要动摇列王的力量。”（赛四五 1）你们看明“大卫称祂为主”，并不是说子孙（可十二 37；太廿二 45；路廿 44）。

第十三章

（1）我们要查明是否这个民族或以前的民族为继承人，而约是为了我们的呢，或为他们的。（2）关于这问题，请听取圣书所说：“以撒因他妻子利百加不生育，为她祈求主，她就怀了孕。利百加去求问主，主对她说，两国在你腹内，两族要从你身上出来，这族必强于那族，将来大的要服事小的。”（创廿五 21—23；罗九 10—12）。（3）你们应当懂得以撒是谁，利百加又是谁，而关于他们，祂表明了那族强于另一族。（4）而在另一先知书上，雅各对他儿子约瑟讲得更清楚，说：“主不曾使我得不到见你的面，又使我得见你的儿子们，让我为他们祝福。”（创四八 11）。（5）约瑟领了以法莲和玛拿西来前，希望后者被祝福，因他是长子；约瑟拉了他到他父亲雅各的右手。但雅各在灵中见了将来民族的样式。他怎么说呢？“雅各交叉了他的手，把他右手按在以法莲的头上，即幼子，并祝福了他；约瑟对雅各说，请将你右手按在玛拿西头上，因他是我的长子。雅各对约瑟说，我知道，我儿，我知道这事，但大的必要服事小的，这小的必要被祝福。”（创四八 13—19）（6）你们要明白，祂按立了那一族为首，为约的后嗣了。（7）此外祂又在亚伯兰的情况上记得这事，我们由此得到完全的知识。亚伯兰独具信心，主以此为他的义（创十五 6），祂对他怎样说呢？“我已立了你为外邦人的父，他们不用受割礼而相信上帝。”（创十七 4，5；罗四 2—13）。

第十四章

（1）就是如此。但是，我们应查看祂所誓对列祖，将约交给以色列人，祂交给了没有

呢。祂交给了。可惜他们不配领受，为了他们的罪孽之故。(2) 先知书上说：“摩西在西乃山上禁食四十昼夜，为百姓领受主的约（出廿四 18）。摩西从主接受了两块石板，是在灵中由上帝用手指写的。”（出卅一 18）摩西领取了它们，带下山来交给了百姓们。(3) 主曾对摩西说：“摩西，摩西，快快下去吧，因为你的百姓，就是从埃及地领出来的，已经败坏了律法。摩西见到了他们铸造了偶像，于是他将它们撒手放弃，主的约板随之而破坏了。”（出卅二 7—19）(4) 摩西领受了约，但他们不配得此。但是我们怎样领受了它，你们要看看。摩西是在他为上帝仆人时而领受了它，主为了我们之故而受苦，将约给了我们，祝我们为受基业的民族。(5) 这里有两件事显明了：一是他们尽了犯罪的数目，另一是我们藉了那继承这约的主耶稣，是领受它，因为上帝曾准备了祂，使祂一旦显世，就可赎救我们从那已付给死亡和过错的黑暗心肝里出来（多二 14），藉祂的道，可与我们立一个约。(6) 经上写着，圣父吩咐祂，要祂赎救我们从黑暗出来，为祂自己预备一个圣洁民族。(7) 所以先知书上说：“我主上帝凭公义召你，必搀扶你的手，我将赐你力量，我已给你为百姓作一个约，作外邦人的光，开瞎子的眼，领被囚的出牢狱，领坐黑暗的监牢。”（赛四二 6，7）因而我们知道自己是那里被赎救了的。(8) 先知书上又说：“我使你作外邦人的光，叫你施行我的救恩直至地极，救赎主上帝如此说。”（赛四九 6，7）(9) 先知书上又说：“主的灵在我身上，因为祂用膏膏我，叫我传好信息给谦卑的人，差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放，瞎子得看见，报告主的恩年和报仇的日子，安慰一切悲哀的人。”（赛六一 1，2；参路四 17，19）

第十五章

(1) 此外，经上还记了关于安息日的事，主在西乃山上的十条诫中面对面地告摩西说：“当净心净手守主的安息日作为圣日。”（出廿 8；申五 12）(2) 祂又在别处说，“如果我的子孙守安息日，我将以怜悯加诸他们。”（耶十七 24，25；卅一 15—17）(3) 祂在创世之初，说到安息日：“上帝在六天里亲手作了造物的工，到第七日，祂歇了一切的工，安息了，祂赐福给第七日。”（创二 2）(4) 孩子们哪，要注意“祂在六天里完毕工作”，这意义是什么呢？祂的意思是：主要在六千年内完成一切的工作，就祂来说，一日即一千年。当祂说：“主的日子必将如一千年”（诗九十 4；彼后三 8）这话时，祂就是我的证据。所以，孩子们哪，六天即是六千年，在这期间内，万物都要完成。(5) “祂在第七天安息了”。这意味着，当祂的儿子降临时，祂将毁灭邪恶的时代，将审判不信者，将改变日月星辰，于是祂将真正安息在第七日。(6) 加以，祂说：“你必以净手净心守这圣日。”那么，若是任何人在今日能藉洁净内心，使上帝祝圣了的日子守为圣洁，我们全给欺哄了。(7) 须知，我们之所以能守之为圣洁的时候，是等到我们享受真的安息到我们自己被取为义，领受了应许，当这世上再无罪恶，一切事情都已藉主更新了时候，在那个时候我们才得守它为圣洁。就是为了我们自己先被作成圣洁，以后才能守其为圣洁。(8) 再者，祂还对他们说：“你们的月朔和安息日，是我所憎恶的。”（赛一 13）你们知道祂的意思吗？你们现在的安息日，我不悦纳，我所定了的，我所给予万物安息，而作为第八日的开始，即另一世界的开始，那个安息日才是我所悦纳的。(9) 所以我们亦以喜悦庆祝第八日，这时耶稣从死复活了，显现了，并升上了天。

第十六章

(1) 我也要同你们讲说关于圣殿的事，并表明那些恶人们是怎样错误地仰望建筑物，而不仰望那创造他们的上帝，那座上帝的真屋子。(2) 他们在殿里奉祂为圣，几乎和异端派所为一。你们要学习主所说的话，将它归于无有：“谁用手虎口量苍天，用他张开的手量大地的尘土？主说，岂不是我吗？天是我的座位，地是我的脚凳，你们要为我造何等的殿宇，那里是我安息的地方呢？”（赛四十 12；六六 1）你们知道他们的盼望是徒然的。(3) 再者，祂又说：看啊，毁坏这殿的他们，必将自己建筑它（赛四九 17）。(4) 现在这事正出现中。

那殿由于战争曾给仇敌毁坏了；但在目前，即使仇敌的仆人也都会把它重建起来。(5) 还有，上帝说到以色列的城和殿与百姓，都要被交付给仇敌，因为经上说：“在末日主必要把祂牧场的羊，羊圈和他们的楼台将归于毁灭。”(以诺书八九 55, 66, 67) 而这件事的作成是按照主所说的。(6) 但我们应寻问一下上帝的殿果否存在。是的，它确存在，而它存在之处，就是祂自己说过要创造它，完成它的那处。因为经上说：“一七完毕，上帝的殿必以主的圣名荣耀地建立起来，这事已经定了。”(但九 24—27) (7) 所以我看出圣殿是存在的。你们应学习它是怎样将以主名而造成。我们在未信上帝以前，我们心内的居藏是腐朽而脆弱的，正像那由人手所建造的殿，为了它充满了偶像崇拜，成了魔鬼的屋子，所作的事无不背逆上帝。(8) “然而，它必将以主之名而建立起来。”(但九 24—27) 你们要注意，好叫主的殿荣耀地建立起来。要研究是怎样的。当我们蒙恩，罪恶得赦免，而有指望圣名的时候，我们就从根再造而成了更新，所以上帝真正住在我们里面，居于我们的住处。(9) 这是怎样的呢？即是：祂以信心的话，应许的选召，律例的智慧，教训的吩咐，祂自己在我们里面的预言，和祂自己之居住在我们里头，——祂以这一切向我们敞开殿门(指口)让我们悔改，由是祂引领我们从死亡之囚进入不朽之殿。(10) 凡愿望得救的，不仰求世人而惟仰求住在他里头并在他里面说话的祂，而他将对祂大为惊奇，因为他既从水曾听闻过祂的口讲这样的话，也从不曾想要听这些话。这就是为主而建成的一座属灵的殿。

第十七章

(1) 就可能性和简明性所许的范围内，我已经把以上的这些事对你们说明了，我也衷心盼望，那为得救所必需的事项，已没有一件遗漏了。(2) 假如我写给你们关于现世或来世的事，你们将因那些事隐藏于寓喻之中而不明白。所以这样就够了。

第十八章

(1) 以下让我们讨论另一问题和教训。关于教训和力量，有两条路，一是光明之路，一是黑暗之路。这两条大大不同。因为在前一条路之上有带来上帝光明的天使，而在后一条路之上有魔鬼的使者。(2) 前者是由永恒至永恒的主，后者是现世邪曲的掌权人。

第十九章

(1) 光明之路是这样的：如果有人想旅行到指定的地点，他应勤奋于其工作。因此，关于这一条我们可行的路，我们所得到的知识有如下方：(2) 你要爱慕那作成你的，敬畏那创造你的，并要归荣于那将你从死救赎出来的主。你要存心单纯，灵性丰富；你不可合伙于那些行在死亡之道上的人，你要憎厌一切为上帝所不悦纳的事，你要憎厌一切假冒为善；你不可背弃主的诫命。(3) 你不可自高自大，却须在万事上谦卑；你不可虚浮自荣。你不可设恶谋反对邻人，你不可容许你的灵魂刚愎顽固。(4) 你不可犯淫乱，你不可犯奸淫，你不可好男色。你不可违离上帝的话而进入不洁净的人群。在责备人之恶的时候不可偏待人。你要温柔，你要安静，你要惧怕那你所听到的言语。你不可怀恶意反对你的弟兄。(5) 你不可有二心，不论对是或非。“你不可妄称主的名”(申五 11)。你要爱你的邻人胜过爱你自己的性命。你不可行堕胎，不可杀害婴儿。你不可放任你的儿女，却要教诲他们从小敬畏上帝。(6) 你不可贪图邻友的财货，不可稍存贪心。你不可与傲慢人为伍，却应结交那些谦卑的和义人。你要接受一切遭遇的考验，认为都是好的，明白万事非有上帝断不发生。(7) 你不可三心两意或喋喋多言。你要服从主人，温和敬畏，视如上帝的样式；你不可怒骂你的奴婢，免得他们停止对上帝之敬畏，因为他们和你一样，仰望彼此相同的唯一上帝；而祂呼召各级人众，毫无偏私畛域，凡圣灵所预备的，都将蒙召。(8) 你要同你邻人分享万事万物，不可妄称它们只属于你私有；因为，如果你在不可腐坏的事物上都是分享者，则在可腐坏的事物上更何

消说？你不可轻率发言，因为口是死亡的媒介。你要尽可能保持自己灵魂洁净。(9)不要在“取”的方面随便伸张双手，而在“予”的方面缩手吝惜。你要爱护凡对你说主的言语之人，如“你眼中的瞳人。”(申卅二 10；诗十七 8；箴七 2)(10)你昼夜都要牢记审判的日子，要每日寻求众圣徒的团体，苦口婆心，致力于救人的事业或胼手胝足，以求自身罪孽的赎清。(11)你不可吝于施舍，施舍时不可口出怨言，却要明白谁是发给奖赏的好主人。“你要谨守主所吩咐的训言，不可加添，不可删减。”(申十二 32)你要全然憎恨邪恶。你要按公义去判断(申一 16；箴卅一 9)。(12)你不可掀起争吵，却要劝息纷争。你要坦然自己的罪过，你不可用邪心带你作祷告。以上是光明的道路。

第二十章

(1) 至于黑漆一团的道路则是邪曲而充满咒诅的，因它是死亡而永刑之路，其中不外一些毁灭灵魂的东西；诸如偶像崇拜，夸张，专权，假冒为善，三心两意，奸淫，谋杀，抢劫，骄傲，犯错，欺骗，恶毒，自足，幻妄，魔术，贪婪，不畏上帝。(2) 逼迫善人，憎恶真理，爱说狂言，不知公义的赏赐，他不亲近善良(罗十二 9)，也不按公义判断，他不顾惜孤儿寡妇，彻宵浪费，不畏神明，却作恶事，他毫无温和及忍耐，只爱虚荣，只图贪得，全无怜悯贫苦之心，不肯给那受压迫者效劳，专好口出恶言，不认知他们的创造主，杀害儿童，暴殄天物，不顾那感缺乏之人，压迫那在痛苦中之人，讨好财主，对穷人作不公正的判断，全面犯罪。

第二十一章

(1) 所以，凡能尽量学习经上所记载主的律例典章，而遵行不怠，那是妥善的。力行这些事的人必将在上帝国里备受尊荣；反之，必将自食恶果而遭毁灭。由此之故，人会复活，由此之故，报应昭彰。(2) 我求告那在高位的人们，你们如愿接受我善意的忠告，请在你们当中接受你们可以为之服务的那些人士；千万不可忽略。(3) 日子近了，在其中，万事与恶人必同灭亡；“主和祂的报应在祂面前。”(赛四十 10)(4) 我再三再四求告你们要彼此作良善的立法者，彼此永为信实的良朋诤友，弃除一切假冒为善。(5) 上帝是统驭全世界的主，但愿祂赐给你们智慧，理解，谨慎，忍耐，认知祂的律例典章。(6) 聆听上帝的教导，寻求主所要求于你们的，努力在审判的日子为主所接受。(7) 如果你们对良好的事有任何记心，请默思那些事情，并记得我，使你的愿望和关心可有良好的结果。我求你们，愿乞惠允。(8) 趁你们身体健康的日子，勤求这些事情，切勿放过一件，要实践每一条命令；因为那些事情是值得的。(9) 因此，我曾更加热心，尽我能力所及来写给你们，送给你们快乐。爱和平安的孩子们哪，愿你们得蒙救恩。但愿荣耀和一切恩典的主与你们的灵同在。

众使徒书引言

众使徒书被现代学人考证公义为约主后一六〇年在小亚细亚地方一位正统公教徒的作品；其依据有三：(一) 在开罗的，第四或五世纪中以科普替文抄的割裂本；(二) 埃提阿伯文的全卷本；(三) 在维也纳的拉丁文重写本之一片。但以上三种，当各从原希腊文作品译来，不过希腊文原本早佚无存。沿至一九一九年德人士米德(C. Schmidt)利用上述资料而编行此书。在其前，东方教父选集(Patrologia Orientalis)中，已据埃提阿伯本，以在加利利的我们的主之约的题目而编入。英国伊东学监杰姆士(Montague R. James)根据上述两者而成英译本，编入于一九二四年在牛津大学出版部刊行的新约旁经(The Apocryphal New Testament)。我们这里的汉译，即依该书的第四版改正本。

众使徒书

第一节（注）

耶稣基督曾对祂门徒所启示的书：耶稣基督又如何为使徒群，即耶稣基督的众门徒，启示了此书，此书为一切世人写的。西门和克林妥是两个伪使徒，关于他们，书中写着，要任何人切勿密近他们，为了他们的诡诈必致人于毁灭。（书这编写也为了使你们镇静），不致畏缩，也不致受困扰，万勿离弃你们所听过的福音真言。我们按照所听到的把它保守在记忆中，并为了全世界写出它来。我们很高兴地认你们为我们的儿子和女儿（上帝的恩典？），并奉上帝圣父世界之主和耶稣基督的名，把你们交给“上帝的恩典？”愿恩典添倍加给你们。

（注）科普替文的前四节已割裂无存，兹依埃提阿伯文本补入。

第二节

我们约翰，多马，彼得、安得烈，雅各，腓力，巴多罗买，马太，拿但业，奋锐党人的犹大，和矶法写信给东南西北四方众教会，宣告和分给你们关于我们的主耶稣基督的事，我们按照祂从死里复活之后所看见，听见，和触摸到祂的，记写下来；并且写出祂怎样对我们显示了那些大能，奇妙，而真实的事。

第三节

我们知道：我们的主和救赎主耶稣基督是神，是上帝的儿子，祂被世界之主及其创造主宰的上帝所差遣，是万名所名，超乎一切权力之上；祂是万主之主，万王之王，万君之君；祂在天上坐在基路伯和撒拉弗的上头，并在圣父宝座的右手边。圣父曾吐言创造了诸天，形成大地及其上的万物，划分洋海，不得逾越，又立深水和泉源，涌出流在地上。祂又设了昼与夜，日与月，及天上的众星，分出光与黑暗；又呼出地狱，而以一瞬之闪动命定冬天的雨，雪，冰雹，及各种季节的日子；又使地受动，而重再成平定；又照祂自己的形像和样式造人，并藉古时列祖和众先知宣告这事（或说，并以譬喻同古时列祖和众先知讲得十分真实）。众使徒也宣讲了祂，而众门徒也提及过。关于上帝，主，上帝的儿子，我们确实相信着祂是成为肉身之道，相信祂为圣童贞马利亚取了一个身体，由圣灵而非由肉欲所生，藉了上帝的意志而非是肉身的意志，我们又相信祂在伯拉恒用襁褓包裹了，给大家看到，以后长大成年，那个时候我们大家也见过祂。

第四节

我们的主耶稣基督行过这事，即是，祂奉约瑟及祂母亲马利亚的遣送去受教育。教祂的人向祂说：你们讲第一字母阿拉法。祂答说：请你先告诉我第二字母贝达是什么（注：可能是：请你先告我阿拉法是什么，我就会告你什么是贝达。）（据爱任纽所说，马可派也有这故事。这故事见诸多马福音，亦均载所有耶稣幼年福音）。这件那时曾发生过的事是真实确凿的。

第五节

其后，在加利利的迦拿有过一件婚事；他们招请了祂跟祂的母亲和祂的诸兄弟都来，祂把水变了酒。祂救活了死人；祂使得跛子能走；祂使得手已萎缩的人重再拿手伸张，那摸过祂袍角的妇人一下子就医好了她曾患十二年的血症。我们惊奇这作成了的奇迹时，他便说，谁摸我呢？我们应声说：主啊，拥挤的人们触及了你。但祂对我们说：我知觉有一种能力从我里头出去。当场那个妇人来到祂面前，对祂说：主啊，是我摸了你。于是祂答她说：去吧，你的信心使你健全了。以后祂又使聋子复听，瞎子复明；祂从那班被鬼附的人群中驱走不洁的恶灵，使大麻疯患者归于洁净。住在一个名叫群的人里面的鬼，喊叫反对耶稣，说：你在

我们未到毁灭之时以前，便来赶我们出去。但主耶稣斥责他，说，快从这个人里出去，勿伤害他。于是恶灵走入了猪群，淹溺它们于水里，它们都气绝了。

以后祂行走在海上，风浪大作，祂叱责而呵息了风，海浪顿归平静。当我们众门徒没有了钱的时候，问祂：我们将如何应付收税人呢？祂告诉我说：你们中一人投入一个钩子于水，钓出一条鱼，便会发见一锭银，就可为我和你们缴付税项了。后来我们又没有了饼，只剩五块和两条鱼，祂吩咐众人都坐下，点数有五千人，妇女和儿童还不在此内。我们把饼擘碎分散给他们，他们都饱了而饼还有多余，我们将之装满了十二蓝，彼此相问：这五块饼意指什么呢？原来它们是我们对基督徒的主，并对圣父全能的主，对我们救赎主耶稣基督，对圣灵保惠师，对圣教会以及罪得赦免之信心的象征。

第六节

我们的主兼救主，经将这些事情对你们显示了和教导了。我们甚至像祂那样，做出叫你们可能分享我们主的恩典，参预我们的服役和奉献感恩（荣耀），也可能想望永恒的生命。你们务要坚贞，而不犹豫于我们的主耶稣基督的认知和信任，祂就会怜悯你们，并永远拯救你们，永世无尽。

第七节（以下皆照科普替文的抄本）

克林妥和西门会在世上走来走去，但他们是我们的主耶稣基督的敌人，因为他们确实歪曲道和真理，乃至（对）耶稣基督（的信心）。所以你们要远离他们，因为在他们里面有死亡，也有大毒和腐坏，有审判，有恶运和永远的毁灭必临到他们。

第八节

因此，我们毫无畏缩地函达你们，我们救主基督的见证，关于祂所作就是我们跟从祂作了什么，怎样启发了我们的理解力……。

第九节

关于祂，我们证明主就是那位被本丢彼拉多和亚基老判处钉十字架，夹在两个盗犯中间（据埃本加上他又跟他们同从木头和十架取下），埋葬在称做各各他的地方。有三个妇人去到那处，马利亚，她是马大的亲戚，和抹大拉的马利亚（据埃本：撒耳哈，马大，和马利亚），拿膏倒在尸体上，哭泣悲伤那过去的事。当他们走近墓门，窥看进去，却不见了尸身（据埃本：她们发见了墓石已辊开，棺门已启）。

第十节

当她们悲哀啜泣之时，主对她们显现了自己，而对她们说：你们在为谁而哭呀？不要再哭，我便是你们所寻找的人呀。你们中的一个，要走去向你们众弟兄说：你们都来，主从死里复活了。于是马大（埃本作马利亚）来报导了给我们。我们对她说：妇人吓，我们将跟你做什么呢？死而葬了的祂，怎能还活呢？我们不曾信她所说救主已从死里复活了。她便转身复主而对祂说：他们都不信我说祂仍活着。祂便说：叫你们中另一个去再告诉他们吧。于是马利亚（埃本作撒耳哈）再来报告我们，但我们仍不信她；而她又转回至主，也告诉了祂。

第十一节

于是主对马利亚及其姊妹们说：那么，我们一齐到他们那里去吧。祂来到后，见我们在里面（埃本作掩身坐着或在钓鱼），便叫我们出来；但是我们以为是个鬼影，不信这正是主，祂乃对我们说：你们来吓，不要怕。我就是你们的夫子，啊，彼得吓，即使你曾三次否认了

的；而你现在还再否认吗？我们来到祂前，心中暗自怀疑是否这真是祂。祂又对我们说：你们还在怀疑而不信吗？我正是那原来对你们说到我的肉身，我的死和我的复活的祂。那么，为了使你们知道我就是原先的那位，彼得阿，你把你的手指探入我手上的钉痕，多马阿，把你的手指探入我肋骨旁被长矛所刺伤的洞孔；安得烈阿，你看我的双脚是否踏实在地；因为先知书上写着：“魔鬼的幻像飘浮空中，脚不着地。”（这话从那里来不得而知。一个作基督徒的诗家辄模典，也曾提到这句话。）

第十二节

于是我们摸祂，希望可以察知祂是否肉身复活的真相（按：此处以下，依照拉丁残本）；于是我们仰面（伏拜祂）供认我们不曾相信的那种罪。于是我们的主兼救主对我们说：起来吧，我将对你们显示那在天上的事，和你们得在天国里的休息。因为我的父给了我大能（埃本作差遣了我）来带你们上去，也带那凡信我的人们。

第十三节

祂所显示了给我们的是这样，祂讲：昔时，当我快要从万有之父下来世上，经过诸天，我佩上了父的智慧，我也佩上了祂大能之权。我在天上，我走过天使长和众天使，我好像是他们当中之一，列于众王国与众权威之间。我都从他们通过，因我握有那差遣我者的智慧。众天使的首长米迦勒，连同迦百列及乌利勒，拉斐耳，都跟从我到第五层天，因为他们心想我是他们辈之一；这样的权柄是我父所给我的。就在那天我用奇妙的声音惊动了（埃文和拉丁文皆如此，科普替文有了修改）众天使长，好叫他们趋至父的祭坛，完成服事，直等到我回至父处。我凭了我的智慧这样做了，因为我已成为一切的一切，好颂赞父的处置，成全那差遣我来的祂之荣光，而回至祂前。（拉丁文的抄本缺由此到十七节。）

第十四节

你们知道天使迦百列曾带信息给马利亚。这时我们同应声：是的，主。祂随即对我们说：那么你们不记得吗，我刚才对你们说过，我已成为众天使中之一天使，我成了一切的一切？我们答说，记得，主。于是祂又对我们说：在那天，我便取了天使迦百列的形像，显现给马利亚，同祂讲话。她忠心接受，她信（埃本作她信且笑），我就形成我自己而进入她怀中。我成了肉身，因为我们在那有关马利亚的事上，单顾到了我自己（埃本作，我作成我自己的使命）出现一个天使的形状。因为我必须这样做。以后我便回至我父处（科文抄本作，我回至父处之后等等）。

第十五节

但是，你们切要记念我的受死。当逾越节来临，你们中之一必将为我的名之故而被投入狱中；他将忧伤愁苦，因为你们守复活节，而他却在牢中不得同你们一起共守复活节，以致悲哀。但我将派出我的权力，以我的天使迦百列的形像，使牢狱之门为开。而他必将出狱，来到你们这里，同你们守夜，直至鸡啼。当你们办完那念我之事和爱席的时候，他又将被投入狱，去作见证，直至他届时出来，宣讲那我已告诉了你们的事。

第十六节

我们随即对祂说：主，祢所启示我们的事是伟大的。你将以某受造物或某种现象的能力而再来到么（埃本作，祢对以何种能力或形像再来呢）？祂对我们答说：实实在在我告诉你们我之来到必将如太阳之升，我的光辉将七倍于它的光辉。云彩的翅膀必负我在光中，十字架的记号必先我而行，我必来到地上审判死人和活人。

第十七节

我们对祂说：主，这事在多少年之后发生呢？祂对我们说：当百分之一和二十分之一完成之时，在五旬节和无酵节之间，我的父必将来（这是科文抄本的意思；埃抄本有：当一百五十年之后，在逾越节和五旬节的日子；拉丁文抄本在缺了一些字之后，有：年完了，在无酵节和五旬节之间，我父必要再来）。

我们对祂说：祢告诉我们说，我会再来；而祢怎样又说，再来的是那差遣了我的呢？祂对我们说：我是完全在父中，我父亦是完全在我中。（从此以后，科本缺了几句：我们今照埃本和拉丁本加上。）我们对祂说：真的祢会一直到祢再来而才舍弃我们吗？我们能在何处发见（拉丁文本只到此处）一位夫子呢？祂对我们说：正如现在我一直在此一样，我也在那边跟那派遣我来的祂一起，你们知道吗？我们又对祂说：主，祢同时既在此处又在那边，是有可能的吗？祂答说：我在父中，父在我中，（科文抄本从此再始）为了我们二者有相似的形像，权能，丰满，光明，全量和声音之故。我是道，我成为祂的对象，这即是说及思想，实现在样式中；我进入了“第八”即主日（按，指主日为一周的第八日）。（埃本缺佚以上，但代以另一些话：我像祂，有祂的形式，分享了祂的全能，祂的完全，祂的光荣，是祂完全的道。）

第十八节

但当祂被钉十字架，死了，复活那事发生的时候，工作已完成了，即已作成了在肉身上，在日子完结时，祂被钉死了而升了天，其时祂这样说了等等（此处句语不明）。但是，在我作了救赎这事之后，你们必要看见成全之全部成全，你们必将看见我怎样上升至在天的我父。但现在我给你们一条新诫命：要彼此相爱（科本从此起缺了一页），彼此顺从，则平安可在你们中间经常保持。我爱你们的仇敌，你们不欲别人加诸你们的，你们也勿加诸别人。

第十九节

你们也要把这宣讲和教导我的信徒，宣讲我父的天国，和我父怎样付给了我权能，这样，你们可以把我天父的儿女带进来。你们去宣讲，他们必将获得信心，而你们可成为那注定必要引领上帝儿女到天国之人。

我们对祂说：主啊，就祢来说，祢所告知我们的事能做成功；但我们怎能办得到呢？祂对我们说：我实在告诉你们，要照我教训你们的去宣讲和宣教，因我会同你们一起，而同你们一起是我所高兴的，好叫你们可与我同为天国的承嗣者，即是那差遣我来的天父的国度。我实在告诉你们，你们必成为我的众兄弟和朋友，因为我父喜悦你们；而那些藉着你们而信靠我的人必如此。我实在告诉你们，我父已为我准备了这么大的快乐，以致众天使和掌权者过去和现在都期望了见到这事；但他们未得亲见我父的荣光。我们对祂说：主啊，祢所讲给我们的是什么呢？

（以下要据科普替文抄本，只有一些语句不全）

祂回答我们：你们必将看见一道那比普通照射还更显著的光……（照得比光更辉灼，比完全更完全。圣子必将藉着神光之父而成为完全，因为那成全了死和复活的父是完全的，你们必将看见一种比完全者更完全的完全。我是全然在父，即是成全了一切的父的右边。）（这里按照埃本，因科本有些小孔。）

我们对祂说：主，祢在万事里成为我们的救恩和生命，因为祢显明给我们这样的盼望。祂对我们说：要有勇气和在我里面休息。我实在告诉你们，你们的安息必将在上头，那不是有吃或喝，或挂虑（科本有喜或忧愁）的地方，也不是那些东西本存在而逝去的地方；因为你们在地上的一些事，（按埃本）上必将无份，但你们必将领受我父的永远无尽。像我在祂

里面一样，你们也必在我里面。

我们对祂说：以什么形像呢？以天使之形或肉身呢？祂答我们说：啊，我已披上了你们的肉身，在此诞生，与被钉十字架，而我今藉赖我在天之父而得复活，应验了先知大卫的预言，它曾宣布了关于我和我的死与复活，说：

主啊，我的敌人何其加增，有许多人起来攻击我。

有许多人议论我说，他得不着上帝的帮助，

但祢主是我四围的盾牌，是我的荣耀，又是叫我抬起头来的。

我用我的声音求告祢，祂就（从祂圣殿的邱坛上，埃抄本加上这些字）应允我。

我躺下睡觉，我醒着，主都保佑我。

虽有成万的百姓来周围攻击我，我也不怕。

主啊，求祢起来，我的上帝啊，求祢救我，因为祢打了我一切仇敌的腮骨，敲碎了恶人的牙齿。

救恩属乎主，愿祢赐福给祢的百姓（诗三 1—8）。

因此，众先知所说的一切话，如果在我身上应验了（因为我就在他们里面），何况我对你们说的必得应验呢，好使那派遣我来的父可受你们和信靠我的他们都给祂荣耀呢？

第二十节

当祂对我们讲了这话之后，我们对祂说：祢在万事上怜悯了我们而拯救了我们，并对我们启示了一切；但我们还要有所乞求，要是你愿意听我们的话。祂对我们说：我知道你们留心，你们听我的话时，你们心上很愉快的。关于你们所愿望的，我将对你们好好的讲。

第二十一节

因为我实在告诉你们：正如我父将我从死里复活一样，你们也必（埃本有“在肉身上”）复活，而被带至上达最高层天，即是很早已告你们的地方，是那差遣我来的父已为你们准备了。因而我要完成一切处置（埃本作“一切恩典”），我不是被产生的，却也是人类的产品，我虽并非肉身，却也生成了肉体（“成长像你们生而有肉体一样”，埃本）；我就是为那个目的而来，（这以下科本缺数行，埃本如下）好叫你们可在肉身从死里复活，而得重生，即是一个决不至朽坏的包裹，连同那盼望和相信我父的一切人统一起。因为这是我父的旨意，要我把天国的盼望给你们，也给那取悦于我的他们。

于是我们对祂说：你赐给我们有盼望，并明告我们，乃是伟大的。祂答我们说：你们不相信凡我所告你们的一切事都必将发生吗？我们答说：主，我们相信。（此处科本再有几行，然后再缺，我们今依埃本）祂又对我们说：实在我告诉你们，我已得了我父的全部权能，好将那住在黑暗里的回至光明，那在朽坏里的回至不朽，在死亡里的回至生存，也将那在捆绑里的解放出来。因为，在人所不能的，在父都能做到。我是绝望之人的盼望，无救主之人的援助者，穷人的财富，病人的健康，死人的复活。

第二十二节

当祂说了这话之后，我们问祂说，主，那事是真的吗，肉体必将连同魂和灵皆受审判，而一部分必将安息在天，别的一部分永远活受刑罚？祂对我们说：（科本此处再有）你们还会多久更问此事而置疑呢？

第二十三节

我们再对祂说：主，就我们来说，问祢这事是必要的——因为祢吩咐我们宣道——好叫我们从祢确切习知，而成为有效的宣讲员，叫凡聆听我们教诲的人都可以相信祢。因此我们

必需向祢问明白。

第二十四节

祂回答我们说：我实在告诉你，肉体复活连同魂与灵一起，这事必将发生。我们再问祂：主，那么，那溶解变为无有的东西可能再配成整体吗？我们问祢不是因不信，也不是好像在祢是不可能的，却是我们确实信凡祢所说的必要兑现。祂对我们似有怒意，而说：啊，你们小信的人哪，你们还要发疑问到几时呢？但是，你们所要的，尽告诉我吧，我将不厌再告诉你们。只是，你们要持守我的教训，实行我所吩咐的，不要跟任何人翻面转背，免得我弃绝你们；你们不要怀有畏缩惧怕，却对人无偏待地，直截了当地服务他们。这样我父必将喜欢你们了。

第二十五节

我们又对祂说：主，我们已自感羞愧这般屡次问祢烦祢。祂答我们说：我深知你们的问我是诚实而全心的；所以我喜欢你们，我实在告诉你们，为了你们问我，我甚喜悦，而在我里头的父亦然。你们的切求（不以为耻），对我是感欣悦的，对你们是获得生命力。当祢这样对我们说时，我们深为快慰，又对祂说：主，祢在万事上使我们有生机，而怜悯我们。现在，祢会对我们宣布那些我们必将问祢的事吗？于是祂转问我们：所死去的是肉身呢，抑或是灵？我们答说：死去的是肉身。祂乃对我们说：那落坠了的必要再起来，那失掉了的必要被发见，那软弱了的必要复强，好叫我父的荣耀在这些受造的事物上显示出来。正如祂在我身上作了一样，我也要在一切信我者的身上作出来。

第二十六节

我实在告诉你：肉身必将复苏，魂必再活，它们的辩护可在那天发生，关于它们所行了的，因善或恶；那时，凡遵守了差遣我来之父的命令的忠实信徒，可被拣选；这样审判才有严格的完成。因为我父对我说过，我的儿子，在审判的日子你必要不特别重视富人，不特别矜惜穷人，却只按照各人的罪送他到永恒的苦刑。但对于我所心爱的，即遵行了差遣我来之父的命令的，我要予以生命的安息在我天父的国度里，而他们亦必看见那祂所给予我的。祂赐给了我权柄，作我所要作的事，把我所应许和决定给予人们的赐给他们。

第二十七节

为了达那个目的，我下至拉撒路的处所，宣讲给义人和先知，叫他们可以从在下层的安息中出来，上至高层的安息；我用我的右手在他们身上灌生命之水（埃本作“洗礼”），即从一切污恶得饶赦和拯救，如我在你们身上和信靠我者的身上所作了的一样。但若任何人只信我而不遵行我命令的，虽则他认了我的名，他毫无益处，却只空跑一场。因为这样的人将发见自己归于灭亡，为了他们蔑视了我命令之故。

第二十八节

你们，光明的儿女哪，我已这样尽力将你们自一切邪恶，自统治阶层的威力赎救了出来，以及每一个藉你们而信靠我的。因为凡我所对你们应许了的，我也给予他们，让他们可从牢狱和统治阶层的桎梏里解放出来。我们答说：主，祢赐给了我们生命的安息，利用奇迹赐给了我们喜乐，来答酬信心的坚定。祢既然对义人和先知已宣讲了这，祢是否会也讲给我们呢？于是祂对我们说：我实在告诉你们，凡信靠了我和相信那差我来之父的一切人，我要带他们上升至天，到我父为拣选者豫备了的地方，我要付给你们天国，即所选择的，给你们休息与永久的生命。

第二十九节

但是，凡干犯了我的命令，而教导别的旁门左道，歪曲圣经或妄有加添，竟求自己虚荣的一切人，凡用异说去教导那些正直信赖我的人的，致令他们跌倒者的一切人，必将蒙受永久的刑罚。我们对祂说：主，是否必将有些别人施教，歪曲祂所讲给我们听的呢？祂对我们说：那是免不了的，因为那可使善与恶分清；作那些事的他们，也必要受明白清楚的审判，他们必将按其作为而受判决，必将送入死亡。

我们又对祂说：主，我们有福得看到祂，听到祂宣告这些事情，因为我们亲眼看见祂所作了的这些伟大奇迹。祂回答我们说：不错，但那不曾见此而却信了的他们更加有福，因为他们必将称为天国的儿女，他们必成为完全者中之完全者，我在我父国度中必将为他们的生命。我们又对祂说：主，祂将离去我们，人们又怎能信呢？因为祂对我们说，有一个时日要来到，我必回到我父处。

第三十节

但祂对我们说：你们要去宣讲给十二支族，也宣讲给外邦人，那以色列一切地方，自东至西，自南至北，许多人必将信（我）上帝的儿子。但我们对祂说：主，谁会信我们或听我们呢？（埃本有：我们将怎能）教导祂所作了的异能奇事呢？祂回答我们说：你们要去宣扬我父的慈悲；祂所藉由我而作了的，我会透过你们而这样作，因为我在你们当中，我将赐给你们我的平安，我将赐给你们我的灵力，叫你们可以对他们预言永恒的生命。我也将我的能力付给别些人，让他们可教导其余的众人。（在这里科本缺了六页；埃本继续如下。）

第三十一节

有一个人将来与你们相会，他的名叫做扫罗，翻译出来是保罗。他是犹太人，曾依律法受过割礼，他要以畏惧震栗之情聆听我自天的声音。他的双眼要蒙起来，但它们也必藉你们的手，藉十字架的符号（另一埃文抄本有“藉你们所吐的唾沫”）受到保护（医治）。你们要像我对你们所作了的一切，同样对他实行。你们要把上帝的话交给他。那时，他必将张开眼睛颂赞主，即在天的我父。保罗必将在众人当中获得能力，必将宣道和施教；许多听到他话的人必将获得荣誉而蒙救赎。但是以后人们必将怨恨他，把他交给他敌人之手，他将在一些世人的君王面前作见证，他的结局将是：他必归向我，虽则他当初曾迫害了我。他必将宣道和施教，与受拣选者同在，作一被选择的器皿与一道不可推倒的墙。他，虽原是最后的最后者，必将成为外邦人中的一个宣教师，藉我父的旨意而得完全。正像你们从圣经习知你们的列祖先知宣讲我一样，它真的在我里头应验。

祂对我们说：所以你们也要引导他们：我对你们说了的一切事情，你们在所写关于我的当中要告他们说，我是父的道，而父即在我里面。你们也必要对他按照你们所应当的。要教诲他，把那关于我在圣经之中所说的，而也成全的提醒他。以后他必要成为外邦人的救星。

第三十二节

我们问祂：主，是否为我们和为他们有同一可期的基业呢？祂回答我们说：那么，手指头彼此都相似或田中的穗子都相似吗？或者一切果树都结同一的果吗？岂不是每一颗树各按其性质而结成果实吗？我们对祂说：主，你是再对我们说譬喻吗？祂对我们说：勿忧。我实在对你们说，你们是我的兄弟和我在我们天国中的同伴，因为祂中意如此。我实在告诉你们，凡你们所施教的，和凡信赖我的他们，我也赐给他们那种期望。

第三十三节

我们又问祂说：我们将于何时会见那个人？祢又何时会离去我们而回至祢父即我们的上帝和主那里呢？祂回答我们说：那个人将从基利家地方出来而至叙利亚的大马色，拔去那你们必在那里创立的教会。透过你们说话的是我；他必迅速来到；他必成为刚强的信者，而先知的話可得应验，它是说：看哪，我将从叙利亚开始召集一个新耶路撒冷，我要屈服锡安于我之下，它必被占，那无儿女的地方必要称为我父的儿子和女儿，以及我的新娘。因为那差遣我来的父中意如此。但我将转变那人回心转意，叫他不实现其恶念，而我父的颂赞必在他里面完成。当我回去天家而与我父同住之后，我将从天对他说话，那我从前所告知你们关于他的一切事，必要完成。

第三十四节

我们又对祂说：主，祢告知和启示了我们这么多伟大的事情，那以前从不曾说过的，祢在一切里赐给了我们安息，和恩待了我们。你复活之后曾对我们启示那我们可能得救的一切事，不过祢只告知我们：在世界末日未至之前，天上和地上必将出现奇事异象。现在请告诉我们，我们怎样能认识那事呢？祂回答我们：我将拿它教导你们；不只是那必将加于你们的，却亦是加于那些你们所将施教和要信我的人，连同那些要聆听保罗和信靠我的人。在那些年头和日子里它必发生。

我们又对祂说：主，什么事要发生呢？祂对我们说：那时，信的人和不信的人都必要听到号筒自天上来，大星的异象要在白昼出现，天上的奇妙景色落至地上，众星如火降下至地，一团巨大而大力的火雹下降。太阳和月亮彼此互斗，雷电不断吼叫，地震震动；城邑倒坍，人们倾覆死灭，连续的灾荒由雨水缺乏而致，恐怖的疫疠和惨重的死亡及夭折，因而死亦无暇埋葬。兄弟姐妹们和戚族辈，因累累而死，故不得不堆上同一尸车。亲人无从对自己的亲人表示特惠，任何人对其邻舍亦无可表特别亲情。被推倒下的死人必将起身看见推倒他们的那些人，因为他们都死无葬身之地，风气的传染充满着仇恨，苦痛，与妒忌。人们将从甲夺取而给乙。以后必将越来越坏。（你们要嗟惜那些不听我教训的人：埃第二抄本）

第三十五节

那时我父必将忿怒人们的邪恶，因为他们的罪过多多，他们污秽的累积沉重，他们终归至于生命朽坏。

我们问祂：信赖祢的人们是怎样呢？祂回答我们说：你们还是心思迟钝；要到几时呢？我实在告诉你们，正如先知大卫关于我和我的百姓所讲的一样，那信我的他们也必将如此。但是，那些世上的欺骗者和公义的仇敌，必将在他们身上应验大卫先知的話：“他们的脚迅速流血，他们的舌吐发诽谤，虺蛇之毒在其唇下。我看出你们与盗贼为伍，参加奸淫的齐辈，你们连续辱骂你们的兄弟，放砖石在你们自己母亲的儿子之前。你们以为我必要像你们一样吗？看哪，上帝的先知是怎样地宣告了全众，祂以前所说了的一切事必可应验。”

第三十六节

我们又对祂说：主，那时国民不将问，他们的上帝在那里吗？祂答说：那时蒙拣选者必将被众周知，他们因罹这样的痛苦，奋身出来。我们说：那时他们从世界离去，将受一种痛苦的灾难吗？祂答说：不，但若他们受这痛苦，看，它将成为对他们的一种考验，他们是否有信心和记得我说的话，是否完成我的诫命。他们必要复活，而他们的期待将见缩短，好使那差遣我来的父，以及我同祂可得到荣耀。因为祂差遣了我到你们处，告知你们这些事情；让你们可分予它们给以色列族及外邦人，让他们都可以听到，这样，他们也可蒙救赎而信靠我，避免毁灭之祸。但凡逃避死亡的毁灭的人，他们将占取他，而在牢房中，在磨折像一盗贼的磨折中，紧紧抓住他。

我们对祂说：主，信者是否会和不信之人受同样待遇呢？你会惩罚那从灾疫脱逃的一些人吗？祂对我们说：信我名的人若像罪人们一样行为，那么，他们作了那和不信一样的事。我们再对祂说：主，他们蹈这样命运的，是否没有了生命呢？祂回答我们说：凡完成我道的荣耀之人，必要住在我父安息之地。

第三十七节

于是我们对祂说：主，请向我们教导今后将发生的事。祂回答我们：在那些年头和日子里，必有战火连绵，一场又一场；地极四方到处扰乱，彼此相争。以后将有云雾迷漫，黑暗混乱，以及凡信靠我和拣选者，都大受迫害。随而彼此猜疑，争斗，和犯罪，必将盛行。信靠我的名但仍作恶及散播虚无邪说的人，一定很多，人们必皆跟从他们与其财富，屈服于他们的骄傲，肆为狂饮，贿赂公行，而他们当中必有偏待人的。

第三十八节

但是，那些企望面对上帝而不敬重富有之罪人的，并在那些想领他们至歧途者面前，不感惭愧，却加以责罚的那些人，他们必将蒙天父的冠冕，而忠言谴责其邻舍的，他们必得救，因为他们是智慧和信仰的子孙。但凡不成为智慧的儿女之人，凡若恨其弟兄，加以逼迫，而不好好待他者，上帝将对之蔑视而弃绝。

（以下又照科抄本）

但那些遵行真理和信仰的知识，并对我有爱——因他们忍受了诬辱——的人，必将大受赞扬，因他们甘守清贫，忍受那些恨恶而凌辱他们的人。人们剥脱了他们的衣服，为了他们继续长受饥渴，人们都轻贱他们，但当他们耐心忍受之后，他们必将享受天福，而永远跟我在一起。但妄为骄傲自大的人是有祸的，因为他们的结局就是灭亡。

第三十九节

我们对祂说：主，你的旨趣是让我们倒去他们那一边吗？祂回答我们说：审判必要照那种样子呢？是否对义人或不义之人呢？（按：此答说不甚合理，可能有错误。）我们对祂说：在那日子他们将祢说：祢不已分清了的义与不义，光与暗，善与不善吗？祂说：我将对他们说：亚当已受了权能于两者之中选择其一。他选了光明而着手作去，他抛开了黑暗，离弃了它。因此一切众人都有了能力信生命之光，而这即是那派遣我来的圣父。凡相信和实行光明之作为的人，必生活于其中；但若任何人单承认他属于光，却作黑暗的行为，这样的人，既不能自为辩护，亦不能仰面瞻望上帝的儿子，亦即见我。我将对他说：你求什么，就得什么，你找寻什么，就受取什么。人哪，你怨我什么呢？你为何已离去了我而否认了我呢？你为何承认了我，却又否认了我呢？岂不是每一个人各有权求生和自取其死呢？那么，凡遵守我的命令的人，必将为光明之子，即在我里头的父之儿女。但是我为了那班忤逆我话的人而自天降世。我就是道。我成了肉身，卑屈了自己，而教诲说：重负必将省释，那些走错路的人必将永远走错。他们必要在身体精神两方面受磨折和痛苦。

第四十节

我们对祂说：主啊，我们为他们非常难过。祂对我们说：你们对。因为义人是要为罪人忧心而为他们祷告，使祷语得达我父。我们又对祂说：主，没有人向祢代祷吗？祂对我们说：有，我将聆听义人们代罪人们所作的祷告。

祂说了这之后，我们对祂说：主，祢在一切事上教了我们，怜悯而援救了我们，叫我们可以宣讲那些配得救恩的人，叫我们可以与祢一同获得酬赏（埃本作，我们是否将自称享受一种酬赏呢？）

第四十一节

祂答我们说：要出去宣道，你们必要为庄稼人，为教父，为传道人。我们对祂说：祢才是那藉我们的口而向人宣道的（埃本有“祢乃是我们的父”）。祂答我们说：你们岂不是全是教父或全是主人呢？（埃本再有“难道全是父亲，全是主人，全是仆人吗？”字样。）我们对祂说：主，祢对我们说，不要称任何在地上之人为你们的父，因为你们只有一位在天之父和主。祢现在为何对我们说，你们必要成为许许多多儿女之父，并仆人和主人呢？祂回答我们说：正如你们所说的（埃本作，你们说了不错），因为我实在告诉你们，凡听你们而信靠我的，必要从你们领受那透过我的印信之光，和透过我的洗礼。你们必将为教父，为仆人，为主人。

第四十二节

但我们对祂说：主，怎样可以我们每一个人都成为那三种人呢？祂对我们说：我实在告诉你们，你们必将被称为神父，为了你们以爱心和可嘉的心肠而对他们启示了天国的事。你们必将称为仆人，为了他们必将藉由你们在我手上领受生命之洗与得赦罪。你们也必将称为主人，为了你们将道赐给了他们，毫无吝惜，并告诫了他们，当你们告诫了他们之后，他们就回心改正了。你们不曾忧惧他们有钱，也在他们面前无愧，你们遵守了我父的命令，而成全了它们。你们必将从我在天之父领得大大的赏赐，而他们必将得到罪的赦免与永恒的生命，分享天国。

我们对祂说：主，即使我们每一个人有了一万条舌头来讲，我们也无法感谢祢对我们应许这样的事物。于是祂答我们说：你们只要实行我对你们所说的，像我自己所实行了的，便很好了。

第四十三节

你们必要像那些守夜不睡的童女一样，迎接主到新娘洞房。但愚蠢的童女则不曾能守候而瞌睡了。我们对祂说：主，谁是那些聪明的而谁是那些愚蠢的？祂对我们说：五个是聪明的，五个是笨的，因为先知已说及他们。他们是上帝的儿女。现在要听取他们的名字。

但我们替那瞌睡了一些人哭泣了而苦恼了。祂对我们说：五个聪明人是信，爱，恩慈，平安，和盼望。具有这些品质的忠实之辈，必要对那些信靠了我和那派我来的父的人作向导。因为我就是主，我就是他们所接待了的新郎，他们进入了新郎的房子，同我住下，喜喜欢欢。然而那五个笨人，蒙蒙睡去，醒来了以后，来到新郎嘉室之门前，敲门不见开。于是他们啜泣悲苦，因为没有人为他们开门。

我们对祂说：主，那已在新郎屋子里面的五位聪明姊妹，是否安然在内不给她们的同伙开门呢？她们岂不曾为被拒在门外的姊妹们难过，而不求新郎接纳她们入新郎的屋子呢？祂答我们说：她们不曾能为同伙们取得人情。我们对祂说：主，那么在那一天她们才可为其姊妹们开门纳入呢？祂对我们说：被关在门外的人是被关出了的。我们又问祂：这话是决定不移的吗？那么，这些笨人究竟是谁呀？祂对我们说：让我告诉你们他们的名字。他们是知识，理解，服从，忍耐，和同情。他们都是安然自足，信了我也承认了我，却不曾完成我的命令。

第四十四节

由于他们睡觉之故，他们必将留在天国及羊圈之外。而凡住在羊圈以外的人，将为豺狼之饵，他将遭受谴责而折磨以死；他心里必不得安息，亦无忍受力，虽则他重重处罚，在长期苦刑中皮破血烂，焦痛无穷，但不能快快死去。

第四十五节

我们对祂说：主，祢已很好地对我们启示了这一切了。祂答我们说：你们是否明白这些话呢？我们对祂说：是，主。有五个人必将进入祢的国（另外五人则必留在外面）；尽管如此，那儆醒守夜的得与祢，主兼新郎一起，但他们为了那怠惰瞌睡的同伙们亦为之不悦。祂对我们说：不错，她们对欣悦与其得入新郎之屋，与主一起；但她们也为了那些怠惰瞌睡的人而难过，因为她们是其姊妹们呀。因为这十位全是父上帝的女儿。于是我们对祂说：主，那么，祢可以为了她们的姊妹之故而给她们一个人情吗？（埃本作，祢如表示特惠，就与祢的尊严相称）祂对我们说：这不是我的事，却是那派遣我来之父的事，我不过和祂同意。

第四十六节

但是你们总要正直，正经宣道并施教，不要怕羞，不要恐惧任何人，特别是财主，因为他们不行我的诫命，却以自己的财富自傲自夸。我们对祂说：主，是否只有财主是这样呢？祂答我们说：若任何人，没有富足而只握有小小生计，却对穷乏者肯作施舍，人们将称其为仁人。

第四十七节

但若任何人堕落在他所犯了的罪孽重压之下，他的邻人必要因他曾对邻人做过好事而规劝纠正他。要是他邻人纠正了他，而他转心悔改，他就必要得救；而纠正他的人也必要得奖赏，获致永生。若是一个缺乏的人，见到那曾加善于他的人蹈罪，而不去纠正他，则必要受严重的审判。若是一个瞎子去邻引一个瞎子，他们两人皆必坠入坑内。若为人身之故而偏待人，必同两个瞎子一样，如先知所说的：那些偏待人而称赞不义者以期得报的人是有祸的，他们的上帝无非是他们的腹部。

看哪，审判必加在他们身上。我实在告诉你们：在那一天，我将既不重视富人，也不矜恤穷人。

第四十八节

你如见一个人犯罪，就当一个人去规劝他（埃本作，如果他听你，你便得了你的弟兄）：若他不听你，你就更加一人，或可加多至三人，去教诲你的兄弟。他若不听你，就要看他（此处科抄本残缺）像外邦人或一税吏一样。

第四十九节

若是你听到有任何反对你兄弟的事，不要去信它，不作诽谤，亦不以听到诽谤为乐。因为经上这样说：你的耳不要听取任何反对你弟兄的话。但你若亲见他行恶，就要管教他，责备他，使他悔改。

我们对祂说：主，祢已在万事上教训了我们而警戒了我们。但是，主，关于信者，即那些相信宣扬祢圣名的人，是否在他们当中也必定仍有猜疑，分裂，妒忌，混乱，仇恨，和嫉妒呢？因为祢说：他们必将彼此指摘，吹毛求疵，偏待罪人，而憎恨那些责备他们之人。祂回答我们说：若不然的话，怎能见谷米收入仓库，而秕子投在火里的审判来到呢？

第五十节

凡憎恨这样争夺分裂，爱我，而责备那些不实行我诫命的人，他们自必受人仇恨，遭逼迫，蔑视，和侮辱。人们每将故意谈论那不是真实之事，会联合起来反抗那些爱我之人。但是，后者要责备他们，希望他们可能得救。但是，那些责备，指摘和警告他们之人，他们将仇恨，抛弃他们，蔑视他们，不愿与那些希望他们为善的人接近。但是，那些忍受这类事的人，在圣父看来必将一如那些殉道者一样，因为他们争取公义，撇开腐败。

我们问祂：主，我们当中将有这类事吗？祂答我们：不要惊慌，多数人里不会有，只是在极少数人当中而已。我们对祂说：但仍请告诉我们，这将怎么个样子发生呢？祂对我们说：这世上必将有另一种教条出来，呈现一种混乱，为了他们要争求他们自己的前进，故必将带来一种无益的教条。于是，必将有一种致命的腐坏，而我们必将以此为教，叫那班信靠我的人背弃我的诫命，截阻他们走入永生。然而那以我的话和诫命为妄，而拉走那些听我教训的生命之人，促他们离开永生的诫命的人，是有祸了。因为那类人必将进入永恒的审判。

第五十一节

当祂说了此言，结束了祂对我们的这番谈话之时，祂又加上了几句：看哪，在第三日的第三点钟，那派遣了我的，必要来此，而我可能与祂离别。当祂说此时，雷电交加，大地震动，诸天分裂，一道辉灼的云负祂上升了。许多天使的声音来到，欢欣歌唱，赞颂而说：祭司啊，请集合我们至庄严之光处。当他们引近达天空时，我们听到祂对我们的声音：别矣平安。

第二部 初代教会启示书

黑马牧人传

黑马牧人传引言

黑马牧人传以一种启示书的形式出现：它是由一系列异象所构成的。这些异象之给予黑马是：（一）由圣教会显给他，那教会采取了妇人的形象，起初是一位老婆婆，但后来渐变年青；（二）由牧羊人或称为悔改的天使而来；（三）由那位负责照管基督徒们的大天使。这些启示或异象，各各附有一个解明。而从那些解明我们可以看出这卷书，虽在形式上是属启示，然其目的却属实际性和道德性的。书中所经常发作的主要问题，乃是受洗以后的犯罪。在黑马所属的团契中，大家皆曾相信，凡基督徒受了圣洗之后，生活定能不再蹈罪，假如仍犯罪过，则无可能更蒙赦免。不过就实际的经验而论，表明这样得救的信徒真是绝无而仅有了。黑马这部写作却在宣称，受洗以后的犯罪，若能悔过，亦尚非无蒙赦的可能，不过这种悔过只以一次为限，不得悔悔犯犯，犯犯悔悔。所以这卷书的极大部分，是在发挥这个悔罪的教义，它是掌握在一位称作“牧羊人”的天使之手，故以“牧人”名此书。显然地，我们在这书里发见公教会中的悔罪教义之起源。

牧人传分作三部分：一是若干异象（牧羊人出现在最后一个异象中）；二是一些命令或训示；三是比喻。我们大体可以说：异象之部是在强调悔罪之必要；命令之部，是说明悔罪者所必需的生活；比喻之部是在发挥悔改的作用及其神学意义。

牧人传写作及流行的时间，在所称为穆拉多利正典中有一张群典书目，作了考定。依照正典，黑马牧人传被弃绝其为新约正典，但某些人承认其为正宗著作，其理由是：它曾写作“于罗马城，离我们的时代不久，作者黑马的弟兄庇护，正任罗马城教会的首长”。按庇护为教皇约在主后一百四十八年，所以牧人传必是约在那个期间写于罗马。可是，有不少考证家觉得它可能写出于比较那时还早的二、三十年之间，而其可寻的线索即在本书三部分所表出的各种不同时日。这个困难问题，在哈那克（Harnack）的教会年代学，查恩（Zahn）的牧人黑马两书，已为我们作了很好的探究，足供参考。

黑马牧人传

异象一

（一）

黑马与罗达

（1）那个养了我的人，把我卖给了罗马的罗达。多年之后，我再和她相熟，开始爱她如姊妹。（2）过了一些时候，我见她在提伯尔河洗浴，我就伸出了手扶她从河里上来。这时我在心坎顿反映了她美丽的身段，便心里说：“假如我有这样美丽和德性的一个妻子，我真幸福无比了”。这是我当时唯一的念头，而绝无别的想法了。

黑马到库买去

（3）再过了一些时，我有库买之行，去瞻拜上帝的创造大能，及其庄严伟大。在我旅途上，感倦而欲睡。忽梦见一灵捉住了我，带我走过一个不见路径的地域，是人所不能行走的，地面极度峭峻，似被水湍所冲裂的样子。于是我越过河流，终于到了平地，我跪下祷告主，坦白了我的罪孽。

见到罗达自天说话

（4）当我祷告时，天忽敞开，我见一个我所愿望的妇人，自天向我招呼，对我说：“哈，

黑马。”(5)我凝神看她，向她说：“贵妇啊，您在这里做什么？”她回答我：“我是受命来控诉你的罪孽于主座前的”。(6)我问她：“那你现在就要控我吗？”她说：“不，你听着我要向你说的话，‘在天的上帝’，祂自无创造了有，为了祂的圣教会之故，‘蕃殖了万有’，祂为了你曾向我犯罪而感忿怒。”(7)我乃对她说：“真的我向你犯过罪吗？在何处或在何时我曾向你说过一句坏话呢？我不是总将你看作女神吗？我不是总尊敬你为大姊妹吗？贵妇啊，你为何错怪我那样邪恶污秽之事呢？”(8)她笑将起来而对我说：“邪恶的欲念起于你心中，难道你以为倘若一个义人心中生出邪欲，那不算是一件邪恶行为吗？事实上，它是一件罪过，而且是一件大大的罪过。因为一个义人总有义念。所以他若所有念头都是义的，他对天的声名屹然树立，上主就随时助成他一切行为。但若心怀恶念的人，便自沦于死亡和捆绑，尤其是那些领有今世，享用荣华富贵，却不把捉住来世幸福的人。(9)他们心上虽欲悔改，但他们没有盼望，他们摈弃了自己，毁灭了生活，不过，你切实祈求上帝吧，‘祂必救治你的罪愆’，从一切你的家，从一切圣徒里将罪治愈。”

(二)

见一古老妇人

(1)这妇人说了这些话之后，天门关闭了，我乃极度震恐和悲伤。我开始自己告语：“若是这罪记上了我的账，我将怎样得救呢？我怎能对上帝补偿我过去的罪行呢？我将用什么话来求主赦免我呢？”(2)当我心中思考和疑虑这些问题的时候，我忽见前面有一巨大的白椅，由雪白的羊毛织成，又见来了一位老年妇人穿着光芒夺目的袍服，手上夹有一卷书，坐了下来，向我招呼：“黑马你还好吗？”我悲哀哭泣地说：“贵妇，你也还好吗？”(3)她向我说：“黑马，你为何而愁苦呢？你说是有耐心和温良性向的，也总是笑容不止的，而今何故如此显出沮丧而无欢乐呢？”于是我对她说：“因为刚才有一高贵的命妇，说我对她犯了罪过。”(4)她就说：“这件事在神的仆人身上是决不致发生的；不过，有关于她的念头，却确实曾进入过你的心坎。就是这样的一个意念，即能带给罪孽到神的仆人身上呀。因为，倘若一个人，转念一件恶行，尤其是，像黑马，禀性节制，不染一点邪念，极端朴实而纯洁无辜的人，而竟动念及恶，则是冒犯一个尊贵的灵与那已蒙恩赏者之狂悖心意。”

(三)

上帝何以忿怒

(1)然而上帝之所以对你动怒，并非为这个，却是好叫你变化你的家庭，他们是抗逆了主，抗逆了你，他们的父母。你却沉溺怠荒，对你家属不作纠正，任其腐朽下去。为此之故，主对你忿怒，但祂要救治你家属中一切过去的罪孽；你就是因这些罪孽和邪恶，而致日常生活凡百事情均陷腐坏了。(2)然而主的大慈大悲，垂悯了你的家族，祂要令你坚强，要你确立于祂的荣耀中：只是你万不可怠惰，却有魂胆，而振作你的家。因为，正如打铁匠那样地勤于其工，克胜他所企愿的事业，同样，你日常的正道，便也克胜一邪行。所以，切勿废止那矫正你的儿女们，因为我知道若是他们全心忏悔，他们将与众圣徒同被铭记在生命簿中。”

妇人读给黑马听

(3)她讲完了这些话之后，又对我说：“你中意我朗诵给你听吗？”我答说：“贵妇，我甚中意。”于是她向我说：“那么听罢，倾听上帝的光荣。”我听了一些伟大而奇妙的事，但我不能记得；因为所有那些话是足惊恐而使人受不住的。我只记了最后的几句，因它对我有利，而声调柔和。(4)“看啊，‘各种权能的上帝’我所爱的上帝，祂藉其大能力，藉其大智慧，‘创造了世界’，藉其荣耀的计策，以美丽围环造化，藉其庄严的言语‘奠定了苍天和在海洋上建立了大地’；又藉其固有的智慧及先见，创造了祂的圣教会，而赐福给她——看

哪，祂变化了诸天、山陵海洋，而万有无不顺适于祂的选民，使他们接受祂的应许，只要他们恪守神的律例，祂便以大荣耀和喜乐而给与他们的应许，这些律例是他们亦以大信心接受的。”

(四)

异象的结束

(1) 这样，当她读完了之后，自椅上起身，有四个青年人来到，抬了这椅，向东走去了。(2) 她叫唤了我，抚我胸脯而对我说：“我的朗诵给你快意吗？”我答：“贵妇，我中意最后的部分，但初初的部分是对我很困难。”于是她对我说：“这个最后部分是为万人的，而初初的部分是为异端派与背教分子的。”(3) 她对我说这番话时，有两人出现，挟她的双臂向东走去了，即是那把椅子抬去的方向。但她去时颇为和悦，对我说：“黑马，大胆些吧。”

异象二

(一)

库买的第二异象

(1) 约莫前一年的同一时候，当我赴库买时，我在路中记起了去年的异象，有灵再度捉住了我，带我去到那上年我去过的地方。(2) 当我来到该地，我又跪下向主祷告，“来荣耀祂的名”，为了祂曾念我为值得对我告诉我前此所犯的罪。(3) 当我祷告毕立起身的时候，我又见在我面前那个我上年见过的古昔妇人，她边走边念着一本小书。她向我说：“你能把这信息带给上帝的选民们吗？”我对她说：“贵妇，我不能记得那么多，请给我这本小书抄过来。”她说：“便拿去吧，但要送回给我。”(4) 我取了这书，去到某一地方，将书逐字照抄下来，因我不能辨分句节。当我把这本小书中的各字抄完了之后，这书忽地自己从我手上飞去，我并不知是谁拿走了它。

(二)

这小书里的内容

(1) 过了十五天之后，当我在禁食及热切向主祷告时，字句的意义忽然显示给我。原来所写的是如下文：(2) 黑马，你的种是全然弃绝了上帝，只褻渎了主，以大邪恶出卖了他们的父母，而其卖价毫无利益可得，却只增加了他们的罪孽妄行，累积邪恶，因而它们的罪刑十足无赦。(3) 但你要对你子女们和你妻室告知这些话，你妻将来必作你的姊妹。因为她也口舌不慎，以致蹈罪，不过，她若听到了这些话，她会谨慎自克，而得垂怜。(4) 这些话是主命令我显示给你，当你把这些话告诉了他们之后，他们从前犯了一切罪孽，必将蒙赦恕，而众圣徒所犯迄至今日的罪过，也必将得赦免，要是他们全心悔改，而再不三心两意的话。(5) 因为主曾藉祂的荣耀向祂的蒙拣选者发过誓，假如从今天规定的日子起，他们仍再犯罪，他们便必不得救；为了义人的悔罪是有一个终期的，所有圣徒，悔罪的日期是已完成了的，但对于异端派，悔罪开放直至末日。(6) 所以你必要说给教会的领袖们知道，他们须以公义改革其行为，而以大荣耀来领受充分的应许。(7) 所以你们行义的人必须始终坚固，不可三心两意，这样，你们去世之后，就可以跟神圣天使们同在。你们是有福的，只要你们忍受那将到来的迫害，而不背弃你们的生活。(8) 因为主已透过祂的儿子发誓，凡否定他们救主基督的，他们的生命亦必被否定，这即是说，凡是今后不认基督的人，都将不得保全其生命。不过，那些从前不认基督的人，已藉基督的大慈大悲而得了饶恕。

(三)

(1) “但是，黑马，你勿更对子女们抱厌，也勿忽视你姊妹，他们可能涤清他们从前的罪污。因为，如果你勿讨厌他们，他们将由公义的纠正而得改正。厌忌走向死亡。但你，黑马，为了你的家属的犯罪，为了你不曾注意他们，所以你自己大有毛病。你忽略了他们，而牵连于他们的邪恶行为。(2) 但是你为了没有‘与活上帝割断’，而得拯救，也为了你的简朴和大力自行节制之故。如果你能始终保持这样，你便得救了；而且，凡做到这些善行，行于纯洁与简朴的人，就亦一同得救。这些人必将克服一切邪恶，而确保永久生命。(3) ‘一切行义的人是有福了’，他们将永不灭亡。(4) 但你要说给马克西母知道：‘看哪，迫害便即来临。若是你觉得是好的，可以再背弃信心。凡转向主的人，祂便与之接近’，正如伊利达和米达书中（译者按：新约启示书中提及此书，但今不存在）这样这样写着，这两先知曾在旷野昭告了民众（参民十一 26）。”

(四)

关于古昔妇人的启示

(1) 弟兄们，当我睡眠中，有一极美貌的青年显示了给我，他这样说：“你以为那曾交给你书的那位古昔妇人是谁呀？”我说，“是西比喇”。他说：“你错了，她不是西比喇”。我问：“那末，她是谁呀？”他答说：“是圣教会”。我又问他：“那末，为何长得那么老呀？”他说：“因为她是万物中首先生出的，因此而己这么老；世界为她之故而建立了的”(2) 以后我又在我家中见一异象。那位古老妇人又来到了，问我是否已把那书交给长老们。我说，

古昔妇人回来

还没有。她说：“那好的。因为我尚有话要加进去。所以，到了我把那些话语加入了以后，你便要把它告知所有蒙选者。(3) 那么，你应当写出那本小书，将一本送给革利免，另一本给革拉布德。以后革利免必要将这书送到外埠各城市，因为那是他的本务；而革拉布德则必勉励一班寡妇孤儿。至于在本城，你必要自己诵读，并和那些管理教会的长老们同读。”

异象三

(一)

古老妇人再来

(1) 弟兄们，我所见的第三异象是如下述：(2) 我禁食了相当长的时间，并祈求主为我说明祂所应允的那祂藉了古老妇人来告诉我的启示；就在那天的晚上，古老妇人再次向我显现，而对我说：“你既然这么紧要而热心想知道万事，你就到乡间来，就是你所耕种的地方，在第五点钟的时候，我将出现，为你表明那你所必将看到的。”(3) 我问她：“贵妇，你要我到田野的那个部分去呢？”她说：“随你所欲。”于是我选择了一个美丽幽隐的地点，但在我尚未向她说出那地以前，她对我说，“我便会到你所想的地方。”(4) 弟兄们哪，于是我去到乡郊，我计算时刻，来到那我同她约定的地点，却已见到一张象牙长椅摆在那里了；椅

象牙椅子

上放有一个绒布枕头，其上又铺着一块上好的绒布。(5) 当我看见这些东西的时候，却没有一人在那里，我为之大异，震颤了起来，毛发耸然。我因独自一人孤在，就大起恐慌。当我神魄略定之时，我记起上帝的荣耀，胆为之一壮，即时跪下，向主坦白我的罪过，一如从前所屡作的那样。(6) 忽见她同六个青年人来到了，他们是我前次也曾见过的。他们都站在我

六个青年人

旁，听我向主祷告和认罪。她抚着我说道：“黑马，停止求关于你罪过的这些问题吧，也要为公义而祈求，好把它一部分分给你的家属”。(7) 她于是用手扶我起身，带我到椅那边，对六青年说：“去作建筑的事吧。”(8) 青年们走了以后，剩了我们两人，她对我说：“这里

坐吧”。我对她说：“贵妇，该让长辈先坐。”她说，“听我吧，坐下来。”（9）当我本想坐到

黑马与那椅

右边时，她不让我这样，却用手导指我坐去左边。我想及为了她不让我坐在右边而兴忧愁的时候，她对我说：“黑马，你觉得难过吗？右边的座位乃是为那些已蒙上帝

殉道家的地位

悦纳而为圣名受苦的人的。你还不配跟他们同坐哩。不过，你要依然保持单纯朴实，你必将与他们同坐，而凡作那些的事功，并担负那些的担子的人，也必将与他们同坐。”

（二）

（1）我说：“他们所忍受了的是什么呢？”他说：“听哪，鞭打，坐牢，极大痛苦，钉十字架，送给野兽吞噬，皆为了圣名之故，所以他们应享受坐在神圣座位的右边；而凡为圣名受苦的人，亦必要如此；至于其余的人，则坐在左手边。然而，不管坐左或坐右的人，两皆蒙同一的恩赐而得同一应许的，只是前一类的人，坐在右边，而得特别的荣耀了。（2）你愿望跟他们同坐在右，但你有许多缺欠之处。不过，你必将对这些缺欠弄清楚，而凡不三心两意之人，必将清除到今日为止的一切罪过。”（3）她说过了这番话以后，就想走了，我跪下在她足前，奉主之名求她为我表明她所应许的异象。（4）于是她又用手扶起我，叫我坐在长椅的左边，而她则坐在右首。她举起一根辉灼的杖，对我说，“你见到一件大东西吗？”我说：“贵妇，我不看见”。她对我说：“看哪，在你面前，你岂不见有一个大塔，用光耀的方石筑成的吗？”（5）这个四四方方建成的高塔，是由那与她同来的六青年人所筑起的，不过，有千千万万的别人搬运来这些石头，有的来自深洋，有的来自平原，把石运给六青年，使之建成此塔。

石的问题

（6）那些从海洋深底吊上来的石头，一一纳入建筑物中毫无捍格，因为它们形成的样式恰与其它石头配适合算，绝无枘凿，如天衣之无缝。而塔的建成有如一块整个的大石。（7）至于那些从平原搬来的石头，有的被委弃，有的装入建筑，有的则被打碎而自塔里飞扬出来。

（8）许多别的石头被放置在塔的周围，不曾采用，因为有的腐朽，有的裂痕甚多，有的太短，有的白而圆不合于建筑之用。（9）我也见到有一些石头被抛掷于塔的远处，到了道路上，却不平铺在路面，而滚入于荒野。另有一些石头投入于火而焚烧，有些则弃置近河水之处，人们虽情愿见到它们一直滚入水中，但是不能。

（三）

异象的说明

（1）当她为我表明了这些事之后，她便想快快离去。我向她说：“贵妇，我见了这些东西而不明白其意义。究竟有什么好处呢？”她答我说：“你真是掘根寻底的人，渴望明白那座高塔。”我说：“正是，贵妇，因为我要告诉我弟兄们，好叫他们更为高兴；他们若果听到这些事，便可明白主的荣耀哩。”（2）她说：“诚然许多人将听到，可是虽有些人一听见就高兴，但也有的必悲怆。但甚至这些人，只要听而悔改，他们也必将喜荣无量。所以，听听这塔的譬喻吧，我要向你启示一切。你就不再麻烦我关于这些启示了，因为它们已完结，已告成全。不过你仍将不断寻求启示，因为你是无玷之人。（3）你所见建筑的塔，乃即是我，是

塔是什么？

教会，她在现在和从前，都显现给你看见了。所以你会询问这塔，我会启示给你，让你可与众圣徒一同喜乐。”（4）我对她说：“贵妇，既然你曾认为我值得被启示万事，现在就请启示给我吧”。她说：“凡得允许可给你启示的，必将向你显明；不过，要你的心向往上帝，不可对你所见的事有所迟疑疑惑。”（5）我问她：“贵妇，为何那塔建立了在水上？”她答：“我

前次已告你，你是一个勤于寻索的人，你既如此寻求，你便能发见真理。听哪，塔之所以建在水上，是因为你的生命曾藉水，亦必将藉水而得救（所谓水，乃指洗礼）。塔的建立，乃由全能荣名的吩咐，而其维持存在是出于主的无形大能。”

（四）

六青年人是谁

（1）我对她说：“贵妇，这事是何等伟大而奇妙啊。可是，贵妇，那建筑此塔的两个青年人又是谁呀？”她说：“他们是上帝的圣天使，曾于始初受造，主将一切创造交给他们，使之蕃殖建树，并交给他们支配。所以塔的建造，也必由他们而完成。”（2）我又问：“还有运来石头的人，他们又是谁呢？”她答：“他们也是上帝的圣天使，不过两个青年人比之他们要大些。这样，塔必将建造完成，全众必将一齐围绕塔旁而欢欣，荣耀上帝，以庆贺塔之成全。”（3）我问她：“贵妇，我很想知道石头的目的，它们具有什么势力？”她答说：“一种启示之对你显明，不是为了你比一切别人更为配得，在你以前还有比你好的一些人应该明白这些异象。不过，为了‘上帝之名得以荣耀’，这些异象曾经而且必将显明给你，为了一些三心两意的人摇惑争辩在其心中，不辨孰是孰非。所以你要去告诉他们，一切那些异象都是真理，在其中更无真理以外之事，并且，一切的一切是坚强确实而建立不移的。”

（五）

石头是什么

（1）“请听关于那些叠成高塔的石头的。它们是方而白，各适其环节，它们象征众使徒，诸位主教，教师及会吏，遵依上帝庄严而行事，以圣洁而虔诚服事上帝的拣选者。其中若干在安睡中，若干尚是活着。他们彼此同心一德，和谐合作，互相听从，由此之故，他们对于塔之建成，互为合拍。”（2）我问：“那些从海底上来，加在建筑物的石块之中，彼此适合无舛的石头又是谁呢？”她答：“那些是曾为了主而受苦难的人们哪。”（3）“贵妇，我很想知道那些自平原运来的石头又是谁。”她答：“那些进入建筑物而无受砍的石头是指那些奉行主之直道，恪守主训，因而受主奖誉的人。”（4）我又问：“但是，那些被带来放在建筑物内的石头是谁？”“它们是信心较浅的初信之人，但正给天使们勉励力行，为了他们心内被发见有邪恶之故。”（5）“然则那些被弃置而抛去的，又是谁呢？”“他们是犯了罪而想悔改的；要是他们真悔了罪，将对建筑物仍有价值，所以他们之被抛掷，离塔不远。所以，若是他们

不中用的石头

在塔的工程进行中，而从事悔改，表示他们信心会坚固，那就好了。然若工程已毕，他们已无地位，则将永被弃而无用。他们只遗下如下之命运——他们躺在塔外。”

（六）

破裂了的石头

（1）你想知道那些破碎而被抛却于遥远塔外的石头是谁呀？那是邪恶的儿女们，他们的信是伪善的，终身染有邪行。为此之故，他们便不得救，为了他们的邪恶全然于建设无用。由于他们惹起主的冒火，主甚动怒，因而他们残破支离，远投化外。

放在一边的石头

（2）“但还有许多别的石头，你看见被堆在一旁，不搭入于建筑物内，其中腐朽的，是那些虽已知道真理，却不能持守的人。”（3）我又问：“那些有裂痕的石头是那类的人呢？”她答：“那些人是心中藏有彼此互嫉的恶意，没有‘相互和睦，却只保有和平的外貌，一旦分手之后，他们便心上永留恶念。’这便是石块里的裂痕。”（4）而那些太短的石头，是指那类人，虽信公义，并亦大体上行于公义，惜具某种程度的邪恶，以致形状短细，不见完全。”

(5) 我问：“贵妇，然则那些白色而圆形，不配合于建筑的石头，又是指那样的人呢？”她

圆的石头

答说：“你老是如此愚笨，问来问去，而仍不明白呢？那类圆白石表示那些具有信心，且又保有世上财富之人。可是一旦迫害来到，他们为了有金钱和生意，却否认他们的主。”(6) 我问她说：“贵妇，他们要等到何时才对建设有用呢？”她说：“必要等到那引致他们灵魂误入歧途的财富，从他们清除了之后，他们始将对上帝有用。因为，正如圆石不能变方，非削改修正不可一样，那在世间保有财富的人，若非散去其财，便亦无用于主。(7) 你先从自己的情形去理解吧；当你有钱的时候，你不中用，而今则一变而对大生命有裨助。所以，要有效用于上帝，因为你也是从那类石头里取出来的。”

(七)

被抛在塔外的石头

(1) 至于你所见到那些远被抛在塔外，落于途上，转滚而到荒地的石头呢，他们虽具信心，却因三心两意，离开他们的正道。他们误以为可能发见另一条更好的道路，于是在荒地中凄然辗转，陷于舛讹。(2) 而那些投入火中被焚烧的石头，是最后“背叛活上帝”，因其放纵情欲，已无希望回心悔改，所谓怙恶不悛之流。(3) 你还想知道那些滚落近水的石头，却不入至水中的是谁吗？“他们曾经闻道”，希望“在主名中”受洗。一旦真理洁净的投入他们的记忆中，他们便再变坏，而“追求其情欲”。(4) 她于此结束其塔的说明。

被摈弃的石头

(5) 我还不羞怯地问她那些被摈弃了的石头，是否真的全不中用，——他们是否有悔改的机会，仍可能在此塔中有地位。她说：“他们悔罪是可能的，可是他们不适合于此塔。

(6) 不过他们会有用于那比此塔较逊的另一地方，当然仍要等待到他们受足折磨而其罪过日期届满了以后，才能如此；由此之故，他们将自惩罚消除，因他们已在公义的道上有分了。那时他们必不再受那为了他们所犯的恶行而受的一些折磨。然而，若是公义之道不沁入于他们的心中，他们便不得救，因为他们的心肠僵硬之故。”

(八)

七妇人的异象

(1) 这时，我停止了再问一切这些事了，她乃对我说：“你中意再看看别的事么？”我当然很想更有所见，并大大喜悦这种展望。(2) 她凝视着我，笑对我说：“你看见有七个妇人在塔周围吗？”我答：“是的，我看见她们”。她说：“这塔是由她们遵照主的命令而支撑的。(3) 让我告你她们的品质。其中那个拍着掌的一位，名叫‘信心’。上帝的拣选者是藉着她而得救的。(4) 那个第二位，束着腰像个男子的，名叫‘坚持’；她是‘信心’的女儿。故凡依从她的人，就在其生活中有福，因为他将抑止所有邪行，坚信自己如能根绝一切情欲，将承接永生”。(5) “贵妇啊，其他诸位又是谁呀？”“她们都是一个跟一个的女儿，依次命名为‘纯朴’，‘知识’，‘无瑕’，‘恭敬’，和‘爱心’。所以当你实行其母的一切功行，你便能活。”

德性的能力

(6) 我说：“贵妇，我很想知道她们的意义或能力为何。”她说：“她们所具有的能力是如下述。(7) 他们的能力是彼此互倚，并依其诞生而彼此序次。‘坚持’由‘信心’而产，‘纯朴’由‘坚持’，‘无瑕’由‘纯朴’，‘恭敬’由‘无瑕’，‘知识’由‘恭敬’，‘爱心’由‘知识’而生。所以她们的作为都是纯洁，可敬，而虔诚的。(8) 故凡服事她们，而能持守她们的行检之人，必将安住在塔中，与神的众圣徒一起。”

结局的问题

(9) 我心想，毕竟结局如何，于是开始问她关于时间将有多久。她大叫起来，说：“傻瓜，你不见这塔尚在建筑中吗？故当塔的工程完结之时，便是结局了。但它不久便会竣工，勿更以此相问。这个提醒和你的精神复新，对你和众圣徒便已足够了。(10) 不过，启示并非专门为你；三天之后，你要向他们全众说明。(11) 因为你必首先了解这启示。不过，黑马，我要你首先负责将我所要向你说的这些话，输入众圣徒之耳，令得他们听到，予以奉行，清洗他们诸恶，而你与他们也这样。”

(九)

教会的责任

(1) “儿女们，请听，我曾以极大的纯朴与清白肃庄，藉上帝之垂悯而养大了你们，上帝在你们心中注入公义，令得你们称义成圣，毫无邪曲败恶。可是你们不愿从罪恶戒除。(2) 所以，要聆听我，‘你们相为和睦’，彼此照顾，‘彼此帮忙’，不可为你们自己多取上帝受造物的份儿，却要舍给一部分与那些穷乏之人。(3) 因为某些人因贪食过度而身体生病，致伤其生，另一些没有得吃的人，又因营养不足而致损害其身躯。(4) 所以这种不分享，对那富有而吝啬的你们是有大害的。(5) 务要考虑那到来的审判。让那些丰衣足食的人，在塔尚未完工之前去寻见那挨饿的人；因为，一旦塔已建成，即使你想行善，也将没有机会了。(6) 所以你们享有财富的，要看取不让穷困者怨声载道，要是他们的怨声上达于主，你们和你们的财物必被抛却在塔外。(7) 所以我今告诫教会的领袖们和‘居高位’的一班人。不要像那班魔术师，他们把诱惑物藏在箱中，你们则在自己心中藏贮毒品和诱惑物。(8) 你们心肠僵硬，不欲清洁其心，不欲在一个洁净的心里寓有智慧，庶几你们可以告‘伟大的王’蒙得怜悯。(9) 所以儿女们呀，切勿令这些错乱夺去你们的生命。(10) 你们如果自己不受矫正，怎能去纠正主的拣选者呢？所以务要彼此匡勉，‘相为和睦’，则我可以欣然站立在天父之前，向主为你们全体作交代。”

(十)

古老妇人离去

(1) 当她停止跟我谈话之时，那在从事建筑的六个青年来到，挈她往塔而去，另有四人抬起椅子，也向塔而走去。我未曾看见他们的面孔，因他们转身消失了。(2) 但当她将走之前，我求她启示关于她向我显现了的三个形像。她答我：“关于这些事，你必须去问别人去求解答。”(3) 弟兄们哪，她曾在前年向我显现了第一个异象，作极老年状，坐在椅中。(4) 在第二异象中她的面貌似渐年青，其身体和头发则仍老，而她站着对我谈话，而比上次也快乐些。(5) 在第三异象中，她却更为年青，而显得异常美丽，只是其发如故。她似很快乐；她坐在椅子上。(6) 我对此殊不愉快，切望了解这个启示，而在夜间的一个异象中我见到古老妇人告诉我说：“所有悔罪需要屈抑；故要禁食，则必将自主接受你所求请的。”(7) 于是我禁食了一天，就在那天夜间，一个青年人出现在我面前，告诉我说：“为何你老是在祷告中请求启示？你要当心不使你因太多请求，而致有妨身体。(8) 这些启示已尽够你用了。你能见那比之已见的异象更强烈的异象吗？”(9) 我对他说：“先生，我只求你可否给我关于古老妇人的三形像之完全启示？”他对我说：“你要傻到几时呢？你因三心两意而你并不真心向主，以致如此愚昧。”(10) 我又对他说：“先生，但愿我们得从你处知道得更确切。”

(十一)

古老妇人的三像

(1) 他说：“现在听我解明你所求请关于那些形像的问题吧。(2) 为什么在第一异象中她向你显为老年而坐在椅上呢？那是因为你们的灵已衰老憔悴，你孱弱犹豫而没有能力。(3)

正如一般老年人已无返老还童之可能，他们只惟寻求最后的安眠，同样，你们每因今生职业而疲弱，以致委心忧虑，还未‘将你的一切忧虑卸给主。’（彼前五7）你的心已残碎，你以愁苦而致老衰”。（4）我问：“先生，那末，何以她坐在椅上，我愿知道。”“因为凡属病人，必由于其疾苦而不得不坐在椅中，俾可勉支弱体。以上是第一异象的。

（十二）

（1）你在第二异象中见她站立，而较年青及愉快，却是身体和头发仍是老年。请听这个譬喻吧。（2）任何人在老年时，他因其衰弱与贫穷而感绝望，只期待生命之最后一日。他突然得有后继，他听到了。兴奋而起，精力顿增，不再卧倒，豁然站立起来，他原已毁摧的精神为之重振，不甘静坐，壮胆油然而生。当你听了主给你显明这个启示之时，你也如此。

（3）那时祂对你垂悯，重振你的精神；于是你抛却孱弱，精力复兴，你重在信心上有力，主既见了你已坚强，祂就表示喜悦。由此之故，祂为你们表明塔之兴建，你们如果全心‘在你们当中保持和睦’，祂还要显明别些事给你们。

（十三）

（1）在第三异象中，你见到她年青而美丽，兴趣甚浓。（2）这是因为，正如一个人在悲哀中忽然接得大好消息，他便顿忘其前此之忧愁，而只欣然于今所得的喜讯，并一振于将来可以行善，由于这所得的高兴，他的精神为之更新；同样，你也因见到这些好事而重振你的精神。（3）至于你所见到的她坐在长椅上，那个坐位表示安全，因为椅有四只脚，而安全放定，正如整个世界，也由四个元素所支持。（4）同样，那些悔改了的人，必将回复其青春而妥善建立，为了他们以其全心悔了罪之故。如此，你所有的启示已告完全；此外勿再寻问关于任何启示的事了，不过，倘遇必要时，你必仍可得到启示。”

异象四

（一）

巨物的异象

（1）弟兄们，在上次异象过了二十天之后，我见到第四异象，那是一种临到迫害的预兆。（2）我经过坎伯那路去到乡郊。那个地方离开公路约莫两三里之遥，所以容易步行到达。

（3）当我独自行走之时，我祈求主将祂所欲藉其圣教会为我表明的一些异象，完全启示给我，好使我坚强而勇于对祂仆人们坦认所犯的过失，而“荣耀祂的圣名”，为了祂认为我配见到祂的神奇异事。（4）当我正在加荣于祂而表感谢的时候，我忽然得到一个反应的回声：“黑马，不可三心两意。”我随即醒悟而求问道：“在我从主得了这样一个根基，而见了祂的荣耀作为之情形，我又如何能三心两意呢？”（5）弟兄们，我向前走上几步，忽见尘土飞及，它正冲向天空，我随即自言自语：难道牛羊群奔来以致尘土飞扬吗？这尘土离我不过几十丈远吧了。（6）在尘土扬来愈大愈猛的当儿，我疑心这是某种凶兆来临。太阳照射非常微弱，啊！我突然看见一只庞大的野兽像某种鳄鱼，从它的嘴里喷出烈焰的蝗虫。那野兽约有一百尺的身量，它的头好像一片瓦罐。（7）我开始号哭，呼吁主救我出来，我记起前时我所听到了的那句话：“黑马，不要三心两意”。（8）弟兄们哪，我那时佩带了对主的信心，牢记着祂所教导我的伟大事情，我抖擞精神，面对这个猛兽。此巨兽冲奔来前，简直像是能一举而把一城扑灭。（9）我已迫近着它，这巨鳄以其全身伸展在地面上，只吐出了它的舌头，并不作任何别的举动，直至我走过了它。（10）这野兽的头有四种颜色，黑，火焰般的血红，金色和白。

（二）

又一古代妇人

(1) 等我走过那只巨兽之后，约莫三丈的前面，突然有一女子与我会见，她“打扮得好像是从新娘洞房里出来”一样（启廿一 2），全身白服，那白纱覆盖至前额，头上戴有首帕，而其发作白色。(2) 我从过去的异象认识这是圣教会的化身，所以倍形喜悦。她招呼我而说：“喂，人儿呀！”我也回报一声：“喂，贵妇。”(3) 她对我说：“你没碰见什么吗？”我对她说：“有，贵妇，我碰见了一只那么巨大的野兽，像是足以毁灭一国般，但我靠了主的大能，靠了祂的怜悯，幸而逃脱了。”(4) 她说：“那很好，得免于难。那是因为你能眷爱上帝，倾心向主，而信救恩惟能由那伟大荣耀的圣名而来。因而主差遣了祂的使者，名叫铁格利的，制住那猛兽，‘封住它的嘴使其不能伤你。’（参但六 22）你藉以你的信心逃过这场大难，因为你当见着这末庞大的一只野兽，你绝不三心两意。”

巨兽的意义

(5) 所以你去告诉主所拣选的人说到祂的伟大行为，并说这个野兽是那必然来到的大迫害之象征。所以，如果你们豫先准备，尽其全心向主悔罪，你们将能逃避它，要是你们的心纯洁无可非议，而你们虔诚事主，直至今生之最后一日的话。你们要把你们的重担卸给主（诗五五 22）祂会如数接纳。(6) 你们这群三心两意的人哪，要信托主，他能做到一切，能消释对你们的忿怒，也能对你们三心两意的人给予惩罚。那些听到这些话而不依从的人是有祸了，他们毋宁不出生在此世。”

(三)

巨鳄的四种颜色

(1) 我询问她那巨鳄头上的四种颜色是表示什么。她答我说：“你更对这些事抱有好奇心吗？”我说：“是的，贵妇，请告我它们是什么。”(2) 她说：“听哪，那黑色是代表你们所生存的这个世界。(3) 那火焰的血色是意味着这世界必要被血和火毁灭。(4) 金色是你们当中从这个世界逃出来了的，因为，正如金一样‘要在火中锻炼’而后始有价值一样，你们主活在火和血当中，也要如此受考验。那些经受过火炼而得不变的，必藉那火而洗净。正如黄金去掉它的渣滓一样，你们也要扫除一切忧虑和患难，成为纯净，而有效用于塔之建造。(5) 四色最后白的部分，是指来生的世界，上帝的选民必将安住其中，因为那些已蒙上帝拣选其受永生的人，是纯洁无瑕的。(6) 所以不可停息报给众圣徒听到。你又已知道大迫害来临的形象，但你若有决心，它必化为乌有。要牢记那从前已写就了的。”她说完这话之后，就走了，我不看见她往了何处，因为那里是一片云雾，我慌了转后就奔，以为野兽会来。”

异象五（亦可作为下列“神命”篇的绪言）

牧羊人来到

(1) 当我家居坐在床上祷告的时候，忽有一位满面荣光的人走进来，他作一牧人的装束，披了一件白羊皮袍，肩上挂着一袋，手上拿有一物。他向我问安，我也回礼。(2) 他在我身旁坐下，对我说：“我是由高级天使差遣来陪伴你晚年的。”(3) 我以为他是来试探我的，故对他说：“是吗，你是谁呀？因为我知道我交给谁。”他对我说：“你不认识我吗？”我说：“不识”。他说：“我是收受你的牧人。”(4) 当他说话中的时候，他变了面色，我认识他是我被交给的人；我立刻心情混乱，发生恐惧，继以悲哀，因为我已这么鄙陋愚蠢地回答了他。(5) 但他对我说：“不要混乱自扰，却要坚强听我所要吩咐你的一束命令，因为我是受差遣来再给你表明那些你从前已看见过的事，因为它们是有益于你的若干要点。首先，你要把我的命令和喻言写下来；其余的，我告诉你时，你也要写下。我之所以吩咐你先把命令和喻言写下来之故，是为了你可以立刻把它们念出来，而能持守它们。”(6) 于是我在他吩咐我的时候，写下那些命令和喻言。(7) 所以，如果你们听从和持守它们，纯心一意实践它们，你

们必从主领受祂所应许给你们的，反之，倘若你们在听从它们之后不为悔改，而继续罪上加罪，你们必要从主领得相反的恶果。以上是牧人吩咐我这样写下的，因他是悔改的天使。

神命一

要相信上帝

(1) 首先要相信上帝是独一真神，“祂创造万有，成全它们，从无造出一切”，包罗万物，独有祂自己不被包罗的。(2) 所以要相信祂，惧怕祂，并因怕祂而节制。要保守这些，抛弃一切邪恶，结出公义之诸德，并向神而活，好保守这命令。

神命二

要纯朴

(1) 他对我说：“务要纯朴无瑕，你必将一如赤子，不知毁灭人生的邪恶为何物。(2) 第一，勿向任何人口说恶言，对你说恶言的，不要喜听。否则，你若听它，并相信向你说恶言的人，你便分担他的罪恶。因为你若相信，你就会对你的弟兄有所相反相仇的；所以你将分担那说恶言者之罪。(3) 说恶言是邪恶的，它是不断兴风作浪的魔鬼，决不与人和睦，永远生活在斗争中。所以务要戒绝它，你们便与一切人众永有和好。(4) 又要持守恭敬，其中必无罪恶纠缠，却是一切顺利而喜乐。要行善，并从上帝给你们一切辛劳所得的直爽施舍凡有缺乏之人。不要狐疑你对何人应施予，何人不施予，却是一律给予他们，不分彼此，因为上帝对各人，愿以祂自己的无量福利作为恩赐。(5) 所以凡领受此恩赐者，必要向上帝交代，为何而得领受。凡由患难而接受的人，必不受罚，但由伪冒为善而接受的人，必将交付罚款。

(6) 所以施舍的人是无辜的；因为，当他从主领受这个服务的成全时，他用单纯一心而完成它，毫不犹豫作彼此之分别，或施或否。所以这种由单纯做成的服务，是在上帝面前有光荣的。所以，一心服事之人，是必向上帝活着。(7) 故要保守这个命令，好叫你的悔罪和你家属的悔罪可以纯粹专心，而你的无瑕可以‘清静没有玷污的。’(雅一 27)”

神命三

论说真话

(1) 其次他对我说：“要爱真实，要说诚实话，好叫上帝所造并使它居住在你肉体之内之灵，可以给全众看为真实，而住在你里面的主必得荣耀，因为主的话句句是真的，绝无虚谎。(2) 所以那些说谎的人，离弃了主，变为主的话受害者，不将他们所领受的存款偿还给主。他们是曾经从主领受了绝无虚谎之灵的。如果他们转而还给一个说谎的灵，他们便玷污了主的命令，劫夺了主。”(3) 当我听了这些话的时候，不胜痛哭，牧人见我哭泣便说：“你为何啼哭呢？”我说：“先生，为了我不知道自己能否得救。”他问：“为什么？”我说：“先生，因为我生平不曾说过一句话，却都是骗人的，在全众之中，我把假话当作真话，从没有人反对我，却都相信我的话。那么，先生，我既经做了这种错事，我又怎能得救呢？”(4) 他说：“你的思想是对的；因为你既作了上帝的仆人，就应该实践真诚，一个坏的心肠应该与真诚的灵性不能并存，一种悲伤亦不应该袭至一个圣洁而诚实的灵。”我说：“先生，我实在不曾确切理解这样的话啊。”(5) 他说：“那么，现在你懂得了，保守而实行，好叫你以前的谎言假话可以变为信实可靠，而成真的。因为，有一些夸大的虚数，变成实在是有其可能的。如果你记住这些，今后完全持守真诚，你能保有自己的生命；而凡有听从这条命令，脱离虚谎之罪的人，必将向上帝活着。”

神命四

(一)

要纯洁

(1) 他说：“我命令你要守纯洁，勿使你的心中念及别人的妻子，或想到私通，或这一类的坏事；因为你若如此，你就犯上大罪。但如你总是记住自己的妻子，你决不致蹈罪。(2) 若是这种情欲进入你心，你会犯罪，若是你作这一类的坏事，你就陷入于罪。因为这种情欲，对上帝的仆人来说，是一种大罪。若任何人蹈此邪恶行为，他便自取灭亡。(3) 所以要当心脱离此种情欲，因为，凡圣洁生存之处，非法应该不至进入正人君子之心。”(4) 我对他说：“先生，请问你几个问题。”他说：“请说吧。”我问：“先生，假如某人有一个对主忠实的妻

对妻子

子，而发见她与人私通，则其夫与她仍同生活，算是犯罪否？”(5) 他答：“要是他不知情，他不算犯罪，但若他知道其妻犯罪，而妻并不悔改，继续行奸，那么夫仍与之同居，便与她串同犯罪，而分享其奸行了。”(6) 我说：“先生，若是妻子总是这样不端，夫将如何？”他说：“可与其妻离异，而自行独居。但‘如他休妻而另娶，则他亦犯奸淫了。’”(7) 我说：“那么，先生，若是其妻离异之后，悔悟前非，欲回至本夫处，则其夫将收留她吗？”(8) 他说：“应予收留，若不收留她，则他犯罪，而且犯得甚大；接受凡悔改的罪人，是必要的，但对屡悔屡犯者则否，因为上帝的仆人只许悔罪一次。所以，为了悔改之故，夫不应当再娶。这是夫妇间行为之道。”(9) 他继续说：“一个人玷污其身体，这不但是奸淫，而且，凡行为一如异端派之所为，也即是犯奸淫了。因而，如任何人继续行奸，毫不悔改，则与他离异，勿再同居，否则你便分享其罪恶了。(10) 由此之故，教会对此，吩咐你们，不论夫方或妻方，要独身居住，这样，使悔改有可能。”(11) 他又说：“所以我不愿随便说这事就此作了，却是，务期凡曾犯过罪的人，勿更再犯。而对他前此所犯的，只有一位能给疗治，因祂是具有战胜全世界的权力。”

(二)

(1) 我又问他说：“既然主认为我值得有你永远跟我同在，求你让我说几句不中听的话，为了我理解力缺乏，我的心肠因我过去的罪行而僵固；求你给我理解力，因为我极其愚笨，而绝无理解力可言。”(2) 他对我说：“我被指定掌理人间悔改之事，我对于凡悔罪者即施予理解力。”他续说：“其实你岂不觉得悔罪这事本身便是理解力吗？”他又说：“悔罪正是极大的理解力呀。因为罪人解悟他‘在主面前做了坏事’，他所作了的行为进入他的心，他懊悔了，不再作恶，转而做出许多好事，他屈抑其灵魂，自我责罚。所以，你明白吗，悔罪乃是极大的理解。”(3) 我说：“先生，为此我确切向你请教关于下列诸事。第一，我既是一个罪人，就要知道我必须做什么才得生存，因我的罪真是不计其数。”(4) 他说：“如果你恪守我的命令，予以实行，你必将得救。而凡听从和保守这些命令之人，都必向上帝而永活。”

(三)

受洗后犯罪之悔改

(1) 我说：“先生，我还要继续求教。”他说：“请说罢。”我说：“先生，我曾从某些教师听闻过，当我们走下水，我们过去的罪蒙洗净，过了这一次之后，再没有第二次可悔罪了。”

(2) 他对我说：“你听过得不错，正是如此。因为，既蒙赦罪的人，应该不再犯罪，而纯洁生存。(3) 但你既欲确切寻知一切，我将更对你说明此事，而也对那些将来要信主或已经信了主的人给予犯罪的把柄。因为那些现在信或将来要信的人，他们没有悔罪之可言。只有信主，以前的罪得蒙赦免。(4) 所以，主指定了悔罪特为那些被称作在这些日子以前的人，因为主知道人心，预先知道万事，祂早知人的软弱和魔鬼的奸狡，魔鬼要想谋害上帝的仆人，想对他们播弄摆布。(5) 因此慈悲的主，垂悯祂的受造苍生，设立了这个悔罪办法，并派我加以管理。”(6) 他继续说：“但我告诉你，在那个伟大而神圣的召唤之后，假如人再给魔鬼

诱惑而陷于罪，他可有一次的悔罪：要是他屡犯屡悔，屡悔屡犯，这种人是更不中用，他必无法存活。”（7）我对他说：“我既从你正确听了这些事，就赢得了生命，因为我明白了若是我于蒙赦过去诸罪之上不再加犯，我必将得救。”他说：“是的，你必将得救，而一切这样的人，也必如此。”

（四）

论再婚

（1）我又问他说：“先生，既然如此，请你再耐心为我说明次一件事。”他说：“说罢。”我问：“先生，假如妻或夫死了，其遗眷再婚嫁，也犯罪否？”（2）他说：“不算犯罪；但如他仍独身下去，他为自己获得更多的荣誉而在主面前有荣耀，但是，即使他再娶，他不是犯罪。（3）所以要坚持清洁与圣洁，你便要向主存活。要从你交给我之日为始，此后一路持守我所告知和将告知你的，我也要一直住在你的宅中。（4）如果你持守我的命令，你过去的罪孽必蒙赦免，而若所有人众持守我这些命令，全心实行，他们亦必蒙赦免。”

神命五

（一）

论恒忍

（1）他说：“要恒忍和谨慎当心，你必将有能力克服一切恶行，必将施行一切公义。（2）因为，如果你恒忍，住在你里面的圣灵会得清静而不为恶灵所污蔽，会得一直住在，高高兴兴，跟它所寓的身体欣然同住，并将以极大愉快去服事上帝，而于其中保有幸福。（3）但若任何坏性情进入你里面，微渺的圣灵立受压迫，感到住处污浊，而求迅速离开，因为它被恶灵遏塞，更无如愿服事主的余地，受苦之极。因为主住在恒忍之中，魔鬼住在坏脾气之中。（4）所以，若是两种灵同住在一处，那对于这样拥有两灵之人是无益而有恶害的。（5）因为，假使你拿一株小苦艾，注入一瓶蜜糖，岂非把这全部蜜糖糟塌了吗？即使大量的蜜糖，亦给极少的苦味毁灭，甘美全消，蜜糖不再为主人所爱，因它已被麝杂异味，而失其美用了。倘若蜜糖之中绝不杂有苦艾，则其味甚甘，而对主人具有价值。（6）你明白：恒忍是甘甜逾于蜜糖，对主人有价值，祂住居其中。可是脾气恶劣，是苦而无用的。所以，坏脾性与恒忍相混，则恒忍受害，而它在上帝面前的效用已无价值了。”（7）我说：“先生，我愿知那坏脾性的作用如何，让我可以避免它。”他说：“真的，若是你不自它离绝，你和你的家人便把所有盼望都消灭了。但是，要离绝它，因我与你同在。而凡以其全心悔罪的人，必将跟坏脾性隔除：因为我将与他们同在，将保存他们，因为大家都已给最端庄的天使所造就为公义的了。”

（二）

（1）他说：“那么，听哪，坏脾性的作为，它是多么邪恶，多么能把上帝的仆人扑灭，又多么诱引他们离开公义之正道。但那些充满信心的人，不致给它误领于邪，也不受它的恶害，因为我的权力与他们同在；然而那些有虚荣心而犹豫不定的人，则给它所误引。（2）它一旦看到这样的人静闲着，便一直冲入他们的心，使得不论男或女都无端生出苦痛，为了日常事故，或为了饮食或某些琐务，或关于朋友往来，或关于给予或受取，或关于这类的蠢愚无聊事情。因为一切这些事对上帝的仆人都是无聊，虚空，无意义而毫无裨益的。（3）反之恒忍是伟大而强有力的，它具有稳固的权能，和大破裂中的繁盛，它是喜乐，愉快，无忧无虑，而‘无时无刻不荣耀主’，它在其本身绝无伤痛，却是永远温和而柔和。所以这个恒忍是与那些具有完全信心的人住在一起的。（4）可是坏脾性第一是傻瓜，轻浮，而愚昧；再由

愚昧而伤痛，由伤痛而气愤，由气愤而暴躁，由暴躁而狂乱；于是，狂乱因杂有这样大的凶恶，乃成为极大无伦的罪。(5) 因为，若是这些恶灵聚在一个也宿有圣灵的器皿中，那器皿中挤实得透不过气来。(6) 所以这个微渺的圣灵，不惯与一恶灵或粗鲁同处，便从这个人里离开，另求与温柔及清静同居。(7) 当它从其原住的那人里离去时，此人便毫无公义精神，以后一直为恶灵充满，以致他的一切行动均告失调，全给恶灵你扯我牵，思想的良性完全丧失。一切坏脾性的人便是这个样子。(8) 所以，你要脱离坏脾性这个最恶的灵，而改存恒忍与坏脾性挣扎，发见那主所宠爱的圣洁。要留心切勿忘记这条命令，你也就能守住我将给你的别些命令了。务要坚持它们，加强你自己，并使那愿实践它们的一切人都加强他们自己。”

神命六

(一)

第一神命的扩充

(1) 他说：“我在第一条命令里，曾吩咐你要持守信心和畏惧和自制。”我说：“是，先生。”他说：“但现在我又要鲜明它们的品质，好叫你了解各条的本质与其作用，因为它们的作用是属两类。一是关连于义人，另一是关及不义之人。(2) 所以你要信义人，而不要信不义者。因为，那属公义的，具有一条直道，那属不义的，另有一条邪路。你要行走在直道上，而不去管那条邪的。(3) 因为邪路实无道路，无非不平的地面和许多绊脚的砖石，而且崎岖荆棘丛滋。所以行走其上的人是危害无比。(4) 但是那走在直道上的人们，是安步而不绊脚，因为它毫不崎岖，亦无荆棘。所以你明白，走在这路上是好得多。”(5) 我说：“我很喜欢走在这条路上。”他说：“你必要这样做呀。而凡以其全心向主的人，必将走在这路上。”

(二)

论信心

(1) 他说：“现在请听我讲信心吧。有那个使者跟人发生关系。一是公义，另一是邪恶。”(2) 我说：“先生，既然有两个使者跟我一起，我又怎样知道他们的不同作为呢？”他说：“听哪，你要了解他们。公义的天使是微妙，平和，柔顺，而斯文。所以，当他来到你心中他立即同你说及公义，清洁，恭敬，自制，和一切公正行为，以及整个光荣的美德。当这些美事来到你心中时，你便知道公义的天使和你在一起了。所以，这些美事都是公义天使的作为。故要相信他和他的工作。(3) 反之，试看邪恶使者的作为。首先，他是脾气很坏，厉害，而愚笨，他的行为是凶恶的，投弃上帝的仆人。所以他走进你心中时，你便从他工作把他认出来。”(4) 我说：“先生，我不大明白怎样认识他。”他说：“听哪，一旦你发脾气或暴烈如雷，你便知道他在你里面了。其次是你许多事上的情欲和暴饮大食，多次宴席的奢侈，种种式式不必要的食物，嗜好女性，贪婪，傲慢，骄泰，以及像这一类的事。所以，当这些事进入你心中时，你便知道邪恶使者是跟你在一起了。(6) 故如你知道他的行为，你就要离开他，不信任他，因为他的行为是邪恶的，而不利于上帝的仆人。这样，你便有了两种使者的不同作为了。要明白他们，而相信公义的天使，(7) 避开邪恶的使者，因为后者的教训，在所有行动上都是坏的，即使在一个信实的人，若其心中兴起邪恶使者的念头，则不论男或女，必定会犯某种罪。(8) 反之，即使一个男人或妇女很不好，但若其心中兴起公义天使的念头，其人必然会作出某种善行。(9) 所以你明白，最好是跟随公义的天使，而避开邪恶的使者。(10) 这条命令显明了信仰的事情，叫你相信公义天使的作为，而藉这些作为向主存活。又要相信邪恶使者的作为都是坏的，你不作那些事，就必向主存活。”

神命七

论敬畏

(1) 他说：“‘要敬畏主，并慎守祂的命令。’（传十二 13）藉着恪守上帝的命令，你必将在每一行动上坚强，你的品行必将高尚无比。因为，你若敬畏主，必将妥善作一切事，这种敬畏，是你所必惊悚怀抱而藉以得救的。(2) 魔鬼是不怀恐惧的，你藉着惧怕主而有权力克服魔鬼，因为他实无威力可言。无威力可言者，便亦不足畏了。但是，凡有荣耀的威力，便亦有惧怕。因为，任何人，具有威力，即赢得惧怕。而无威力之人，自为全众所轻视。(3) 然而，要惧怕魔鬼的作为，因为那些作为是邪恶的。所以，你如敬畏主，你必不从事魔鬼的作为，而离弃之了。(4) 因此，惧怕有两种。假如他想从事那属邪恶的，你一惧怕主，就必抛弃那种想头了。反之，倘使你想从事那属良善的，你惧怕主，就必实行善事了。因此对主的敬畏，是有威力的，伟大而荣耀的。所以，你敬畏主，则必生活在祂里面。而凡能敬畏祂及恪守其命令的人，必将向上帝存活。”(5) 我说：“先生，前此，你不说过凡恪守祂的命令之人必向上帝存活吗？”他说：“因为全部受造物都敬畏主，却并不恪守祂的命令。所以，那些敬畏祂而遵行祂命令的人，他们就与上帝同有生命。那些不遵行祂命令的人，也就没有生命在上帝里面。”

神命八

论节制

(1) 他说：“我告诉过你，上帝的受造物是两重性的，而节制亦有两重。一方面，我们对某些事，必须约束，另一方面，又有一些事却不需约束。”(2) 我说：“先生，请让我知道那一类事必须约束，那一类事则不需”。他说：“听哪，对邪恶的事要约束，切不可行，但在良善的事上，却不要约束，而力行之。因为你若是制止行善，你更大大作恶了；反之，你如约制作恶，你便大行公义了。所以你要约束一切邪恶，而行良善。”(3) 我说：“先生，我们所必须约束的那些邪恶，是些什么呢？”他答：“是奸淫，是私通，是非法的酗酒，是恶性奢侈，是贪食和浪费钱财，夸口自大和骄傲，是谎言邪语，伪善，犯科，以及一切褻渎。(4) 那些行为都是人生中的最大邪恶。所以上帝的仆人必须约束这些行为。因为，若对这些行为不加约束的人，便不能向上帝存活。所以，还要倾听那些邪行以外的次一类坏事。”(5) 我说：“先生还有一些别的坏事吗？”他说：“有，还有许多事，上帝的仆人必须加以约束。例如盗窃，虚谎，抢夺，作假见证，贪婪，情欲，欺骗，虚荣，傲慢，以及这一类的事。(6) 你不觉得这些都是坏事吗？”我说：“我同意，对上帝的仆人来说，那些事是极坏的。”他说：“服事上帝的人，必须对一切那些事加以约束。你在一切这些事上约束，便可以向上帝存活，与那些戒绝此等事的人同列。以上是你必须约束的那些事。(7) 另一方面，请听我讲那些你不可约制的事。即是，那属良善的，就不可约制。”(8) 我说：“先生，请为我解明那些善事的能力，我便可以实践它们，服役它们，藉此而我可以得救。”他说：“那么，倾听那些善良的行为，你必须力行，而不加限制。(9) 第一是信心，敬畏上帝，爱与和平，公义的话语，真实，耐心；在人生命中没有比这些事为更好的。倘使有人恪守这些事，而不约制它们，他在其生命中是有福的。(10) 其次，则有下列诸事：为寡妇们服役，照顾孤儿和穷困者，把上帝的仆人从苦难中救赎出来，善待旅客，因为在招待中可能发见善的实行，不要抗拒任何人，要温柔，比全众来得贫苦，尊敬老人，奉行公义，保持弟兄友爱之情，对欺侮我的人要屈就，要勇敢，不怀恶意，安慰那些精神上受压迫的人，不要放弃那些在信心上跌倒的人，却要说服他们归正，给予他们勇气，责难有罪之人，不要压迫贫穷的欠债者，以及这一类的事。”(11) 他又续说：“难道你不觉得这些事是好的吗？”我说：“先生，我同意，还有比这些事为更好的吗？”他说：“那么，奉行它们，不要加以约制，你便必将向上帝存活。(12) 遵守这命令，行善而勿退缩，你必要向主存活。而凡如此行动的人，也都必向主存活。再者，你如不作那属邪恶的，你若戒绝它，你必将向上帝存活；而凡遵守这些命令而实行的人，必

皆向上帝存活。”

神命九

反对三心两意

(1) 他又对我说：“你要免除三心两意，切不可在任何事上，一边请求上帝，一边自己主张。如果我这样大大冲犯着主，我怎能求告祂而蒙给与呢？(2) 千万勿抱这种想头，‘要全心向主’（珥二 12），而对祂求告，勿怀二心，则你必将知道祂的大慈大悲，而祂不会让你空手，却必成全你灵魂的呼吁。(3) 因为上帝不是像那些怀有恶意的人，却对祂的受造物皆具怜悯。(4) 所以你要从这世上的一切虚荣，和上面所说的罪全心净洁，单只求教于主，你必将领受一切，凡你所提出的呼求，决无不应，只要你能虔诚求恳而不狐疑的话。(5) 但若你心中一有狐疑，你所求的必无所得。因为那些对上帝犹豫疑惑的人，是三心两意，因而他们所有请求决无得到之理。(6) 但凡在信仰上完全的人，就可求告万事，‘信靠主’（诗二 12），并可领得所求的，因为他们的求告毫不置疑，绝无三心两意。凡属三心两意之徒，除非悔改，必难得救。(7) 所以务要清静你心，不可三心两意，却抱纯全的信仰，因为它是强有力的；又要信上帝，你必得到凡所作的请求。倘若你向主有所求请，而迟迟其来，你亦切勿因此而三心两意，因为在每一个场合上，由于某些你所不知的试探或罪犯，你才得到求请这么迟的，(8) 所以，万勿将你灵魂的需求停止祷告，你总必得到它。但如你发生厌倦，而生狐疑，求告不专心，你要怪你自己，勿怪祂，因祂终给你的。(9) 考查这种三心两意，因它是邪恶而愚蠢的，能将许多人的信心拔去，甚至一些忠诚而坚固的信徒。因为这种三心两意是魔鬼的女儿，而对上帝的仆人干犯许多邪恶。(10) 所以，要鄙弃三心两意，而在一切行动上控制它，树立那坚强而有能力的信心。因为信心应许万事，并成全万事。然犹豫不定，便无充足的信心，而一切工作不致成功。”(11) 他又说：“你明白，信心是从上头来的，从主而来，具有伟大能力；反之，犹豫不定却是地上的俗灵，来自魔鬼，毫无能力可言。(12) 所以你要服事那有权柄的信心，而戒绝那无能力的疑心，则你必将向上帝存活，而凡这样存心的人，必皆向上帝存活。”

神命十

(一)

论忧愁

(1) 他说：“你要抛却忧愁，因为这也是三心两意的和暴躁的姊妹”(2) 我说：“先生，何以见得她是她们的姊妹呢？我却觉得躁急是一回事，而狐疑又是另一回事，至于忧愁则更不能相提并论。”他说：“噯，你真是傻瓜，全不懂得忧愁比之一切恶灵尤为邪恶，对上帝的仆人更是可怕，它腐坏人超过一切恶灵，而把圣灵弄烂，却又加以补救。”(3) 我说：“先生，真的我是笨人，不明这些比喻，我真不解忧愁何以能弄烂而又补救。”(4) 他说：“听哪，有一些人，绝不寻求真理，也不探究神性，只抱有信仰，但与这世界上的俗务，财富，狗肉友情，以及一切职务混杂一起，——凡这样存心的，更不了解神性的比喻；因为他们给那些行为蒙蔽了神明，思想腐败，而成为无用的石田。(5) 正如一些好的葡萄园，不幸被弃置不理，便为荆棘野芦弄得荒芜一样，一些曾有信仰的人，却为上述俗世业务所羁扰，自然他们的了解力绝无合式之可言了。当他们听人说到神性和真理的时候，他们的心充满了世俗而全无了解。(6) 但若敬畏上帝，而寻求神性与真理，并一心向主之人，立即认知并了解凡对他们所说的一切，因为他们深内藏有敬畏主之心；因为凡主所住居之处，即含有极大理解力在其中。‘所以，务要密切依附主’，你必将理解和认知万事。”

(二)

忧愁与圣灵

(1) 他说：“笨人啊，请听我说忧愁是怎样将圣灵消耗尽了，而再带来救恩。(2) 当犹豫从事工作，而因心烦意乱以致毫无所成之时，这忧愁便进入此人心中，将圣灵百般苦恼，而终于消耗净尽。(3) 再者，当一个人在任何事上，乱发脾气，变成极端暴躁，而忧愁重再侵袭这坏脾性的人心中，他乃对其作过的行为，忧苦万状，悔恨其过去的邪行。(4) 所以忧愁似乎带来得救，因他曾对其所作邪恶表示了懊悔。这样，这两种行为都使圣灵忧戚的：一是犹豫不定，另一是坏脾气；前者使之无法达成目的，后者使人邪僻而行。所以两者皆使圣灵忧戚。(5) 因此，你要扫除忧郁，免得压迫那住在你里面的圣灵，好叫求请上帝将它离绝。(6) 因为上帝的灵住宿在这个肉身之内，不能忍受忧愁和压迫。”

(三)

论喜乐

(1) 他说：“要存喜乐之心，它是经常受上帝的赞许，而为祂所悦纳的；要在喜乐中发展生活，因为每一喜乐之人必行善事，具善念，而蔑弃忧愁。(2) 但是忧愁的行为总是不好的。首先他所以作恶，是为了他使圣灵担忧，圣灵本是叫人高高兴兴的。其次，他因作恶而愁苦了圣灵，不祷告主，也不向主忏悔。因为悲痛之人的祷告，绝无可能达至上帝的祭坛。”(3) 我说：“何故悲痛者的祷声不能升达祭坛呢？”他答说：“因为忧愁宿在他的心中。故麝杂着忧愁的祈祷，不许祷声澄洁升至坛前。正如醋杂酒中便不适口一样，忧愁混杂着的圣灵，便丧失了祈祷的能力。(4) 所以，要把这种偏差的忧苦，从你心中清除，则你必将向主存活，而凡能清除忧苦，改存喜乐之人，皆必向上帝存活。”

神命十一

假先知与真先知

(1) 于是他为我表明一些坐在凳上的人，和另一人坐在椅上的，他对我说：“你看见有一些人坐在凳上么？”我答说：“是，先生，我看见他们。”他说：“他们是信徒，但是那个坐在椅上的人，却是假先知，他腐蚀上帝仆人的理解力。但他只能腐蚀那些三心两意者的理智，却不是信徒的理智。(2) 那么，这班三心两意之人，把他当作千里眼，去到他那里求问他们的将来命运。那个假先知，本身原无神灵的权力，其所告语他们者，无非按照他们的需要，与他们邪恶的欲求，以填充他们的灵魂，如他们自己所一厢情愿的。(3) 因为这假先知是虚空的，对空心大老官开空头支票，不论想出什么问题，他总按照问者的虚空而作答复。但他有时也说些真话，因为魔鬼用他的灵装入他里面，试试看他能否打开某一义人。(4) 因此，要尽量坚强对主的信心，披带真理，不要依恋这样的邪灵，远远离去。但是有很多人，三心两意，经常懊悔，施行占卜，像异端派之所为，藉其崇拜偶像而使他们自己蒙上大大的羞耻。因为，凡求问假先知关于任何行动的人，是偶像崇拜者，缺乏真理，可谓至愚。(5) 因为上帝所施给的每一个灵，并必不被人来问问题，却是具有神性的权力，而本身讲说万事，为了它是从上头来，来自神灵的权力。(6) 但是，那种被人询问而依照人情欲答话的灵，是俗世的，轻浮而无能力的，它绝不发言，除非有人相问。”(7) 我说：“先生，那么人怎能知道谁是真先知，谁是假先知呢？”他说：“听哪，关于这两种不同先知，如我所将奉告的，你必将分辨其真假。你只试验那在生活中有无神的灵之人便了。(8) 第一，那有灵从上头来的人，是温柔而和蔼的，虚心谦抑，戒绝这世上的一切邪恶情欲，任他自己比一切别人贫苦，当他被人商询时，不要答解，也不凭他自己讲话（因为圣灵在人想讲话时并不讲话），只在上帝要他说话时才说。(9) 所以，具有神的灵之人来到一班共信神灵的义人之聚会，会众作求告，那时，先知之灵的天使安居在此人之中，而充实着他，于是此为圣灵所充满之人，就依主的旨意，讲话给大众听。(10) 这样神性之灵是显而易见的，主对它是有这样的权力。”

(11) 他又说：“现在听我讲到那属尘世的，空虚无力而愚蠢的灵吧。(12) 首先，那自以为有个灵的人，高举他自己，想占居第一位，他率先傲然无耻，大言炎炎，其生活非常奢侈，以及其它许多欺骗，为其预言索取报酬，而若不得，他便不说预言。试想一位神的灵会得接受报酬才说预言吗？上帝的先知是不可能如此的，但是那个样子的先知之灵，必是属俗世的。

(13) 其次，那种邪灵决不行近义人们的聚会，却远避之勿及。但他密附那班三心两意而深内空虚之辈，在屋隅巷尾给他们说些预言，用空头支票欺骗他们，只按照他们的情欲回答一切，因为他无非咄咄书空。须知一件空器皿，跟别些空器皿放在一起，决不毁坏，却彼此臭味相投。(14) 但若他进至一个满堂义人的聚会，会众都有神性的灵，他们作祷告，那个人却空空如也，尘世的灵便恐惧不逞，从他身上逃走，那个人便变作哑巴，不能说一言，全然成为毁坏之器。(15) 因为，若你在地窖内堆放酒或油，而又在它们中间置一空瓶，你再想把地窖空出不存油酒，你将发见那个空瓶依然空空如故。同样，那些空无所有的假先知，当其来到义人们的灵群时，必被发见为与他初来到时一样。(16) 这样，你便见到两种不同先知的生活了。你即可从其生活与行为试验那人自命为得有灵感的。(17) 但你自己要相信那自上帝来而有权力的灵，却不要信那自尘世来而空无所有的灵，因为那种灵并无权力，来自魔鬼。(18) 我还将告你一个比方，请听着。试取一石，投向高天，看它能否与天相接；或者，试取一注水筒，喷向天空，看它能否穿天一孔。”(19) 我说：“先生，那怎能做到呢？你所说的两事当然绝不可能的。”他说：“正如它们之不可能一样，那些尘世之灵，也是如此脆弱无能的。(20) 现在试谈那种来自上头的权力。冰雹不过是一极小粒，但降落在人头上，受伤却何等重呀！再者，试看滴水自屋檐下注于地，足令石为之穿。(21) 这样，你明白即使是最小的物件，自上高落至地面，便有大大力量；同样，神的灵从上头来，是强有力的。所以要信这个圣灵，却不要信其它。”

神命十二

(一)

论欲望

(1) 他对我说：“你要抛弃邪恶的欲望，而怀抱良善圣洁的欲望；因为，你有了后者，便憎恨前者，而依你意把它弃绝了。(2) 邪恶的欲望是酷烈而难以制伏的，它非常可怕，并以他的残酷大大毁灭人们，尤其是，上帝的仆人一旦落其罗网，不加当心，便为其毁灭无遗。它特别毁灭那些没有良善欲望为遮盖物，却与这个世界混杂起来，于是它将这些东西统统交给死亡。”(3) 我说：“先生，那能将人们交给死亡的邪恶欲望的行为，是些什么呢？请告诉我，好远离它们。”他说：“邪恶欲望将上帝仆人带交死亡的那些行为，请听我在下面道来。

(二)

肉体的欲望

(1) 首先是那种妄欲私通别人的妻子或丈夫，过度贪恋财富，不必要的饮食，以及许多其它的无聊奢侈。因为奢华浪费，就上帝的仆人来说，是愚笨而虚荣的。(2) 所以那些欲望是邪恶的，是将上帝的仆人送死的，因这欲望是魔鬼的恶女。故必要离开所有邪恶欲望，如此，你便可以向上帝存活。(3) 可是，凡被那些邪恶欲望克服，不加以抗拒的人，必将归于灭亡，因为那些欲望是致命的。(4) 要穿上公义的欲望为用去抵抗它们，也要佩有敬畏主的武器。对上帝的畏惧是宿于良善的欲望中。若是邪恶的欲望见到你佩有畏惧上帝的武器去抵抗它，它便快快远扬，你不会再遇见它，为了它怕你的武器。(5) 所以你要克服它，要让公义的欲望战胜，使你所赢得的胜利归诸公义的欲望，而依其所愿去服事它。若是你服事良善欲望，服从，你将能制伏邪恶欲望，照你所愿地把它克服。”

(三)

(1) 我说：“先生，我愿知道怎样去服事良善欲望。”他答：“你要‘从事公义’（诗十五 2），行德，与敬畏主，有信心，温和，以及像这一类的善事。因为你若从事于此，你将成为上帝所悦的仆人，必将向祂存活，而凡这样服事良善欲望的人，亦皆必将存活于上帝。”

神命篇的结语

(2) 他这样讲完了十二条命令，而对我说：“你已听到这些命令，要对它们实行，并去勉励那些听到的人，使他们在今生之余日清洁悔改。(3) 当心完成我所交给你的这个任务，竭力予以实行，因为你会顺利遇见那些将要悔改之人，他们会听从你的话，因我将与你同在，督促他们来信服你。”(4) 我向他问：“先生，这些命令是伟大，优美而荣耀的，‘能使人心欣悦’，要是能遵守它们的话。但我不知道这些命令是否真能被人遵守，因为它们都极难行。”

(5) 他答我说：“若是你立定主意，它们能够遵守，你就会容易遵守它们，它们就不见得难了。但若你已怀成见，认为它们不能为人所遵守，则你将不遵守它们，(6) 但我告诉你，你若不遵守它们而忽略它们，你必不得救恩，连你的子女，连你的家族都包括在内；因为你已为你们自己定了审判这些命令不能被人遵守。”

(四)

(1) 他说这些话时极表愤怒，因而我很烦乱，大大惧怕着他，为了他的面容大变，致人无法忍受他的怒气。(2) 不过当他看到了我相当烦扰，就转而和悦地向我说：“无理解力而三心两意的笨伯啊，你不懂得上帝的荣耀，是怎样的伟大，庄严，而奇妙，因祂为了人而创造了世界，将其受造物交祂支配，给予祂一切权力，统驭天下万物吗？”(3) 他又继续说：“那末，如果人是上帝全部创造之主，统驭它们，则岂不亦可能统驭那些命令吗？在心中具有上主的人，是能够统驭万有和一切这些命令的。(4) 但是，那只在嘴巴上有主，而心肠僵硬的一些人，离开主甚为辽远，就他们来说，这些命令是很难而不易奉行的。(5) 所以，信仰虚浮的你们，要把主放在你们心内，你们必将明白再没有比这些命令更容易，更甘美，更温和的了。(6) 你们这些奉行魔鬼教训（它们才是艰难，厉害，而酷烈的）的人，改心归正吧，不要怕魔鬼，因为他毫无抗你的能力。(7) 我是掌管悔罪而控制魔鬼的天使，我将与你们同在。魔鬼只能促起惧怕，但惧怕他是没有力量的。所以，不要怕他，他就会从你飞走。”

(五)

(1) 我向他问：“先生，请倾听我数语。”他说：“尽说吧。”我说：“先生，人是愿望遵守上帝的命令的，决没有人不求告主，可在祂的命令上坚持，而对之顺服。然而魔鬼是难办的，他压迫他们。”(2) 他说：“魔鬼不能压迫那以全心盼望主的主仆人。魔鬼能捉住主仆人，却不能投入他们。所以，如果你‘抗拒他’，他会被征服而含羞‘自你飞开’。凡是心内空虚的人，惧怕魔鬼，好像他有权能。(3) 人用良酒装满许多瓶，其中有极少数是半空的，他往往来到这些半空之瓶，却不顾及那些满装之瓶，因他知道它们满装着酒，却去注视那几只半空之瓶，深怕它们变了酸味，因为空瓶很快变酸，而致酒香受害。(4) 同样，魔鬼来到所有上帝仆人面前，加以诱惑；但凡充满信心的人，强有力地抗拒他，他从他们离开，因无进身之余地。于是他来到那些半空的人群中，钻身入去，为所欲为，而他们遂变成他的奴仆。”

(六)

(1) 但我职掌悔罪的天使，告诉你，不要怕魔鬼。因为我是被派遣来和那以全心悔改的你们同在，而加强你们的信心。(2) 所以，要相信上帝；你们若因犯罪而弃绝了你们的生命，在你们的罪上加罪，使得你们的生活沉重，要相信只要你们在今生的余日中‘以全心转

向主，而行公义’，依照主的旨，正直服事祂，祂会救偿你们过去的罪，你必将有权力控制魔鬼的作为。你切不要怕魔鬼的威胁，因为他毫无能力，一如死尸的肌肉般。(3) 所以你听我话，惧怕那有全权‘能救能灭’的祂，遵守这些命令，你必将存活于上帝。”(4) 我对他说：“先生，现在我已领受了主所有法例中的权力，因你与我同在，而我又知道你要把魔鬼的所有权力打倒，我们必将控制他，有权抗拒他一切行为。先生，我盼望我必将能遵守你所吩咐的这些命令，只要主赐给我能力。”(5) 他说：“如果你的心纯洁向主，你必将遵守它们；而凡将其心涤除此世俗欲之人，亦必皆将遵守它们，必将存活于上帝。”

比喻一

基督徒在世上是作客

(1) 他对我说：“你明白吗，你们作为上帝的仆人，是住在一个陌生的国里，因为你的本城，与此城相离甚远。所以，你们如果知道你们将去住居的城，你们为何在此处预备土地和花钱的设置，建筑，与虚荣的屋宇呢？(2) 所以为那本城预备那些东西的人，是不能回至他自己的城市去的。(3) 哎，愚蠢，疑惑，而败德的人，岂不知一切这些物业，对你都是身外的，皆在别人权力之下吗？因为这个城市的主会说：‘我不要你住在我的城里，你离去此城吧，因为你守我的法律。’(4) 所以，倘若你置有田房屋，以及许多别的财产，当你被他逐出之时，你将对你的一切为你本身所预备的土地房屋，种种物业，怎么办呢？因为此邦之主，正经告你：‘要不是守我法律，便是给我滚蛋。’(5) 你既然明白你在自己城市另有一种法律，那你将怎么办呢？你将为了你的田地和其它产业之故，而全然否认你的法律，而遵行这个城市的法律吗？请注意你若否认你的法律，乃是很不利的，因为你想返去你的本城时，你将不被接纳，为了你已否认了你自己的城市法律，你将被拒入城。(6) 所以要注意，不要再在你足用之外，更预备什么，好像你住在这个异乡；你要随时准备着一旦此城之主，因你反抗他的法律而要你离开，你便须走出此城，而转向你自己的城市，欣然遵依你自己的法律，毫不受苦。(7) 故此，请当心，你们服事主而心中怀有主的一群呀。要作上帝的行为，‘记念祂的命令’，与祂所作的应许，要信祂如果人们遵奉祂的命令，祂将完成祂所应许的。(8) 所以不要购置土地，却要购置受苦的灵魂，并尽你所能的，‘要照顾寡妇孤儿’，勿轻蔑他们；要把你们从上帝所领受的田地和房屋。花用在这种财富和设置上。(9) 因为，主曾为此之故使得你们有钱，叫你们去替祂完成那些任务。你们去到你们自己城市中的时候，将会发见着购置那些土地和房屋，要好得多了。(10) 这种富积是优美而可乐的，不致发愁，不生恐惧，却得喜乐。所以，不可追求异端派的富业，因他对你们毫无益处，你们是属上帝的仆人呀。(11) 你们要注视你们自己财富，对此你们能乐悦，你们不可收取或触动别人的所有物，也不可想要它，因为欲求别人的所有物，乃是邪恶的。你们尽心自己的工作，便必将得救。”

比喻二

富与贫如葡萄树与榆

(1) 当我行走在乡郊中，我观察了一颗榆木和一株葡萄树，而加以思量，并想及其果实，其时牧羊人出现在我面前，而对我说：“你对榆木与葡萄树，心中作何思量呢？”我说：“先生我想到它们彼此极相适合。”(2) 他说：“这两种树木乃是为了上帝的仆人设置一个表象的。”我说：“我很愿知道你所说的关于此两者之表象。”他说：“你看清楚葡萄树和榆树吗？”我说：“我看清楚它们。”(3) 他说：“这葡萄树结着果子，而榆木是不结果的树，但如这葡萄树不生长在榆木上，便不能多结果子，因它若散布在地面上，所结的果子便成腐坏，除非它挂在榆木上。但当葡萄树挂在榆木上，它果子从它自己也从榆木。(4) 所以你明白榆树结果不比葡萄树少而甚至多了。”我说：“先生，何以榆树反结得多呢？”他说：“因为葡萄

树挂在榆木上，便多结美果，而若卧倒在地面，便几乎没有果子，即有，亦皆腐坏。所以这个比喻适用在上帝的仆人上，就是应在穷人和富人的身上。”(5)我说：“先生怎样？请以告我。”他说：“听哪，富人拥有许多钱财，但他碰到主，便是穷人一名，因他终日碌碌于其金钱，而对主的祷告和信仰是极其微小，故他的所有是软弱细微，没有什么能力的。但当富人安托在穷人身上，供给其所需要，他相信自己这样对待穷人，能从上帝那里发见酬报，因穷人在代祷和悔过上是富足的，他的代祷在上帝前是大大有力的。所以富人在万事上帮助穷人，毫不犹豫。(6)穷人受了富人的帮助，代为在上帝前祷告，代他献感谢给上帝，于是富人更热心为穷人，使他在其生活上毫无所失，因他知道穷人替他代求是为主所悦纳，而他对主是富足的。(7)所以两方配合而完成工作，因穷人从事于代祷，在这事上，他是富有，是他从主所领受的任务：主既帮助他，他就付这笔款给主。另一方面，富人将他从主所领受的财富，供给了穷人，毫不犹豫，他这种帮助穷人的工作是伟大而为上帝所悦纳的，因他明白他自己的财富是从那里来的，而从主来的恩赐中分给穷人，合式地成全主的任务。(8)所以在人们看来，榆木表面上好像没有结果子，殊不知当天干旱时，榆木却有水分供养葡萄树，而葡萄树不断获得水分，倍结果子为它自己也为榆树。同样，穷人为富人向主代祷，补充他们的财富，另一方面，富人供给穷人们的需要，使得他们完成代祷的工作。(9)这样，双方在公义上分工合作。所以，凡作这些事情的人，必不为上帝所摈弃，而必被登记在永生簿上。(10)那富有财产而明白其来自主赐的人们，是有福的。明白这个道理的人，也将能够做出好事。”

比喻三

(1)他为我指出没有叶子，好似都枯干了的许多的树木。他对我说：“你看那些木吗？”我说：“是，先生，我看到它们都是一样，同属干枯。”他对我说：“你所看到的这些树木，就是那班住居在这个世界的人呀。”(2)我说：“怎么，先生，它们何以皆如此干枯而皆一样？”他说：“因为在这个世界里，不论义人或罪人没有显出，却都是一样的。因这世界对义人全在冬天时节，故他们与罪人们同列，而显不出公义来。(3)正如树木在冬天都摇落了叶子，统统一样，显不出那些是已枯，那些是仍活。同样在这世界里，义人或罪人并无分别，统统是一样。”

比喻四

抽芽与凋落的树木

(1)他又为我指出，某些抽芽和另一些凋朽的树木，而对我说：“你看见那些树木吗？”我说：“我看到某些是在抽芽，某些是属凋朽。”他说：“那些抽芽的树木，是注定在方来的世界中生存的义人；因为将来到的世界，对义人是属夏天，而对罪人则是冬季。所以，当主的怜悯照射时，上帝的仆人为将显出，而全体众人亦必显然表露。(3)正如在夏季，每一颗树的果子都显出来，给人看出什么是什么，同样，义人的果子亦将显出，在那个世界里开花结实，全被认知。(4)但是异端派和罪人们，即你所看到那凋朽的树木，在那个世界里就会如此枯干而无果实，它们将像木料一样被烧化，而其身份显明，因为它们的行为，一生邪恶。罪人们必将烧毁，为了他们犯罪而不转悔，异端派将被烧毁，为了他们不知创造主宰。(5)所以，你们要多结果子，让你们的果子在夏天显明出来。不要为许多俗务牵缠，你们便不致蹈罪。那留连俗务多的人，犯罪也多，为了沉迷于俗务，而全忽略了服事主。”(6)他又续说：“那末，这样的人，不服事主，怎能向主祷告而有所领受呢？服事主的人，必将领受其所请求。不服事主的人，必将毫无领受。(7)但只从事一业的人也能事奉主。因为他的理解力不是腐坏，使他离开主，他仍以清心来服事主。(8)所以，你若是如此，便能为方来的世界结成果子。而凡任何人作此，必将结果子。”

比喻五

(一)

论禁食

(1) 当我在禁食的期间，我坐在某一山上，对主奉献感谢那祂所赐予的一切，我看见牧羊人坐在我身旁，而对我说：“你为何这么早来到这里呢？”我答：“先生，因为我有一项任务。”(2) 他问：“什么任务呢？”我答：“先生，我在禁食。”他说：“你所禁的这个禁食是什么呢？”我说：“先生，我是依照一向习惯而禁食。”(3) 他说：“你不知道怎样对主禁食；你对祂的这种禁食乃是毫无用处的禁食。”我说：“先生，你为何说这？”他说：“我告诉你，你以为禁食的这种禁食，是全然子虚的，我将明告你以一种为主所悦纳而完全的禁食。”他继续说：(4) “上帝不愿这样的一个虚空禁食。因为，你若这个样子对上帝的禁食，你全然与公义无关。你要照这方法去向上帝禁食：(5) 在你生活上勿作恶事。用清洁的心服事主；‘遵守祂的命令，实行祂的法例’，勿任邪欲兴起于心，信仰上帝，如果你实行这些事而畏惧祂，戒绝所有邪恶行为，你必将存活于上帝；而你若如此行，你将成全一大禁食，亦即为上帝所悦纳的禁食。”

(二)

禁食的比喻

(1) 请听我将告你关于禁食的一个比方。(2) 某甲有一块田地和许多仆役，他在田地上一部分置了一个葡萄园。他选出了某一仆役，很忠实的，在他主人看颇为尊崇恭顺。主人召之来而对他讲：“你领取这个我所置的葡萄园，把它围起篱笆来等我来查看，而更勿作其它。你遵依我这吩咐，你必将获得自由。”于是主人出门旅行去了。(3) 当他去后，仆人就围着葡萄园立了篱笆，他作完了围篱的时候，见到葡萄园中充满莠草。(4) 他自己思量，说道：我已办完了主人的吩咐，第二件事我要垦掘这园，俟它开垦后，会好得多，没有莠草来阻碍果子，将见果子多结。于是他将葡萄园垦掘，拔去园中所有莠草。那个园子便焕然一新，全无莠草生长以阻其美观。(5) 过了一段时候，地主回来，走进这间葡萄园子，见到篱笆筑得很美观，并且园地翻垦，莠草全除，葡萄富得滋养，主人对此工仆的行为大加赞悦。(6) 于是他叫来那被定为继承人的爱子，以及他的策士良朋，详告他们以其所嘱该仆的工作与其成就。他们都向该仆庆贺其从主人所得的好见证。(7) 主人对他们宣布：我曾嘱咐这仆，如他遵守我的命令，我应许他得自奴仆解放。而今他已遵行了我的吩咐，更为园子加办了好事，使我大为喜欢。为了酬赏他所作的这样工夫，我要使他与我儿子同为继承人，因为他一旦有了一种好思想，他不把它放弃，却拿它实现出来。(8) 主人的儿子也同意了这个计划，即是他同为其父的嗣承。(9) 几天之后，主人摆了一个筵席，送给那个仆役许多食品。仆役接受了主人所送来的食品，自己只留下仅仅足供他吃的部分，而将其余分配给所有别的同伙。(10) 他的同伙们接受了食品，都很高兴，都为他祝愿可以从他主人得到更大的欢心。(11) 主人听到了一切这些事情，对那仆人的行为，重再倍加欣赏。于是主人再度召集他的朋友和儿子，报告他们那个仆役应付所得食品的经过，他们也更加高兴这仆人得与主人儿子同为继承人的继承人。”

(三)

这比喻应用在禁食上

(1) 我说：“先生，我不懂得这些比喻，若是你不对我解释，我真无法明白。”(2) 他说：“我要完全解释给你凡我所告你的一切。(3) 我将为你表明祂的教训，你若更在上帝命令之外，奉行善举，你将为你得更大的荣耀，且必比之你被注定的地位，从上帝得到更多的荣誉。所以你若持守上帝的命令，而又加行这些服务，你必将喜不自胜，要是你依照我的吩

咐而遵守它们的话。”(4)我对他说：“先生，我将遵守凡你所吩咐的一切，因我知道你与我同在。”他说：“我将与你同在，因你具有这样的热心以行善；而凡具有这种热心的一切人，我将与之同在。”(5)他又续说：“这个禁食是很好的，要是主的命令被持守着的话。所以，你如将用下列方式奉行禁食，你必要守这个斋期。(6)第一，要禁绝一切恶言，并一切邪欲，把这世上的所有虚荣从你心中涤净。若是你持守这些，这个禁食对你必是完善的。(7)而你必要这样做：在你禁食的那天，你照经书所写的办完之后，你除饼和水之外，切不可更吃什么，同时你必要算出在你守斋那天本应食用的价钱，将它施舍给寡妇或孤儿，或其它贫困的人；这样，你的谦卑可以使那个接受你施舍的人，因你的自制克苦，而得到灵魂充实，代你向主祷告。(8)因此，你如像我所吩咐的样子禁食，你的‘奉献，必将为上帝所悦纳’，而这个禁食必将记录在你的功德簿上，这样办好了的事，乃是善良，快乐，而为主所悦纳的。(9)所以你必要同你子女以及你一切眷属这样持守这些事情，而如你实行持守它们，你必蒙福；而凡听从它们，持守它们的一切人，也必要蒙福，必要从主得到凡他们所求请的。”

(四)

仆役之比喻的意义

(1)我请他说明关于田地，主人，葡萄园，和筑篱笆的仆人，篱笆本身，那在园中拔去的莠草，主人的儿子，朋友，策士等的比喻，因为我了解这一切事无非是一种比方。(2)他答我说：“你真是太过于苛求了。你不应寻问全部，因为，若是有你该明白的必要者，自将为你说明无隐。”我对他说：“先生，若你只为我指出而不加说明，则我等于未见，亦不了解其为什么。同样，如你只对我讲说喻言，却不为我解释，我必将空听一场了。”(3)他答我说：“凡属上帝的仆人，而在其心中有主之人，从祂寻求理解而领受之，他解释一切喻言；那些藉譬喻而说出的主的教训，他该懂得。但凡软弱而懒作祷告的人迟疑而不问主。(4)不过主是十分慈悲的，对于凡向祂求问的人，无不赐答勿辍。但你既靠圣天使使得有能力，而又从他领受这样的代祷，且不懒惰，你为什么 not 向主寻求而得到理解力呢？”(5)我对他说：“先生，我既有你与我一起，我必须请教你而求问你，因为你为我指示万事，而同我讲谈；假如我见到或听到那些一切而没有你在旁，我可能已请问主而得到祂的说明了。”

(五)

进一步的解释

(1)他说：“刚才我已告你，你在寻问说明比喻上是相当顽强而噜嗦的。不过，你既然这么坚持，我将为你解明关于田地以及一切后果的比喻，让你可以告诉大家。”于是他说下去：“听哪，领悟它。(2)‘所谓田地，就是这个世界’。田地的主人，即是‘创造了万有的祂’，祂成全了它们，给它们以力量。所谓仆人，即是上帝的儿子，葡萄园乃是祂所立的这个百姓。(3)篱笆是主的圣天使，所用以保障祂的百姓。那自园中拔去的莠草乃是上帝仆人身中的不义者。主人从夜宴上送给其仆的食品，乃是上帝藉祂儿子送给祂百姓的诫命，朋友和策士们则是那最初受造的圣天使辈。所说主人出门旅行去，乃是指主再来以前的一段时期。”(4)我对他说：“先生，这一切真是伟大而奇妙，一切是荣耀无比的。那么，我怎能了解它呀？世上是否有人，无论他怎样有理解力，真能了解它吗？加以，先生，请为我说明那我将向你请教的。”(5)他说：“随你说吧。”我说：“先生，为何那在喻言中上帝的儿子是以仆役的样式出现呢？”

(六)

上帝的儿子当作仆人

(1)他说：“听哪，并不是上帝的儿子被派作一奴仆的样式，却是祂受有伟大的权柄和

君主职位。”我说：“先生，怎样？我不大明白。”（2）他说：“因为上帝设立了葡萄园，意即是，创造了百姓，而交给了祂的儿子。祂任命了天使们下世来保守他们。祂自己便洗净了他们的罪过，艰苦工作，饱受辛劳。因葡萄园非用辛勤劳苦不能开垦。（3）所以当祂洗净了百姓的罪过之后，祂就指示他们为人之道，给予他们以祂‘受自其父’（参约十 18；十二 49；十四 31）的律法。（4）但是，你听，上主为何在立仆役为嗣的事上，拿祂的儿子和荣耀天使们当作策士呢。（5）上帝将那太初已存在，创造万有的圣灵，住在祂所决意的肉身里。所以圣灵所住的这个肉身，善为事奉那灵，行动圣洁清纯，毫不玷污着它。（6）故当肉身在世高贵纯洁，与灵共同勤苦，在每一行为上合作，发挥权能与勇武，祂乃选定这肉身与圣灵同为伙伴；因这肉身的品行令祂欣悦，为了祂在地上承负圣灵而不予以玷污。（7）于是祂视儿子和荣耀天使们为策士，好使这个事奉了灵毫无亏德的肉身，所以在世间占有相当地位，不似丧失其工作的酬赏。因为圣灵所住的每个肉身，若不玷污着灵，则必将受酬赏。（8）现在你又有了这个比喻的说明了。”

（七）

实际的结论

（1）我说：“先生，我很高兴听到这个说明。”他说：“听哪，现在你要护卫这个肉身，纯洁无污，使住在它里面的灵可以作见证，你肉身得以称义。（2）又要明白，你心上万不可以为这个肉身是必死的，因而加以糟蹋。因为，如果你糟蹋你的肉身，亦即是污玷圣灵，而你若糟蹋肉身，你则必死。”（3）我说：“先生，假使人不曾听过这些善言，蒙昧无知，而作践了他的身体，他要怎样才能得救呢？”他说：“对于这种旧昔之蒙昧无知，上帝是可能给予疗治，因为‘祂是全能的’（太廿 18）。（4）但在今以后，你们不要作践肉体，也不要玷染心灵；因为两者是交互的，未有玷污甲而不亦玷污乙，或玷污乙而不亦玷污甲者。所以要保持两者皆纯洁，则你必在上帝面前永活。”

比喻六

（一）

几句引言

（1）当我坐在房中，赞美主给我所见到的一切，并考虑这些诫命为了它们是优美，可喜，而荣耀，且“能救灵魂”（雅一 21）的——的时候，我不禁自言自语地说：如果我“实行这些诫命”（诗一 1—3），我必将蒙福，别人如果这样，亦必无不蒙福的了。（2）而当我自说这话时，突然见到他坐在我旁，向我说：“你为何对于我所吩咐你的这些诫命怀着三心两意呢？它们都是优美无比的。切不可稍有犹豫，务要坚信主，你必要实行它们，因我将使你倍振精神予以实行。（3）这些诫命是有裨益于那些将行悔罪的人，因为，若是他们不拿它们实行，他们即使悔罪也不中用。（4）所以，你们悔罪的人，要将那引领你们走入邪途的这个世上的凶恶，切实扫除。如果你们秉有一切公义之德，你们必能持守那些诫命，而不复再于罪上加罪。所以，要实行我的这些命令，你们便必在上帝面前存活了。我已把一切这些事都说给你听了。”

牧羊人的异象

（5）当他对我说完了这些话之后，又向我说：“让我们同去郊野，我将指示你那羊群的牧羊人。”我说：“先生，好吧，我们同去。”于是我们来到了一个平原，他为我指出一个青年牧羊人，穿了一套黄色的外袍。（6）他正在饲养许多的羊，那些羊受了很好的饲养，跳跃活泼，很高兴地随处遨游。牧羊人本身对他的羊群也十分喜悦，他面带笑容，在羊群中走来走去。

(二)

浪费的牧羊人

(1) 他对我说：“你见到这牧羊人吗？”我说：“先生，我见到他。”他说：“这是浪费而欺骗的天使，他把上帝仆人们的灵魂加以腐化，而引其离开真理，用邪欲去骗他们，使之归于灭亡。(2) 他们忘却活上帝的诫命。实行欺骗与虚浮，以致被这个使者所摧毁，有的归于死亡，有的陷于腐坏。”我对他说：“先生，我不明白什么是‘归于死亡’，什么是‘陷于腐坏’。”(3) 他答说：“你听，你看见的那些高兴而嬉跃的羊，即是那被上帝全然摈弃的一群，他们被抛入于尘世的情欲之中。他们在生活上已无悔改之路，因为他们犯罪重重，怙恶不悛，亵渎神名。这样的人就归于死亡。(4) 但你所看见那些不是东蹦西跳，集食一处的羊，即是那委身于奢华与欺罔，却未发言亵渎主的一群人。他们离真理而陷腐化；然他们有悔罪之望，在其中有存活的可能。所以，腐坏有更新之望，而死亡则遭永远的沉沦。”

掌惩罚之牧羊人

(5) 我前行数步，他便向我指出一个高大的牧羊人，貌似悍野，披上白色山羊皮，在他肩上负有一袋，装着一种很坚硬而有结子的大木杆，和一条大鞭。他显出很厉害的样子，所以我怕他具有这样的状貌。(6) 这个牧羊人，从那年轻的牧羊人接受了羊，这就是说，那得到好饲料，活泼，却不轻妄跳跃的羊群，随而这牧人把它们放在某一地方，险峻荆棘，蓊草滋蔓，以致群羊不能免于荆榛蓊丛之牵系，而陷于牵缠苦恼之中，它们既被牧放于一切捆绑荆棘之场，极度创伤，而又给牧人所鞭打，他将它们赶来赶去，无片刻宁息，于是这羊群完全没有好日子。

(三)

(1) 当我见到了它们如此被鞭打而蒙殃时，我为他们痛心，它们如此困苦颠连全无宁息。(2) 我对那同我谈话的牧羊人说：“先生，这个那末残忍酷烈，对那些羊毫无同情心的牧羊人是谁呀？”他说：“他是掌管惩罚的天使。他是公义天使群之一员，但被指定职掌惩罚之事。(3) 所以他接受那些离开上帝，游荡纵欲，肆行欺骗的人，按他们所应得的，加以种种惨罚。”(4) 我说：“先生，我想知道这些刑罚的种类。”他说：“听哪，施在他们今世的各种不同惩处，有的是，遭蒙损失，有的是，被掠夺，有的是，患各种疾病，有的是，颠簸动荡，有的是，被下等人欺侮，受许多苦，吃许多亏。(5) 由于无数的人计划不定，东试西探，没有一事称心如意。他们说，他们在业务上一无成功，他们心中全不想到自己做了坏事，却责怪上主。(6) 当他们遭受了所有苦痛之后，乃被交给我处，寻求教导，他们终于改心信主，在其余年服事主，‘清心不贰’。他们若是悔罪，他们才悟到他们过去所作的行为全是邪恶，于是他们归荣上帝，说祂是一‘公义的判官’，他们所受的苦是应该的，是‘各按其所行了的’，他们以后用清心服事主，而在一切行为上称心如意，自主领受一切他们所求请的；由是他们归荣于主，因其交到我处，而更不受任何恶害。”

(四)

(1) 我对他说：“先生，可否请再告我这事？”他说：“你还再问什么？”我说：“先生，那些生活奢靡而受欺骗的人，是否便在他们生活于侈奢与欺蒙时，同时蒙受惩罚？”他说：“是的，他们即受惩罚于同时。”(2) 我说：“先生，那么，他们的受罚只有一极短的时间；我总以为那些生活于侈奢而忘记上帝的人，应该受罚七倍。”(3) 他说：“你真傻瓜，不懂得惩罚的重力。”我说：“我不懂，先生，因为，假如我已懂得，自然不会更问你。”他说：“请听两方的比重。(4) 侈奢和欺蒙的时间是一个钟头，但惩罚一个钟头的时间，则有三十天的力量。所以，若任何人，生活于侈奢与欺蒙一日，他受罚也一日，不过这一日却含有一

整年的分量；因为一个人受罚年代之数，正如他奢华生活日子一样的多。所以你要明白，侈奢欺蒙的时间甚短，而受惩罚的时间甚长。”

(五)

(1) 我说：“先生，我仍完全不解这两方面时间长短的问题，请更清楚地为我说明。”

(2) 他对我说：“你还是这样傻下去，不愿洗净你心服事上帝。仔细想想，勿让时间逝去了，而你依然呆着不改。”他乃续说：“听哪，你可能随你意而了解这个吧。(3) 那生活于侈奢欺蒙中一天，任性胡为的人，带着大大的愚蠢，全不了解他之所行，他在明天就忘却了昨天做了什么，因为侈奢和欺蒙的生活，全属愚昧糊涂，所以完全没有记性。然而，惩罚与折磨临到一个人的身上一天，他便受罚与苦到一年之久，因为惩罚与折磨是被长久记住而不可消灭的。(4) 所以，当他受罚与苦一个整年的时候，他才记起他的浮华生活，而悟知他是为此而受苦。所以，一切生活于侈奢与欺蒙的人，即使他们有生之年，实已等于行尸走肉，其受苦与罚可知。”(5) 我说：“先生，奢侈中的那一种是有害的呢？”他说：“凡享乐的每一行为，是奢侈浪费的。即使脾气坏的人，让他自己的脾性逞快，也就是奢侈生活了。奸淫、酗酒、恶言、谎语、贪婪、抢掠之徒，以及做出这类事情的人，是满足其疾患的，因此他从其自己的行动而生活于奢侈之中。(6) 一切这些奢侈生活是对上帝的仆人有伤害的。所以那群受罚和折磨的人，因这些自我造孽而受苦。(7) 但是，也有一些足以助人得救的奢侈，因为有許多善作挥霍的人，就在其中享乐了。所以这一种奢侈，对上帝仆人是有益的，能带来生命。但上面说过的那些有害的奢侈，却带来惩罚与苦恼给人。而如他们继续胡为，不知悔罪，他们必陷自己于死亡。”

比喻七

继续罚悔悟者的理由

(1) 过了几天之后，我在那见过牧羊人的平原上，又见到他，他向我说：“你还在寻求什么呀？”我说：“先生，我来这里是为求你吩咐那管惩罚的牧人离去我家，因他使得我太苦恼了。”他说：“你必须受磨折。因为这都是那有荣耀的天使关于你的命令。他愿你得到审验。”我说：“先生，不错，我曾做了什么坏事而该交给这位管惩罚的天使呢？”(2) 他说：“你的罪过很多，不过不那么严重到应被交给这个天使，但你的家属作了极大的不义和罪恶，致使那荣耀的天使对他们的行为大为震怒，由此之故，他叫你受苦一段时候，让他们也可悔悟而涤除这尘世的一切情欲。一旦他们悔罪而洗净了，惩罚天使就会离去你家。”(3) 我对他说：“先生，纵使他们作了坏事以致激怒那光荣的天使，我却做了什么呢？”他说：“你是一家之主，他们不能受处罚，除非你亦连带蒙受痛苦。因为你受磨折时，他们才亦必然受到磨折，反之，你如好景，他们也不致受到任何苦痛了。”(4) 我说：“先生，可是他们已经全心悔罪了。”他说：“我也知道他们已经自己满心悔过，可是，你以为那些悔改的人，其罪恶是必立即赦免吗？决不；凡悔罪者必要自己良心责备，在所有行为上委屈不伸，而蒙受多种多样的痛苦；如果他忍受那些临到他身上的痛苦，那‘创造万有’，而给予它们能力的祂，总要对他表示同情，并将给他某程度的疗治；(5) 特别在祂察看那悔罪者的心是全自所有恶行洗净。要之，你和你的家属现在受点磨折是合宜的。不过，我为何要对你说这么多话？正如那将你交给了我的主的使者已奉了命令，你必须受折磨。你要为此向主奉献谢悃，因为祂认为你值得预先给你表明这痛苦，让你有前知而可有力量经受它。”(6) 我说：“请你与我同在，我必将能忍受一切折磨。”他说：“是，我会与你同在，我也会求那掌惩罚的天使罚得你轻一点。但你必将受苦一个短时期，也必将再回复到你的家里。只是，务要持续卑抑用清洁的心服事主，你自己和你的子女一律，又要实行我所给你的命令，你的悔改必将做到坚强而纯洁。(7) 如果你同你家属都持守这些命令，一切痛苦必将消除。而凡实行我这些命令的人，

其痛苦亦必一律消失。”

比喻八

(一)

柳树的比喻

(1) 他为我指出一颗大柳树，遮盖着原地和群山，在柳树的庇荫下，凡以主的名为名的人统统来到了。(2) 有一位主的使者站在那边，荣光夺目，身量甚高，立在柳旁，持有一把大砍树刀；他尽斩着柳枝，将其给予在柳荫下的众人，他又给他们约一尺长的小杖。(3) 众人受了这些小东西之后，天使放下砍树刀，那颗树依然像我初见到它时的一样结实。(4) 于是我自己疑异地说：“这树这么多枝干被斩了之后，究竟还结实；这是怎样的呢？”牧羊人对我说：“不要疑怪这树依然那么结实，即使已被斩去了这么多的枝干；如果你看见全部，你会清楚万事的真相。”(5) 那分给枝条与众人的天使，要他们都交还，他们按照受枝条的秩序，也被召来，一把枝条交回给他。主的使者收受了它们，而察看了它们，(6) 有些人所交还的枝条已经枯干，实际是给虫咬了的。天使命令那些交来这样干枝的人都站开。(7) 另一些人交来的枝已干，但未经虫蛀，他也命令这些人站开去。(8) 又另一些人交来的枝半干的。又被吩咐站开。(9) 又另一些人的枝半干而带裂痕，他们也给站开。(10) 又另一些人的枝虽尚绿色，却有裂痕，他们又另站在一边。(11) 又另一些人交来的枝半干半绿，这些又站在一边。(12) 另一些人交来的枝，有三分之二是青绿，而三分之一是干枯，这些人又另站着。(13) 又另一些人的枝，三分之二已干，三分之一是绿，又站在一边。(14) 又另一些人的枝几乎全然青绿，只有少少是干在尖端，带有裂处，他们又另站开。(15) 另有一些人，除极少绿色外，几乎全部都干了，他们又另站一处。(16) 另有一些人来到，带来的枝通是青绿，一如最初从天使接受时一样，交到这样的枝的人，占群众的多数，天使对之大悦，这班人又另站在一边。(17) 又另一些人交来的枝，青绿而且抽芽，他们又另站一处，天使也极高兴他们。(18) 又另一些人交来的枝，青绿抽芽，芽床含有一点果实。有这样好枝的人甚为喜乐，天使表示欣愉，牧羊人也欢慰不置。

(二)

(1) 主的天使吩咐拿冠冕来，它们都送到了，好像是由棕榈叶编成的，天使就对交来抽芽结实的枝那班人，加上冠冕，并送他们进入塔里。(2) 天使又将送来青绿抽芽的枝那班人，也送入塔中，并给他们印章。(3) 而所有走入塔内的人，都着了同样衣服，其白如雪。(4) 天使又送走了那些交还枝条，一如其所领受时之绿色的人，给他们衣服和印章。

天使给牧羊人的教言

(5) 天使办完了这些事以后，就对牧羊人说：“我要走了，你必将按照各人配住在围墙内的应值，将其送入墙中。但是，要审慎查考他们的枝条，而让他们进去，当心点吧。切不可有一人不过你手。但如任何人逃过你，我将在圣坛前考验他们。”天使对牧羊人说了这话之后便走了。(6) 天使走了之后，牧羊人告诉我说：“让我们把他们全体的枝条拿来，把它们种下，看看有那些会活。”我对他说：“这些干枝怎能再活呢？”

牧羊人处理枝条

(7) 他对我说：“这颗树是柳树，其品种富含生命力。要是那些枝种下，摄吸一点仔湿气，其中多数是会活的；总之，我们必须试试看，将之浇灌些水。如果其中有能活的，我必将与其同乐，要是不能的话，我必将不任轻忽之咎。”(8) 于是牧羊人吩咐我从他们站立的地方一一叫来他们。他们一批一批地来到了，把所持的枝条都交给牧羊人。牧羊人拿着这批枝条，排列种下，种了之后，周围浇灌了许多水，以至因水多而枝条就看不见了。(9) 当他

注过了水之后，对我说：“我们现在走吧，过几天后，再来巡视这一切枝，因为创造了这颗树的祂，愿意凡从这树分出来的枝，无不全活。我也盼望那被浇灌而吸收了水蒸气的这些枝，有大部分会活的。”

(三)

比喻的说明

(1) 我对他说：“先生，请告诉我这颗树是什么，因为我对此不无疑惑，为了这树虽然砍去这么多的枝干，而仍健全结实，好像以前无一枝条砍去时一样，所以我甚奇讶。”(2) 他说：“听哪，这颗遮盖平原大地群山的大树，是上帝赐给整个世界的律法。而这律法是上帝的儿子，即宣扬到地极的。在这树荫下的那些人，是代表那已听到宣教而相信的诸民族。

(3) 那位伟大而有荣耀的天使是米迦勒，他有权支配和管治这百姓。而那把这律法注入信众的心里的，无非是他。所以他照料这群受了律法的人，看他们是否真正持守它。(4) 你看到每一个人的枝，这些枝即是律法。你也看到有许多枝条被弄成废物，你便会明白它们即是不曾遵守律法的一群，而你也会看见他们每一个人的去处。”(5) 我对他说：“先生，那天使为何送了某些人进入塔内，而另一些人交给了你呢？”他答说：“所有违犯了那自天使领受到律法的人，他都交给我手处理他们的悔改。但凡信奉律法而遵守了它的，他就行使他自己的权力予以处置。”(6) 我说：“先生，那么，那加冠冕而走入了塔中的一群人是谁呢？”他说：“他们都是跟魔鬼搏斗而征服了他的，所以加上了荣冠。他们就是那些曾为了律法而受过苦难。(7) 而另一些交来枝条，青绿描芽却无结实的人，他们曾为律法受逼迫，却不曾为道殉身；总之他们不曾否定他们的律法。(8) 那些交来绿枝一如其初收受时样绿的人，是圣洁而公义，清心持守遵行主律法的，其余的，你将知道，当我检验过它们，将其种下而灌了水的。”

(四)

比喻的继续

(1) 过了几天之后，我们来到了这地方，而牧羊人就坐在天使之处，我站在他旁，他向我说：“将一条手巾束在你腰中，来服事我。”我依照束上了一条麻布的干净毛巾。(2) 他见到我束巾在腰准备服事他的时候，对我说：“叫那班人依照各个交来枝条的顺序而被种下了的都到这里来。”我去到平原，叫来了他们一起，他们都站定了。(3) 他向他们说：“你们每一个人各拔出你自己的枝来交给我。”(4) 首先他们交来，干枯而斩断的枝条，像它们最初交来时的一样，他们被吩咐站开在一边。(5) 其次，那些有干了的，但无砍痕的枝头，而其中有些人交来的枝，有绿色的，也有枯断被虫子所蛀了的，他叫那些交来绿枝的人站开一处，又吩咐那些交来干而斩断的枝的人，跟最初那班人站着。(6) 又其次，有些人交来的枝半干而裂，又有多人交来的枝绿而没有裂痕，某些绿而抽芽，芽床有果，他们被吩咐跟那些带冕去到塔里的人一样。但某些人所交来的，枯干而被虫蛀，某些只枯而未蛀，某些依然半干而带裂痕。他吩咐他们都走开，有的回至其本处，有的站在一边。

(五)

(1) 其次，那些人把他们的有青青绿绿而无裂痕之枝的交下，他们既然交下绿枝就站去他们自己的岗位。牧羊人对于这些已变色而无裂缝的枝，表示欣悦。(2) 又有些人交下的枝半绿半干。其中某些人的枝相当青绿，某些半干，某些干枯而虫蛀，某些则缘而抽芽。他们都被送回原处。(3) 其次的一些人交下的枝，三分之二是绿，三分之一已枯；其中有多人交下的枝青绿，但许多半干，另一些则干而且虫蛀；一切这些人又站回原处。(4) 又其次，交下的枝，三分之二已干，三分之一带绿。其中有多人交下的枝半干，某些则干而虫蛀，另一

些半干而有碎裂，青绿者少少而已。这些人一切又站回他们原处。(5) 其次，有人，其枝是绿的，不过有一小部分是干的，也有破裂的。其中有某些是绿，另一些绿而抽芽。这班人又走回其原处。(6) 其次，那些人交下的枝，原来只一小部分是绿色，大部分是干了的。现在却见大部分是绿，而且抽芽，其床有果，其余则亦青绿。牧羊人对这些大为欣悦，因为它们有这样好的结果。他们各个也回至自己的地方。

(六)

再次的说明

(1) 牧羊人看完他们一切的枝以后，便对我说：“我曾告你这颗树是富含生命力的。你看到那悔罪而得救的，是何等的多啊？”我答：“是的，先生，我看到。”他说：“那末，你明白主的慈悲是伟大而荣耀，祂的灵给那些值得悔悟的人。”(2) 我说：“先生，为什么不曾全体悔改呢？”他说：“祂只赐给悔改于那些祂看出他们心中清洁而愿以全心事奉祂的人。而对于祂看出污秽邪恶，假充悔改的人，祂并不赐给悔改，免得他们污渎祂名。”(3) 我对他说：“先生，现请为我说明那些交来枝条的人，他们各个的性格和归宿是什么，好使人，当他们听到谁已相信了，已领受了印证而破裂了它，不曾保守得整全的时候，就可能承认他们自己的行为，而表明悔罪，而从你领受印证，以归荣于主，因祂对他们怀了怜悯，而派遣了你来更新他们的灵。”(4) 他说：“那些交来干枯而被虫蛀的枝之人，是背信者，而出卖教会的，又犯褻渎主之罪；再者，他们以其曾敬奉主的名为耻了。所以他们终于永死了。你知道他们甚至一个也不悔罪，即使听闻过我叫你去跟他们讲过的良言；生命对这样的人是必然离去的。(5) 至于那些交来枯枝但不被虫蛀的人，也跟上列的那班人相近，因其假冒为善，宣传怪异教义，腐蚀上帝的仆人，尤其是腐蚀那些曾犯过罪的人，他们不让他们悔罪，反用其愚蠢的教义去诱惑他们。不过他们有悔罪的盼望。(6) 你看见，自从我告诉了他们我的命令，他们多数已表示悔改；他们必仍将悔改。不过，凡决不悔改的人，就丧失了他们的生命。反之，凡悔改的人，成了良善，而他们的住居是在第一道围墙之内，其中某些，甚且进入塔中。所以，你明白，罪之悔改，带来生命，怙恶不悛，归入死亡。”

(七)

(1) 关于那些人，其所交来的枝，半干而带裂痕的，所谓半干，是指三心两意，他们不死也不生。(2) 所说半干而带裂痕，是指三心两意而口出恶言之人，他们决不“和睦相处”（帖前五 13），总是分派互争；不过，悔罪等候他们。你见到他们当中某些人已经悔罪，而其余众亦尚有悔罪之希望。(3) 而凡毕竟悔罪者，必将住入塔中；而凡悔改较慢者，必将住居墙内。但至终不改，继续作恶者，必将归于死亡。(4) 至于那些交来绿枝而带裂痕的人，他们一度忠实而良善，可惜其间不无妒忌首位，或嫉令名。他们这些互争首位的，尽是愚昧糊涂。(5) 但他们是甚至这些人，既然本是良善的，就听从了我的命令，洁净自己，快快悔罪，因而他们住入塔中。但若他们中任何人再作分裂党派，必即从塔中抛出，而丧失其生命。(6) 生命是为一切遵守主诫命的人而有的。而在诫命之中，并不涉及首位或隆誉，只论长期忍受和卑屈。所以主的生命，即系于此。而分裂党派，破坏律法者，即沦于死亡。

(八)

(1) 至于交来的枝半绿半干的那些人，是慕心世务，并不密附圣徒；由此之故，他们半死半生。(2) 他们多数听从我的命令的，都知悔罪。既经悔罪，便住入塔中；但其中有若干，却至终怙恶不悛。那么他们并无悔改的盼望，因为他们为了世务之故，而褻渎主，否认主。他们为了作奸犯科，致于丧失生命。(3) 还有许多人，心怀犹豫。如果他们及早回头，就可悔改，而住入塔中；但若较迟悔悟，则住在墙内。而若至终不改，则必丧其生命。(4)

至于有些人交来的枝，三分之二青绿，三分之一干枯，是指那些曾用多种方式否认信仰的人。

(5) 他们一旦悔罪，便住入塔中。但多数始终背弃上帝，则终丧失其生命。有某些人三心两意，分党分派，但如他们及早悔悟，不恋享乐，便有悔改的机会；但如继续行恶，则自蹈于死亡。

(九)

(1) 至于那些交下的枝三分之二干枯，三分之一青绿的人，是本来信心颇笃，但因有钱及著名于外教社会，而变了傲慢虚骄，蔑弃真理，不更依附公义，却完全同化于异端派，以取悦于他们。不过他们仍不算是背弃上帝，徒存信仰，却不实践信德。(2) 所以他们多数回头悔改，而得住入塔中。(3) 但其他的，则始终与异端派为伍，为其虚荣所腐蚀，甘心背弃上帝，实行异端的作为；他们乃被置于异端之列。(4) 另一些人则是三心两意，为了他们所作恶行，不望得救。又另一些人不但三心两意，而又互立党派。这些人是有悔改之望，不过必须及早回头，才可进入塔内。但若不知悔悟，始终贪婪逸乐，则必趋近死亡。

(十)

(1) 至于那些人交到的枝青青绿绿，不过尖端憔悴而带裂痕，他们乃是经常信实善良，在上帝面前亦有荣耀，只是由于小小情欲，彼此稍有争端，而致略蹈轻罪。但当他们听到我的忠言，大多数立即痛悔，因而住入塔中。(2) 其中有几个，心怀携贰，立党纷争。他们仍有悔改的希望，因为他们一向良善，决不轻易致死。(3) 可是那交来的枝几已尽干，只有一点绿色的人们，是指那些只抱信心，却作坏事的人；不过他们决不背弃上帝而变节，他们乐佩信徒之名，而欣然迎接上帝仆人进入他们的屋中。所以他们当听到这种悔罪的呼召时，就决心悔改，履行一切美德和公义。(4) 但是他们当中有某些人，心知自己作了坏事而非常害怕。因此，他们也必可住入塔中。”

(十一)

结束

(1) 他解释完了一切树枝之后，对我说：“你要去告诉所有人众，叫他们悔改超生，因为主本其怜悯，差遣我来赐给万民悔改，虽则有一些人为了他们的罪行而不配受悔改。但是主，既然长期忍受，一心愿望凡由祂儿子呼召了的人都可得救。”(2) 我对他说：“先生，我希望凡听到这些话的人都会悔罪，因为我深信，每一承认其恶行而惧怕上帝的人，都会悔罪。”

(3) 他答我说：“凡捧其全心悔罪，洗净其如上所述的邪恶，不再罪上加罪的人，必将自主救治他们过去的罪恶，要是他们不更犹豫这些命令的话，他们必将向上帝永活。”他继续说：“可是，凡是罪上加罪，沉沦于尘世情欲之中的人，必将自取灭亡。(4) 要之，你务要遵行我的命令，则必将向上帝存活；而凡如此遵行而正当奉行的一切人，都必将向上帝存活。”

(5) 当他这样给我指出了那些事情，而告诉我一切之后，他对我说：“关于其余的事，我将于几天之后为你表明。”

比喻九

(一)

本比喻的引言

(1) 当我写下了牧羊人，即是那位掌管悔罪的天使之命令与喻言之后，他来到了我处，而向我说：“我愿为你表明那用圣教会形式同你讲话的圣灵，所显示给你的是什么，因为那灵即是上帝的儿子。(2) 为了你在肉体上太软弱之故，它不能藉了一位天使给你表明。但当

你被灵所加强，而增加你的力量时，你也能看见天使，由是塔的具体造形，藉圣教会而显现于你。你见到了一切很清楚而圣洁，宛如由一童贞女。但你现在则从一天使见到它们，其实即藉由同一的灵。(3) 不过你必须从我更正确地学知万事。我也由此之故，给那有荣耀的天使来住在你家中，让你可以有力量看见万事，毫不恐慌，像你从前的那样。”(4) 于是他带我去了亚迦地，到一胸乳形的山，把我引上山顶，为我指出一个大平原，周围有十二座山

群山的异象

绕住，每一座山各有不同的样子。(5) 第一座，其黑如沥青，第二座荒秃无草木，第三座充满着荆棘。(6) 第四座有半干枯的牧草，只在草尖带头绿色，但全支到根是枯干了的。某些牧草为了骄阳的烈炙而致全枯。(7) 第五座山长有绿草，势甚险峻。第六座则全呈裂形，有大有小，裂处长出牧草，但不发育，无宁像都褪萎。(8) 第七山有很荣劲的丛草，全山旺茂，各种禽兽就食于斯。禽鸟兽畜越吃得肥润，牧草也越繁兴。第八座山充满流泉，主的各种生物无不欣然畅饮。(9) 但第九山全无泉水，几同沙漠。不过山中猛兽横行，往往吞噬人命。第十山长有巨树，充满庇荫处所，羊群在树荫下或息或游。(10) 第十一座山充满树木，结有各色不同的美果，因而谁凡见到，谁就垂涎。第十二山全呈白色，显出愉快精神，整座美丽无比。

(二)

在平原上的大石

(1) 他为我指出在平原的中部一块极大的白石，突出而升起，这块岩石高于诸冈，作四方形，能君临全宇。(2) 那岩石苍老非常，张有一道门户。但我觉得这门像是新辟的。其门向日，接受阳光，故我惊叹其辉煌夺目。

见到诸侍女

(3) 门前则围立了十二个使女，四名站在中间，在我看来，觉得更多光采，但其余八人亦皆绚烂，分立于门的四部分，每边占有两名，排列如下状：

A b b A

b b

b b

A b b A

(4) 她们穿着葛裳，束得甚美，右肩一齐外向，好似都要去担一件货物。她们似已准备妥当，因为表露了愉快而热心的状态。(5) 我见了这些事之后，自觉奇异，因为我正在见到一些伟大而荣耀的事物。而我又对那班使女感到惶惑，她们虽十分纤弱，但站立得又极英武，好像要擎负整个天穹。(6) 牧羊人乃问我：“你为什么自己推想，惶然惘然，而自作忧愁呢。凡你所不能了解那些事，务宜审慎，不可勉强它们，却当求告于主，使你可以理解而了悟它们，(7) 在你背后的东西，你不能看见，但在你面前的，你可看见。对于你所不能看到的，由得它去，它不必枉费心机。但对于你所看见的，抓住它，而不要多管别的，凡我所给你表显的，我要对你说明一切。然后观察其余。”

(三)

见到六个男人

(1) 我见到六个男人来到，他们高大而卓耀，状貌相似；他们呼召了一群人来，也都是高个子，俊美而刚强，由上述的六人指挥其建筑一塔于大岩石上。于是乎，那来建塔的一班人，成群济济，围在塔旁跑来跑去。(2) 使女们站在塔的四周，叫他们要赶快筑。使女们又伸出手来，像是要从那些男人拿取某物的样子。(3) 那六个男人命令一些石头从某一深处上来，进入塔的建筑。有十块方石上来，美而未砌。

十块石头

(4) 六人呼唤使女们，命令其将那来至筑塔的石块都取来，通过那道门户，交给那班将建塔的工人。(5) 使女们把那最先从深处上来的十块石头，一一叠上，于是她们将其载去，宛如只一整块的样子。

(四)

众女与男子们的叠石

(1) 正如使女们一齐站在门的四围一样，她们显出孔武有力而运石头，于是她们集在石的四角之下。另一些使女围在石的边旁，因而她们运搬了一切石头，她们将石头通过那门，如所吩咐的，而将之交给那班塔内的人，他们收取这些石头，拿去搭建。(2) 塔是兴建在那大磐石上，门的上头。因而这十块石头正好配适，填满全岩。它们算是高塔的基础，磐石与门支撑着整个塔身。(3) 当十块石头搭好之后，另有廿块从深处上来，它们同样由使女们运载而配置于塔之兴建。之后又有卅五块同样运置于塔。再以后，又有四十块上来，一齐装在塔上。(4) 于是深处上来的事停止，而建筑工人亦暂休息。次一步，那六男子又命众人从山谷运来石头兴工。

建筑的第二期

(5) 这样，各色各样的石头从一切山中运来，由男人们砌出，送给使女，又出她们运经那道门户而交给建塔的工人。当这些颜色不同的石头叠建在塔之时，却变成一致白色。(6) 不过有些交来建塔的石块，不曾变为银辉炫目，却仍保留着原来的色素。那是因为它们不曾由使女们接手，经过那道门户而运来之故。所以这些石块在叠入塔上显得不大好看。(7) 当那六男子见到塔内这些不好看的石块时，就吩咐拿去，扔下在它们原来的地方。(8) 六男子对那班运入石头的人说：“你们总不可将所有石块一律搬入塔中，却要将它们先放在塔外，让使女们将之经过那门而送进来才是。因为，若是石块不曾经使女们的手通过那门，它们便不能变其颜色。所以你们不要白白费力啊。”

(五)

建筑中的小憩

(1) 在那天建筑的工作就结束了，但是塔尚未完成，还有兴建的；而现在只是建筑中的一段小憩。六男子吩咐所有建筑工人都退去休息，但吩咐使女们不要离开。我以为好像使女们之留在这里是为要看守这塔了。(2) 当他们都走了去休息之后，我对牧羊人说：“先生，为什么塔之兴建尚未完成呢？”他说：“塔是还不能完成的，除非它的主人来到加以考验，看看是否有些石块成为腐蚀，使可改换它们，因为塔之建筑必须依照他的旨意。”(3) 我说：“先生，我愿知道这座塔究竟是什么，而关于磐石，门，群山，使女们，以及那些从深处上来不曾修砌，而被运去装建的石块。(4) 再者，为什么最先十块石块放下作为基础，以后叠上二十块，以后三十五，又以后四十；而关于那些运至建筑场中，却又被拣出，放出它们原处的石块，又是何故。先生，关于这一连串疑团，请赐见告，俾安我魂。”(5) 他说：“你若表明不是虚妄的诚心，你必将知道这一切，因为过几天之后，我们将再来到这里，你必将看见有关此塔之发生其余现象，你便会正确明白一切比喻了。”(6) 果然过了几天之后，我们来到原来的坐处，他对我说：“让我们走往那塔，因为塔主正来检查它呀。”于是我们来至塔前，但其处全无一人，只是那班使女。(7) 牧羊人问使女，塔的主来了没有。她们回答，祂快要到来检查这座建筑物。

(六)

塔主的到来

(1) 看哪，一回儿之后，我看到一大簇人来到，其中一位，其身材高至过于塔顶。(2) 那管理建筑的六男子在祂左右与之同行，而参预建筑的所有工人都同祂在一起，另有许多煊赫人物围在祂旁。那守卫塔的使女们，一齐奔至祂处，吻祂，跟祂绕塔而行。(3) 那位主人仔细检查这座建筑物，辨察每一块石头的品质，祂抓住一枝竿子在手，用以击打每一块石。

(4) 当祂击打时，某些石头变了黑如沥青，某些腐化，某些带有裂痕，某些不足尺寸，某些不白不黑，某些粗糙至与别些石头全不配适，某些则锈污不堪。以上各式各样的坏石头被发见在这建筑物中。(5) 于是祂命令将这些都从塔中取出，扔在塔旁，而叫运来另一些石头补充空出之处。(6) 工人问祂，从那一座山上去运来祂所需要补充的石头呢？祂命令不要从山搬来，却在附近的某平原运来就可。(7) 于是他们到一平原去采石，发见了上好的方石头，也有些是圆的。这般的石头一齐搬运到来，而由使女们通过门户带到塔前。

(8) 那些方块石被砌好而填充在塔中空出之处；不过那些圆石为了割砌需时，不曾放入塔内，却被置于其傍，好在将来砌磨而装入；因为它们原也是上好的。

(七)

主对牧羊人的训令

(1) 当这位有荣光者，全塔的主，办完了这些事情之后，祂就呼召牧羊人来，交给祂那堆从建筑物里取出，靠在塔旁的石头，而对祂说：(2) “小心涤净这些石头，将那可以配适塔上其余石头的，装置上去，而将那不适合的都远抛塔外。”(3) 祂吩咐完了牧羊人之后，便和那班同来的人一齐自塔离去。可是使女们依然围立在塔前，而作守护。(4) 我对牧羊人说：“那些被拒绝的石头怎样才能再进入塔内呢？”他回答我说：“你看见那些石头吗？”我说：“是，先生，我见到。”他说：“我要磨砌它们的大部分，然后把它们装置塔中，只要它们跟别些石头配适。”(5) 我说“先生，它们被砌好以后，怎能恰恰补入空处呢？”他回答我：“那些砌好而觉较小的，将被装在塔的中部，而觉较大的，将被装在外部，而把持住它们。”(6) 他讲完这话之后，又对我说：“我们走吧，过两天之后，我们再来，将那些石头加以清理，而装入这座建筑物里。因为，凡围置在塔旁的一切东西，必须整理洁净，免得主人忽然来到，发见塔的四周不洁，而致动怒；尔时那些石头将不能进入塔内，而我在主人前也必显为漫不经意。”(7) 过了两天之后，我们来到塔前，他对我说：“我们要查看一切那些石头，看其中那些能被送入塔内。”我对他说：“先生，好，我们看吧。”

(八)

牧羊人对石头的处理

(1) 当我们开始工作之时，我们先查看黑石，我们看出它们完全同前时被扔下自塔时一样。牧羊人吩咐将它们自塔移去，抛往远方。(2) 其次，他查看那些朽坏的。它们当中有些他取来，将之磨砌，叫使女们拿去放在塔的中部。其余的，他吩咐跟那些黑石头摆在一处，因为它们也被发见为黑色。(3) 再其次，他查看那些有裂痕的，它们当中有些他砌好，吩咐交由使女送入塔中，但为了它们显为较结实，故被装在塔的外部。至于其余的，因裂痕甚多，不堪磨砌。由此之故，它们被投出塔外远处。(4) 再其次，他查看那些短形的，其中多数显为黑色，若干则裂处甚大，他吩咐跟那些被抛弃的并在一起。不过，他清理而磨砌了其余的大部分，吩咐送入塔中。使女们取来配入塔的中部，因为它们过于软弱，不堪受得外层的压力。(5) 又其次，他查看那些半白半黑的，其中多数全为黑色，他吩咐抛弃。其余则因其白色而配合塔貌，故由使女们运入塔中。它们显为健强，故被装置外部，好叫能以支持那些在中部的石头，而它们决不过短。(6) 再以后他查看那些坚硬而难砌的，其中有少数实在无法砌磨，所以只好摈弃。但其余是可以磨砌的，因而修琢了以后，也由使女们拿去装入塔的中部，为了它们力量薄弱。(7) 再以后，他乃查阅那些已积锈的，而极少数已变了黑色，故被

排弃，但大多数还是健全而俊劲，所以由使女们运往配置在塔中，而且装在外部，为了它们保有实力。

(九)

(1) 再其次，他来查看那些白而圆形的石，问我：“我们将如何处置它们呢？”我说：“先生，我不敢称知道。”他又说：“你对它们不注意到什么吗？”(2) 我说：“先生，我没有这本领。我既不是石匠，又不能理解石性。”他说：“你不看出它们是极其圆吗？我若要把它们割成方形，必须割去其极大部分，不是吗？但某些石头必定非装置塔中不可。”(3) 我说：“先生，要是那属必然，你为何自己烦虑，而不挑选那些你愿意和配适它们于塔的呢？”于是他从它们当中挑出最巨形而俊致的，将之修砌好了，而由使女们拿去装置到塔的外部。

(4) 其余留下的，就被拿去送回那把它们运来的平原。不过他们并非被摒弃不用。他说：“因为塔的建成，尚剩下一小小部分，塔主愿见那些石头都得配置入塔，为了他们实甚俊美。”

(5) 这时有十二个妇人被召来前，她们显得非常美丽，穿了黑裳，束带，双肩毕露，头发松弛。她们显得很蛮似的。牧羊人吩咐她们将那堆被摒弃不适用的石头都取去送回他们所自运至的山中。(6) 她们欣然领命，将那堆石头搬去送回原处。等到一切石头都有着落之后，塔的周围已不再留一石的时候，牧羊人就对我说：“让我们绕巡此塔一周，看看有无缺欠。”我乃同他绕行一过。(7) 牧羊人看见塔的兴建美奂非常，心中大悦。其实，那塔修得如此漂亮，使我见之亦为羡慕不置。它建成宛如整个一块石头，正所谓天衣无缝；那塔也像是由一大磐石修砌而成，因我觉得它实在单只一块巨石而已。

(十)

塔四邻之清理

(1) 当我同他行走，看见了这样美妙事物，就表示欣悦之情。牧羊人向我说：“你去拿点石灰和泥土来，让我可以将那些石头被取上来装到塔里去时地上所留下的空痕填补妥当。因为塔周的所有地盘必须填平。”(2) 我依他的吩咐，拿了那些东西来给他。他说：“请帮助我一下，工夫便快将完成了。”于是他填平石头所曾留在地下的凹印，吩咐所有塔周地段一律扫干净。(3) 使女们拿来扫帚打扫，将塔下灰尘一律除去，洒上清水，塔地成为净洌可爱。

(4) 牧羊人对我说：“万事都已清楚，塔主若来视察，将对你们无所非议了。”他说过这话以后，便想走了。(5) 我拿住了他的行囊，矢口恳求他为我说明那他所向我表现的。他对我说：“我现在颇忙，过一会儿我将对你说明一切。你暂在此等候我再来。”(6) 我对他说：“先生，我单独在此干什么呢？”他说：“你并不单独在此，那班使女们都同你一起。”我说：“那么，请介绍我交给她们照看好了。”牧羊人乃叫她们向之说：“我把他交托给你们，等我下次来此，”于是他走了。(7) 我独与使女们在一起，她们对待我很亲切而愉快，特别其中较荣显的四位。

(十一)

黑马留在使女处

(1) 使女们对我说：“牧羊人今天是不来的了”。我说：“那么，我将怎样呢？”她们说：“等他到晚夜，他若来，他会同你讲话，他若不来，你便要同我们留在此处等候他。”(2) 我对她们说：“我将等他到晚夜，但他若不来，我将回家去，第二天早晨再到此处。”但她们对我说：“你已被交由我们照管的了，你不能擅自回家。”(3) 我说：“那么，我将宿于何处。”她们说：“你将与我们同睡，像我们的弟兄一样，但不是丈夫。因为你是我们的弟兄，而在将来，我们将和你一起，我们很爱你。”可是我耽在她们处害羞。(4) 她们中像是为首的一位，开始吻我，抱住我，其余诸人见她这样，也就都吻我，带我绕行塔周，跟我游玩。(5)

我也变成了再年青，开始跟她们游戏，她们有几个在舞蹈，有几个在跳跃，几个在唱歌，而我默然跟她们环绕塔周，与她们很高兴。(6)夜晚来临，我要回家去，她们不放我走，留住我，我乃与她们过夜，卧在塔旁。(7)使女们散置其衣裳于地上，叫我躺下在它们的中间，她们专作祷告，我也跟她们不断祷告，不减逊于她们；我这样热心祷告，她们甚为喜悦，我越过一夜到次日天光。(8)这时牧羊人来到，向使女们说：“你们曾欺侮他否？”她们答：“问他好了。”我对牧羊人说：“先生，我留在她们这里甚觉愉悦。”他说：“你夜饭吃的什么？”我说：“先生，我全夜背诵主的话语。”他说：“她们待你好吗？”我说：“先生，很好。”(9)他说：“那么，你想先听什么呢？”我说：“先生，从你所向我表现的最开头，凡我所问，敢请一一明教。”他说：“随你所愿望的，我将尽意说明，毫无隐讳。”

(十二)

比喻的说明

(1)我说：“先生：首先请告我这事：磐石和门是什么？”他说：“磐石和门即是上帝的儿子。”我说：“先生，何以磐石是那么古老，而门是那么新呢？”他说：“傻瓜，听我道来。(2)上帝的儿子是比祂一切受造物都年长嘛，所以在创造上祂是父的谋臣，因此磐石显得古老。”我说：“先生，为何门却显得新近的呢？”(3)他说：“因为祂显现在世界终局的最后一日（即新世界的开头，参太十三40），由此之故，门是新的，好叫那该得救的那群人，可以通过此门而进入上帝的国。”(4)他又说：“你看见那些经门而入，放在塔上的石头，但另一些石头不曾进门而被送回它们的原处吗？”我说：“先生，我看见。”他说：“因此，没有一人得进入上帝国，除非他藉祂的圣名。(5)例如你想进入一城，那城绕有城墙，只开一门，那末，你若不经那门，怎能进入城内呢？”我说：“先生，不错，若不通过城门，是决不可能入城的。”他说：“那末，你既不能进入城内，除非经过此城之门，同样，一个人也不能进入上帝国，除非藉祂所心爱的儿子的名。”(6)他又说：“你看见那建塔的群众吗？”我说：“先生，我看见。”他说：“他们都是荣耀的天使；那么，主是被他们所簇拥围绕的。但门是上帝的儿子，这是到主处的唯一入口。没有人能进至主处，除非通过祂的儿子。”

六男子的意义

(7)他又说：“你看见六个男子，和在他们当中一位伟大而荣光的人，绕行于塔，而摈弃一些不中用的石头吗？”我说：“先生，我看到他。”

大有荣耀者

(8)他说：“那有荣耀的人即是上帝的儿子，六男子是华贵的天使，左右扶持着祂。”他又说：“这些天使不藉上帝的儿子也不能进达上帝之前。任何人，不奉祂的名，必不得入上帝国。”

(十三)

塔与使女

(1)我说：“然则塔是什么呢？”他说：“塔是指圣教会。”(2)我问：“使女们是什么呢？”他说：“她们是圣洁的灵。一个人不能住在上帝国中，除非她们用其衣服加在他身上。因为，若是你单奉圣名，而不领受使女们的衣服，你将毫无益处，为了那些使女是上帝儿子的权能。若你承受其名，而不靠赖其权力，你将归于徒劳。”(3)他又说：“你看见那些被摒弃了的石头，它们就是代表那些只奉空名，却不穿着使女袍服的人咯。”我说：“先生，她们的服装是什么呀？”他说：“她们的名称即是她们的衣服。凡奉上帝儿子之名者，必须又奉祂们的名；因为即使圣子本身也必须负承这些使女之名。”(4)他又继续说：“你所见到那由她们之手而运入留置塔中的全部石头，都带有使女们的权力的。(5)由此之故，你看见全塔成为跟大磐石结合的全部一块石头。同样，那些奉圣子之名相信主，而拥有这些灵的人，将

成为整个的‘一灵与一体’，他们服装的色采也将为一致。这样承负使女圣名者之住处是在塔中。”

被摈弃的石头

(6) 我说：“先生，那些被摈弃的石头，因何故而被摈弃的呢？它们不都是曾通过门而由使女们之手运置塔中的吗？”他说：“你既然关心万事，确切寻问，请谛听这些被摈弃的石头的原因。”(7) 他乃继续说：“他们都曾奉上帝儿子的名，他们也领受过使女们的权力。他们藉了这些灵而振作坚强，与上帝仆人同在，他们享有过‘一灵与一体’，并御一袍，为了他们曾怀同心而实践公义。(8) 可是过了一些时间以后，他们因那些秽妇而背德逆神，你见过她们着了黑衫，露出肩膊，头发松散，妖艳非常。当他们见了这些秽妇时，就欲心大动，拥戴了她们的权力，卸脱了使女的衣裳与权力。(9) 所以他们就上帝之宅排弃出来，交给那些班秽妇。不过，那些不为秽妇们的美色所诱惑的人，仍安居于上帝之宅。由此，你得到那被摈弃者之故的说明了。”

(十四)

(1) 我说：“先生，他们若是悔罪，放弃秽妇欲情，回至使女原处，奉行她们的能力与作为，那就会怎样呢？他们将重入上帝之宅吗？”(2) 他说：“他们若是放弃秽妇工夫，取回使女的权力而实践她们的行为，他们将重入上帝之宅。为了这个原因，塔的兴建工程曾有一段停歇，好叫他们悔罪而可走入塔中。但若他们不悔罪，别人就会进入，而他们遂将终于弃绝了。”(3) 于此，我感谢了主，为了祂加怜悯于那奉祂之名的全众，祂差遣了悔罪的天使到我们罪人这里，更新我们的灵，甚至我们既使已告朽坏而无生望，祂复活了我们的生命。

(4) 我乃又续对他说：“先生，请更为我说明那塔为何不建立于地面上而反建立在磐石和门上呢？”他说：“你岂尚似此愚拙吗？”我说：“先生，我需要向你求教一切，因为我实在全无理解能力可言啊。况凡伟大而荣耀的一切事物，更对人不易了解。”(5) 他说：“听哪，上帝儿子的圣名是伟大而不可测知的，它支持着全世界。那么，如果全部造化皆由上帝儿子所支持，则你试想一下，那些受祂呼召，奉圣子之名，而实行其命令的人们，该是什么呀？(6) 你明白祂支持谁呀？他们就是用那些全心奉祂的名的那班人。所以祂是那班人的基础，欣然支持他们，为了他们无愧为奉祂的名。”

(十五)

使女与秽妇之别

(1) 我说：“先生，请为我说明使女和那些穿着黑衫的妇人，这两类人的名称。”他说：“请谛听那站在塔隅的那四位更显健强的使女的名称。(2) 为首的为‘信心’，次名‘节制’，三为‘权能’，四为‘恒忍’，而列于以上四名中间的其它八女，依次名称：‘单纯’，‘无瑕’，‘圣洁’，‘喜乐’，‘真理’，‘悟性’，‘和合’，‘爱心’。那拥有这些名称和上帝儿子之名的人，‘必能进入上帝国。’”(3) 他又说：“现在请听那些着黑衫的妇人之名称吧。她们当中也有四人较强有力。为首的是名‘不信’，次名‘不洁’，三名‘不顺服’，四名‘欺诈’；其它诸妇称为‘哀愁’，‘邪恶’，‘荒淫’，‘悍戾’，‘说谎’，‘愚昧’，‘恶言’，‘憎恨’。上帝仆人有拥戴那些名称者，虽将看见上帝国，却必不得进入。”

基础的石头

(4) 我说：“先生，那些设置在建筑物的深根的石头是什么呢？”他说：“那设置在基础的最初十块石头，是第一代的义人；其次廿五块是第二代的义人；又其次的三十五块，是上帝的先知和仆人。又其次四十是先知和宣讲上帝儿子的教师（按此石数不必与第九喻第四章相一致。）”(5) 我说：“先生，那些石头何故也由使女们运来经过门而送至塔处呢？”(6) 他说：“因为他们都有这些灵力，始终彼此不离，灵不离人，人不离灵，众灵一直和他们同

在，至他们长眠为止。假如他们不曾与众灵一起，他们对这座建筑物是毫无用处的。”

(十六)

由深处来的石头

(1) 我说：“先生，我还有请教之处。”他说：“你更想问什么呢？”我说：“先生，那批石头既已拥有灵力，为什么从深处上来而运入塔内？”(2) 他说：“他们需要经过水而后可以活，否则他们‘不能进入上帝国’，除非他们洗去他们前生的必死性。(3) 因而这批长眠的人，也已领有了上帝儿子的印记，而‘进入上帝国’，(约三 5)。”他又说：“因为一个人在未拥有上帝儿子的名之前，是个死人。但在领有印记之时，他便除去必死性而领得生命。(4) 所以印记是水，他们下去进入水中是死了的，而后上来时是活了的。所以这个印记也传宣给他们，而他们用‘进入上帝国’(约三 5)。”(5) 我说：“先生，那四十石也跟他们从深处上来，虽则他们早已领有印记了的，这是什么呢？”他说：“因为这些宣扬上帝儿子的名，而长眠在祂权力与信心之中的众使徒和教师们，也宣道给那班早在他们之前逝去的人，而把宣道的印记交给了他们。(6) 所以后者跟前者都走下至水，而又上来，不过前者是下去活着而上来活着，而后者却下去时是死了的，上来则活着。(7) 所以后者是藉了前者而活了，而取得上帝儿子之名的知识。为了这个原因，他们也跟他们一起上来，而结合进入塔中，不需磨砌。因为他们长眠于公义与伟大纯洁，只是没有领得这个印记而已。这样，你又得了这些事的说明了。”我说：“是，先生，谢谢。”

(十七)

群山的说明

(1) 我又说：“现在请为我解释群山。它们何故显出形像彼此不同呢？”他说：“这十二座山是指居住在全世界上的种族。曾由众使徒宣扬上帝儿子给他们的”。(2) 我说：“但请告我为何诸山彼此相殊异呢？”他说：“居住在全世界的十二族，即是十二民族，但他们的理解力和心智各不相同。正如你所看见的众山各异一样，各民族的心智和理解力也不相同。我将为你说明每一民族的行为。”(3) 我说：“先生，请先说明这事：虽则这些山岭各不相同，但从它们出来的石头，配置塔内，何故成为辉煌的同一色采，一如那些自深处上来的石头呢？”(4) 他说：“因为居在天之下的一切民族，一旦听道而相信，就都同受上帝儿子的名称。所以他们领得了印记之后，便具有同一的心与同一的了解，他们的信德为一，他们的爱德为一，他们皆具有使女们的灵力与圣名一起。为了这个原因，塔的建置成为辉煌之一色，如同太阳。(5) 但当他们集中而成为一体之后，其中某些石头，污染了自己，而被公义之全族所排斥，又变成他们从前的原样，甚至还更恶劣。”

(十八)

为什么背教者比未改心者更劣

(1) 我说：“先生，他们在既已认识了上帝之后，怎样变成了更坏呢？”他说：“那不认识上帝而作恶事的人，招致某种惩罚，以抵偿其恶行；但认识上帝之人，原决不致更作恶事，而必向善。(2) 故若本该行善而反作恶之人，岂不比那不知有上帝之人，来得更坏吗？为了这个原因，那些不知有上帝而作恶的人，该受死罪，但那些认识上帝，眼见祂的伟大作为，却竟自行作恶，则必双倍加罚，而受永死之刑。这样上帝的教会就洗净了。(3) 但是，正如你所见的那些石头，从塔取下，交给恶灵，而遂永被抛弃（那些洗净的人必成为一体，如同全塔之成为宛如一块洗净了的石头），同样，上帝的教会在洗净了之后，必与此塔相同，而其中假冒为善，亵渎神，三心两意，以及种种作奸犯科的人，尽从教会被弃绝了。(4) 这些人弃绝之后，上帝的教会必为一体，一心，一灵，一信，一爱，而当上帝的儿子接受了祂

纯洁的百姓，祂必将在他们身上十分喜欢。”我说：“一切这个，真是伟大而奇妙。(5) 不过，先生，请为我说明每一座山的能力和行动，好叫信主的每一个人可以听到及归荣祂伟大神奇而荣耀的名。”他说：“请谛听诸山与十二民族的各别样子。”

(十九)

众山的特征

(1) 他说：“从第一座山说起，这座黑山代表如下所列的信徒：变节者，亵渎神的，出卖上帝仆人的。对这班人，实无悔改可言，只有受死，由此之故，他们都是黑色，因他们的种是不法的。(2) 从第二座山——秃山出来的，乃是假冒为善者和教唆作恶之人。他们也像第一类人，不结‘公义之果’；正如他们的山是濯濯的秃头一样，这个样子的人，其信心是有名无实，不结真理之果。对他们，悔罪之门是开了的，要是他们快快悔罪的话，但若迟疑而不回头，则与前一类的人同归于死。”(3) 我说：“先生，第一第二两类的行为几乎一样，为什么第二类人让其悔罪，而第一类人却无悔罪之路呢？”他说：“理由如次：第二类人有悔罪的机会，是为了他们不曾欺骗主，不曾出卖上帝的仆人；他们不过为了贪好便宜，而假冒为善，他们每人各依罪人的情欲而施教。他们是将遭受惩罚的，不过悔罪之门开向他们，为了他们不曾亵渎或叛逆。”

(二十)

第三座山的解释

(1) 他续说：“有荆棘和蔓草的第三座山，出来如下述的信众：他们拥有财富，饶具许多工商世故，因为蓊草是富人，而荆棘是夹杂着各种各样的世情事务。(2) 所以那些碌碌于繁多杂沓的事务之人，决不密契上帝的仆人，却为他们的的工作所阻而踏入歧途。至于富人也很难与上帝的仆人相亲近，因他们怕会给后者所求乞。这样的人也‘难以进天国’。(3) 正如赤足难以步行于蓊草中一样，这类人也‘难以进入上帝国’。(4) 但对于一切这类人，皆得许其悔罪，不过必定要快快回头，才可以重寻他们的时日，而删除往年，再行良善。如果他们悔悟行善，便可存活于上帝，而若怙恶不悛，便会交给那些秽妇之手，任由她们致之于死亡。”

(廿一)

第四座山的解释

(1) 那长有许多牧草，草尖青绿而根茎枯干，某处草亦受烈日所炙焦的那第四座山，是代表下述的一群信众：三心两意者，只在唇边挂着主名而心中实没有祂的人。(2) 为了这个原因，他们的根基干涸无力，他们的讲话虽活，而行为实死。这类人不死也不生。他们如同三心两意的人一样，因为三心两意就是不鲜绿也不干枯，正如不生不死。(3) 正如这类的草，一见太阳即告干涸一样，三心两意之人，一遇痛楚，就胆寒心怯而成偶像崇拜者，并以主之名为可耻的。(4) 所以这类的人，不活也不死，但如他们快点悔改，他们也能存活，而如不知悔悟，即已送交秽妇手中，而断送性命。

(廿二)

第五座山的解释

(1) 那有青草而形鲁莽的那第五座山，其所代表的信徒如下：他们学习迟钝，夸妄自喜，想知万事，却实一事不知。(2) 由于他们的虚骄，他们的理解力已离弃了他们，而无意义的蠢愚已陷入了他们；他们却自夸有见解，妄欲以教师自居，不知其拙。(3) 所以许多人为了这种高傲，因自夸而致毫无价值，因为夸傲与虚妄的自信是大魔鬼。许多人因此而被擒

弃，不过某些人悔罪而起信，顺服于那有理解力者，而承认自己的愚昧无知。(4) 其余的这些人则皆有悔罪的机会，因为他们不算邪恶，只是愚蠢不明。所以他们如果悔改，便可存活于上帝，但若不知悔改，则将与秽妇为伴，而以凶终。

(廿三)

第六座山的解释

(1) 至于第六座山，它既有大大小小的裂痕，而其中有萎草，它所代表的信众如下：
(2) 凡稍有碎裂而有微瑕的人，乃是彼此互为吵闹，而因恶言以致信心衰萎。但他们多数是已悔过，而其余的亦一旦听了我的训命必即悔改；因为他们的恶言不大，而会很快改过。
(3) 然而那些有大裂痕的，则是经常恶言恶语不已，在彼此激烈动怒上酿成伤害。所以他们惟有从塔投下而弃绝无用。这类人恐将难活。(4) 如果统治全宇和管辖所有造物的上帝与我们的主，对那坦白认罪的一班人，不加追究，却赐垂怜，则具必死性而充满罪恶的世人，岂将对其同类怀恶毒，好像他‘能毁灭人，也能救人’吗？我职掌悔改的天使，对你们讲说：你们蓄有这种异志的全群，都应摒弃这异端而作忏悔，则主将医治你们过去的罪，要为你们涤除这个魔鬼。若不如此，你们必将送交魔鬼而致死亡。

(廿四)

第七座山的解释

(1) 至于第七座山呢，其上长有青绿向荣的牧草，全山晴朗，各种飞禽走兽享食于牧草之上，而牧草供应裕如，足使禽兽饱食。(2) 这山代表下述那样的信徒：他们经常简朴，无瑕，有福，在上帝仆人当中彼此融洽无间，拥有那些使女们圣洁的灵，对每一个人表示同情慈悯，以其劳力所得普遍施舍，毫不自矜或迟疑。(3) 主见到他们如此简朴生活而毫无瑕疵，所以赐给他们身手耐劳，在其一切行为上赐福给他们。(4) 我职掌悔改的天使，对这样的你们宣说：要始终保持如此，则你们的后代必定永无损害，因为主已证明你们，并记录你们在我们数目当中，而你们的后代必将与上帝的儿子在一起，为了你们接受了他的灵。

(廿五)

第八座山的解释

(1) 那座有许多流泉供给主一切造物享饮的第八名山，是代表下列的信众。(2) 众使徒以及那班宣道至全世界的教师，他们恭敬而纯洁地教导主的道，毫不随邪欲之所为，总是实行公义与真理，一如他们领受了圣灵的。这两类的信徒逝世之后，即与天使们同在一起。

(廿六)

第九座山的解释

(1) 第九座山是荒凉一片，生有野兽和爬虫动物，吞噬人类，它代表下列的信徒：(2) 那积有污点的教会执事，他们执行邪务，吞噬孤儿寡妇的性命，从所奉行的左道邪术，攫得利益。他们若是始终贪婪不改，便无生命的盼望，只有死路一条。但如翻然悔过，改而成全圣洁的服事，他们必将能活。(3) 至于那些有腐菌败血的，他们因否定主，背弃主，以致成为荒漠废物；他们不亲近上帝的仆人，悍然独处，毁灭自己的灵魂。(4) 正如一株葡萄树，被弃置在篱笆内，不加照管，便荒废于蔓草之中，到时成为野树，全然不中主人之用，同样，这类人往往自暴自弃，成为荒野，对他们的主无价值。(5) 对这类人，悔改是有机会的，要是他们的内心尚未全然背主的话。但若不然，我怀疑他们是否能保有生命。(6) 这并不是说，好像一个人可以现在改过而领有悔罪之符；因若某人今时果真否认其主，他决无得救之可能。但对于那些在过去曾否认主的人，似乎给以悔罪的机会。所以如果有人将要悔改，他最好能

在塔未完工之前及时改过，否则他将被秽妇们摧残至死。(7) 至于受挫阻的人们是擅长欺饰而讲邪话的小人，你所见山中的野兽，便是此辈。正如毒蛇一样虫豸以毒杀人一样，这样的人也能用恶言邪语致人于死。(8) 所以他们因其不法行动而阻遏其信心，不过其中若干得悔罪而蒙救。其余的人，如果悔改，亦能得救，否则他们因含秽妇们的劣质，自必被她们所送命。

(廿七)

第十座山的解释

(1) 那座有树木以庇荫羊群的第十座山，是代表如下的信徒：(2) 那些随时欣然诚恳接待上帝仆人到他们家中的一些亲切的主教和信徒；那些主教们总是凭其职务尽力庇护一般苦人和寡妇，圣洁地行之不倦。(3) 因而他们必永为主所护佑。致力于上述诸事的人，是与上帝同得荣耀，他们如果始终这样服事主，其位置已与天使相并。

(廿八)

第十一座山的解释

(1) 第十一座山树木茂盛，无不结有种种嘉果，(2) 这山所代表的如下：那些为上帝儿子之名受苦难的人，他们尽其全心，乃至‘甘愿舍命’而受苦。”(3) 我说：“为什么全部树木都有果子，而某些树上的果子又格外美丽呢？”他说：“凡为圣名而受苦者，一律在上帝面前得荣耀，他们为了上帝儿子之名受苦，其罪孽全被取消。但是，为何他们的果子各不相同，而其中有的更美呢。(4) 凡被捕捉到权威之前，历受考问，却不否认信主，随时准备受难的人，是在主面前特别可夸耀的，他们的果实，优美异常。但如心中害怕，惊疑不定，估计是否应当坦然承认而受苦，或退缩不敢承认，像这一类的人，所结果子较差，有了他们的心下，隐着一种坏思想——一个仆人竟否认他自己的主人。(5) 所以你们怀抱这些思想的人，要警觉，不使这思想留在你们心中，以致招死。你们为圣名而受苦难的人，应归荣于上帝，因为上帝曾算计你们值得奉此圣名，好叫你们的罪都得医治。(6) 所以要把你们自己列在有福者之中；如果你们任何人，为上帝之故而受苦难，要认为你已作了一件伟大的事。主正赐给你生命，你不考虑它；因为你的重罪把你压倒，除非你为主之名而受苦难，你必因罪而丧生。(7) 我向你们讲说这，凡在坦认或否认之间而怀犹豫踌躇。切要坦然承认你们有一位主，免得你们因否认祂而被送入监牢。(8) 假如异教徒处罚其仆，假如某甲否认其主人，你以为那统治全宇的主将怎样对待你呢？所以你们要从心上消除这类思想，好叫你们向上帝得永生。

(廿九)

第十二座山的解释

(1) 第十二座的白山所代表的信众，是像纯洁无辜的婴儿一样，全无邪恶进入其心，他们也不知何谓邪恶，永远纯洁无瑕。(2) 这类的人，不消说，必将生存于上帝国内，因为他们丝毫不曾玷污上帝的诫命，而终其全生，一心一意，永保清白无辜。(3) 所以你们全体，总必要尽量持续，必要像赤子般没有邪恶，必要比那班上面讲过的一切人来得更荣耀，因为大凡赤子无不在上帝前光耀而占第一位置靠近祂。所以你们离绝凶恶而永免蹈罪的人，是有福的，因为你们必要首先存活于上帝。”

自平原取出的石头

(4) 当他讲完了群山的比喻之后，我向他说：“现在请为我说明那些取自平原而放入塔内的石头，它们代替了那自塔撤去的石头，还有，那些放入塔内的一些圆石，和那些仍然是圆形的。”

(三十)

(1) 他说：“关于这些一切，你听着吧。那些取自平原，运入塔内，以代替那被弃绝的石头，是白山的根子。(2) 由于那从白山来的所有信徒，全然无罪，塔主就吩咐将之从山根搬运到建筑物里面。因为祂知道这些石头进入塔内，它们将永远辉耀，无一变黑。(3) 但若祂从别的山里的来加进到他们，祂便不能不再行巡视那塔一番，加以清理，因为祂已发见了他们全部，不论过去或将来的信徒，都属于同一种族，都是清白。这种族是有福的，因其纯洁无瑕。(4) 至于那些圆形的灿烂石块，也皆产自这座白山。但是为何它们显为圆形呢？它们的丰裕，使得它们稍为含蓄，显不出真相来，不过他们决非远离上帝，也不曾自口发过任何恶语，总是公正而具真理之美德。(5) 所以，当主烛察了他们的心，他们堪以辅佐真理，永保善良，祂就吩咐将他们的丰伟砌去小部分，然不完全砍掉，使他们可以将留下的那部分，发挥某种善行，为了他们本属良种，所以必将向上帝存活，他们于砌去少少之后，置入此塔之中。

(三十一)

圆石的说明

(1) 至于另一些始终圆形，未得配置塔内的圆石，是为了他们尚未领受印记，而致放回至其原处，因他们显得太圆了。(2) 但是这个世界和他们天生富质的种种，必须修砌至能适合上帝之用。因为他们必须‘进入上帝国中’；因为主已赐福了给这种无辜之族，所以本族必定无一死灭，虽则其中有人被最坏的魔鬼引诱，做出坏事，但终将及早回至主前。(3) 我职掌悔罪的天使，审断你们全体幸福，凡是如赤子之清白无辜，因为你们在上帝面前都是良善而值得荣耀的。(4) 但我告诉你们全体，凡领受了印记的，务要保持单纯，勿听恶毒，不可留连于罪，或记住攻击的凶悍。务要精诚一致，消除恶劣的党派，勿使党派接近你们，好叫羊群的主对他们也喜悦。(5) 但祂如看到全体团结为一，将欢慰无量；设若发见全群中有几个堕落退化，则牧羊人将大不幸。(6) 又如牧人们本身都有堕落，他们怎对得住羊群的主人啊？难道他们为了羊之故而堕落的吗？他们将不见信，因为一个牧羊人断不致于被羊所害的，他们无宁为其说谎而受罚。我是牧羊人，非常要为你们打算。

(三十二)

牧人的最后说明

(1) 因此，你们要乘建塔尚在进行中的时期修改你们自己。(2) 主住在那爱和平的人当中，因为和平对祂是实贵的，但祂是远远离开争斗和那些被恶毒所毁的人。所以，要把你们的灵，像你们领受它时一样整全地交还给祂。(3) 因为，若是你把一件完整的新袍交给染工，而期望从他取回此袍完整，然今染工交还你一件破烂了的，你将接受它吗？你岂不将发火，而责难他说：‘我给了你一件完好的袍，你为什么将它割烂了还我，以致无用呢？你在其上划破了洞，这袍还能中用吗？’你岂不将对那染工怒说以上的一切，叱斥他在你袍上作了裂绽吗？(4) 那么，你若痛心于你的破袍，而埋怨不能取回一件完好如前的，同样，你试想，主曾给你一个完美的灵，而你竟交还一个全不中用了的，主将怎样对付你呢？这灵已为你所腐蚀，它的用处全付丧失，对它的主人全归无用。主岂不将罚你死刑，为了你这个罪行呢？”(5) 我说：“当然，凡祂发见牢固踏罪不改的人，祂必将一律加以处罚。”他说：“因此，切不可践踏祂的怜悯心，却要尊崇祂，因祂对你们的过失，是如此其忍耐，超过你们的。所以，要趁悔罪的机会早悔改。”

(三十三)

(1) 我牧羊人，掌管悔罪的天使，已将上面所写录了的一切事，都宣告上帝的仆人们了。你们必要相信，必要听我的话，必要照此实行，必要纠正你们的道路，你们若能如此，就必能存活。但若你们流连于恶，怙恶不悛，则没有一人能免于永死。这些我必须相告的一切事，我已尽说给你们知道了。”(2) 牧羊人更向我说：“你已问完一切了吗？”我说：“是，先生。”他说：“你为什么不曾问及那些放置塔上的石头之记号呢？你知道我们为什么填上了记号吗？”我说：“先生，我忘记了。”(3) 他说：“听哪。这些记号是表明那班人听了我的命令而用其全心来悔改了的。当主见了他们的悔罪是好的，纯洁的，不再翻背的，祂便吩咐将他们前此的罪孽予以取消。这些记号曾是代表他们的罪孽，而今已被夷平，不再显出了。”

比喻十

(一)

对天使的最后异象

(1) 当我写毕了这卷书以后，那曾把我交给牧羊人的天使来到我的屋中，坐在长椅上，牧羊人则站在他右手旁。于是他叫起我，而对我说：“(2) ‘我已把你和你的家交给了这位牧羊人，你可得到他的保护。’”我说：“好，先生。”他说：“以后你如想避免一切烦恼和一切灾苦，而在所有言行上和所有公义的美德上得到成就，你务要实行他所给你的一切命令，你便能克服一切邪恶。(3) 如果你恪守他的命令，这世上的一切情欲和快乐，必将被你所制伏，而一切良好的成功将接踵而来。务要接受他加诸你的完美与礼节，并宣讲给全众，说他是在主前有极大崇誉和尊严，说他所司的职守是有大权柄而强有力的。遍全世界单是他赋有悔罪的权柄。你不发见他是有大能力的吗？但你轻视他的全德和对待你的礼节。”

(二)

(1) 我对他说：“先生，请直接问他，自从他在我家以来，我是否对他的命令曾加反对，而冲犯过他呢？”他说：“我自己也知道你不曾，并亦不将反抗他的命令，所以我同你讲这些话，让你可以坚持；因为他已给了我关于你一个好报告。但你必要将这番话昭告别人，使那些已悔罪，或将悔罪的他们，可以抱像你一样的心情，而他亦可给我关于他们的好纪录，由我转送给主。”(2) 我说：“先生，我自必对一切世人表明主的‘大能行为’（徒二 11），但我希望所有前此犯了罪的全众，一旦听闻我这番话，皆将愿意悔罪，而恢复生命。”(3) 他说：“那末，你务要坚持这项使命，加以执行。但凡履行牧羊人的吩咐的人，必将得有生命，而在主前必有大名誉。而凡不守他命令的人，乃是从他们自己的生命飞跃而反抗他，他们不守他的命令，自甘送死，他们每一个人辜负自己的血。不过，我吩咐你遵守这些命令，你必将得到罪过的你治愈。”

(三)

黑马与使女们

(1) 但我差遣了使女们到你处来和你同住，因为我见她们对你很有礼貌。所以你有了她们来帮助，好叫更有效地遵行他的命令，因为没有那群使女，遵行这些命令是不可能的。加以，我见到她们也很愿意和你一起；但我将嘱咐她们切不可离去你的家。(2) 只是，你要保持你的家纯洁，因为她们会在一所纯洁的屋子欣然住下去，因她们本身是纯洁，仁慈，勤勉，而皆得主之赞赏的。如果她们见到你的家清洁，她们便会同你住下去。但如家中一有小小腐坏，她们便立即离开，因为这群仙女不喜欢任何不洁净的东西。”(3) 我乃对他说：“先生，我希望能使她们欣悦，让她们永愿住在我的家中。正如那位你把我交托的牧羊人，发见我无过错一样，她们也将见我无过错。”(4) 于是他对牧羊人说：“我知道上帝的仆人想保

有生命，将恪守那些训令，并将为使女们供给洁净。”（5）他说了这话之后，再度将我交托给牧羊人，并叫使女来，对她们说：“由于我见你们愿意住在他家中，我向你们推荐他和他的家，请你们不要离开这里。”她们欣然听从那番话语。

（四）

（1）于是他转而向我说：“务要勇敢地执行这项任务，给每一个人表显主的‘大能作为’（徒二 11），你必将胜任这项使命。故凡遵行这些命令的，必将得其生命，必将终生保有幸福；反之，凡怠忽这些命令，必将终生不幸而丧其生。（2）你要说给那有行善之能力的一切世人，叫他们不可间断；致力于善行是对他们大有利的。我说每一个人应该是脱离灾苦的，因为那在其日常生活受苦蒙殃的人是处在极大逼迫和呻吟之中。（3）所以凡有将这样的人，把他灵魂从困迫中救出来的，自己也必获得极大喜乐。因为那受这样逆境之烦恼的人，正像那受捆绑于锁链中之人同其悲痛。因为许许多多的人，由于不能担受这样的灾祸，而送掉自己的性命。所以，凡知道这样的人所处之逆境，而不援手相救者，是自招极大罪恶，而成为那人血腥涂罪的刽子手。（4）所以你们大家习知了主的务要实行良善功德，免得那塔的完工在你们贻误机会之行。因为兴建工程已为了你们之故而停止及拖迟了的呀。除非你们急急行善赶上，那塔一旦完工，你们便会在其中没份。”（5）当他说完这番话之后，便自椅上站起，伴着牧羊人和众使女离去，却一面对我说，他会送回牧羊人和众使女到我家来。

第三部 早期教会教规

十二使徒遗训

十二使徒遗训引言

本篇在希腊原文名为 $\Delta I \Delta A \times H$. Didache (教规), 或称“十二使徒遗训”, 是古代教会中最重要文件之一, 但至十九世纪下半(一八七三或五), 原文始由东正教会伯吕恩纽(P. Bryennios)在君士坦丁堡之耶路撒冷教父文库中发见。本来在初代基督教文献中, 屡次称引到这一名称或同类书题的一卷经典; 经后人比较研究的结果, 为之拟作“使徒法程”和“教会教例”的名称, 直至伯吕恩纽, 始发见了教规的希腊文抄本。以后又有两种拉丁文本出现, 其内容或为这教规的一部分, 或为一种同源文件。所以我们欲图重再组成教规的原始形式, 须取上列数种文献加以考虑。

本篇制作及编成年代, 颇难钩稽。头一部分, 即第一至第六章, 通常称为“论两条道路”, 系作于主后一世纪, 甚或更早。内容旨趣是在教导开始相信耶稣的外邦人, 准备其将受洗礼者。大意颇与巴拿巴书信(见本卷第一部)后两章相同。但是否巴拿巴引用教规, 或教规引巴拿巴书, 或两方皆引用另一同一资料, 不得而知。多数学人公认为最后一个构想是最可靠, 而这个共同资料可能为前基督教的犹太文献, 为初慕道者之用。

本篇第二部分是一系列的教训, 即关于礼拜的规式: 洗礼, 禁食, 圣餐等秩序。第十一至十三章系论众使徒, 先知及教师的职分; 第十四, 十五章, 系论主教会吏的任务及主日的献祭。第十六章以下是论末日灾难时, 教友们须坚守所信的道。

本书曾由简又文先生汉译, 并由前燕京大学洪煊莲教授按希腊文校阅一过, 撰一长序, 对各家考证此书版本, 及本书构成旨趣, 皆有叙述。这个简译全文及洪序, 曾于一九二四年在北平真理与生命发表, 后又刊登于香港辅侨出版社的“展望”月刊九八, 九九期(一九六五年二三月分)。又中华圣公会于一九三八年上海印行的三圣传集书中, 亦附有“十二使徒遗训”译文, 并有小引; 均经编者参考, 合此声明。

——编者

教规(十二使徒遗训)

主藉十二使徒向外邦人的训话

第一章

(1) 世人有两条道路可走: 一是生命之路, 一是死亡之路; 二者大不相同。(2) 生命之路是: “第一, 你要爱那创造你的上帝, 第二, 爱人如己(太廿二 37—39; 可十二 30, 31; 利十九 18); 凡你不愿人怎样待你的, 你也不要这样待人”(太七 12; 路六 31)。(3) 上面这些话的遗训是如下述: “要为那咒诅你们的祝福, 为你们的仇敌祷告, 为逼迫你们的禁食。你们若单爱那爱你们的人, 有什么赏赐呢? 就是外邦人不也是这样行吗?”(太五 44, 46, 47; 路六 32, 33) 但是, 就你们来说, “要爱那恨恶你们的, 这样, 你们就没有仇敌了。”(4) “要禁戒肉体的私欲。”(彼前二 11; 多二 12) “有人打你的右脸, 连左脸也转过来由他打,”(太五 39) 这样, 你们将成为完全了。(太五 48) “有人强逼你走一里路, 你就同他走二里; 有人要拿你的外衣, 连内衣也由他拿去。有人夺你的东西去, 不用再要回来(路六 30), 甚至可能的也不要它。(5) 有求你的就给他, 不要拒绝, 因为天父的旨意是要我们从所得的当中分给众人。那顺从命令而施舍的人有福了; 因为他是无罪的。那接受的人有祸了, 因为接受别人的施舍, 若是真有缺乏而接受, 他就没有罪, 但若没有缺乏而接受, 他必受严厉的究

问，为什么取它，他要坐监而被查究有何缺乏，而‘若有一文钱没有还清，他断不能从那里出来。’（太五 26）（6）但在另一方面，论到这种事，曾有古训说：‘你周济人的财物，当在你手里发过汗，直到你知道应该给谁。’”

第二章

（1）遗训的第二条诫命如下：（2）“不可杀人，不可奸淫”（太十九 18），不可亲男色，不可宿娼，不可偷盗，不可行邪术，不可用迷蒙药，不可打胎，不可杀害婴孩，（3）“不可贪图邻舍的财物”（出廿 17），“不可背誓”（太五 33）；“不可作假见证”（太十 18）；不可口说恶言，不可心存狠毒。（4）不可犹豫不定，不可口是心非，因为口是心非便是死亡的网。

（5）勿谎言或虚假，总要用行为来证明。（6）不可贪婪或强夺，不可假冒为善或怨恨或骄傲。不可用奸计陷害邻舍。（7）不可对人怀恨，但对待人有应当责备的，有应当为之祷告的，有应当爱之胜过爱你自己性命的。

第三章

（1）我的孩子哪，你要躲避所有恶人及一切相类的人。（2）不可暴躁，因为暴躁是杀人的引线，也不可嫉妒，不可纷争，不可生气，因为这些都足以酿成凶杀。（3）我的孩子哪，不可放纵情欲，因为情欲是淫乱之媒；不可出言轻薄，不可眼角传情，因为奸淫的事都是由此而生的。（4）我的孩子哪，不可听星相的话，因为这将引你去拜偶像，你也不可行魔法，不可观天象，不可作一巫术家，这等事不要乐意去看，因为它们都会引致拜偶像。（5）我的孩子哪，不可说谎，因为说谎是偷盗的开端，不可贪财或蹈虚荣，因为偷盗的行为都是由此而起。（6）我的孩子哪，不可发怨言，因为它引至褻渎，不可固执，不可生恶念，因为这些事也都使褻渎产生。（7）你要温柔，因为温柔必承受地土（太五 5）。（8）你要恒忍，要怜悯人，没有诡诈。要沉静，善良，当因着所听见这些话而畏惧。（9）你不可自大自高，勿浮夸成性。不可任你的性情趋于高傲，却应与义人及谦卑的人相来往。（10）凡你所遇见的，都当以为美事，要知道，万事都靠赖上帝而发生。

第四章

（1）我的孩子哪，你要早晚记住那向你讲说上帝道理的人，你要尊敬他如同尊敬主，因为凡在讲论主治的地方，主就临在。（2）你要每日寻求众圣徒之所在，这样你可在他们的話里得安宁。（3）你不要分党派，却要劝戒纷争的彼此和睦。你要按公义判断；不可凭着外貌定人的罪（申一 16；箴三 9；约七 24）。（4）你可三心两意，犹豫不定。（5）不可伸着手领受，却缩着手施舍。（6）将你手里所得的给人一份，好赎你的罪。（7）你不可迟疑于施舍，于施舍时也不可发怨言，因为知道好的酬劳者谁。（8）你不要拒绝贫穷的人，凡物都要与弟兄相共，不可说这是你自己的，你若能在不朽坏的当中有分，何况在那能朽坏的当中呢？（9）你不要从你的儿女离开手，要从小教导他们敬畏上帝。（10）你不可以发怒去吩咐奴婢，因为你的奴婢也是仰望这同一的上帝，这样，免得他们不敬畏那在你们双方上头的上帝了；上帝召人不是凭着外貌，却是那些为圣灵所预备了的人。（11）你们做奴婢的，应顺服你们的主人，视之为上帝的代表，要予以恭敬和畏惧。（12）你要恨恶一切虚伪，和一切为主所不喜悦的事。（13）不可背弃主的诫命，却要持守你所领受的，“不可加添，也不可减少。”（申四 2；十二 32）（14）要在会众面前承认你的罪，如觉良心有愧时，切不可上前去作祷告，这是生命的道路。

第五章

（1）反之，死亡的道路是如下述：第一，它是作恶，充满咒诅，凶杀，奸淫，放纵情

欲，徇私，偷盗，拜偶像，行邪术，施蒙药，抢劫，作假见证，假冒为善，三心两意，诡诈，骄傲，邪恶，顽固，贪婪，怨语，妒忌，胆大妄为，傲慢，夸张，(2) 迫害善人，恨恶真理，好说谎话，不知公义的赏赐，不与良善相合，不符公平的判断，夜里不睡觉，不是为要行善，乃是想去做恶，远离温柔与忍耐，好虚荣，图报复，不怜恤穷人，不扶持那些因劳苦受压迫的人，不认识那创造他们的主，杀戮婴孩，毁灭上帝的造像（译者按：即指人类），弃绝穷乏的人，虐待受苦的人，为富足的人作辩护，对穷人作不公正的审判，全面犯罪。我的孩子们哪，惟愿你们能从以上所说的一切罪恶得蒙拯救。

第六章

(1) 当留意“免得有人迷惑你们”（太廿四 4）使你背弃这教训的道路，因为他的教训是缺乏了上帝。(2) 你若能负起主的全轭，你将成为完全，即或不然，也当尽力去行。(3) 至于食物，要按着你的能力担任，但切不可吃那祭偶像的东西，因为这是崇拜死神。

第七章

(1) 论到洗礼，当这样做：先将以上所说的一切事学习过了，然后到流动的水里“奉圣父圣子圣灵的名施行洗礼”（太廿八 19）；(2) 但如没有流动的水，也可以用别的水施洗，若是不能用冷水，热水也可以。(3) 若是凉水和温水都没有，就可以三次用水注在头上，奉圣父圣子圣灵的名去做。(4) 而在洗礼之前，施洗者与受洗者都当禁食，有别人能同行此，亦好。你要嘱咐受洗的人，在受洗前一两天禁食。

第八章

(1) 你们禁食的日期，不可定在与那假冒为善的人一起，他们常在礼拜一和礼拜四禁食，你们禁食要定在礼拜三和礼拜五。(2) 你们祷告不要像那假冒为善的人（太六 5），却要依从主福音中所吩咐的这样祷告：“我们在天上的父，愿人都尊祢的名为圣，愿祢的国降临，愿祢的旨意行在地上如同行在天上。我们日用的饮食今日赐给我们，免我们的债，如同我们免了人的债，不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶者。因为国度权柄荣耀都是祢的，世世无穷。”（太六 9—13）应当一天三次这样祷告。

第九章

(1) 关于圣餐（或作“献感谢祭”），当这样地祝谢：(2) 先拿起杯来说：“我们的父，我们感谢祢，为了祢仆人大卫的圣葡萄树之故，它是祢藉着祢仆人耶稣向我们表明了；愿荣耀归于祢，直到永远。”(3) 再对着所擘的饼说：“我们的父，我们感谢祢，为了生命和智慧之故，它是祢藉着祢仆人耶稣向我们表明了；愿荣耀归于祢，直到永远。”(4) 这所擘的饼，当初是麦子，曾散满在山岗，而后团合成为一个，同样，但愿祢的教会也从地极聚合起来，进入祢的国，因为荣耀权柄靠着耶稣基督归于祢，直到永远。”(5) 除了奉主的名受过洗的之外，无论什么人不许领受圣餐。因为关于这事，主曾说过：“不要把圣物给狗。”（太七 6）。

第十章

(1) 你们吃饱之后，应这样地感谢，说：(2) “圣父啊，我们感谢祢，因为祢赐祢的圣名住在我们心里，并且因为祢将知识，信心与永生，藉着祢仆人耶稣向我们表明；愿荣耀归于祢，直到永远。”(3) 全能的上帝啊，祢为了祢圣名之故，创造了万有，将饮食赐给世人，使他们享受，而感谢祢，但对于我们，祢藉着祢的仆人使我们得了属灵的饮食和永恒的光。(4) 我们特别感谢祢，因为祢是有能力的。愿荣耀归于祢，直到永远。(5) 主啊，求祢记

念祢的教会，救它脱离所有凶恶，用祢的爱使它完全，使它合而成圣，从四方的风引它到祢的国里，就是祢为它所预备了的国（太廿四 31）。因为权柄荣耀都属于祢，直到永远。（6）但愿恩典降下，并愿这个世界过去。大卫的上帝和散那（太廿一 9，15），凡圣洁的，可以来！不洁净的，要悔改。‘主必要来！阿们！’（林前十六 22）你们应让众先知照他们的意思施圣餐。”

第十一章

（1）凡本着以上所说的事来教你们的，你们要接待他。（2）但若有教师自己叛离真道，用别的教义来教你们，破坏以上的事，你们不可听他。如果他的教言能使你们增加公义，更明白主，你们更接待他如接待主一样。（3）关于使徒和先知，你们应按福音上的规例而行。

（4）凡有使徒到你们那里去，接待他如接待主，（5）但他只得在你们处住一天，如必要时，住两天也可；然若住三天，他便是假先知了。（6）使徒出门的时候，不可受人的礼物，只可领取饼食，够他所要到的当晚宿地便是；若他索取银钱，便是一个假先知了。（7）凡藉灵的话作先知的，你们不可试验或查问他，“一切的罪都得赦免，惟有这个罪不得赦免。”（太十二 31）（8）不过，未必所有藉灵说话的都是先知，惟有遵主行为的才是先知。所以看他的行为就可以分辨是真或假的先知。（9）凡先知藉着灵吩咐摆设筵席，他自己必不吃它，否则他便是假先知。（10）凡先知教训真理，若他不照所教而行，便是假先知。（11）凡受过考验的真先知，将一个属世的奥妙表白在教会中（或例如何一 2 以下），他若不教训人，依从他的行为去行，你们就不可审问他；因为他要在上帝面前受审判，在古时的先知也是如此。（12）凡藉着灵说：“给我金钱或别的东西，你们不要听他；但若他叫你们施舍别人，就不应审问他。”

第十二章

（1）凡奉主名而来的人（太廿一 9），你们要接待；当你们考验了他之后，你们必将知道他，因为你们必有分辨真假的知力。（2）若是来的人是个旅客，你们当尽量帮助他，但他只应停留你们处不多过两天，或者于必要时，三天也可。（3）倘若他想长住在你们当中，而有一技之长，他应自食其力。（4）他若不会手艺，你们就按照你们的了解，为他准备，不要任一人为了他是一个基督徒之故而闲住在你们中间。（5）但若他不愿意这样做，他是在售卖基督了；你们要防备这些人。

第十三章

（1）凡真先知而愿同你们住的，他的饮食是值得你们供给的（太十 10；路十 7；林前九 13，14；提前五 17，18）。（2）真教师，像工人一样，赚得饭食是应当的。（3）所以无论是酿酒，田场，或牛羊等产物，你们应取出初熟之物供给先知，因为他们是你们的祭司长。

（4）要是你们没有先知，就当舍给穷人。（5）你们若制饼，当遵从规则，将第一个舍给人。（6）同样，你们若开一坛酒或一坛油，当将第一杯奉给先知。（7）银钱，衣物，以及一切产业，将第一份像初熟果子一样依照规定行施舍。

第十四章

（1）在主日，你们当聚集擘饼祝谢，承认你们的罪，而后你们的祭物方得洁净。（2）凡向同伴争吵的，当禁止他们与大家集会，直到他们重新和好为止（参太五 23，24），这样你们的祭物就不致污染。（3）因为这是主所吩咐过的，祂说：“无论何时何地，要用洁净的祭物到我面前来，因为我是大君王，在外邦人中，我名是奇妙的。”（玛一 11，14）

第十五章

(1) 所以你们当为自己推举配作主门徒的人为主教与执事，即温柔的，不贪财的，诚实可靠，而被试验过无误的。因为他们是事奉你们，如同先知和教师所担任的一样。(2) 所以不可轻视他们，因为他们连同先知和教师都是你们当中有荣誉的人。(3) 你们要互相责备，但不可动怒，要和平，如你们在福音书中所见的一样(太五 22—26；十八 15—35)，凡不好好待其邻舍的，就不要和他讲话，并且不可让他听你们讲话，直到他悔改为止。(4) 你们的祷告和周济，以及一切行为，都要遵从我们主的福音书去做。

第十六章

(1) 你们要为自己的生命儆醒(太廿四 42)，不叫你们的灯熄灭，你们的腰里要束上带，不可放松，因为你们不知道我们的主什么时候来(路十二 35；太廿四 44)。(2) 当时常聚会，追求那于你们灵魂有益的事，因为无论你们相信的时间多么长久，若是末日到了的时候，你们还没有成为完全人，那么你们的信仰也于你们毫无益处。(3) 因为到末后的时期，假先知与腐化人必将增多，羊将变为豺狼，爱将变成恨恶；(4) 不法之事也要加增，人将彼此相仇，逼迫和出卖，世上必将出现冒充为上帝的儿子来欺哄世界，要行奇事异迹，全地要交在他手里(太廿四 24；帖后二 9)，他要犯那有世以来从不曾有的罪恶。(5) 那时，受造的人类必将进入试炼的火，要有许多的人跌倒灭亡(太廿四 10)，但凡有忍耐，有信心的人必将甚至从咒诅本身得救(太十 22；廿四 13)。(6) 而后真理的异象必要显明。先有兆头展开在天上，而后号筒吹响的记号，再后就死人复活(太廿四 30, 31)；(7) 但并不是一切的死人都复活，却是如经上所说：“主必降临，所有祂的圣徒也与祂同来。”(帖前四 16；亚十四 5)(8) 然后世上的人必将看见主驾着天上的云降临(太廿四 30；廿六 64)。

第四部 古代教会赞歌

所罗门颂

所罗门颂（The Odes of Solomon）是我们今日所掌握的第一部基督徒赞美诗。依照古士披（Goodspeed）在其所著“初代教父”（Early Christian Fathers）一书中所说：“这部赞美诗，约在主后二世纪中叶以前，用希腊文写出，是几乎无可疑的，虽则它今只有叙利亚文和部分科普替文本流传下来。这部作品都是颂赞的诗歌，展示了一种极似使徒约翰和伊格那丢那样的神秘气息，而毫无思辩作态。”

新约时代的基督教会，曾采用了旧约中的诗篇作为颂诗。然而，即使在那个初代里，显然地，基督徒们已开始写作他们自己的颂诗。从那些颂诗之一，有一处似乎引用了以弗所书五章十五节的话：醒来吧，那沉睡着的你，从僵死中起来，基督必将照射到你。（本卷译文中的“主”字，未见诸原文，乃是从注解中抄录下的。）颂诗中另有一处的引用是在提摩太后书三章十六节。

这些颂诗的编者为什么将之题作所罗门颂呢？我们断定他必是个犹太基督徒，因为犹太人照例把宗教诗归之于大卫或所罗门。但若把那些颂诗归给大卫吧，则到那个时候为止，大卫的诗篇已到一百五十篇而截止了；不过归给所罗门，却尚有可能。这样，那些可能在元前一世纪所写的诗，就被放入在“所罗门颂”里面去了。所以这些颂诗的编者，就依此成规而行了。

本卷汉译是依据哈里斯（J. Rendel Harris）的英文本而译成的。但对其注解则略有变通。

——编者

所罗门颂

颂一（智慧书一一六面）

（1）主在我头上像一顶华冠，我必不可没有祂。（2）有一项真理之冠为我织了的，它使得你的枝插种在我里面。（3）因为它不像那不可以种植的一项枯冠；（4）你在我头上活着，你在我头顶上开放了花。（5）你的果子丰结而完美，它们富有你的救恩。

颂一注 新约中所提到的“冠冕”，大概都是将来的（即是死后），参看雅一 12，启二 10，“生命的冠冕”等等；但这里好像是现在的。可能是指受洗时戴上桂树叶织的冠冕。

颂二（佚）

颂三

（1）……我使他们戴上……。 （2）祂的肢体和祂在一起。我依靠他们，祂爱着我。（3）因为，若不是主爱了我，我真不知怎样爱祂了。（4）因为，除非那蒙受恩爱之人，谁真能认清爱呢？（5）我爱这位可爱者，我的灵魂爱祂；而凡祂安息之处，我也同在那里；（6）我必不成为陌生人，因为在至高与具怜悯的主那里，便决无怨愤。（7）我已和祂结合了，爱人已发见了所爱者；为了爱那作为圣子的祂，我自己就成为一个儿子；（8）因为凡与不死者之祂相结合的，其本身亦将成为不死；（9）凡取悦于独一活神的，也将成为永活。（10）这乃是主的灵，祂不说谎，祂教众人的儿女知晓主的道。（11）要有智慧，理解力，也要警戒的。哈利路亚。

颂三注 这首颂诗，其起头有多少散失不见了。这颂诗显然出自基督徒之作；作者是一位神秘家，衔有一种与圣子结合的教义，或无宁是一种经验，他的整个本性和祂融合一起，如同水混和在酒里一样。用保罗的说法，他与主联合了，而与主成为一灵（林前六 17）。用

约翰的说法，那爱人者活着，他也就活着（约四 10）。至少，就盼望与信心来说，他藉着与活的一位联合而到达了不死。这里所给予基督的名称是极古旧的，在启示录中可看到的（“那存活的”，一 18）。又可参照本卷颂八篇廿二节，载有“那活着的祂”即是基督。

其它的约翰作品中，载有“我们爱祂，因为祂先爱了我们”（约壹四 19）的教训。

颂四

（1）我的上帝啊！没有人能改变祢圣洁的地位；他也不可能改变它，而将它放在另一地位；（2）因为他对它无此权能；因为祢设计了祢的圣所是远在祢造地位之前；（3）较先的必不被较后的所变更。主啊，祢已把祢的心给了那些信祢的人。祢总不失败，（4）祢总不会无果实。（5）对祢一点钟的信心是较所有岁月时日更加宝贵。（6）因为，有谁因沐祢之恩而蒙伤害呢？（7）因为祢的印证是显而易知的；而祢的受造者也都为它所认识；（8）祢的天上万军皆拥有它；被选的天使长们皆佩带着它。（9）祢赐给了我们跟祢联结；并不是祢需要我们，却是我们需要祢。（10）求祢降下甘露于我们，开放祢的富源，流出乳汁与蜜糖给我们；（11）因为在祢那里没有后悔的可能，若是祢所允许了的，必不能后悔（参民廿三 19；罗十一 29）；（12）而结局已显露在祢面前；（13）因为祢所赐给的，祢白白地赐给，祢不可以再收回。（14）因为一切已显露在祢上帝面前，早为祢安排定当。（15）上帝啊，祢已创造了万有。哈利路亚。

颂四注 这篇颂诗特别具有历史重要性，为了它表现了一个犹太基督徒仍颇依恋古旧犹太民族对耶路撒冷圣殿之特殊神圣的传统信仰。但基督教信仰则在耶稣对撒马利亚妇人所说那句话中已表白清楚了：“你们拜父，也不在这山上（按指基利心山），也不在耶路撒冷。”

（约四 21）而这颂诗的作者，则尚不曾到达这种洞悟。

犹太人承认耶路撒冷神殿为独一的观念，是由申命记而来。申命记大约写于元前七世纪犹太玛拿西王统治时代（元前六九七—六四一），而被藏置于殿中，但至约西亚王治下（元前六三九—六〇八）面世，而成为约西亚王实施宗教改革（参王下廿二、三章）。从那时起，公认为“耶和華神殿只有一个，而它是在耶路撒冷”的教义，特别坚强确立于犹太社会当中。

使徒行传明载早期基督教会仍沿用耶路撒冷神殿（三 21；廿一 26）。但自主后六十六年，巴力斯丁的犹太人反叛罗马，四年后，罗马提多（本为将军）大帝占夺了耶路撒冷，而将神殿毁灭了。这一事变不但打击了虔诚犹太教徒的信仰，也给予犹太基督徒以崇信上的危机。他们显然掀起了一种运动，谋在耶路撒冷之外另建一个犹太圣殿。这篇颂诗便代表着那种传统保守心理的反映。

颂五

（1）主啊，我要感谢祢，因为我爱祢；（2）至高者啊，求祢不舍弃我，因为祢是我的盼望；（3）我白白地领受了祢的恩典，因而我必活存；（4）我的迫害者将来到，但不看见我；（5）幽暗的云必降掩他们的眼；浓郁的大气必遮黑他们；（6）他们必无光可见；他们便不可能捉住我。（7）他们的谋策要成为厚层的黑暗，他们所巧为设计的，要报复到他们自己的头上；（8）因为他们发明了一个谋策，但它不曾成功；（9）他们自己准备了凶恶，但卒见落空。（10）因为我的盼望是在于主，我将不致恐慌，（11）为了主是我的救恩，我便不怕；（12）祂像一项胜利的花冠在我头上，而我必不震动，（13）即使百物都见动摇，我必坚固；（14）而如有形的万物皆告灭亡，我必不死；（15）因为主与我同在，我也与主同在。哈利路亚。

颂五注 这篇颂诗的中段（四至九节），带有那些祷求把仇敌挫败的思想，是依据着旧约上几处经文（参耶廿二 11；诗六九 22, 23；七 16—17；廿一 12）。但本颂十五节所引用的头上的花冠，却是基督教的笔触，并令我们想及本卷的颂一。本颂诗末段（十至十五节），是表达着在逆境中对主的信靠，使我们联想到保罗在罗马人书中的话（八 31—39）。

颂六

(1) 正如手按竖琴，丝弦发语一样，(2) 主的灵也如此鼓唇在我肢体之中，而我亦靠着祂的爱心说话。(3) 因为它将凡与祂不和的一切都消灭无遗，使得一切都来向祂。(4) 因为祂自最初已有，亦将直到最终，(5) 所以毫无祂的厄逆可言，没有一样东西可能与祂反对。

(6) 主已倍增了关于祂的知识，而又热心彰显那些靠祂的开恩而赐给了我们的事物（参林前二 12）。(7) 祂也赐给了我们颂赞祂的圣名；我们的灵颂赞祂圣洁的灵。(8) 因为有一道流湍出来，成了大而广的河；它泛滥而冲破了一切，甚至把圣殿冲走了；(9) 人们虽欲阻止它却不曾能做到，那些专以防遏水流为业的方法也无济于事；(10) 因大水已扩布至大地的全面，渗浸了万物。(11) 在地上的干燥皆已饱饮了它，干渴得解而消除了；(12) 因为饮那水是从至高者所赐给的。(13) 所以为那水的执事们是有福的，因为他们受委托了掌握着祂的水流。(14) 他们疏解了干涸的唇，他们复苏了晕倒的意志；(15) 他们从死亡救回了那几乎离去的灵魂；(16) 他们把那些已支解了的肢体加以伸直而接合了起来；(17) 他们又付给力量于他们的弱小后起，点醒其眼光。因为每一个人无不认知了在主里面的他们，他们永远藉了生命之水而存活了。哈利路亚。

颂六注 在这篇颂诗里，我们又幸而有科普替本的大部分给我们保存，而在科普替文中常有一些希腊字眼插入其中，因而原文有多少被保存了。我们必承认一段在以西结书中那由圣殿流出去的水之称引（四七 1，12）。我们也要参看诗四七 4。

颂七

(1) 正如怒的冲动反抗凶恶一样，喜乐的冲动亦加诸那可爱的，而带来它的无穷佳果。(2) 我的喜乐是主，我的冲动是趋向祂；我的这条道路是卓越的；(3) 因为我有着扶助者之主。祂使得我认识祂，藉着祂的单纯而无怨郁；祂的仁慈卑屈了祂的伟大。(4) 祂变成了像我，好叫我可能接待祂；祂被估量像我本身，好叫我可能穿着祂；(5) 而我在见到祂时不致震颤，为了祂宠眷了我，(6) 像我的本性一样，祂成了那为我所能习知了的；祂也披戴了我的形相，好叫我不致背逆了祂。(7) 智慧的圣父是智慧的道；(8) 创造了智慧的祂，比之祂的作为更明智。(9) 在我尚未生之前，那创造了我的，已经知道了我的作为。(10) 所以祂以丰厚的恩典怜悯了我，允许我向祂祈求，从祂的牺牲而接受享用。(11) 为了祂不腐坏的，祂是千秋万世的成全，也是它们的创造者。(12) 祂（圣父）使得祂（圣子）给凡属于祂的他们都看见祂，好叫他们可能承认那造出了他们的祂；又好叫他们不可能想像他们是从自己来的；(13) 祂把祂的道路指定为人们所能知道，祂又扩延了和推广了它；并将它带到完全而完美。(14) 祂又把祂光明的迹象照耀了祂的道路，使它自最初乃至最终被显出来。

(15) 因为知识是藉了祂的遍作，而祂曾安息于圣子之中。(16) 为了祂的救恩祂要掌握着每一样东西；至尊者必要彰显于祂的众使徒之心目中，(17) 来布告那班讴歌主之来临的人，让他们可以上前去迎接祂，并可用喜乐及百音之琴唱奏给祂。(18) 先见者必将来到了祂的面前，也必将在祂面前被人见着。(19) 他们必要颂赞主及其大爱，因为祂已临近而亦望见。

(20) 仇恨必将自大地除去，它必要跟嫉妒一同陷灭。(21) 愚昧无知已经销毁，为了主知识来临了。(22) 凡有制作诗歌的人必要歌颂至高之主的宏恩；他们必要陈出他们的诗歌。

(23) 他们的心必像白昼，他们快乐的歌曲一如主的优美无伦。(24) 世上必将不见那吐露无知的任何事物，也没有聋哑的东西。(25) 因为祂已把口舌赐给祂的造物，叫万物都张口向祂颂赞祂。(26) 你们要承认祂的权能，表彰祂的恩典。哈利路亚。

颂七注 原文有不少晦昧不明之处，译作亦难确切。但大体的意义是清楚的。本颂作者是在思考着道成肉身，及约翰福音的劈头一段（一 1—17）。他认为上帝化了人，好叫人可以成为神。这种思想原曾屡屡见诸教父的文献中；而本颂可能是其最先驱的表达。

作者又盛赞上帝所赐的知识与智慧，因此本作品可能被设想为诺斯底派的渊源。不过那种成分并不比之约翰福音的气息为更浓厚。

颂八

(1) 你们开启，开启你们的心胸，以向上主的高兴吧：你们的爱要倍增，从内心直至嘴唇，(2) 陈出果子给主，即圣洁的生活，在祂的光照之下，以儆醒来讲。 (3) 以前曾致卑下的你们，要起身挺立，(4) 以前默不作语的你们，要讲出来，你们的口已张开了。(5) 那被蔑视的你们，此后要被提高，因为你们的公义已伸。(6) 因为主的右手与你们同在，祂是你们的扶持者；(7) 在你们有战争之前，和平已为你们准备了。(基督说话)(8) 要听真理的言语，接受至尊者的知识。(9) 你们的肉体不知道我所向你们讲的，你们的衣服也不知道我所向你们表明的，(10) 你们要保守我的秘密，因为你们是被它所保守的呀；(11) 你们要保持对我的信心，因为你们是被它所保持的呀。(12) 要了解我的知识，你们是在真理里知道我的人儿呀。(13) 有爱心的你们，要以挚爱爱我；(14) 因为我决不从那属于我的转过我面不睬；因为我知道他们。(15) 在他们未生存之前我已知道他们了，我已把我的印记盖在他们脸上了；(16) 我组构了他们的肢体，我为他们准备了我自己的奶，好叫他们可饮我圣洁的奶，因而得以生活。(17) 我为了他们而愉快，决不以有他们为耻；(18) 因为他们是我的工作伙伴，和我思想的元气；(19) 所以，谁敢起来反抗我手的工，或有谁不受它们的支配呢？(20) 我决意了，我造成了他们的心智和心情，他们都是属乎我的；我藉我自己的右手定妥我所拣选的人；(21) 我的公义施行在他们之前，他们必不被剥夺我的圣名，因它与他们同在。(作颂者说)(22) 你们要经常祈求主，并住居在主之爱中，你们这群可爱的人啊，要在至爱者里面居住；被保守的你们啊，要住居在永活者的里面；凡得救了的你们啊，要住居在那已得救者的里面。(23) 这样，你们必将被发见在一切时代中永不腐坏，这是藉你们天父之名而求的。哈利路亚。

颂八注 本颂作者在这篇颂诗的一至七节里，用他自己的身份说话，以后(八到廿一节)就代表基督发言，再以后，在最后两节中，又回到他自己的身分来讲出。这种体裁在旧约诗歌诸作品中是很通行的。例如诗篇第二篇，作者初曾用他自己的身分，以后就转由耶和华语，再以后，又由那受立为君的君王发言。

第十节中的“秘密”一词是指称初代教会的情境：教会极似一种秘密会社，其中洗礼和圣餐仪式皆保密举行；一切未受洗的人必须在这仪式未开始前离去会场。圣餐之所以称为“弥撒”，即由于做礼拜完毕后，主事人宣布(Missa esh)意即散会；于是凡未受洗的人均告退。而后主事人进行：Missa 或“弥撒”，意即施圣餐。亚历山大的革利免，曾屡次称引基督宗教的秘密或奥秘。

颂九

(1) 张开你们的耳，我要讲给你们听。(2) 把你们的灵魂交给我，好叫我也可以把我的灵魂交给你们，(3) 这灵魂就是主的道，和祂的一切快意，祂所设计关于祂的弥赛亚之圣洁的思想。(4) 因为你们的生命是在主的旨意之中；祂的意是叫你们得永生；而你们的终局是灵魂不死。(5) 要在上帝圣父之中得到丰富，接受至尊者的思想；你们要强壮，藉祂的恩而得救赎。(6) 因为我向你们作为祂的众使徒的宣布平安；使得凡聆听的人无一可沦于战祸之中，(7) 而凡认知了祂的人，无一可致死灭，凡接受祂的人无一可蒙耻辱，(8) 真理是永恒的冠冕；凡将它放置于头上的是有福了；(9) 它是巨大价格的一块石子；战争是由于冠冕之故而曾发生的。(10) 公义曾取它到手，而把它给了你们。(11) 要在主的真约中戴上这冠冕；凡战胜了他们的，全部要录在祂书中。(12) 因为他们的书是属于你们的胜利。而胜利在她面前看见你们，她愿意你们必将得救。哈利路亚。

颂九注 这篇颂诗是依据着旧约的第廿一诗篇。在那诗篇里作者允许将耶和华的赐福给大卫王；而本颂作者则允将那些赐福给基督徒。这里所说的战争，可能指罗马对基督教会的迫害，也可能是指信徒们对诱惑和一般罪恶的属灵战斗。

颂十

(1) 主已藉了祂的话引发了我的嘴；祂又藉了祂的光来敞开了我的心。(2) 而祂促使了祂不死的生命住在我的里面；让我讲说祂的平安之果，(3) 去改变那班愿意来至祂前之人的灵魂，又让我去引领被掳者愿作自由的好俘虏。(4) (基督讲话) 我被加强而成了大有力，捉住了世界；这事使我不可不赞颂至高者和我父神上帝。(5) 那流散四方的外邦人都聚集在一起了。我对他们的爱心至于受污染，因为他们在高的地方承认了我。(6) 光明的射线照澈了他们的心肠；他们遵行了我的生活，而得救了，并成了我的子民，直到永远。哈利路亚。

颂十注 作者在这首颂诗的一至三节是用他自己的身分发言，其次的四至六节，则由基督讲话。我们在第三节里看出诗篇(六八 18)的反映，而为圣保罗所引用在其以弗所书中(四 8)。本颂诗是出于教会史的最初期，那时外邦人出现于基督徒众的中间，尚需要一种解释。

颂十一

(1) 我的心坎已怒放而出现它的鲜花；其中迸涌了恩典，而心又带来了果实给主。(2) 因为至高者藉了祂的圣灵剖分了我的心胸，搜索了我向祂的情愫，而以祂的爱心填充了我。

(3) 祂的拿我剖开，变成了我的救恩；我跑行了祂的道路进入祂的平安，甚至在真理的道路中。(4) 自最初直至终局，我获得了祂的知识。(5) 而我被建立在真理的磐石之上，祂于其处设定了我；(6) 滔滔言谈之流水，自主丰盛的泉源沾润了我的嘴唇。(7) 我饱饮了并耽醉了那永不死竭的活水；(8) 但我的耽醉不是无知糊涂的醉人，却是舍弃了虚荣。(9) 我也转向至尊的我主，我靠祂的洪福而丰富了。(10) 我又舍弃了那弥漫大地的蠢愚，划裂了它，拿它抛掷去了。(11) 而主以祂的衣裳使我更新；用祂的光占有了我。(12) 祂从上头赐给我不朽坏的安息；我变成了像土地之开花而欣结其果子。(13) 主像红日一般照射在地面；(14) 祂使我双眼灼明，而我的脸又承受了甘露；(15) 我的鼻孔享受了主的愉快之馨香；(16) 祂带了我到祂的乐园，那里有主的无限丰盛的快乐。(17) 我由于主的荣光而崇拜了祂。(18) 我说，主啊，那种在祢地里的他们有福了，他们在祢乐园中有位置了。(19) 你们靠了祢树木的果子而生长了。他们从黑暗变了光明。(20) 看哪，所有祢的仆人都很正善，他们从事良好的工，抛却邪恶而来到属于祢的愉快欢欣。(21) 当他们被种植于祢的土壤中时，他们从树木的痛苦离去了。(22) 万物成为好像祢的遗物，而永为祢忠诚工作的一个纪念。(23) 因为在祢的乐园内有许许多多房屋，没有一物是无用的，却是一切都充满着佳果。(24) 荣耀归于祢，上帝啊，乐园之乐永永无穷。哈利路亚。

颂十一注 这篇颂诗的第七节里所称的耽醉，是出于七十译本的旧约诗篇(卅六 8)。它的末句是：“你也必叫他们因乐喝你河的水而醉了。”

颂十二

(1) 祂用真理的话语充塞了我；让我也可以说出真理；(2) 如流水之潺潺，从我嘴里流溢真诚，我的口唇吐出祂的果子。(3) 祂使得了祂的知识充沛我中，因为主的嘴是真正的道与祂光明的门户；(4) 至高者已将祂赐给了祂的世界，使它们都成为祂本身美丽之解释者，和不断颂赞祂的歌手，祂计策的承认者，祂知识的传令官，祂众仆役的精练家。(5) 因为道的迅利是无可名状的，祂的势力也是如此。它的飞程不知所止。(6) 祂决无失败，祂矗立坚定，祂的降临和祂走的路是不可明知的。(7) 因为，祂的作为如何，祂的限度也如何，祂无

非是光，和思想的黎明；(8) 藉着祂各世界彼此互语，而那些原来沉默的，也获得言语之能；(9) 爱与和合由祂而来；这两者相互通款它们所知的；(10) 它们藉了道而相渗透了，它们认知了祂是曾造作了它们的，为了它们已得和谐。(11) 因为至高者之口对它们说了话，而祂的解说是藉道而行；(12) 因为道的住处是人，祂的真相是爱。(13) 有福哉他们，因其藉此而理解了万事，并藉主的真理而认识了祂。哈利路亚。

颂十二注 这篇颂诗到达一个属灵思想的高层，却亦为此之故，它的措词有时不免晦昧。作者描述他自己的灵感，以及他的心和嘴唇怎样变成充沛上帝的话语。这里像其它各处一样，上帝的果实是表显在信者的嘴唇当中，我们屡在这些颂诗中记起那自希伯来书十三 15 借来的表达法，从先知何西阿十四 2，关于奉献上帝“那承认主名之人嘴唇的果子”。关于“智慧”之观念也可参旁经中的便西拉智训二十四 3 以及所罗门智训七 24。

颂十三

(1) 看哪！主是我们的镜子；要张开双眼，在祂里面看到你们自己（原文作“看到它们”，想是错误的），(2) 而认知你面目的样子；而颂赞祂的灵。(3) 把你脸上的垢污除去净尽，而爱祂的圣洁，拿它披带在你身上；(4) 你在祂面前才永无污锈。哈利路亚。

颂十三注 这篇颂诗是对旧约旁经所罗门智训七章廿六节的精细说明。该节汉译是：“回照上帝行为的无疵之镜。”

颂十四

(1) 正如儿子的眼望着他父亲一样（参诗一貳三 2），主啊，我们的眼也一直望着你。(2) 因为我的安慰和愉快是在举目看你。(3) 主啊！请你勿将你的怜悯离开我；勿将你的仁慈放弃我。(4) 主啊！请一直向我伸开你的右手！按照你的中意，作我的引路者直到最终（参诗四八 14）。(5) 叫我在你面前称心快意，为了你的荣耀；也为了你的名，叫我勿蹈于恶。(6) 主啊，愿你的温和与我同住，结出你爱心之果。(7) 教我歌颂你真理之诗，好叫我可带来果子给你；(8) 请对我敞开你圣灵之琴；主啊，好叫我可用它的所有音节来颂赞你。(9) 按照你柔慈的怜悯之宏量，你必将赐给我，而迅速允许我们的请求。(10) 你能供应所有我们的需要。哈利路亚。

颂十四注 在这颂诗里，比之一般本集其它颂诗，似更切实模仿公定圣诗的样子。开头的几句便令人想起诗篇（一貳三 2）里的“仆人的眼睛望主人的手，使女的眼睛望主母的手，我们的眼睛也照样望主我们的上帝。”“主将作我的引路者直到最终”使人记起诗篇里（四八 14）“这上帝永永远远为我们的上帝，祂必作我们引路的直到死时。”

颂十五

(1) 正如太阳是对那企待其破晓而出的他们带来喜乐一样，主是我的喜乐；(2) 因为祂是我的太阳，祂的光芒提举了我；祂的亮光驱走了自我脸上的一切黑暗。(3) 在祂里面我获得了眼睛，看见了祂圣洁的日子。(4) 我也有了耳朵，听到了祂的真理(5) 知识的思想成了属我的，我因祂而欣悦。(6) 我离去了错误的道，而向祂行进，而自祂领受救恩，毫不怨忧。(7) 祂按着祂的洪厚赐给了我，又按着祂的优美，造成了我。(8) 我靠着祂的名，穿上了不朽，靠祂的恩典脱去腐坏。(9) 死亡在我面前已摧毁了：阴间亦藉我的道而已扑灭了；(10) 在主的国土中升起了绝无死亡的生命，祂的忠实子民已都认识了它，它已不吝赐给了一切信靠祂的人。哈利路亚。

颂十五注 这篇美丽的颂诗，像本集中许多其它颂诗一样，以一个比喻起头：这些开首辞乃是本书的特色，而一贯透露作者的私衷。但这并不意味着这些开首辞未尝模仿古经诗篇的开场白。例如本颂，就似乎由第一百卅篇诗篇供给了关键，即那些注视天亮的人。该诗篇

第一等的亲验诗章。太阳升起来了照在作者的灵魂上。眼咯，耳咯，心胸咯，一切豁开。救恩已被证悟了。主的优美贯注了他上面：死亡丧失了其恐怖，坟墓丧失了其权能。

颂十六

(1) 正如农失的工具是犁头，舟子的工具是船帆一样，同理我的工具是颂主的诗篇：
(2) 我的技艺和职务是在对祂的颂赞，因为祂的爱滋养了我的心，祂所流出了的果汁亦且滋润了我的嘴唇。(3) 因为我的爱是在于主，所以我将向祂歌唱。(4) 因为我为了颂赞祂而得刚强，我信仰祂。(5) 我将张开我的口，而祂的灵将从我里面发言，说到主的荣光与祂的美；(6) 祂双手的作为和祂十指的运用；(7) 祂怜悯之洪量与祂的道之强力。(8) 因为主的道说明万有，不论看不见的和那显出祂思想的；(9) 因为眼目看见祂的作为，耳朵听出祂的思想。(10) 祂广布大地，祂注水在洋海中；(11) 祂计度诸天，设定星座；(12) 祂建立造化，看它升出；祂工作毕而安息了。(13) 而受造物皆依其轨路而行，从事它们的工作：它们自己不知怎样呆立或偷懒；(14) 祂的天上众军皆受祂道的支配。(15) 光明的宝库是太阳，黑暗的储室是夜间；(16) 祂为白昼造了太阳，好叫它可以光辉，但黑夜带来黑暗遮盖在地面上；(17) 它们彼此交互说出上帝之美；(18) 世间万事无不有主在其中，因为祂于万有以前早已存在；(19) 世界是藉祂的道与祂心上的思想而造成了。(20) 荣耀和尊崇皆归主名。哈利路亚。

颂十六注 这篇颂诗，在其结束诸句上特别显出是属基督教的，而本颂很清楚地是出乎与前数篇作家同一之笔。主题是上帝造化之美；尤其是，作者考虑到上帝亲手所创制的诸天，祂沉思着“高空的无限苍茫”（诗十八）本颂的开头几节，也颇接近于斯多亚派思想中某一最高尚的表情；因为，依照伊比克德（Epictetus，该派领袖之一），颂赞上帝是最重大的职务：“鉴于你们多数是盲人，岂不应有其中某一人填此空缺，代表全体向神唱出赞美诗呢？……假如我是夜莺，我会依随天鹅的模样去做。但是现在，我既然是一个理性的动物，我必要歌颂上帝，那是我合式的工作；我做这个，我亦不将逃离我的岗位，要是我被允许把守这个职司的话；而我亦呼召你来加入这个合唱。”（伊比克德言论集一卷十六章）我几乎要相信本颂作者是知道了伊比克德这段言论，而把它予以基督徒化了的。它也可能曾是一世纪后半一首通俗宗教诗中的引文。斯多亚主义与基督教两者，如所周知，是亲密的近邻；而这个经句即是伊比克德言论中最佳者之一。

我们如果更密切考查本颂，便探知一个反犹太教主旨之一实例。作者于描摹创造之美与主工作完毕后的安息之余，进而称说某种事实，表明他并不意味着把犹太教的安息日从创世记载录中演绎出来。“受造物皆依其轨道而行，从事它们的工作，它们自己不知怎样呆立或偷窃。”假想我们转向游斯丁的与推芬会谈（廿二章），看他同推芬辩论割礼和安息日之无必要性：“我对你和可能愿望成为新入教者的那班人宣布一句神圣的话，它是我从一位我得其指点而归正的老年人那里所听来的。他说：‘你观察天体并不懒惰，也不安息。’所以要保持你所自产生的样子，不要安息，也不可行阉割。”

那么，很清楚地，本颂是意在称说天体不守安息日制度，它又进而称说“天上众军皆受祂的道之支配”，继又说，上帝不论在工作日或安息日都支配诸界的运行；游斯丁在廿九章中显然所表出的一点：“上帝在这一天也完全同别些日子一样，做世界摄理的工夫。”

颂十七

(1) 我被我的上帝戴上了冠冕：我的冠冕是活着的；(2) 我已被我的主所称为义了；我的救恩乃是不朽的了。(3) 我从虚荣解救，我已不受谴责了；押喉的绑带已由其手所解去；(4) 我接受了一个新人的面目和样态：我已遵此而行，因而得救了；(5) 真理的思想导引了我前行。我随其而后而迈进，不再彷徨。(6)（基督讲话）凡见过我的都表惊奇；我被他

们视为一个奇异之人；(7) 知我长成我的祂是完全者，是至高者。祂用其仁慈荣耀了我，提高了我的思想达至真理。(8) 由此祂赐给了我以祂步履之道，我开了那已关闭之门，(9) 把铁锁给粉碎了；而我的绑索却在我前全融解了；(10) 世无一物对我掩蔽；因为我做了万有之门。(11) 我走到一切受捆绑之人，把他们解救了，好叫不剩留一人尚在绑缚；(12) 我分散了我的知识而无怨尤；我以爱心为他们祷告。(13) 我在我的心中生果子，我藉我的劳力变化了它们；(14) 它们接受了我的祝福而活存；它们都跟了我而得救了；(15) 因为它们成了我自己的肢体，我做了它们的头。(16) 荣归于祢，我们的头，主弥赛亚。哈利路亚。

颂十七注 这篇颂诗，与上面第一篇一样，提到那加在作者头上的“生命之华冠”。它显然是一基督徒的颂诗；它称引弥赛亚为与信徒有头与肢体的关系。“铁锁的打碎”（九节）可能是依据了旧约诗篇第一百零七篇十四节。

颂十八

(1) 我的心由至高者的爱才被提升而亦扩大了，好将我的名来颂赞祂。(2) 我的肢体被加强了力量，所以不致从祂力量跌出。(3) 疾病自我身体扫除，而它得藉主之名屹立在祂面前了。因为祂的国是可靠的。(4) 主啊，为了那有缺乏的他们之故，请勿自我移去祢的道！

(5) 为了他们的工作之故，也请勿从我约制祢的完全。(6) 不要给黑暗战胜光明；也不要让真理逃走而留伪谬；(7) 祢要指定我得到胜利；我们的救恩是祢的右手。祢要从一切角落接待世人；祢要保存凡被拘留在凶恶里的。(8) 祢是我的上帝。伪谬与死亡不在祢的口中，因为祢的旨意是完全。(9) 祢不知虚荣，它也不知道祢。(10) 祢不认识错误，而它也不认识祢。(11) 愚昧像是灰土，又像海中的泡沫，(12) 虚荣人以愚昧为伟大的东西，也成为像它一样，而落虚空；(13) 但是那些有认识力和思考力的他们，就有了理解，在其想像中不致遭腐坏，因为他们有了主的心。(14) 他们对那些盲行歧途的人加以讥诮，(15) 并本乎那至高者所注入的灵感而讲说真理；颂赞与伟大的优美，归祂之名。哈利路亚。

颂十八注 本颂作者的说话，如出自一位先知之口，他认知了神的降临，感受了它在身心两方面的功效，驱除错误，疗治病魔。他代急迫需要的民众祈求上天恩赐之不断沛降，他对他们宣布他的信息。他似乎被他们视为一道光芒和傻子，其言谈恍如海涛上的泡沫。但也有一些像他自己一样大受感动的人，他们对一些不信者讥诮其顽木与蠢愚。我们切感着某种在宗教问题上严肃争辩的回声，但争论的主题是不易分晓的。在本颂中并不确定显出具体的基督徒特点。

颂十九

(1) 一杯奶供到我前，我喝了它而感主赏心之甘味；(2) 圣子就是那杯，而充溢奶者是圣父，榨出奶者是圣灵。(3) 因为祂的胸脯充实，而祂的奶必然不要空空出来；(4) 圣灵解开祂的胸膛，而从父的两乳输入了奶；将这合品赐给了世界，而世人不知。(5) 凡领受丰满的他们，是在右手边的一群。(6) 灵开启了童女的子宫，她接受了胎孕而分娩了；(7) 童女成了圣母，具有无限慈悲；(8) 她临盆辛苦，产生了一子，但无致命之痛；因为这事并非偶像的。(9) 她不曾找到一个产婆（因为祂带给了她忍受）。(10) 她好像是一个男子，而由她自己的意志分娩了；她居然产生了祂，以伟大的尊严获得了祂，(11) 并爱祂围以祂的襁褓，亲切地守护祂，表现了祂为无上庄严。哈利路亚。

颂十九注 本颂可谓异常想像之至，初读之下，它可能被掷开，认为不与其它诸篇之高尚性灵语调相和洽。但它给拉克单丢 (Lactantius) 所证明；优西比乌 (Eusebius) 和其它的教父也知道它。关于圣父的胸脯那起首象征之粗率，我们已经在第八颂中看到了表出的主之言词：“我为他们已准备了我的胸乳，让他们可喝我圣洁的奶汁而藉以存活。”亚历山大的革利免，在其导师基督（一卷八章）里有冗长的讨论关于基督婴儿所受营养的奶汁。他说，

我们的营养品是神的道，“它是圣父的奶汁，婴儿只靠它来抚养。藉了道，我们信仰了上帝，我们躲到了祂眷顾的乳房。”又说：“圣父仁慈的胸脯对那寻求道的婴儿们供给奶汁。”可见革利免十分接近于本颂的象征语调，只是不用其粗鲁的说法而已。

颂二十

(1) 我是主的一个祭司，我对祂尽祭司的职务；我对祂献祂思想的祭，(2) 因为祂的思想不像尘世的思想，也不像肉体的思想，也不像那服事肉欲的他们。(3) 主的献祭是公义与心及唇的纯洁；(4) 要把你的克制无可訾议地供呈在祂面前，不要让你的心去骚扰心，你的魂去骚扰魂。(5) 你不可用你银子的价去买得外客，也不可对邻人有所贪图；(6) 你也不可剥取他的外衣使其赤裸。(7) 却要披戴主的恩慈，毫无吝惜，来到主的乐园，以祂园中的树木为自己造一顶荣冠，(8) 拿它戴在你头上而欣乐；靠托在祂的安息上；(9) 祂的荣耀必归至祂前；你必要接受祂的慈爱，祂的恩典兴旺在真理中，颂赞祂的圣洁。(10) 颂赞和尊荣归于祂名。哈利路亚。

颂二十注 五节的翻译不明；亦可译“不可仗你的银钱买收……。”其意是由出廿二 24—26 来的。六、八两节可参考赛五八 7, 8。七节可参考启二 7。

颂廿一

(1) 我举起了我的臂膊达于至高者，乃至主的恩慈；(2) 因为祂把我的捆绑解去了；我的佑助者提升了我至祂的恩典与祂的救恩；(3) 我卸除了黑暗，披上了光明，(4) 我的灵魂也获得了一个从忧愁，挫折或痛苦中释放出来的身体。(5) 主的思想对我不断地增加帮助，祂的同在予我以不朽；(6) 我被提升了到祂的光明中；我服役在祂面前；(7) 我变成与祂接近，颂赞祂，承认祂；(8) 我的心已驰越，而在我口上表彰了出来，它升至我的嘴唇，(9) 主的腾高在我面上增加了，对祂的颂赞也是如此。哈利路亚。

颂廿一注 按哈利思英译本，这篇颂诗是反映出旧约诗篇第四十五篇的思想，然而其关系不甚明白。

颂廿二

(1) 那将我从高天带了下来，又将我从下界带了上去的；(2) 那聚集了两界之间的万物，把它们给我的；(3) 那散布了我仇敌的；(4) 那给了我权势去解除捆绑的；(5) 那藉了我的双手，把七首的龙打倒了，并叫我控制了它的根，好来毁灭它的种。(6) 原是祢已在那里帮助了我，祢的名正在各处绕着我。(7) 祢的右手扑灭了它的恶毒，祢的手为那班相信祢的人平夷了道路；(8) 祢从坟墓拣选了他们，把他们从死人区别了出来，(9) 祢曾检取了枯骨而盖之以肉体；(10) 它们本不能动，而祢给予了生命的能力，(11) 祢的道路是毫不朽坏的，祢的脸也是；祢将祢的世界送至朽坏，叫万物可以解体，而复苏新，(12) 让万物的根基可为祢的磐石；祢在其上建立了祢的王国，而它遂成了众圣徒的住所。哈利路亚。

颂廿二注 这篇颂诗，是连同其他若干颂诗被转入于智慧信仰书 (Pistis Sophia) 之中的一篇。讲话者显然是基督，而祂所征服了的那条七头龙，可能是指帝国罗马的威力；为了罗马城是建立于七岗之上，它又被描写如启示录 (十七 7) 所说的七首兽。

第九节里所说的“枯骨”，似乎是以西结书 (卅七 4—6) 的反映。十二节里的“磐石”，为上帝国所建于其上的，是反映着马太福音十六 18；下面所称引的“众圣徒住所”，使我们记起诗篇第九十的第一节。

颂廿三

(1) 喜乐是属圣徒的！除了他们之外，谁能享有此呢？(2) 恩典是属于拣选者的！除

了那些自最初就依托它的人而外，谁能领受它呢？（3）爱是属于拣选者的！除那些自最初就拥有它的人而外，谁能享有此呢？（4）你们要遵循至高者的知识，而必无怨忧，她知道主的恩典，到达祂的崇高和祂的完全知识。（5）祂的思想是像一封信；祂的旨意是从高头降了下来，（6）它像一支箭自弓飞送了来。（7）许多人手去抢取这信，拿来念读；（8）但它自他们的指头逸去了，他们惊皇张视那盖在它上面的印记。（9）因为他们大力解去其印记：因那支配印记的权力比他们来得大。（10）但见过了它的他们，跟踪了那信，想知道它在何处落着，好知道那会读到它而听到它的是谁。（11）可是一个轮子接了它，信就越过了那轮子。

（12）而它带有一个王国和政府的记号；（13）而凡想要推动轮子的一切东西，无不被它割下了而截断了；（14）它聚集了大群的对敌，搭上了桥在河川而渡过了去，（15）斩除了许多森林，造成了广阔的大路。（16）头直下到脚，因为到脚便驱动了轮，而那就是在其上的记号。（17）信是命令之一，因在其中包含了一切区域；（18）在它头里显现了一个头，也就是那从至高父神而来的真理之子，（19）祂承继了万有，占有了万有。许多人的思想都归了虚无。（20）一切背信的人都快快逃走了。那些行使迫害者都绝灭了。

（21）神书曾为一巨卷，全由上帝的手指所写成；（22）父神的名在其上，圣子和圣灵的名也是，统治直至永远。哈利路亚。

颂廿三注 这是本集所有颂诗中最难解的一篇，我几乎绝望于无法说明它了。它叙述从天降下的一件密封的文件，其中寓有上帝的信息。这叙述有些像在启示录中那本密封小书，无人能启，除非战胜了世界的神羔。开头的四节表示从旧约旁经智慧书三 9，四 15 受了影响。

颂廿四

（1）神鸽飞绕了弥赛亚的上面，因为弥赛亚是她的头，（2）她歌唱了祂，她的声音可闻；（3）居民皆为之恐惧，住户都搬走了。（4）诸鸟摇落了翅膀，一切爬虫皆死在其穴中了；

（5）那曾藏匿了的阴间都开启了；它们向主号泣，像妇女们在分娩中；（6）祂不作为食物给她们吃，因为祂不属于她们。（7）当主浸入水时所有的阴间都死灭了，它们和它们从古代曾经存在的思想都死亡了；（8）因为它们自最初便已劳苦；他们劳苦的终局却是生命。（9）那不曾完全的他们每一个人，无不死灭了，因为不可能给他们一句话让他们可以遗存；（10）凡不曾含有真理的，主就扑灭了他们的想像。（11）他们因高傲而缺去了智慧，（12）他们被弃绝，为了他们不懂真理。（13）因为主已敞开了祂的道路，扩布了祂的仁恩。（14）凡了解了它的他们，都知道祂的圣洁。哈利路亚。

颂廿四注 本颂一开始便称引主的洗礼，其时圣灵曾以一只鸽子的形像而降下到弥赛亚的头上。这一幕曾对一切受造物为大惊恐之一，人与百兽及爬虫动物无不感受震怖。被人格化了作为活的受造物之阴间，发出痛苦之哀鸣。它们被封闭而告终了，成了非存在物的系统。那些心态骄傲的人也被弃绝了，同时主的道路却显现了，祂的圣洁成了世所共知。

颂廿五

（1）我是从我的捆绑被救而来到祢——我的上帝——之前，我逃脱了；（2）因为祢是我救恩和扶助我的大好手腕。（3）祢将那些起来反对我的人物，加以约束了，我必不再遇见他们；（4）因为祢的脸与我一起，而我靠祢恩典得救了。（5）但我在许多人的眼中受蔑视而遭弃绝；我在他们的眼中像块铅片；（6）但我从祢本身得了力量和扶助。（7）祢安置了一盏灯在我右手和在我左边；因而在我里面必没有一件不放光辉；（8）我披带了祢灵的裳袍，而祢将我皮毛之服除去了；（9）因为祢的右手提举了我，将疾病从我消除了；（10）我成了真理中的大有力者，藉义而得圣洁；（11）一切我的灾祸都怕了我；我藉了主的名成为可钦佩者，（12）因祂的温柔而称义，祂的安息直至永远。哈利路亚。

颂廿五注 在这篇颂诗里我们又回至个人经验的境界。作者从那属灵的捆绑解救了出来而获自由。他曾面临贱视和责斥，但主以辉煌充实了他，以美丽衣被了他，赐给他以身心两者的健全；他的仇敌离他而去，而他本身与至高者的称义圣徒聚在一起。

颂廿六

(1) 我对主流泻颂赞，因为我是祂的；(2) 我将称道祂的圣诗，因为我的心与祂同在。(3) 因祂的琴在我手中，即使祂安息之颂亦必不沉默无声。(4) 我要从我的全心向祂呼号：我要用我一切的肢体颂赞和崇奉祂。(5) 因为从东直至西都是祂的颂赞。(6) 从南至直北都承认祂；(7) 从诸山之顶至其极界是祂的完全。(8) 谁能写出主的颂诗，或者，谁能念诵它们？(9) 或者，谁能陶冶其灵魂达至生命，好叫他灵魂得救；(10) 或者，谁能安居在至高者之上，以致他可用祂的嘴来说话呢？(11) 谁能解释主的奇迹呢？因为解释者不免解体，好使那被解释者存在着。(12) 因为认知和安息都足够了，因为歌唱者站在安息中，(13) 像一条有丰厚根基的河，流至那寻求它的他们之助。哈利路亚。

颂廿六注 这篇美丽的赞颂歌，重申主的善良与伟大。一切内容作者高张伟大的圣名，但一切内容亦不足以说出待告之言词。祂的颂赞是广布至大地的无穷涯际，超越乎永存山峰之上。受造物无法完全表出上帝的颂赞；要是他能做到，已不是受造物了：他就成为道本身而非道之解释者了。因此，它是以认知而足以安息，同时在我们的脚下，恩典之河川流不息，一个不变的汪洋。

颂廿七

(1) 我伸展了我双手而把它们献奉我的主。因为我手之延伸乃是祂的记号。(2) 我的扩张是直立的木架。

颂廿七注 这一小诗是基督教的，且立基于初代基督徒对发见十字架遍在尘界，有一种惯好，它在劳工之犁的柄，在航船之帆与工地；在人身于其直立张臂作祷告时。所以，无疑地，这是一首基督教颂歌。而它所使用的象征说法是第二世纪的特征，也不无所知在第一世纪。例如殉道家游斯丁和巴拿巴在摩西反抗亚玛力的战场中，所伸张的手臂里，就看见十架的记号。而同一的思想亦见之于众使徒教训之结论中，那儿，在天空的一个伸张着的十架，是升天节记号之一，而亦答复马太福音（廿四 30）中人子的特征。

颂廿八

(1) 正如鸽子的翅膀障护它们的雏鸽，而雏鸽的嘴吐向母鸽的嘴一样，照样灵的翅膀障护着我的心。(2) 我的心欢喜而跳跃，像那跳跃在其母之子宫内的胎儿；(3) 我信，因而得了安息，因为我所信仰的祂，是信实的；(4) 甲、祂丰盛地赐福了我，我的头与祂一起；(4) 乙、刀剑必不将我从祂分割，镰刀也不能。(5) 因为我在毁灭未来之前已准备好；我已安置在祂不死的肢翼之上；(6) 永生已来前，而赐给我享饮；(7) 而灵从那个生命与我同在，它不能死去，因它是活着的。(以下是基督讲话)(8) 那看见了他们的，对我惊奇，为了我曾受迫害；(9) 他们想像我已给吞没了，因为他们认为我已失落者群之一；(10) 而我的压迫却成了我的救恩。(11) 我曾是他们的谴责对象，为了那儿对我没有热情；(12) 因为我对于所有的人都曾予以善遇，他们就憎我；(13) 他们曾像那愚昧地攻击其主人的疯狗般围绕了我。(14) 因他们的思想腐败，他们的理解受歪曲。(15) 但我右手挽了清水，我的甘甜忍受了他们的苦虐。(16) 我不曾死灭，因我不是他们的兄弟，我的出生亦不曾像他们一样。(17) 他们求将我置于死亡，却不曾做到，因为我比之他们的记忆还老；他们拮据攻击了我而徒劳。(18) 而那些追踪我的人也无理由地求将那在他们之前的我，毁灭其记忆；(19) 因为至高者的思想不能被人预料，祂的心超过一切智慧。哈利路亚。

颂廿八注 这篇精妙的颂诗是含有罗马人书第八章卅五节所说“谁能分割？”的音乐的，无论剑或镰刀都不可能使信徒从主割离。作者结论他的欢跃高潮克服着那像疯狗般围攻了他，而要他的命之仇敌，并声明他们不可能把那生存在他们之前而属于与他们不同品种的人，抹杀其记忆。他又说出他们的攻击是不但对其自身，也对付了他的信从者。

颂廿九

(1) 主是我的盼望；在祂里面我必不至于狼狈；(2) 因为祂按照祂的颂赞而造出了我，按照祂的良善而赐给了我；(3) 祂又按照祂的怜悯而提举了我，按照祂的超绝优美而安置了我在高头。(4) 祂带我从地狱之深渊出上来：从死亡之口拉出了我。(5) 祂将我的仇敌都压低了，祂藉了祂的恩称我为义。(6) 因为我信仰了主的弥赛亚；它对我显明祂是主。(7) 祂为自己表明了祂的记号；祂藉其光明引导了我，(8) 赐我以祂权能之杖；好叫我可以制伏诸民族的想像；而将有武力之人的权压低了。(9) 藉祂的道以作战，那藉祂的权能以取得胜利；(10) 主藉其道推翻了我的仇敌，他成了那被风吹散的糠秕；我对至尊奉献了我的颂赞，因为祂提高了祂的仆人和祂侍女之子。哈利路亚。

颂廿九注 这颂诗的作者从旧约诗篇采用了一些词语，第一节出诸卅一 1；三、四节出诸八六 13；七节出诸八六 11；八节出诸百一十 2；卅三 10；十节出诸一 4；十一节出诸一壹六 16。

颂三十

(1) 你们要为自己从主的活泉充注清水，因为那里是为你们开放着的；(2) 你们一切渴者都来前，解救干旱；藉主的泉源而得安息。(3) 因为它是优美而清冽，而给灵魂以安息。(4) 它的水比之蜜遥为可悦；蜂之蜜巢不可与之相比。(5) 因它从主的嘴唇流出，它的名是主的心肝。(6) 它之来也无穷无限而不可见；他们都不曾知道它，直等到它放在当中；(7) 有福哉是那些享饮了而因以得安息的他们。哈利路亚。

颂三十注 本颂是对焦渴者的一个招请，颇像以赛亚书五十五章那个样子（也参诗十九 10）。这里生命之水是被说明为主的教训，是从一个开放的泉源流出，“其甘甜超过蜜和蜂巢。”它再度出现在本集第四十颂中，那儿我们见到公然的类似：

“像那从蜜蜂之巢滴下的蜜一样……，我们对祂的盼望也是如此，上帝啊。”

颂卅一

(1) 地狱在主面前已崩解了：黑暗因祂的出现而消灭了；(2) 错误已入歧途，而在祂手头灭绝了；愚蠢无路可走，而因主的真理沉没了。(3) 祂张开了祂的口，讲说恩慈与喜乐；祂对祂的名讲了赞颂的新歌；(4) 祂对至高者扬起了祂的声音，而将那与祂在一起的子女都奉献了祂。(5) 祂的面已称了义，因为祂的圣父已给了祂这样。（基督说）(6) 那已受尽了折磨的你们都来前，而领受喜乐，(7) 藉祂的恩典拥有你们的灵魂，为你们收取不死的生命。(8) 当我立起来时，他们使我成了罪人，我本是个无罪者（参林后五 21）；(9) 他们分取了我所有的，作为虏掠品，虽然我对他们毫无亏欠。(10) 但我都忍受了，我口不作声，像是不被他们打动。(11) 但我屹立不摇，像一坚固的磐石，尽管在受波浪打击而忍受无声。(12) 我为了谦卑之故而受尽了他们的苦难；好叫我可以救赎我的子民，承继民族，(13) 并不致于使我对祖先们的诺言成空，因我曾对他们的后裔，许下救起的愿心。哈利路亚。

颂卅一注 本颂是属弥赛亚性质的，所叙记的是基督如何实践了诺言，那是祂在太初状态已对列祖列宗应允了的。祂封闭了阴间，放逐了错误和虚荣，祂口中衔一新歌，与上帝所给予祂的儿女们出现在上帝面前。祂的譬喻是那波涛不能加以动摇或捣烂的磐石。它坚定立着，不管浪潮之来侵犯或退泻。我们由此想及俄利根和他的忠言“要像海岬般：尽管波涛不

断打来，它却屹立不摇，而使周围的汹涌驯伏。”我们又想及伊格拿丢和他的忠言：“要像那受敲打的砧床般稳定站着。”为了开首处关于毁灭阴间，我们必须与本集的第廿四颂一比，那儿说着在主受洗时阴间痛苦叫喊。

颂卅二

(1) 有福者从其内心得到喜乐，并从那与其同在的祂得到光明；(2) 又从那自我创生的真理得到晓谕；(3) 因为祂是藉着至高者的圣洁权能而增加力量；她是决无扰乱，直到永远。哈利路亚。

颂卅二注 喜乐，光明，灵感，力量，和镇静，是属于那藉赖同在一起的祂之信徒。

颂卅三

(1) 再者恩典离开了腐坏者，并降下到它身上，使它灭亡；(2) 祂从它跟前扫除了一切，荒废了它的军队；(3) 祂立在一个崇高的顶上，发出了声音，从大地的一个极界到别的极界；(4) 而将所有听从祂的都引向祂；不曾出现像有一个恶人，(5) 却只站立作了一位童贞女的完全，宣布，号召，和讲说；(基督说)(6) 你们人之子啊，你们回来吧，你们人之女啊，你们都来吧；(7) 你们放弃那个腐坏者的道路，来接近我，(8) 我会进至你们里面，带你们从灭亡出来，使得你们在真理的路上有智慧；(9) 你们就不致毁灭或死亡；(10) 你们听信我，而得救赎。因为我在你们当中宣告上帝的恩典，(11) 你们必将靠我而得救赎，成为有福者，我是你们的审判者，(12) 而凡披上了我的他们，必不受伤，却必在新世界中拥有不朽。(13) 我的拣选者是依我而行，我将使我的道路让凡寻求我的他们都知道，我将使他们都信托我的名。哈利路亚。

颂卅三注 这篇颂诗开始太突然，恐原来有一些句子遗落掉了。那发出其胜利之声到地极的一位，必是神的智慧（像是箴言第八章里的说法），而所谓腐坏者，无非是智慧的相反方面，即指愚昧。

颂卅四

(1) 凡有一颗单纯的心之处，便决无艰难的道路；凡在思想正直之处，便决无任何障害。(2) 而在明灼思想的深渊，也决无任何风暴。(3) 人若被美丽在各方面围守，便毫无分裂可言。(4) 凡在下的，无非是在上高之物的类似，(5) 因万物无不在上：所谓在下，无非是幻想那没有知识的。(6) 恩典是为了你们的得救而显出来了。要相信，存活，而得救。哈利路亚。

颂卅四注 一切难事都是容易的，只要灵魂本身是正对的话：没有风暴侵袭至那与上帝交通之潜在地。凶恶本身成为虚妄，那在底下的，不存在于那属上高的跟前。

颂卅五

(1) 主使我获得了静穆的甘露；祂使得和平之云掩盖了我的头，(2) 不断地守护我，而它成了我的救恩；(3) 人人皆动摇了，都呈了恐慌；从他们那里出来了一道烟和审判。(4) 但是我在主的队伍中就得安静；祂对我是比庇护所还安全，比根基还结实。(5) 我像一儿童给其母携带，祂赐给了奶汁和主的甘露；(6) 我藉了祂的宏福而大大成长了，并安居于祂的完全之中。(7) 我伸张了我的手，提高了我的灵魂，向至高者呼求，我因祂而得赎救。哈利路亚。

颂卅五注 这颂诗似乎受了赛四 5、6 的影响。

颂卅六

(1) 我安息在主的灵之上：(灵) 将我举得高高；(2) 使我得立足于主之高峰，在祂完全和祂荣耀的面前，那时我正在以诗歌的构作来颂赞祂。(基督讲说)(3) 灵带了我出来到主的面前：虽则我是人之子，我却被称为受光照者，上帝之子；(4) 我在受荣耀者群之中是最受荣耀的，并在有力者群的当中是伟大的。(5) 因为祂乃依照至高者的伟大性而造我：并亦像祂自己的新，而更新了我。(6) 祂从祂自己的完全膏了我：我成了祂邻舍之一。(7) 我的嘴张开了，像露之云；我的心流出了，好像是公义之奔流，(8) 我的进身至祂处是得平安；我靠了祂的政权之灵而确立了。哈利路亚。

颂三十六注 这篇颂诗殊令人困惑，它的真意不明。第五节下半，英译者哈利思认为“新”这一词，在叙利亚语中有些“高兴”的意思，故不妨改译为“祂以自己的高兴使了我高兴”。第六节描写基督成了那接近上帝的人之一，这就神学上来说，是不充足的。哈利思以为这种语气是受了但以理书(七 13)的影响，那里说：“人子……被领到亘古常在者(即上帝)面前。”

颂卅七

(1) 我向我的主伸长了双手，我对至高者扬起了我的声音；(2) 我用了我衷心之唇说法；当我的声音到达了祂之时，祂倾呼了我；(3) 祂的回答到了我这里，赐给了我以我辛劳之果；(4) 它藉了主的恩典而给我安息。哈利路亚。

颂卅七注 一首无色彩的颂诗，好像是希伯来圣诗中较短亦较初步的颂歌之一。作者对上帝作了呼喊：他的祷告得闻于神；他的衷心是陈诉了出来，而反应亦得到了。他的作为得了神赐福的后果。

颂卅八

(1) 我走上至真理之光，好像进入了一辆马车：真理接待了我而引导了我；(2) 带我渡过坑阱和沟渠，保存了我不为浪所卷去，岩所碰坏；(3) 真理对我，成了救恩之避风港；安置了我在永生的手臂上；(4) 它与我同住而使我安息了，不再使我忍受流浪了，因为它是真理；(5) 我已不蹈风险因我与祂同行；我在万事上不犯一误，因我服从了真理。(6) 因为错误都从它逃走而不与它相会；(7) 真理则进至正路，凡我所不曾知道的，它使我清楚了解，(8) 一切错误诸毒，和死亡百病，即人们以为皆极甘甜的；(9) 当那个被腐蚀的新娘当腐蚀和受腐蚀的新郎受倾拜时，我看见了毁灭之毁灭者；(10) 我询问了真理，“那些东西是谁？”祂对我说，这是骗子和作错事者；(11) 他们同陷于恋爱而成对方的新妇：他们引入歧途而腐蚀整个世界；(12) 他们招请许多人到筵席，饮以醇酒，使之醺醉，(13) 消去聪明和知识，因而变成愚顽；(14) 甲、于是他们把他们遗弃，使之四方浪荡像疯人而腐坏，(15) 乙、见到他们全无心肝，亦不欲寻求它。(16) 而我独保有明慧，不曾堕入骗子的手中，我自告庆幸，因真理与我同行，(17) 我被建立了，存活了，也得救赎了，我的根基树立了在主的手上：因祂建立了我。(18) 因祂安下了根子，灌溉了它，设定了它，赐福了它，它的果是无限的。(19) 它种得果，茁生出来，扩展了，充实而光大了；(20) 惟独主得了荣耀在祂的种植上和畜牧上；(21) 藉了祂的照顾，藉了祂嘴唇所赐的福，藉了祂右手的美妙种植(参赛六十 21)(22) 也藉了祂栽种的发明，藉了祂心的思想。哈利路亚。

颂卅八注 本颂一开头就用一种美丽的描摹，写真理的权力制服那些向它投降的人。真理对他们成为一切困难粗暴和危险地带的安全导引，但本颂不仅为真理之颂，也是真理与谬误关系之颂。两者显出对立，如基督和反基督之抗衡。

颂卅九

(1) 伟大的江河是主的权力：它们挟带着那班轻蔑祂的人冲进，(2) 迷陷着他们的路

子，它们扫开了他们的流渡，(3) 捉住他们的身体，毁灭他们的灵魂。(4) 因为它们比之火光更快更剧急。(5) 那些有信心渡过它们的人便不摇动；(6) 那些驾踏它们而无可訾议的人必不惧怕。(7) 因为他们里面有主的记号；而那记号是凡奉主之名而渡过的人之道路；(8) 所以挂上至高者之名，而认知祂；你必将安然渡过，因为江河要受你的支配。(9) 主已藉祂的道在它们之上搭了桥梁；祂举步行过它们；(10) 祂的脚步稳站在水流之上，毫不受伤；脚步坚固如树木之毅然植立。(11) 波浪皆已拨起在这一边和那一边，但我主弥赛亚的脚步屹然站着，(12) 不灭不变。(13) 对于那些随祂涉渡的人，对于那些密附信祂行程而崇拜祂的人，一条路子已指定了。哈利路亚。

颂三十九注 当我初诵这诗的时候，我以为作者是在谈讲一般灾难，以一冲流兴发为自然的比喻。在这样洪水汹汹之时，不信者便无立足之地而被冲去；反之信者便安步水中像他们的主，而与其同在。本颂也许引证以赛亚书四十三章二节：“祢从水中经过，我必与祢同在”。凡在祂的脚隐立不动之处，信徒们的脚也坚固立定不摇。这里教训的背景是我们的主步行加利利海的记录。这时也可参诗七七 16。

颂四十

(1) 我的上帝啊，正如蜜糖从蜂巢溜发，正如奶汁从那爱其婴儿之母乳滴流一样，我向祢的盼望，也是如此。(2) 正如源泉喷涌它的活水一样，我的心照样喷涌对主的颂赞，我的口发出对祂的赞美，(3) 我的舌唱祂的圣诗。(4) 我的脸浮显祂的欢喜，我的灵高蹈于祂的爱中，我的魂照射在祂里面。(5) 凡胆怯者必信托于祂；救赎确立在祂里头。(6) 祂的基业是永生，而参享其中的他们是不腐朽的。哈利路亚。

颂四十一

(1) 主的所有儿女都要颂赞祂，并要把稳对祂信仰的真理。(2) 祂的儿女必将被祂所知道。所以我们要在祂的爱中欢唱；(3) 我们藉主的恩典而在祂里面生活着；我们因祂的弥赛亚而领受生命；(4) 因为有一个伟大的日子已照射了我们；那赐给了我们以祂的荣耀之祂，是了不起的。(5) 所以我们全体要在主的名中联合一起，崇敬祂及祂的良善。(6) 我们的脸要在祂光照中闪耀；我们的心要日日夜夜在祂爱中沉思祂的爱。(7) 我们要以主的喜乐来兴高采烈。(基督讲话)(8) 所有见到我的一切人等都会惊讶，因为我是出于另一种族。(9) 因为真理之父记住了我；祂自最初就拥有了我；(10) 因为祂的仁惠生产了我，祂的心上的思想；(11) 祂的教训在我们一切道路上都与我们同在；救主使我们的灵魂活着，决不弃绝；(12) 祂自己卑微藉了祂的公义而升高了，(13) 至尊者之子在祂父的完全中显现了；(14) 光明是从早在祂里头的道而初放。(15) 弥赛亚真是唯一的，祂早在立定大地根基以前已被认识了，因而祂可以藉祂名的真理而救起灵魂直至永远。(16) 凡爱祂的那班人皆唱出新歌。哈利路亚。

颂四十一注 本颂作者在第一至七节，促同道们和他一起赞颂弥赛亚。在八至十节，弥赛亚本身发言。十一至十六节，又转到本颂作者自己讲说。基督在第八节中称祂出自另一种族，这可与本集第十七颂中第六节及第廿八颂中第十六节一为比较。本颂第十二节似乎依据保罗达腓立比书(二 8, 9)。作者心中自亦抱有箴言八章的思想。

颂四十二

(1) 我伸张了我双手去接近我的主，因为我手之伸张乃是祂的记号。(2) 我的伸张是代基督那植立在公义者之路上的大树。(基督讲说)(3) 我对那些知道我却不曾把捉我的人，成了无所用者，因为我从他们藏匿了；(4) 但我必与那些爱我的人同在一起。(5) 一切逼迫我的人俱告死亡；那些对我存盼望的人就追求了我，因我是活了的；(6) 我站了起来，和他

们在一起；我会借他们的口讲话。(7)因为他们蔑视了那些逼迫他们的人；我举起了我爱之轭加在他们身上，(8)像新郎的臂膊围住新娘，同样，我的轭亦加了那知道我的他们之上；(9)正如那摆开在新郎与新娘房中的沙发一样，我的爱亦施放在那些相信我的人之上。(10)我虽然被列为应遭弃绝的人，但我不曾受弃。我不曾死灭，虽则他们设计陷害了我。(11)阴间已见了我，因我之故而沦于惨境；(12)死亡把我唾弃，别人与我也这样。(13)我使它感着苦胆和痛苦，我跟它走下到它幽深的底层。它把头 and 脚给扔开，因为它不能忍受我的脸。(14)我在它的众死人当中，集合了一些活人，我同他们用活的嘴唇讲话，免得我的话落空，(15)那些已死去了的人们向我跑来，叫喊而说，神子啊，可怜我们。(16)依照你仁慈做做好事，将我们从黑暗的束缚中抢救出来。(17)为我们开放门户，让我们藉以来到你前。因为我们看出临到我们身上的死亡没有接触到祢。(18)也让我们因祢而得救赎：因为祢是我们的救赎主。(19)我听到了他们呼声，记住了他们的信心。(20)我印了我的名在他们头上：因为他们是自由人，他们是属于我的。哈利路亚。

颂四十二注 本颂作者在起头的两节，提醒读者：基督信徒作祷告时的伸张双手，是在记起基督死在十字架上的样子。从第三节起，作者有戏剧化的描写，作为基督本身对一般死人讲道。

初代教会相信基督之灵，在礼拜五祂死去与礼拜日早祂复活的期中，下至阴间，对那班囚禁中的灵魂讲道。新约上对这种信仰的唯一称引，是在彼前三 18—22；四 6。使徒信经里具体叙明基督被钉十字架，死了，葬了，降至阴间，第三天从死里复活的一段文字。（这“降至阴间”的小句，在现代的某些使徒信经中已被删去；本来却是有的）。

第五部 初代教会圣经

穆拉多利断片

按照英国剑桥大学教会史家郭得根（Henry M. Gwatkin）在其初代教会史作家选集（*Selections From Early Writers, Illustrative of Church History to the Time of Constantine*, Macmillan, 1803）导论中所说：由穆拉多利（Muratori）（注）于一七四〇年所发见的“经典断片”（通作 *Fragmentum Muratorianum*），是通常归于罗马底所同时代的一位青年所遗留下来的，所以它的日期约在主后一百七十年。它是希腊文写的，到达罗马的日期约为主后二百年或更后。拉丁译本见第二十二摘录，其片段性特别是在末段容易看得出来。

汉译即依据郭氏选集的六版改订本（一九一四年）。

——编者

（注）穆拉多利（1672—1750）是一位意大利的天主教神甫和学者。

穆拉多利断片

……但在某些场合他曾亲自在场，所以他把它们编排下来了。

福音的第三卷，即依照路加——即是医生路加，以他自己名义所编成了的。在基督已升了天之后，保罗曾把这位路加医生带其跟他一起，像一个律法的学生一样。他也不曾亲眼见过主；他既能把一些事件确定，所以拿它们编排下来了。因此他从约翰的出生写起，编述他的故事。

福音的第四卷是使徒之一的约翰所写的。当他受其门徒和主教辈的敦勉时，说道：“今日起与我一同禁食三天；若果有什么事显现在我们当中任何一个，我们就彼此传达。”当天晚上，使徒之一的安得烈，得到了启示，称约翰必以他自己名义写出一切事情，他们都对此加以证明。

由此之故，虽则福音有好几卷教导着各种不同的要旨，但对于信众的信仰没有什么抵牾，为了一切都是本着同一圣灵的导引而宣述的，关于基督诞生，受难、复活，与众门徒的谈话，祂两次的来临，第一次是以卑微和委屈而经过一生，第二次是必以荣耀和权能，再来统治世界。

因此，不足为惊讶的是：约翰又在他的书信中，如此坚实地陈述说他自己“我们对于所写给你们信中的那些事，岂不都是我们眼所亲见，耳所亲闻，手所亲触的呢？”因为他这样宣称他自己不单是一个目击者和亲闻者，却更是一个依次一一写出主奇迹的作家。

不过，所有使徒们的行传，写录在只一卷之中。路加对最尊贵的提阿非罗大人简短地陈出那些事是在其面前作过的。因为他显然把彼得受难和保罗离开都城而旅游至西班牙的几段都略去了。

不过，保罗的书信对那些想要明白保罗曾发出了什么书信，从何处发寄，与其主要旨趣为何这一类事的人，是清清楚楚的。保罗首先写给哥林多教会，函词相当冗长，殷殷劝阻党派分立与异端；其次写达加拉太人书，劝禁割礼；再其次，达罗马人书，明告他们以圣书的内容计划与基督为其第一原理，关于此点，不烦我们讨论，为了有福的使徒保罗依他前辈约翰之先例，指名写信给七个教会，依下列次序——第一给哥林多人，次给以弗所人，第三给腓立比人，第四给歌罗西人，第五给加拉太人，第六，给帖撒罗尼迦人，第七给罗马人；另一方面，为了叮咛训诫，对哥林多人和帖撒罗尼迦人，各写给了第二书信，但承认散布在全球的只是一个圣教会。因为约翰在启示录中，虽则写信给七个教会，但都是对全体说的。可是，达腓利门的一封信，达提多的一封信，和达提摩太的两书，则以个人亲谊的语气写出，虽然也为了使这些人在大公教会中有荣名，指导教会生活应有的模式。此外，现在通行着的，还有一封给老底嘉的书信，另一给亚力山太人的信，两皆署了保罗的名义，颇合马吉安异端的

脾胃，还有好几封别的信，都不能加入作公教会的经典；因为，胆汁混杂着蜜糖，是不太适宜的。

无疑地，犹大书和两封用约翰名义的书信，都为公教会所接受；还有，由所罗门的一些友人，因崇敬他而写出的智慧书。约翰的启示录和彼得的书信（只一信），为我们所接受；但彼得还有第二封书信，我们友人当中有不愿在教会里诵读的。可是牧人书，是于颇后时期，即与我们同时，由黑马写作，其时他的兄弟庇护主教正充罗马城教会主教的正职。所以此书实该诵读，但是它毕竟不能在教会当着公众宣读，不能把它列在先知书中，因为先知之数已经完备，或在使徒作品中。

但是亚新诺人瓦伦提努及其诸友的作品，我们全不接纳；他们又构作了一部新诗篇。我们也不接纳巴西理得及孟他努派的亚洲创建者集体。

第六部 古代教牧证道辞

革利免达哥林多人后书
受难节讲道辞

本集成编行教父及中世纪证道集一卷，但本卷这里所收的两篇证道辞，是代表更早期教会中的说教风味，可以说是原始的基督学。第一篇是以“革利免达哥林多后书”的形式出现，其实它的底子是一位古代牧师的证道稿。据莱特佛特的考证(Lightfoot: Apostolic Fathers, Part I)，它就是哥林多教会中一不知名者的证道辞。哈那克依据优西比乌教会史，谓此系罗马主教素得尔(Soter)于其任主教期间(约主后一六六——一七四)写给哥林多教会的书信，而这书信是他把前时演讲的材料改写而成的。哥林多教会把这封信置于文柜，与前罗马主教革利免书信(见本卷第一部)藏在一起，为了这两函都来自罗马之故。后来传抄这两书时，忘却了第二书作者的姓名，遂误以为也是革利免写的了。

——编者

革利免达哥林多人后书

第一章

(1) 弟兄们哪，我们必须思考耶稣基督也如思考上帝一样，认祂为审判活人死人的裁判官一样(徒十42)，我们决不可轻视我们的救法；(2) 倘若轻视基督，我们盼望所得的便几乎没有什么了。那些听见救恩以为是小事的人，就是自陷己罪；而若我们不知道为何蒙召，由谁选召，被召到何处，并亦不知耶稣基督为了我们之故，忍受了何等的大苦难，则我们也是陷入罪中。(3) 那么，我们必将思念怎样报答祂，或奉献什么果子，才可以配祂所赐给了我们之恩啊？我们欠祂好大的一笔债啊？(4) 因为祂赐给了我们光明，称呼我们为“儿女”，如父亲一样，我们在灭亡时，祂救了我们。(5) 那么，我们受了这样鸿恩，将怎样来赞美祂，奉献祂什么来报答祂呢？(6) 我们先前知识残废了，曾去崇拜人造的石、木、金、银、和铜的偶像，我们整个的生命，同死人一般无异。我们被蒙在黑幕里，满眼只见昏雾；如今得了重见光明，藉着祂的旨意，将所蒙蔽的黑云拨开了。(7) 祂发慈悲怜悯我们，救了我们，见到了我们里面严重的错误与自毁，除祂之外，我们再也无得救的希望；(8) 在我们未生下来以前，祂已选召了我们，而我们之从无中造出存在，全是出自祂的旨意。

第二章

(1) “你这不怀孕，不生养的，要喜悦；你这未曾经过产难的，要发声歌唱；因为被弃绝的妇人比有丈夫的儿女更多。”(赛五四1；加四27引)主所说“你这不怀孕，不生养的要喜悦”的话，是指着我们，因为我们教会在未有儿女之前，正如一个不怀孕的妇人。(2) 祂所说“你这没有经过产难的要高声歌唱”的话，是意味着我们应当诚心祈求上帝，不可像妇女们在临产时感觉疲竭。(3) 至于祂所说“被弃绝的妇人比有丈夫的儿女更多”，是意味着我们众人似乎曾被上帝弃绝了，但如今有了信心的我们比那先前以为有上帝的人，数目大为加多了。(4) 经上又说：“我本来不是召义人，乃是召罪人。”(太九13，可二17；路五32)(5) 祂的意思是，将灭亡的人必然得救。(6) 因为，那赐力量给能站立着的，不算稀奇，但赐给正在跌倒的人使能起立，乃是伟大奇妙的事。(7) 同这，基督为要拯救那将灭亡的人，来到人世，救了和选召了那已归于沦灭的我们(路十九10)。

第三章

(1) 我们既知基督对我们发动了这样的慈悲，首先使我们这还存活的人藉着祂得以认

识真理之父，不再向死神献祭，不再崇拜他们，而所谓真理之父的认识，不外乎我们不应否定基督，因我们只凭祂而才认识真理之父呀。(2) 基督自己也说：“凡在人面前认识我的，我在我天上的父面前也必认祂。”(太十 32；路十二 8)(3) 我们若承认那藉着祂而得救的主，就可以得到这样的赏赐。(4) 但我们当用什么方法承认祂呢？我们只要实行祂所说的话，不背弃祂的命令，不但在口头上，却更是尽心尽意地尊敬祂。(5) 以赛亚书上有祂的话：“这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。”(赛廿九 13；太十五 5 可七 6)。

第四章

(1) 那么，我们不当只称耶稣为主，因为单靠称呼不能得救。(2) 祂说：“凡称呼我主啊主啊的人不能都得救，惟有行义的才能得救。”(太七 21)(3) 弟兄们哪，我们要在行为上承认祂，彼此相爱，不奸淫，不毁谤人，不嫉妒，而能自制，心地慈悲、良善；我们又应当互相体谅，绝不贪财。我们应用这些行为去承认祂，不可由作恶事去承认祂。(4) 我们不可敬畏人胜过敬畏上帝。(5) 为此之故，你们如作那些恶事，主也说过：“你们虽皆聚集在我怀中，而若不遵行我的命令，我也将弃绝你们，对你们说，我不知道你们是从那里来的，你们这些作恶者，离开我吧！”(注)

(注) 这段经文，大约引自埃及福音，但无确实明证。

第五章

(1) 众弟兄哪，因此我们当放弃这世界的客旅行为，而遵行那选召我们的主的旨意，我们不要怕离弃世界，(2) 因为主说过：“你们如同羔羊在狼群中，”(3) 彼得向祂问说：“若是狼抓住羔羊吃呢？”耶稣回答彼得说：“羔羊被咬死了之后，就不用怕狼了；那只能杀死你们而不能更作此外的事的，你们不必怕他，却要怕那死后更能将你们的身体和灵魂投入地狱之火焰中的。”(译者注)。(5) 众兄弟哪，你们当好好知道，我们寄寓在这世界，是件小事，是一段短时间而已，但基督所应许的是重大而奇妙的，它给予我们在将来的国里得安享永恒的生命。(6) 但我们将怎样才得达这目的呢，不外乎实行圣洁而公义的生活，视此世界的不属于我们的，不可存心贪恋。(7) 因为我们若是贪恋取得这些世俗东西，就与公义的道路相左了。

(译者注) 这段对话故事大约亦引自埃及福音。

第六章

(1) 主说：“一个仆人不能事奉两个主。”(路十六 13；太六 24) 我们若欲事奉上帝又事奉玛门，这对我们是毫无益处的。(2) 这就是说：“人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？”(太十六 26；可八 36；路九 25)(3) 今世和来世是两个相反的仇讎。(4) 今世唱导淫乱，腐败，贪婪、欺诈；但来世则戒我们放弃这类事情。(5) 所以我们不能同时作双方的朋友，却必须与今世断绝，而与来世结交。(6) 我们认为最好是憎厌今世的事物，因为它们都是卑贱、短促，而可朽坏的，改而爱慕来世的事物，即是不能朽坏的好东西。(7) 我们若遵行基督的旨意，就必将享安息，否则，若是我们蔑弃祂的命令，就必不能救我们脱离永刑。(8) 在圣经以西结书里说：“虽有挪亚、约伯、但以理，三个人复活，也总不能救他们这些被掳的子孙”(结十四 20)。(9) 即使这样的义人，也不能因他们的义而救自己的子孙，则若我们不把所受的洗保持为圣洁无玷，我们怎能有自信心进去上帝的宫殿呢？或者，我们若是没有虔诚和公义的行为，谁能作我们的辩护士呢？(参太廿二 11 以下)

第七章

(1) 我众弟兄哪，我们既知比赛的时期已到，我们就得比赛，世人许多都是为了获取

那能朽坏的锦标，不惜航海梯山，但未必所有的人都能赢得冠冕，只有那些勤苦努力奋进有志的人，才有那种希望。(2) 所以我们也当这样竞赛，好叫全都赢得华冠。(3) 我们也当赛跑在正直的路上，争取永生的比赛，我们中的多数务要远涉至此参加竞争，好叫获得冠冕；而若我们不能全都获得冠冕，我们至少要接近到这目标。(4) 我们必须记住：若是有人参加一个能朽奖品的竞赛，而被查出欺诈取巧，他就被绑，受鞭责，而逐出场外。(5) 你们对此有何感想呢？那为获得这不能朽奖品的竞赛中行欺的人，该受怎样惩罚呢？(6) 论到那些不守洗礼十字印记的人，祂这样说：“他们的虫是不死的，火是不灭的，为叫凡有血气的都能看见。”(赛六六 24；可九 46—48)。

第八章

(1) 那么，我们生在地上，应当及时悔改，(2) 因为我们像在工人手中的泥土，搏作陶器，趁还软熟的时候，搓团弯折在他手中，但若他已把它入窑烧成，他就不能再拿它改变了；同样，我们当在这个现世上，竭其全力，悔改我们在肉身中所犯了的邪恶行为，好叫我们在还有悔改的时机就得以蒙主拯救。(3) 因为我们离开了现世之后，我们已不能再在那里（即来世）悔罪或改过了。(4) 所以，众弟兄哪，若是我们遵行圣父的旨意，若是我们保持身体洁净，若是我们严守主的诫命，我们必将获得永生。(5) 因为主在福音里说：“你若不守卫那小的东西，谁将把大的托付你呢？我告诉你们，凡在最小的事上忠心，就在大事上也忠心。”(路十六 10—12)。(6) 祂的意思是这样：要在肉身上守贞洁，使洗礼十字印记不沾污，而后我们才可获得永生。

第九章

(1) 你们当中万不可有人说，这肉身不致受审判，亦不致复活。(2) 你们要懂得：你们要在什么状态中得救，在什么状态中由迷蒙而复见，岂不是在这肉身上吗？(3) 所以我们必须保卫肉身，如同保卫上帝的殿。(4) 你们既在肉身时蒙召，你们也必将在肉身中回来。(5) 救我们的主基督，祂本来是神灵，但成了肉身而来选召我们，同样，我们也要在这个肉身上领受赏赐。(6) 所以我们应彼此相爱，好叫全可进入天国。(7) 我们当在得被疗治的时候，将我们自己交给上帝，由祂疗治，祂赐给我们的报答。(8) 怎样报答呢？只有诚心悔改。(9) 因为祂已预先知道万事，也知道我们心中的事。(10) 所以我们要赞美上帝，不单在口头上，更要发自内心，这样，祂可以接受我们为其儿女。(11) 主曾说“凡遵行我父旨意的人，就是我的弟兄姊妹了。”(太十二 50；路八 21；可三 35)

第十章

(1) 这样我众弟兄哪，我们当遵行那召我们的天父之旨意，好叫我们可有生命，我们当追求美德，弃绝那引我们犯罪的无德之行，我们当避免不虔诚的事，以免凶恶袭取我们。(2) 我们若是热心行善，就会有平安随着我们。(3) 人若怕世上的艰苦，而贪图现在的快乐，失掉将来的应许，他就不能发见平安。(4) 他们绝不知道眼前的快乐具有那么大的痛苦，而所应许的将来却带来那么大的喜乐。(5) 他们单是自己作这些事，那犹可忍，可是，事实上，他们总是在教导无辜的人为恶，而他们又不知道自己将受双重的报应，一是他们自身，另一是连累他们的听众。

第十一章

(1) 所以我们当用洁净的心服事上帝，则我们必称为义，但是，我们若因不信上帝的应许，而不服事祂，则我们必致灾祸。(2) 先知也说：“那些三心两意的犹豫之人，必遭祸患，他们说：‘我们从列祖以来久已听过这些事情，我们日复一日，等到如今，还没有应验

一事。’(3) 噫，你们这些愚昧人，何不与树一比呢；试想葡萄树，不是先脱了旧叶，再生新芽，结了青色的果后，才渐完全成熟。(4) 同样，我们经历了扰乱和痛苦之后，必将享受好的结果。”(译者注)。(5) 所以，我众弟兄哪，我们不可三心两意，却当忍耐，盼望，好叫我们也得享受恩赏。(6) “因为应许我们的主是信实的，”(来十 23)，祂是按照每人所行的事施给报答。(7) 所以我们若在上帝面前行义，我们必将进入祂们，也必将享受应许；那些应许是“眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。”(林前二 9；赛六四 4)。

(注) 参本卷第一部革利免一书廿三章三，四节。

第十二章

(1) 所以我们当用爱和义，时时刻刻，等候上帝的国，因为不知道上帝将于何日显现。

(2) 曾有人问主说：“祢的国何日降临？”祂回答说：“等到二合为一，外与内同，男与女，女与男各不能分的时候”(译者注)。(3) 所谓“二合为一”是指我们彼此言语诚实，身体虽二，灵魂是一，无分彼此。(4) 所谓“外与内同”，祂意味着，内是指灵魂，外是指肉体，你们的肉体是人人可见的，而你们的灵魂也当有良善的行为，使人人可以看见。(5) 所谓“男女一致各不能分”，祂是意味着弟兄看姊妹不以为是女，姊妹看弟兄也不以为是男。(6) 祂说，到了这种地步，我父的国就会降临。

(注) 大约引自埃及福音(?)。

第十三章

(1) 所以众弟兄哪，我们要赶快悔过，清醒勉励善行，因为我们实在极度愚昧，邪恶多端；我们当扫除我们的旧罪，尽心痛悔，而使我们得救。我们切勿做谄媚的人，无宁要凭我们的公义来取悦于己而亦取悦于教外的人，好使圣名不致于为我们之故而受褻渎。(2) 因为主说：“在一切异端派当中我的名受尽褻渎；”(赛五十三 5) 又说：“我名为谁之故而受褻渎，谁有祸了。”圣名怎样受褻渎呢？(3) 实在就是因为你们不作我所愿意你们作的事。外教人听见我们讲上帝的诏谕，在起初他们惊叹为其优美而伟大，但他们后来发觉我们的行为与所讲的不配，遂从惊异变为褻渎，指斥神谕是神怪虚妄的话。(4) 例如他们听到我们引用上帝所说：“你们若单爱那爱你们的人，有什么可酬谢的呢？你们倒要爱仇敌和恨你们的人，你们的赏赐就大了。”(路六 32—35) 外教人初次听到，叹为超绝善良；但后来他们看见我们的行为，我们不但不爱那恨我们的人，对于即使爱我们的人也并不见得爱，于是他们就嗤笑我们，而圣名遂受褻渎。

第十四章

(1) 众弟兄哪，我们若照我们的圣父上帝的旨意而行，就必将归属于原来的教会，即属灵的教会，它比之日月早已创造；我们若不遵行主的旨意，我们必受经上的责罚，它说：“我的殿成为贼窝了。”(太廿一 13；耶七 11) 所以我们当选择归属于有生命的教会，好叫我们可以得救。(2) 我想你们都知道生命的“教会就是基督的身体。”(弗一 22) 因为经上说：“上帝造男，造女”(创一 27)，男就是基督，女就是教会。并且众先知书和使徒书信都宣称，教会不是属今世的，却自太初早经存在，因为它是属灵的，正与我们的耶稣属灵一样，耶稣在这末世显现(彼前一 20) 可以拯救我们。(3) 教会是属灵的，但曾显为基督的肉身，表明我们若用肉身保护教会而不朽坏，我们必将在圣灵之内得回它来。因为肉身是灵的影像，所以，凡将影像毁坏了的人，就必得不到实体。那么，众弟兄哪，祂的意思是说：你们要保卫肉身，好叫领受圣灵。(4) 我们若说，肉身是教会，灵是基督，自然，那侮辱肉身的，也就侮辱了教会了。这样的人不会领受圣灵，亦即是不能领受基督。(5) 所以，若是圣灵与我们的肉身结合为一，我们的肉身就有接受的能力，而得着永远不死的生命，可知主为祂的

选民所豫备了的东西（林前二 9），是任何人都不能说明的。

第十五章

（1）我想我已将关于克己的事作了相当的忠告，倘若人听从它，他必不致后悔，必将救得自己，而还可以救我这个指导他之人；因为将一个在迷途与灭亡中的灵魂引至得救，乃是很不小的赏赐。（2）若是一个能说能听的人，不论说什么或听什么，都有信心和爱心。我们就能报偿那创造我们的上帝了。（3）所以我们当在自己的信心上，保持公义和圣洁，我们才可用自信心去祷告上帝，祂这样说：“你呼求时，我必将说，看哪，我在这里。”（赛五八 9）。（4）祂这话是大大应许的确据，因为主说祂比我们的祷求更乐意赐给。（5）所以我们要接受这样大的良善，不因得此益处而生忌妒；因为正如这番话对听从的人是很大的喜乐，同样是对那叛逆的人恐吓严厉的罪案。

第十六章

（1）众弟兄哪，我们既得了这悔改的好机会，我们就要利用时机，转向上帝，祂在呼召我们，我们这时尚有一位等候着我们的人。（2）我们若远离那些肉体的快乐，克制自己的灵魂，摒弃邪恶的情欲，我们必将在耶稣的怜悯里有份。（3）但是你们知道，审判的日子已临近，势如烧着的火炉（玛四 1），天上的万象都要消没（赛卅四 4），全地亦将如铅在火中溶化，无论何人隐秘的与显明的都必彰露出来。（4）所以周济与悔罪，同是善事，禁食比祷告还要好，但周济穷人都比那两者更好；而爱心更能遮掩许多的罪（彼前四 8），但出自善心的祷告则救人脱离死亡。凡充分行这些事的人是有福的，周济人可使罪孽减轻。

第十七章

（1）那么我们要全心悔改，好叫我们没有一人在半路上灭亡。况且还有主的诫命指导我们，用力拉住人们勿拜偶像，殷殷教诲他们正道，则我们更应如何尽其本分，去抢救那已认识上帝的灵魂脱离灭亡呢？（2）我们应当彼此帮助，使那些在善行上软弱的人归向正道，好叫我们全体都可得救，互相矫正勉励。（3）所以我们不单正在受众长老的劝勉时，似乎都相信倾听，但我们回至家中以后，也更要记住主的诫命，不被世俗的情欲拉去正路之外，却要勉力更常常到教堂来，以求在主诫命的遵行上得有进步；这样，我们可能“大家同心”（罗十二 16；腓二 2），聚在一起，齐至永生。（4）主说过：“我要降临聚合万民万族万国。”（赛六六 18），这是说，在祂显现的日子，祂会降临，赎取我们各人，依其行为而得报应。（5）那不信主的必将看见祂的荣耀（赛六六 24）和大能，他们见到世界的主权落到耶稣手里时，必将惊恐而说：“原来这是祢，我们不曾知道，不曾信，也不曾听从长老们的话，告诉我们我们可以得救，我们有祸了。”而“他们的虫是不死的，他们的火是不灭的，凡有血气的都必憎恶他们。”（赛六六 24）。（6）祂这话是意味着当审判的日子，我们当中那些不虔诚的，和歪曲耶稣基督的命令的必然被一些人看出来。（7）但是，凡行了善事，忍受痛苦，恨恶灵魂堕落的义人，也能看见那些迷失正道而在言语行为上否认耶稣的人，如何受罚，在不灭的火中遭蒙可怖的痛苦，那些义人则必将归荣耀于上帝，说，凡尽心事奉上帝的，必有盼望。

第十八章

（1）所以我们也当归到那感谢上帝和事奉祂的一类队伍里，不可归属于那不虔敬而受审判的一类队伍里去。（2）至于我本人，身犯重罪，尚未脱离诱惑，仍是处在魔鬼诡计的当中，不过我正在竭力追求公义，望有能力至少向它接近一点，同时对将来的审判怀有畏惧。

第十九章

(1) 所以，众弟兄姊妹哪，我遵从真理的上帝，诵读这劝勉的话给你们听，那是载在经上的，望你们救起自己和你们当中读经的人。至于我向你们所求的酬报，就是你们的全心悔改，为你们自己获得救法和永生。我们若这样做，我们必将为一切年青人立定一个标准，他们可为上帝的慈悲与良善之使命而工作。(2) 如有人劝勉我们，离不义以就义，我们就不当惑于我们的愚昧而动气发怒。有时我们因心中犹豫不信，行恶而尚不知，我们受浮情的引诱，心地昏昧（弗四 18）。(3) 所以我们应力行公义，好叫临终的时候可以得救。凡遵从这些教训的人就必蒙福，他们即使在这世上略受苦难，但他们必将采集复活的永生果子。(4) 所以虔诚的人，目前虽受艰苦，却不可忧愁；因有福之时日正等候着他；他必将与在天的列祖同居同活，永享快乐，无虑无忧。

第二十章

(1) 若看见不义的人享有财富，看见上帝的仆人遭受紧迫，你们心中不可忧虑。(2) 弟兄姊妹们哪，我们要有信心。我们是在永生上帝的运动场中竞技比赛，我们为现世生活所磨练，好在来世得到华冠。(3) 万人也没有一个即刻得到赏酬却须安心等候它。(4) 假如上帝即刻报答义人，则我们当时所受的历练，是在交易场中而不是宗教福地了；因为我们不曾追求虔敬，却为牟利，我们的义只是像煞有介事吧了。为此之故，神在审判日惩罚一个不义之人，用锁链捆住他。(5) 愿归荣于唯一不可见的上帝，真理的圣父，祂差遣了救主即永生的君王来到我们中间，上帝也藉着救主而为我们显明真理和在天的生命；愿荣耀归于主，世世无尽，阿们！

受难节讲道辞引言

撒狄（属亚细亚）的墨利托主教（Melito Bishop of Sardis）这节讲道辞，是主后二世纪所陈出的。它的重要性，与其为对一般基督信徒的勉励，无宁在其反对一切异教乃至犹太教的立意与措辞。

墨利托无疑地是当年一位受高度尊敬的主教，但其生平不详；其所遗留的著作，亦只为一些零星残页。若干学人曾加以精审的搜稽与考证，尤以哈那克（Adolf von Harnack）为最勤力。我们今所能知道的是：墨利托主教曾活跃于罗马奥热流大帝统治时代（公元一六一—一八〇）。他曾上书大帝，为基督教徒辩护。群信此项上书应在公元一六九年之后。而墨利托的逝世，是在主后一九〇年之前的，因为约在一九〇年，坡律加得（Polycrates），曾函维克多（Victor）提名墨利托为亚细亚教会“已故”的圣徒之一。坡律加得又曾为文追思墨利托，许其为深具仁德而富灵性生活之人（参优西比乌著教会史）。又据优西比乌教会史所载，墨利托为主张基督神人两性论最有力者之一。

墨利托的遗著，优史利出十六（七）种。这，当然是不全的；这一篇讲道辞就未曾被录入。可是，所称为“*El's ro π α θ ο s*”的一件杰作，自墨利托死后，即流传于教界数百年。西乃的亚拿斯大修于七世记中曾予以称引。他又提及墨利托的另一种遗著——道成肉身论；均未被收录于优史的墨著书目中。俄多的护教学集录（*Otto: Corpas Apologetarum*）中搜载墨利托各种著作的断片，可谓比较齐备，然亦尚应补入其洗礼论断片，及 *Beatty-Michigan Codex* 中受难节讲辞之外的三种残文。可见墨利托实亦为当年一个最有影响力的作家。

这篇汉译系依据黎克夫妇所编“研究与文献”丛刊本（*Kirsoup Lake of Silva Lake=Studies and Documents*）；兼载希腊文与英译文的受难节讲道辞，见该丛刊第十二号，为密溪干大学庞纳（*Campbell Bonner*）所编，于一九四〇年印行。

受难节讲道辞

(1) 我们已读毕希伯来文圣经出埃及记，在那里已将怎样献上羊祭，和怎样救赎以色列

列人民的一些奥秘字句，加以说明。所以，(2) 亲爱的听众们，请注意逾越节的奥秘是新也是古旧的，是永恒也是暂时的，是能朽坏的也是不能朽坏的，是必死的也是不死的。(3) 按照律法来说，它是旧有的，但按照那成肉身的道来说，却是新的；就现世而论，它是暂时的，但就恩典而论，却是永恒的；就所宰的羊来说，它是可朽坏的，但就主的生命来说，却是不能朽坏的；就(主的)埋葬而论，它是死灭的，但就祂的复活而论，却是不死的。(4) 律法是古旧而道是新鲜，世界是短暂而恩典是永恒。……但它已不是一只羊羔；因为预表是过去的，而真理已经发见了。(5) 因为一位圣子来到了羊羔的地位，人代了羊，那人是包含万有的基督。(6) 因此，羊的宰杀，羔的送上，律法的条文，一举而发中于基督耶稣的身上，为了祂，古老的律法，或者，无宁是永新的道，已告完成了。(7) 因为律法变成了道，旧的变成了新的，一齐从锡安和耶路撒冷出来，诫命成了恩典，预表成了真理？羊羔成了圣子，祭品的羊成了人类，而人成了上帝。(8) 因为神子已诞生于世，作为一只羊羔而引出，作为一只羊而被牺牲，作为一个人而被埋葬，但祂也作为上帝而从死复活了，只为了祂具有神人两性。(9) 祂包罗万有：即是律法，祂就审判；即是道，祂就教谕；既是拯救人的，祂就是恩典；祂是圣父，祂由之而生人；是圣子，祂由之而被生出；是一只献祭的羊，祂以之而受苦；是人，祂以之而埋葬；是神，祂以之而复活。(10) 这个就是基督的耶稣，千秋万代的荣耀，都归于祂。阿们。

(11) 这就是逾越节的奥秘，正如它在律法上是写着的，并刚才所念读过的。可是我要把圣经的字句说明，即上帝怎样在其欲将法老绑于鞭下之时，命令了在埃及的摩西，借他的手解放以色列出自灾祸。(12) 祂说：“看哪，你必要拿一只无污无辜的羔羊，在晚间你必要同以色列的儿女将它宰供牺牲，而在夜间必要快快吃了它。它的一条骨你不可断碎。”(13) 祂说：“这，你必要在一夜之间做妥；你们必要全族全众拿它吃食，束紧你的腰和你的桶板在手。因为这是主的逾越节，是对以色列人的一个永远提醒。(14) 你们必要取羊血去膏屋宅的门，这样，天使可在血前知耻。看哪，我将打击埃及，而它必在一夜之间，自兽畜至人皆无生育。”(15) 于是摩西在夜里同以色列儿女们把羊宰了，成全了奥秘之后，把屋宅的门封闭了，来保护人民，羞走天使。(16) 当羊供了牺牲，逾越节吃过，奥秘之事完成，人民都很高兴，以色列封固的同时，天使来打击了埃及，他们不知道这奥秘，他们在逾越节上无份，没有血封上门户，灵不保护它，这个不信的敌人。(17) 一夜之间，祂打击了它，使它全无生育。因为天使巡行了以色列，见其用了羊血封门的同时。他也出至埃及，用忧愁屈服了硬颈的法老，不叫他披上哀恸之袍或裂开的外套，却叫整个埃及皆为其初生子而穿上裂开的袍服。(18) 因为全埃及皆陷于忧苦与悲哀之中，流泪而伤心，而以全然哀恸之情来至法老面前，不但在身体上，也在灵魂上非常伤痛，不但裂开了埃及民族的衣服缝合，而且也裂开了它放纵不检的心肠。(19) 一种奇异的现象显了出来，人们槌打他们的胸膛，东浮西浪，而法老坐在其中间，悲恸如灰，穿着了显明的黑服，像是一件服丧的斗篷，与全埃及都像是披了一件无穷枪痛的外袍。(20) 埃及便是这样对法老好似一件悲哀的外套，满脸满身忧愁。

(21) 头生子的死去像是一场战争；一个奇怪的战胜碑显现了到头生子的上面，却一刹那那间死亡，摩西的拯救变成了那些受斥责之人的屠杀。(22) 你们如听，你们将引起讶异于一奇怪灾难的发生。那些困扰使得埃及人头痛：一个黑漆漫漫的长夜，摸索着“死亡”，一位毁灭的天使，以及地狱吞灭了他们的头生子。(23) 但是你们还更听到最奇怪和最恐怖无比的事。在那可摸着的黑暗中，藏匿了那不能摸着的死灭，而不幸的埃及人却尽在黑暗中摸索，而同时“死亡”则受天使之命而摸索及寻出埃及人的头生子。(24) 所以，要是有一人在黑暗中摸索了，他便给死亡找出了。某个头生儿，在其臂膀中把握了一个黑影，他灵魂受惊，而震恐叫喊：“我的手捉到谁呢？我的灵魂为谁而发抖呢？在黑暗缠绕着我全身的是谁呢？倘若是我的父亲，请帮助我，倘若是我母亲，请安慰我；倘若是我兄弟，请对我说罢；倘若是我朋友，请同我坐下；倘若是我仇敌，便请滚蛋，因我是头生子。”

(25) 但在头生子停话之先，(死亡)的冗长沉默到来了，对他说，“我是头生的律法，我是你的命运，死之沉默。”

(26) 另一头生子，见到他们的毁灭，想否定自己，好叫他不致罹一惨苦的死亡；而说：“我不是头生子，却是第三胎的产儿。”可是那不能受骗的他，捉住了头生子，殴打了他们，推倒了邻舍之子……。

作为埃及人民的头生子，乃被毁灭了……，(27) 牲畜，在田野间听到它们哭其幼小的呻吟。牛与其喂乳的乳牛，母马与其喂乳的小驹，以及别些在生产中的牲畜，都为它们的头生儿女悲惨伤心。

(28) 又有人为人类的毁灭，为死亡的头生而哭泣椎胸；因为全埃及塞满了未葬的死人。

(29) 又有一种可怕的现象显了出来，埃及人的所有母亲蓬了头发，所有父亲，丧了心胆，东飘西荡，惨然说着埃及话：“不幸哉我们，一刹那间我们都绝灭了初生果实。”他们都椎着胸膛走向死亡之舞。(30) 这样的灾难围绕了埃及，使得它突然断了种，绝了族。然而以色列则因献了羊祭而被保卫，它受了羊血的洗，羊的死成了民族的坚强堡垒。(31) 噫，是何等奇异而无错误的奥秘呀！羊的牺牲成了以色列的救星，羊的死成了民族的生，其血羞走了天使。(32) 天使，请告我，你为什么住手呢，是羊的牺牲或是主的生命？是羊的死或是主的预表？是羊的血或是主的灵？为我表明：你为何惊惶呢？(33) 你见到主的奥秘活跃在羊的上面，主的生命活跃在羊的牺牲中，主的预表显出在羊的死亡里。所以，你不打击以色列，却使得埃及灭种。(34) 这新的奥秘是什么？法老必要被引至毁灭，以色列必要引至得救，藉着这奥秘的大能。

(35) 亲爱的，这里所说的……表现出来，同样地，那用寓言说过的，也清楚地出现了。这便成为一件预备的工作。(36) 那为你凭预表的图像所见到的，岂不为了该当来到之故而成立吗？或者，那个油质，土质，或木质，岂不是为此之故而作成的这个模式么，即是那该当兴起的——高度较高，能力较大，样子漂亮，装扮丰富——可能由一个小的该破灭的模式而出现么？(37) 但当那个模式的实际兴起的时候，那以前作为预表的，便成无用而毁灭，由真理的影像屈服于本性的真理。一旦那本来贵重的东西出现，那曾名贵一时的，便成为毫不足道。

(38) 对每件东西有它自己的时间；对预表有其时，对真实有其时。关于真理，你造成预表；你喜欢这样作，因为你在其中见到那该来到的影象。你藉预表助成真实；你是喜欢那个材料的，因为它里面将有兴起之物。你使得作品成就；单这，你爱好它，但在它里面看到预表和真理。(39) 所以，可朽坏的模型怎样，不可朽坏的事物也怎样；地上的事物既是如此，天上的事物岂不更加如此吗？因为主的救恩与真理，真的已在民族里预先投影了，福音的规例也在律法里而早就宣布了。(40) 因而民族成为教会的模式，律法成为一个寓言的写作，福音成为律法的陈出和成全，教会成为真理的保藏所。

(41) 所以预表在真理未现之前是贵重的，寓言在其未解释之前是奇妙的。换句话说，民族在教会未兴起之前，是曾有荣誉的。律法在福音未射出光以前是奇妙的。(42) 但自教会兴起，福音射出光明于大地人众之后，预表便无用处，而所谓影像变成了自然真理；寓言也因解释清楚了而靠成全。(43) 因此，律法也因福音之光射及海外而得成全了，民族为了教会的高高举起来而成为不足道了，预表在主已显明出来之后而无所用处了。

(44) 在今天，以前名贵的事物成为无甚价值，为了那些真正名贵的事物皆告显现。羊的献祭以前被视为光荣，但现在它已为了主的生命而没有价值；羊的死曾是光荣，但现在为了主的救恩而毫不足道；羊的血曾为名贵，现在则为了主的灵而毫无价值；无声之羔曾为名贵，但现在也为了无辜的神子，而无价值可言；在这下面的殿曾为名贵，现在为了在上头的基督而亦无价值可言。(45) 下面的耶路撒冷曾为名贵，现在为了上高的耶路撒冷而不足珍；新基业曾为名贵，现在为了慈悲的恩典而没有什么价值。因为上帝的荣耀并非建立在某一地

方或某一卑微形状，祂的恩典却是流至地极，注向万民，全能地上帝已无所不在了；靠耶稣基督的名，万代荣耀皆归于祂。阿们。

(46) 现在你们已听见了预表和报应的故事，也听到奥秘的计划。逾越节是什么呢？它是所谓“过关”，意即是从“苦”和“受苦”度过。那么，试问谁是受苦者，谁同他受苦？看哪，主来到人间，来救治受苦者……上帝……。

……让他知道一切他应守的律法，吩咐他“园中各样树上的果子，你可以随意吃，只是分别善恶树上的果子你不可吃，因为你吃的日子必定死。”然而人既天性能知善恶，正如土壤原能接受两样的种子，接受那可憎的和放纵任性的策士诱言，去抓住那树，而违背了上帝的命令，所以他被摈弃而投入此世界，像投入犯人的监牢一样。

(49) 当他有了生殖力和谋生之力，并因吃了那颗树的果子之后，而回至大地，他就有了儿女和产业缠身；他所留下给他们的遗产，并非贞节，却是奸淫，并非不朽，却是朽腐，并非光荣，却是玷辱，并非自由，却是奴隶，并非主权，却是压迫，并非生命，却是死亡，并非救恩，却是毁灭。而最奇怪和可怖的则是地上人众的毁灭。因为以下这些灾难是加在他们身上了：他们给暴虐的罪恶绑住而引至情欲的骚乱，在其中，他们给无厌的欲乐所纠缠，被淫乱，被私通，被淫荡，被欲情，被凶恶，被谋杀，被血腥，被那邪恶不法的迫害所缠缚不得脱身。

(51) 父拔刀向其子，子举拳向其父，不孝之人对喂养他的慈母顶撞。兄弟互相残杀，朋友彼此戮伤，人对人下毒手。(52) 这样，一切人众在大地成为杀人，或杀父母，或杀子女的凶手。但你们还要听到那在世界上最邪恶而最可怖的事。一个父亲不惜食其子之肉，一个母亲不惜饮其女之血。(53) 他们作出了许多人间最恐怖的事，父淫乱其女，子奸宿其母，兄弟姊妹相为私通，男女杂交，人各奸淫其邻友之妻。

(54) 罪恶之魔以这类凶行为乐，他既是“死亡”的同伙，率先闯入人们的灵魂，取尸体作其食饵。“罪”又在每个灵魂上立了他的记号，一律使其归向“死亡”。他们非死不可。因而全身皆堕入罪的权力之下，每一肉体无不堕入死的权力之下，每一灵魂各被逐出自其肉体之房。凡从土取了的，也归入于土，凡由上帝所给了的，也被投入阴间，那本来一道很合式的合一现在就割切，把肉体分作了两段；因为人给死亡切作了他的两部分。一种新的灾殃和毁灭加到了他的身上。他被绑缚牵去到死亡之暗影下，而灵魂的形像被单独牵走了。

所以，为此之故，逾越节的奥秘在主身上已告成全。(57) 但在事先主已计划了祂自己的痛苦，在诸族长，众先知，和全民族里，以律法和众先知之书封住了他们。因为，那个应该是新而有能力的，事先预备着信心的工作，很远以前已显出了。(58) 因而主的受苦，老早以前曾显示了，藉了一个预表而出现了，在今日终于成全……（在此至少缺了七个乃至十五个字，然后俄西林古抄本的断片，可续如下）……“现在你们看见那个曾视为古老的，成为新的。因为主的奥秘是新而亦是旧，按律法说是旧，按恩典说是新。”……（于是 Betty 抄本续作：）……恩典。但若你们审视这个预表，你们会藉着图像而看见。(59) 所以，如果你们愿意看到主的奥秘，请审视那个像祂一般被杀的亚伯，那个像祂一般被绑的以撒，那个像祂一般被卖的约瑟，那个像祂一般被投出的摩西，那个像祂一般被追踪的大卫，和那些为基督之故而同样受苦的先知们。又请审视那作为一只羊在埃及国中受了牺牲的他，他打击了埃及，而靠祂的血，救卫了以色列。(61) 主的奥秘又藉着众先知的声音而宣布。因为摩西对以色列民说：“你们必要在你们眼前看见你们的性命日夜悬挂，你们必不相信你的性命。”

（参申廿八 66）大卫说：“外邦为什么争闹？万民为什么谋算虚妄的事？世上的君王一齐起来，臣宰一同商议要敌挡主并祂的基督。”（诗二 1, 2）耶利米书里说：“我像柔顺的羊羔，被牵到宰杀之地，我并不知道他们设计谋害我，说，我们把树连果子都灭了吧，将祂从活人之地剪除，使祂的名不再被纪念。”（耶十一 19）以赛亚也说：“祂像羊羔被牵到宰杀之地，又像羊在剪毛的人手下无声，祂也是这样不开口。谁将告知祂的后代呢？”（赛五三 7）(63)

许多别的事情关于逾越节的奥秘，曾给许多先知宣布了出来，它即是万代荣耀所归的基督。阿们。

当祂这样为了苦难的人之故，自天降到地上，藉了童贞女马利亚成了肉身，（而被出卖及被杀），且被送入坟墓的时候，……（67）祂却藉了祂的灵将杀人犯“死亡”杀死了。因为，像羊羔一般被牵引，像羊一样被宰杀，祂救赎了我们像从埃及国出来一样，从世间的毁灭出来，又像从法老手中解放一般从魔鬼的奴隶手中解放了我们，用祂自己的灵将我们的灵魂封守了，用祂自己的血将我们四肢百体保全了。

（68）这就是祂，即是那个用了羞耻之袍遮闭了死亡，苦心捆绑了魔鬼，像摩西捆绑了法老一般。这就是祂，即是那个打败了不公平，使不义落空，像摩西对付埃及一般。这就是祂，即是那个曾抢救了我们从奴隶至自由，从黑暗至光明，从死至生，从压迫至永恒的王国，而使我们做了新祭司和选民直到永远。祂是我们得救的逾越节，祂是那个在许多人里受苦了许多事情的。这就是祂，那曾在亚伯被杀，在以撒绑了的；祂曾在雅各被放流在异域，在约瑟被出卖，祂在摩西被抛出，在羊羔被宰戮，在大卫被追跟，在众先知被羞辱。这就是祂，那曾在童贞女里成了肉身的，祂的骨在十字架上不被折断，祂埋葬了而不化为土，祂自死复活了，而叫人从墓下升高天。这就是那被屠宰了的羊羔，这就是无声的羊羔，这就是那从美丽童女马利亚产生的祂，这就是那从群众中被捉去，牵到宰杀之地，傍晚被戮，夜间被葬的祂……

……（72）因为祂医好了他们的跛脚，洁净了他们的麻疯，使他们的盲目复明，使他们从死里复活，而祂为此之故而死。律法上和众先知书上不是这样写着吗？“你们以恶报善”，然而“邪恶的谋计，奸谋的凶恶反抗我，说，我们要绑住这个义人，因为他阻挡了我们的路。”

（73）噯，以色列啊，你为何做了这种古怪的错事呢？你羞辱了那尊荣了你的他，你轻蔑了那荣耀了你的他，他否定了那承认了你的他，你摒弃了那宣称了你的他，你杀戮了那给生命的他。（74）以色列啊，你作了不虔敬的行为。律法上岂不是写着：“你不要流无辜的人之血，免得你自取一种苦恶的死法。”

祂说，以色列啊，你杀了主。这是何故？难道因为祂必定需要死吗？以色列啊，你这样谬误地推理杀主的行为是错的。（75）祂必须受苦，但不是为着你。祂需要受辱，但不是给你所辱。祂必须被审判，但不是被你所审判。祂必须受钉十字架，但不是被你亲手钉死祂。

（76）以色列啊，你应向上帝叫喊：“主啊，即使你的子必受苦，如果这是祂的旨意，那么，让他受苦吧，但不要受在我的手下；让他在外邦人的手下去受苦吧！让他给那不受割礼之人去审判他吧，让他给那压迫者之手去钉他吧，但不要出于我。”（77）可是，以色列啊，你不曾这样向上帝叫喊，你不曾在你主人的眼前清卸你的过咎，也不曾因祂的作为而感到羞耻。

（78）你不曾于枯皱之手完全复元之前，觉得羞耻，盲人之眼被祂手所开启，瘫痪的身体被祂呼声所立直，你都不介意，一切征兆中之最神奇的征兆，也不曾使你感羞，一个死人葬了四天，祂还能将他复活……一切这些奇迹……

……（79）鞭笞和痛苦，饥渴和压迫，所有这些刑罚，以色列啊，你已皆自祂搬到了你自己身上。你曾将一件紫袍披在祂身上，荆棘冠在祂头上。你曾将祂那从地上形成了你的妙手，加以绑缚，又曾将祂那用生命之粮喂了你的美口，反用胆汁去涂它，你曾在大筵席中杀了你的主。

（80）你在祂饥饿时却很高兴；在祂喝苦胆和醋时，却饱食饼与饮酒；当祂忧伤时，你却眉飞色舞；当祂受压迫时，你却喜气洋洋；当祂被审判时，你却欢唱，当祂受钉十字架时，你发了命令，在祂被葬入坟墓时，你却跳舞；当祂在墓与棺中，你却安坐于温软的椅垫上。

（81）非法的以色列啊，你为什么做了这件新的错事，带给主以新苦难呢？你主人是造你者，是尊荣你，是呼你为以色列的人呀。可是你不曾是以色列（意即“与上帝摔跤者”），因为你不曾看见上帝，你不曾看出主来；噯，以色列啊，你不知道这是上帝的初生子，是他，

在晨星未灭以前出生了，是他，使光升起了，是他，使白昼灿烂了，是他，把黑暗赶走了，是他，置定了创造的首先记号，是他，悬挂了地球于其位，是他，干了深渊，是他，广布了穹苍，是他，部署了世界。

(83) 是他，安置了众星在天，是他，使天体发光辉，是他，造作了穹苍，是他，布置了日月星辰……称之为亚伯拉罕而非亚伯兰，为以撒，为雅各，以及其他诸族长。(84) 是他，引导了你上埃及之路，在其处保全了你而支持了你。这就是他，曾藉火柱给你有了光，藉了云掩护你，他曾分开了红海，引领了你渡过而扑灭了你的敌人。(85) 这就是他，曾从天上赐下吗哪，曾从岩石给了你水喝，曾在何烈山为你订造了律法，曾赐给了你国中的基业，曾派出了先知给你，曾兴起了你的君王。(86) 这就是他，曾来到你处，挽救了你的苦难人，而复活了你的死者。这就是他，曾为你所侮辱，这就是他，曾为你所冤屈，所杀死了。这就是他，你曾掠夺其钱财，你曾苛求他，你这忘恩负义之人，课他的人头税。

(87) 以色列啊，你来这里，提出你的理由来，反对我说你的负恩。你曾付过什么代价，为他手创了你，为你列祖列宗之光裕，为你得以去至埃及，得到好约瑟来抚育了你呢？(88) 你曾怎样重视十场瘟疫吗？你曾怎样估价夜间的柱，白昼的云，而得渡过红海吗？你曾怎样宝贝从天降赐吗哪，由岩石涌出水来，律法在何烈山的订立，与你在国土的基业及赏赐吗？他所救治了的你一切的苦难人民，他亲自来就你的苦难人民，把他们枯瘪的手复元，这一切你算为有多么大价值呢？(90) 他给予跛子有光荣，给予瞎子有光荣……。然而他这些作为应得的荣誉，并不曾从你得到任何偿酬。然而你却以不名誉去偿还他的赐予，以忘恩负义去报答他，善将恶报，恩将仇报，生命将死亡报偿。难道你连死亡都不值吗？要是在外邦，其君王为敌寇所掳去，则将不惜为他之故而发动战争，为他之故而破裂城墙，为他之故而夺掠城邑，为他之故而遣送贖品，为他之故而派去重要使臣，好叫他可以安全回国，而或不幸死了，也尚可以安葬。(92) 然而你却投一张反对票以抗拒你的主。是他，列国曾皆崇拜，不受割礼者亦曾表敬佩，外邦人且曾归诸荣耀，即使彼拉多，也还为他自洗其手，而你却在犬豕宴中杀死了祂！

(93) 所以，那不发酵之饼的飧宴，必叫你感苦味，如所记写的：“你们必吃不酵之饼连同苦菜。”你所磨尖了的钉必叫你吃苦，你所供诉反对他的舌头必叫你吃苦，你所设以反对他的假见证必叫你吃苦，你所施的鞭笞必叫你吃苦，你所雇了的犹太必叫你吃苦，你所依从了的希律必叫你吃苦，你所听顺了的该亚法必叫你吃苦；你所豫备的胆汁必叫你吃苦；你所浸的醋必叫你吃苦，你所缀集的荆棘必叫你吃苦，你杀人的血腥手必叫你吃苦。你在耶路撒冷城中杀死了你的主。

(94) 听着，你们人类一切家属，请观看在耶路撒冷城中所犯了的奇怪谋杀……（按叙利亚残本补上如次）……在律法之城中，在希伯来的城中，在那被人称为公义之城中（按，即指耶路撒冷）。而谁是被杀者，杀他的是谁？

……我羞于告白，但我必须告白。因为，如果他在夜间或清早，或甚至白昼而在一寂寞无人的地点被杀了，那也许不必讲的，然而现在却在公众场所，闹城当中，万目睽睽之下，发生了这么邪恶的杀人事件！

(95) 他是这样高悬在十字架上，一张死犯牌写明处死的是他。他是谁？要说出来是伤心的，但不说则更可怖。你们听着，在他面前要发抖，因他使了天和地都发抖。那曾悬挂了地球在其位置上的他，今竟自己被悬挂了，那曾置定天体的祂，今竟被置定于十字架上，那曾坚实造成了万有的他，今竟被坚实钉于木架，主人受了大辱，上帝处了死刑，以色列的王被杀于以色列人的手下。(97) 噫，奇怪的谋杀，奇怪的罪行！主人受了不礼貌的待遇，他的身体裸着，被认为不值得挂一丝来遮掩他。为此之故，天上诸光也为之消失，白昼变成黑暗，好叫那绑在十字架上的他可得掩避，不是遮着主的身，却是遮了众人的眼。(98) 因为，即使人不震颤，大地却震颤了；即使百姓不怕，诸天却都惊恐了，即使人们不撕裂其外衣，

天使却撕裂了它了；即使下民不悲伤，上天却为主而雷响了，至尊者也发出了祂的声音。(99) 以色列啊，为什么你这样不曾为主而震颤，为什么你不曾为主而恐怕，为什么不为主哀哭，为什么不为主的苦难而哀哭呢？为什么，在他被悬上十字架时，你不曾因可怜而撕裂了你的外衣吗？他发见了你无怜悯心，无同情心，……他发觉了你不……

(100) 可是他从死升至高天了，上帝将他摄为人，为苦命人受苦，为受绑者而受绑，为受责斥者而受审判，为被埋葬者而遭埋葬了。

(101) 他已从死复活，而向你们叫喊：“那对我斗争的是谁呀？让他在我面前站出来。我解放了那受责咎的，我使死人再生，我叫已埋葬的起身。那发言反对我的是谁呀？”(102) 他说：“我是基督，我是那打倒了死亡的，是那战胜了仇敌的，踏破了阴间的，绑住了强项的，而领人安全回至高天之家。”他说：“我是基督。”

(103) “所以，你们人类一切家属来到这里，你们皆为罪行所愚，而受赦免罪孽。因为我是你们的赦免。我是救恩的逾越节，是为你们而牺牲了的羊羔，我是你们的赎价，我是你们的光，我是你们的救主，我是复活，我是你们的君王，我引领你们至高天，我将为你们表明万古以来的父，我将用我的右手把你们高举起来。”

(104) 这就是他，曾首先创造天地，曾在太初创造了人，曾为律法和众先知所宣布了的，曾在童贞女里成了肉身，曾悬挂于木架上，曾葬在地下，曾从死里复活而去坐在圣父的右边。(哈利路亚！)

第七部 初代教会殉道家

坡旅甲殉道故事
斯吉利殉道者行传

我们这里选采关于初代教会信徒从容殉道的文献两种。这些殉道均发生于主后第二世纪中叶。其一是坡旅甲主教殉道的故事，它是由小亚细亚士每拿教会传述下来的。我们依据黎克教授译本（K. Lake: *Apostolic Fathers*, Vol. II）而汉译的。第二种是非洲斯吉利的基督徒十二名，在加大果受审被判死刑的记录；我们依据郭得根：教会初代作家选集（Henry M. Gwatkin: *Selections of Early Writers Illustrative of Church History to the time of Constantine*, Macmillan, 1893）的一九一四年六版订正本而汉译的。

——编者

坡旅甲殉道故事引言

士每拿主教圣坡旅甲殉道经过的叙述，从这一封由士每拿教会写给斐罗美伦教会的书信，而成为最早期基督信徒殉道史的一章。它的显然真实性是不容置疑的，而其价值由于其现存抄本加上原文的历史而增高了。由此可知，爱任纽在其少年的时候，曾亲见过坡旅甲，而与爱任纽同时代的该犹，则从爱氏所持有的那封书信，抄录一过。其后，那位哥林多的教会史家苏格拉底，又从该犹抄本转抄了一份，最后，皮阿纽又从苏本自录了一份。皮阿纽是主后四世纪的人，据他说，他在见到坡旅甲的一个异象中，得知这件文献的存在，而当他发见了它的时候，原稿本是古旧而显出残褪的样子。

我们也能从优西比乌教会史第四卷中得到他引用了本书信的大部分。此外我们又有一种拉丁文译本传下来。

坡旅甲殉道的年月，优西比乌曾推定为主后一百六十六或七年。但此说之被推翻，是由于从本书信的内证，知道坡旅甲的殉道日子为二月廿三日礼拜六，在罗马夸达徒作亚细亚总督的时候。查考达徒受任为亚督是在主后一五三或四年开始，而二月廿三逢礼拜六的年份，乃是一五五年。所以坡旅甲殉道的日子，可确定为主后一五五年二月廿三日。但是书信内又谈及坡旅甲殉道日适逢犹太教“一个大节期的安息日”；那必是普珥节，而一五五年的普珥节不是在二月廿三日。下一年，一五六年的普珥节是在二月廿三日，罗马和犹太历的调和很可能是差一日。

关于圣坡旅甲殉道的书信

祝 辞

住在士每拿的上帝教会，写信给在斐罗美伦的上帝教会，也给那其它各处圣教会的旅居人，愿上帝天父和我们的主耶稣基督的“怜悯，平安，和爱加倍赐给你们。”（犹2）。

第一章

（1）弟兄们，我们写信给你们，告诉关于殉道者和有福的坡旅甲之故事。他以身殉道，好像是加添了印记去终止那种迫害。因为我们几乎可以说，一切在以前已发生的事，为了叫主可为我们再一次表明一种与福音符合的殉道。（2）因为坡旅甲等候了该受出卖，正如主也曾如此，使我们都可成为他的仿效者，“不单顾自己的事，也要顾别人的事”（腓二4）。因为这是真正和坚实之爱心的记号，就是，不单愿望自身可以得救，更盼望所有弟兄们都能如此。

第二章

(1) 其实，所有遵从上帝旨意而发生的殉道，都是有福而尊荣的，我们必须万分谨慎来将那统驭一切的权能归于上帝。(2) 因为他们的尊贵和忍耐以及对主的爱，世间上有谁能不赞仰呢？有些人饱受毒打笞刑，直至他们的肉体已无完肤，露出底层的脉管和骨络，而他们也挣扎忍受，以致旁观者都可怜他们而为之悲恸。有些信徒甚至达到那么程度的尊贵刚强，绝无呻吟或啜泣，为我们大家表示在他们受苦的那个时刻，那些基督的伟大殉道者不曾存于其肉身里，或者无宁是主就在近旁，亲和他们谈话。(3) 他们既注全神于基督的鸿恩，就轻视了世间的痛苦，用一两个钟头的代价买得了永恒的生命。所以他们对酷毒刑罚的火焰，丝毫不觉其灼热，因为他们所得到的是逃避那绝无熄灭的永火，而他们用其心眼，仰望那些为凡忍受苦难的人们而预备着的好事物，它们“是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到”的（林前二 9），却由主显示给那些已成天使而非世人之辈。(4) 同样情形，那些被处喂饲猛兽之刑者，肢骨断裂撒碎，以及饱受其它各种惨罚的人，暴君就是这样。尽可能用永续的刑罚使他们背主。因为魔鬼是用了许多诡计去反对他们。

第三章

(1) 然而我们该感谢上帝，因为魔鬼不曾有权支配他们。那最伟大的泽曼尼古藉了那在他内心的恒忍去控制了他们的恐惧，而他光荣地和众野兽作战。当罗马总督想要说服他，吩咐他要怜惜他自己的华年，但他猛烈地拉引野兽到自己身上来，指望更快速地从它们不义而非法的生命中得到解脱。(2) 这样一来之后，所有聚看的群众，惊奇于基督徒们爱神畏神的伟大，齐呼：“打倒这些无神论者吧，我们要追究坡旅甲！”

第四章

(1) 但有一个人，名叫昆都，是一个晚近从弗吕家来的弗吕家人，他见到了野兽们就胆小。就是他，才原来毅然挺身上前，并劝一些别人自愿挺进。于是总督出而劝他，用了许多约言，叫他宣誓和奉献祭物。为此之故，众弟兄哪，我们不可奖许那些自动前来献上他们自己的人，因为福音里没有这种教训。（太十 23）

第五章

(1) 但最奇妙的坡旅甲，当其最初听到这事，他不曾困虑，仍愿居住在城不动；不过，多数人都劝他偷偷跑走，于是他潜行往一农村，自城不远之处，与一些朋友耽下来，专做祷告，夜以继日，为全众和全世界的教会祈求，如他惯常所作的。(2) 当他作祷告的期间，他正在被逮捕前的三日，出神看见了在他头下的枕为火所烧；然后他告诉同他一起的友人：“我必定活活被焚。”

第六章

(1) 官厅对他的搜查越来越紧，他又避往另一农村；此后立即有那些找他的人追到，在不曾发见他的就把两个年青的仆役们抓到了，其中一人因在迫打之下而供认了出来。(2) 坡旅甲这时实不可能老是匿藏不出，因为供出他的一些人是他自己家里的仆役；于是那被称为警察头子的，刚巧名叫希律，快快把坡旅甲送到法场去，好使他成全他注定的命运，作一个参预基督的人，而那出卖他的人们和犹太遭蒙同一的惩罚。

第七章

(1) 差役和兵丁带了那个仆役于礼拜五约摸晚餐时刻，一同出去，佩上他们的武器，好像是去捉一强盗（参太廿六 55）。到黄昏时分，他们一齐赶到了坡旅甲的地方，发见他卧在一间上房里。他原来可以避往另一个处所，但他不愿如此，说：“愿上帝的旨意成就便了。”

(徒 14, 参太六 10)。(2) 所以当他听闻他们已到达了, 他便下来跟他们讲话, 这时在场的人都惊奇他的年龄和胆量, 而自疑是否应即刻捉住这个样子的一位老年人。于是他吩咐在那时刻摆出饮食给他们, 由他们随便吃喝, 他请求他们许他一个钟头静作祷告不受阻扰。(3) 他们答应了这请求, 于是他充满了上帝的恩典站立祈祷, 两个钟头不能停口, 那听他这样长祷的们都呆住了, 多人懊悔自己曾来捉拿这样一位虔敬的老人。

第八章

(1) 他最后做完了祷告, 于祈祷中提到了所有的人, 包括那来捉他的人, 不论尊卑大小, 以及普世的全部大公教会, 祷毕之后, 带走的时刻到了, 他们放他坐上驴子, 领他入城, 时在大祭日 (译者注)。(2) 警察长希律和他的父亲尼克特迎见了, 把他移至他们的马车里, 分坐他的身旁, 企图劝服他, 说, “说一句 ‘主该撒’, 以及供献他祭物等等, 而得无罪省释这一切又有何妨呢?” 但他最初全不作声, 而当他们喋喋不已之时, 他便说: “我不会听从你们的劝告的。”(3) 他们只好放弃劝他的打算, 而改用叱吓的口气, 并把他赶下车子, 为了他们那么粗莽扔他下车, 他跌伤了足胫; 但他并不倒身滚地, 好像毫不觉痛, 他立刻快走, 遂被带到法场, 场中的吼叫喧天, 无人能彼此相闻。

第九章

(1) 当坡旅甲进入了法场的时候, 从天上降下一个声音: “坡旅甲啊, 要刚强 (书一 6), 要斗人。”这发音者是谁, 无人看见, 但我们在场的朋友们也听到了这声音。于是坡旅甲被推至前面, 而听闻坡旅甲被逮捕的人众, 发出一种怒吼。(2) 所以, 当坡旅甲被推至案前的时候, 罗马总督问他, 他是不是坡旅甲。坡旅甲承认了是的时候, 总督打算劝他否认基督, 按通例对他说, “爱惜你这么大的年龄吧”等等。也照样劝告说: “向该撒大帝真名赌咒, 称悔, 说句打倒这些无神论者吧”。但坡旅甲以严肃的神容, 四顾场内一切非法异端的群众, 向他们摇手, 而后仰望上天, 说: “打倒那些无神论者吧。”(3) 但当总督催他, 而说, “宣个誓吧, 我会释放你, 骂句基督吧。”坡旅甲却说: “我做了祂的仆人八十六年了, 祂不曾待坏过我, 我怎能亵渎那救援了我的君王呢?”

(注) 这日子可能为犹太人依照传统规例, 庆贺他们祖先在波斯胜敌 (参以斯帖书), 要不然的话, 便是逾越星期的安息日。

第十章

(1) 当总督再一次迫坡旅甲, 叫他向该撒大帝真名赌咒的时候, 坡旅甲回答总督说: “假如你要想我照你所说的那样赌咒, 而佯以为你不认识我之为谁, 则请清楚聆听我: 我是一个基督徒。如果你愿习知基督教的教义, 则请定一个日子来听我讲好了。”(2) 于是总督对他说: “你去劝劝民众吧。”坡旅甲答说: “你我值得一同讨论, 因为我们曾受教导要对那承上帝任命的君王们和掌权者表示应有的敬意。(罗十三 1; 彼前二 13)。至于民众, 我不认他们为配接受一种辩护。”

第十一章

(1) 总督乃说: “我有猛兽, 你如不道悔, 我就将你喂饲它们。”坡旅甲说: “叫它们来吧, 由善至恶的转悔, 是为我们所不许的; 由邪至正的改变则是好的。”(2) 总督再对他说: “如果你再不改悔, 你若不怕野兽, 我就将你烧死。”但坡旅甲说: “你用烈火来威胁我, 但它只燃烧于一时, 而倏告熄灭; 你还不知道那种专为恶人在将来审判时受永刑的火哩。不过, 你等着什么呢? 你尽随意做便了。”

第十二章

(1) 坡旅甲这样侃侃而谈，充满了胆量和喜乐，他的面容也满蒙恩典，以致凡对他所说的一切威胁，他毫不慌愁，反倒总督惊异起来，便吩咐一个宪兵到法场中，向众公布三次：“坡旅甲自己供认他是一个基督徒。”(2) 当宪兵喊说了这个以后，在场群众，住在士每拿的异教徒和犹太人，都以无比的愤怒和高声呼喊出：“这是亚细亚的教师，基督徒们的教父，我们神祇的毁灭者，他教导许多人不要献祭或祷拜。”他们说了这些话之后，叫喊着要求那个亚细亚省的总督腓立放一只狮子扑向坡旅甲。但腓立说，照法律，他不能这样做，因为他已宣告了角斗大会告结束。(3) 于是群众认为最好全体一致呼叫他把坡旅甲活活烧死，这样就必定成全坡旅甲于枕上所见的异象，即是他那次作祷告时所梦见，而于醒后转向那些同他在一起的信徒们说：“我必定被活烧。”

第十三章

(1) 以上一连串的事，经过非常迅骤，比之我们所口述的还要快得多，群众在场，立刻齐集动手，准备从工场和浴场里取来柴木束薪，而犹太人特别异常出力，帮助这等事是他们的惯俗。(2) 当火头燃起时，坡旅甲脱尽自己所有衣服，松开腰带，并亦将脱除他的鞋，这是他前时不曾作过的，因为每一位信徒总是热心想着，那一个人可能更快地触及他的肉身。由于他的高贵身分和生活，他一直受过全面的敬重，即使在他遭刑的前刻。(3) 这时他立即被绑缚在某些工具之上，准备可资火燃；但当他们将要把他钉牢的时候，他说，“不用这个了，因为上帝赐给我忍受火焚的能力，会得令我持续不动地供火焚烧，我的牢靠于火，比之你们用钉钉牢还要靠实。”

第十四章

(1) 于是他们就不再钉住他，只是把他缚绑，而他也自将双手靠背，任其捆住，像一只从羊群中被提出来的羔羊，等候宰杀，预备整个燔祭以给上帝悦纳。由是他仰望上天，而说：“啊，主全能上帝，祢所爱和祝福的孩子耶稣基督之父，我们藉着祂而完完全全认识了祢，众天使和当权者的上帝，一切受造物 and 义人全族的上帝，他们都在祢面前活着！”(2) 我称颂祢，因祢已赐我这一天和这一时刻，让我可以位列于殉道者的数字当中，与他们一同分享祢基督的杯，使身体和灵魂两均复活至永生，住在圣灵的不死中。愿我在今日得在祢面前，和他们同被接受，作为一个丰富而蒙悦纳的祭献，正如祢这诚实而绝无虚谎的上帝所早经预备，表明，和成全了。(3) 为此之故，我也为一切事而赞颂祢，我藉着永恒在天祭司长耶稣基督，祢的爱子，而称颂祢和荣耀祢，又藉着祂而归荣于祢，和祂及圣灵；如今及永代的将来，阿们！”

第十五章

(1) 当他发称“阿们”，完毕祷告的时候，管火的人们把火点燃了，烈焰熊熊上升，被准许旁观的我们，见了一场奇景。我们忆存了来报导当时所发生的事实给别人听。(2) 那火结成了宛如一间房子，像一只船的帆蓬涨满了风，围住了殉道者的身体如一围墙，而他在里面不似烧毁的肉身，却似一块在煨着的饼，或如金银之被净炼在炉中。我们观察而嗅辨了像檀香或别的宝贵东西点燃着所发出的香气。

第十六章

(1) 最后，那些非法的人们，见他的身体不能用火烧为灰烬，便命令一个刑役上前用刺刀去割他，这样做时，忽然走出一只鸽子，和许多流血，因而火被浇熄了，观众看到在不信者与选民之间有这样的大区别而全皆惊奇。(2) 而他的确是选民中的一位和一位最奇特的殉道者。坡旅甲在当代是一位与众使徒相连的兼有先知性的教师，士每拿公教会的主教。由

他口出的每一句话，都已成全了，而将会成全。

第十七章

(1) 但是，反抗义人的那妒忌成性的恶魔，当其见到坡旅甲殉道的伟大和他一生无可訾议的经历，也见到他已戴上了不朽，作为他的荣冠，并夺取了言语无可形容的奖格，就注意到甚至不许我们领取他的可怜尸体，虽然许多人想把它取来而与这圣洁的肉身相亲近。(2) 因此他煽动了希律的父亲，即亚勒格的兄弟尼克特，请总督不可施舍坡旅甲的身体，他说，“免得他们放弃那被钉十字架的一位，而另行崇拜这个人。”而他们之所以说这句话，乃是由于犹太人的暗示和压力，犹太人也监视了我们，不让从火中取出他的身体，因为他们不知道我们是决不能舍弃基督，祂为赎救世人而受难，是为罪人们舍己的无辜者；我们也决不能崇拜任何别个。(3) 我们对祂崇拜之为上帝的儿子，我们爱慕那班殉道者则认其为主的门徒和效法者；而这是正当的，为了他们对于他们的君王和宗师有了无可比拟的爱。愿上帝给我们也可以与他们为伍，同作基督的门徒。

第十八章

(1) 当百夫长见到犹太人所掀起的喧争，他就照往例把尸体放在火中，烧它。(2) 这样，我们最后就拾取了他的遗骨，这比之宝石还更宝贝，比之黄金还更贵重，我们就把它们安置于适宜之所。(3) 在那处，主会准许我们按照我们力所能及，来在一起快快乐乐，年年庆贺他的殉道日，一方面纪念那些已经竞赛得胜的人，另一方面为那些将要遇见同样竞赛的人作训练和实习。

第十九章

(1) 这就是有福的坡旅甲所遇到的，虽则他，连同那些来自非拉铁非（参启一 11）的合算，是士每拿第十二位殉道家，他特别给全众留下纪念，所以他在所有各地都被称道，甚至在外教人当中。他不但是一个著名的教师，并且是一位特出的殉道家，他的殉道是为一切人所愿模仿的，因为它是依照了基督的福音。(2) 他藉了他的坚忍，克服了不义的统治者，赢得了不朽作为他的华冠，他荣耀着上帝和全能的父，与众使徒及一切义人一同喜悦，他也称颂着我们的主耶稣基督，我们灵魂的救主，我们身体的统宰，全世界公教会的牧人。

第二十章

(1) 你们曾请我们把这件事情详详细细地说明给你们知道，不过我们现在由我们的弟兄马吉安，（当然不是那有名异教徒的马吉安）把这事的梗概奉告；一俟你们得闻这些事故，请即更为转函其它列位弟兄，让他们也可归荣于主，祂从祂自己的仆人当中挑取祂的一些选民。(2) 但愿荣耀、尊荣、权力、与庄严、永远地归于那能藉基督恩待我们，并藉祂独生子耶稣基督把我们全体带到祂的天国。请你们向所有圣徒敬礼。和我们在一起的众人，连同写这信的伊伐勒司都与其全家，都问候你们。（到此书信才完毕。以下是以后加上的注解。）

第二十一章

(1) 有福的坡旅甲的殉身是在参提古月头半个月的第二天，即是三月初一之前七日，即逢一个大节期的安息日，那时是第八点钟。他是被希律所捕去的，时值他拉勒的腓立作大祭司，夸达都作总督，然而耶稣基督乃是永久的统治者，但愿荣耀，尊荣、庄严，和世代代的永恒宝座都归于祂，阿们！

第二十二章

(1) 众弟兄哪，我们请你们的安，你们是遵照福音，奉行耶稣基督的金言，(连着祂，愿荣耀归于上帝天父和圣灵三位)；你们这样，是为着神圣选民之得救，正如那有福的坡旅甲也受了殉道作见证，但愿我们依其脚踪而蒙恩准得进在耶稣基督的国度之中。(2) 该犹从爱任纽的写作而抄录这封书信，爱任纽是坡旅甲的门徒，该犹与爱任纽曾在一起住过。我苏格拉底在哥林多，从该犹的抄本转又录出。愿恩典与你们全体同在。(3) 我皮阿纽又从前人的抄本找出之后，抄录了这，因为有福的坡旅甲在我一个异象中显示了它，如我将在下面所说明的；那原稿已因年深月久而破烂散碎，我把它凑拼合成，但愿主耶稣基督也这样将我跟祂的选民一起合入祂的天国之中，但愿荣耀归于祂和天父及圣灵，永世无尽，阿们！

(拟莫斯科稿本，本章第二节起，其文作如下的五节)

(2) 本记述是由该犹从爱任纽的写本抄录而成，该犹曾与爱任纽住过，而后者则为圣洁的坡旅甲的门徒。(3) 爱任纽于坡旅甲主教殉道时，曾在罗马，教导过许多人；他的多数优卓真著，现皆遗存，其中他也提到坡旅甲，自承作过他的学生，他也曾驳倒了一切异端，并将所得自这位圣徒的教会典章和公教法规传递下来。(4) 爱任纽又这样说，马吉安派的发起人马吉安，有一次遇见圣洁的坡旅甲，对他说：“坡旅甲，承认我们吧。”坡旅甲答说：“我确实承认你，认你是撒但的长子。”(5) 爱任纽的著作中又记有下列的文字：当坡旅甲在士每拿遇难的日子和时辰，住在罗马城的爱任纽，听到一种声音，像一喇叭，叫出“坡旅甲已殉了道。”(6) 如上面所述，从爱任纽这些写作，该犹抄了一份，而苏格拉底，在哥林多行用过该犹抄本。今我皮阿纽，依照圣洁的坡旅甲的启示，找寻得前人诸稿卷之后，因其年久而碎烂，把它们凑拼成，而转录了一份，这样，主耶稣基督可能也把我跟祂选民聚合而同进入祂的天国之中。但愿荣耀归于祂，和父子圣灵，永世无尽，阿们！

斯吉利殉道者行传引言

这一篇摘要是从非洲斯吉利解来的一批基督徒，在罗马总督维吉流，撒土尼努面前受审的正式记录。时在主后一百八十年。其中总督的和蔼情态与斯泊拉都的辩护语调，均值注目。关于文书的问题，可能暗示为或者是一种邪术控案。我们不能以为(据哈那克的意见)圣保罗的书信这时尚未完全成为教会公认的教典。

斯吉利殉道者行传

当拍热森(第二次)和革老底努任罗马执政的时候，七月十七日那一天，在加大果，审判厅里安排了斯泊拉都，纳查路，吉抵努，多纳达，瑟孔达，和维斯底亚等六个犯人。

撒土尼努总督说道：你们如果改过回心转意，便能赢得我们的主子皇帝的恩赦。

斯泊拉都答说：我们从不曾作恶，我们没有随意作过坏事，我们也没有过口出恶言，而即使受了冤屈，我们还是存心感谢；因为我们听从我们的皇帝。

撒土尼努总督说道：我们也信教，而我们的宗教很单纯，我们当着我们的主子皇帝之护卫神面前而发誓，为他的福祉而祈求，像你们也都应当做的一样。

斯泊拉都说：你如愿意平心静气听我所讲，我便能把真正单纯之奥妙说给你听。

撒土尼努说：你如一旦胡乱评及我们的神圣祭拜，我就决不欲听；我愿你指我们皇帝的护卫神而发誓。

斯泊拉都说：我不知道在这世界上的帝国，我无宁服事那位无人看见过，也不能用这些肉眼(参提前六 16)看得见的上帝。我不曾犯窃盗，如买东西，必付税款；因为我认识我主，万王之王，万国的皇帝。

撒土尼努总督对其余的插嘴说：停口这种辩说吧。

斯泊拉都说：作谋杀的事和说假见证，才是坏的狡辩。

撒土尼努总督说：不要跟这种傻子为伍。

吉抵努说：我们不怕任何别个，只畏惧我们在天的上帝。

多纳达说：对该撒就尊敬之为该撒；对上帝就要畏惧。（参罗十二7）

维斯底亚说：我是一个基督徒。

瑟孔达说：我是什么，我就愿是什么。

撒土尼努对斯泊拉都说：你是否坚持为一基督徒？

斯泊拉都说：我是基督徒。他们也一律是的。

撒土尼努总督说：你们有再考虑的余地吗？

斯泊拉都说：对这样正直的事，毫无再加考虑之余地。

撒土尼努总督说：在你箱子里的是些什么物件？

斯泊拉都说：圣书和保罗的书信，他是一个义人。

撒土尼努总督说：缓判三十天，等你们再想一想。

斯泊拉都重再说：我是一基督徒。

他们也一律这样说。

撒土尼努总督于是从文牒上宣读判决词：斯泊拉都，纳查路，吉抵努，多纳达，维斯底亚，瑟孔达，以及凡自承为信奉基督教等一千人众，虽被给予机会回心遵奉罗马习俗，但皆顽强不听，应予判决，概处斩首之刑。

斯泊拉都说：我们感谢上帝。

纳查路说：今天我们是在天的殉道者。感谢归于上帝。

撒土尼努总督命传令官宣布：

本总督命令斩决斯泊拉都，纳查路，吉抵努，维徒流，腓力斯，亚居里努，来旦丢，雅努雅流，革尼柔撒，维斯底亚，多纳达，和瑟孔达。

他们那群人都一致说：多谢上帝。

于此他们一律戴上了殉道的荣冠，而与父子圣灵一同统治世界，直到永远。阿们。

第八部 早期教会谈归主

游斯丁与推芬对话
他提安对希腊人的讲话

游斯丁与推芬对话引言

游斯丁的生平概要及著作，已见本卷第九部他的第一护教辞引言，此处不赘。本篇与推芬对话，其体裁即依他最初所熟习的柏拉图对话而仿效以成。他所会话的对方乃是一个犹太教徒。游斯丁本着正信，奉那钉死的耶稣之名，同他们辩论基督教何以胜过犹太教之处。全篇洋洋数万言，后人析之为一百四十二章。我们这里只选译自第一至第十二章，又第一百十六，十七两章。

游斯丁与推芬对话

第一章 绪言

某日早晨，当我散步于息司笃（按在以弗所）的时候，有某先生和他的二三同伴，遇见了我，向我致言：“嘿，哲学家！”称呼了这以后，他立即转身与我同走；他的几个朋友也跟随着他同来。我随即对他回礼，并问道：“有什么重要的事吗？”

他答道：“我曾闻诸亚各斯（安在希腊）城的苏格拉底派哥林多，我不应当对那些如此袍服盛装的人（按指哲士的长袍）加以蔑视或漠然置之，却应表示亲善，与他们交游，而在这样结纳之中，也许有裨益于那样的人或我自己。如果或彼或此有一蒙惠，则诚福及双方。由此之故，我凡逢见这样装束的任何人，我总喜与他接近，今我亦以同样理由，甚愿向你招呼；而这些伴我也期待着从你聆听教益。”

“你是那一位呀，最卓越的人啊？”我戏为如此作答。

于是他坦然以其名及其家世见告。他说：“我叫做推芬，是希伯来民族中一个受割礼的人，因本地有战事，故逃兵役而出走至希腊，多半在哥林多消磨岁月。”

我说：“那你从哲学所得到的益处，怎可以如同从你固有的律法家和众先知所得的那么多呢？”

他答道：“为什么没有呢？哲学家们不是声声口口在说上帝吗？他们不是络续发出关于神之统一与安排的问题吗？哲学的真正本分不是在研究帝神吗？”

我说：“诚然，我们也这样相信。可是最多数的哲士（按指当时的斯多亚派）并没有想及宇宙间是否一神或多神，以及其对我们各人有否垂顾，好像认为这种知识于我们的幸福无裨；不，那班哲士们甚至企图说服我们：上帝只是照顾宇宙的物种和万类，却不垂念你我各人，因为，若不然我们不需日夕向祂祷告。然而这种看法的结果是不难理解的；因为任意放纵言谈，势必致凡主张那些意见，即是随便胡说，为所欲为，既不恐惧上帝之罚，亦不盼望任何神惠。他们怎能如此呢？他们无非肯定万事必将发为一样，不改故常，你我各人亦必始终同样，既无改进，亦不更坏。可是另有一些哲人（按指柏拉图派），假定了灵魂是不死的，与非物质的，相信他们即使犯了过恶，也不会受惩罚，因为那属非物质的是无感觉的，而灵魂既终不死，自无需仰给于神。”

他微笑地说：“那么，请教足下关于这些事情的高见，关于上帝，你抱什么观念，你的哲学如何？”

第二章 游斯丁叙述他的哲学研究

我说：“好，我将以我所认为者奉告：哲学实际是最伟大的产业，而在上帝面前是最有

荣誉的，惟有它才把我们引领到祂那里，并使我们与祂同在；因而那些注重哲学的人是真正圣洁的人。可是，哲学究竟是什么，它为何被遣降至人间，却为多数人未曾察及，否则他们就不分为柏拉图派，斯多亚派，逍遥派，虚无主义者，因为这门学问究竟只是一个。我愿告诉你们，何以哲学成了多头。那些最初处理哲学，随而受敬重为闻达的人，曾为后起之徒蹈袭故辙，不更探究真理，只是赞颂前人的坚忍和自我励练，以及学说的新奇；各人皆以为自己所学自他老师的，必是真实的。加以，那群后起者又将这类东西递传给他们的承继人；而这个系统就被称为那拥有教义之父的名号。我早先亦曾欲结纳这些学派中之一人，委身于某一斯多亚主义者；跟他花了相当的时间，其时我既不曾习得关于上帝的任何知识（因他自己也不知道，并说这样的教育并无必要），就舍了他而置身于另一人之前，他称为逍遥派之徒，他自以为聪明伶俐。这位先生接待了我几天之后，便要我讲定学费，好叫我们的交谊不致无利可图。为此之故，我也把他放弃了，深知他决非为哲学家。但当我心灵热切愿听特殊而值得选择的哲学时，我又来到一位很有名的皮他哥拉主义者，他自我陶醉于其智慧。我跟他见过一面之后，愿受业于他之门。他说：‘那就怎样呢？你是否熟习音乐，天文，几何呢？你怎能期望认知任何足以导致幸福生活的方术呢，要是你尚不曾知那些科学呢？只是它们才能使灵魂离弃可感的物体，而就心智的对象，以致它能沉思那在本质上至美与至善的事哩。’他说这些学问的部门，告诉我它们都是必需的，而当我坦白承认对此毫无所知时，他就拒绝我作他弟子了。我当然不满意于那样大失所望的，因为我估计那人必有某种知识。但当我想到我不得不长期稽留在那些学科的研究上，我又觉舍不得在这样无可奈何的情形之下，我忽动念去会见柏拉图派，因他们的名声很大。于是我尽可能花了时间在一个最近定居在本城的人的身上。他是一位圣哲之士，在柏拉图学派中拥有高级位置。我学业有进，日作最大努力的自新。我一旦认知那无形的事物，便内心翱翔于理念之沉思，因而得于短期间内，自以为已成了智慧者。实则我的愚痴到了这样情形，我满以为可以仰瞻上帝了，因为这是柏拉图哲学的目的。

第三章 游斯丁述其归正的情形

“当我这样自省之时，我愿望有一段时期充满极大恬静，闭绝凡人之路，于是趋至一个离海洋不远的某地。一日，当我快将到达该处的时候，我预期这将成为我只身独在的了，想不到有一老者，看他样子决非可鄙，其貌温柔而可敬，距我仅数步之遥。我转身向他，停步凝视，盯眼在他身上。

“他发声道：‘你认识我吗？’

“我以否定相答。

“他对我说：‘那末，你为什么这样凝视我呢？’

“我说：‘我颇惊讶，你偏巧与我同在一处，因我不曾想到此处可见任何别人。’

“他便对我说：‘我是在牵挂我家的某些人。他们离我出走，所以我来寻找他们，看看他们是否在这里。可是你为什么在这地方呢？’

“我说：‘我喜欢这样静僻的路，可以不吸引我的注意力，让我能专心与自己对谈；这样的处所是对思想最适宜的。’

“他说：‘那么，你是一位思想家吧？非有爱于功行或真理？你岂不亦有志于为实际的人物，过于作一空想家吗？’

“我说：‘一个人若不表彰理性是支配万有，因而企达它而掌握它，藉以唾弃别人的错误及其追求这一事，怎能成就更大的事业吗？但如不由哲学和正确理性，则任何人也难持有慎思。所以每一个人必须运用哲学思考，珍视它为最伟大而最有光荣的；至于别些学问，不过属于次要或二三流而已，只不过，要是它们得附属于哲学，当然也具相当价值，值得接受；但若脱离哲学，而不依附于它，则对凡研究它们的人成为粗鄙无状之物了。’

“他插言问：‘那么，哲学可以造成幸福吗？’

“我说：‘当然可以，而且只有哲学才能办到。’

“他说：‘那么，哲学究是什么？而它所产生的幸福是什么？要是没有什么妨碍于你的话，请告诉我。’

“我说：‘哲学是关于真正之存在的知识，是对真理的清晰认知；真理就是这样学问和智慧的酬报。’

“他说：‘然则，你称上帝是什么？’

“‘上帝是那永远保持同一本性，具有同一状态，而为万物之根原的——上帝便是如此。’我这样回答了他，他欣然聆听，而又问我：——

“‘所谓知识这一专辞不是关于各种不同的事么？因为在所有种类的技艺上，凡熟知其中之一者，每被称为在其中有知识之人，不论在军事学上，或政治学上，或医疗术上。但在神事和人事上却不如是。请问，世间有无一种知识，足以理解人事和神事，彻底熟念神性与其正义呢？’

“我答：‘当然有的。’

“他问：‘那么，探究人和上帝，也同研习音乐，算术，天文，或其它这种科学一样吗？’

“我答：‘决乎不是。’

“他说：‘那么，你上面回答我的问题并不是正确的。因为某些知识是由我们藉着学习或某种使用而学得来的，另一些知识则由我们藉着见识而得。假如今有一人告你，印度有一种野兽，与一切其它野兽不同，却是怎样怎样地百般歧异，你在未见过它以前，便无从知道；抑且，除非你从那看见过该野兽的人有所听取。你也不能对它作任何描状。’

“我说：‘那当然不。’

“他说：‘那么，哲学家们又怎样正确判断关乎上帝的真相呢，要是他们对祂毫无所知，始终没有见过祂，或听过祂的话？’

“我说：‘但是，老先生啊，神是固然不能仅凭肉眼看到，一如看到其它活灵活现的东西那样，却只能显示于人心，如柏拉图所说的；我信柏拉图的话。’”

第四章 生魂本身不能看见上帝

“他说：‘我们心里果有这么伟大的能力吗？人岂不是藉感官认识存在物呢？若是人的心智不受圣灵的启迪，它竟会看见上帝吗？’

“我答道：‘柏拉图的确称说，心眼真能如此，它所以被赐给我们，乃是为了使我们只要我们的心是纯洁的话，便可以看到那个真实本体，万有之原，无色无形，亦无大小，真的，由肉眼去看，空无一物；柏拉图再说下去，祂是超乎一切本质的，不可称道，不可说明，却惟光荣而良善的，能突然来至那些由于亲近祂而热望看见祂，才有这么善良生魂的人。’

“他应声道：‘我们与上帝之间有何亲切关系呢？我们的生魂是不是神圣而不死的，是不是那种堂堂心官的一部分呢？它是不是能如那样的生魂一样看见上帝，而成为幸福快乐吗？’

“我说，‘那当然。’

“他问：‘那末，所有一切生命物类的生魂都能领会上帝吗？或者，人类的生魂是属于一种，而马驴等类的生魂又属于另一种呢？’

“我说：‘不，所有生魂都相类似。’

“他说：‘那么，马和驴也过去或将来有看见上帝的可能吗？’

“我说：‘不，即使在人类中，也有多数不会看见上帝，只有那正直生活，为公义及其它诸德所净化的一部分人才可以。’

“他说：‘然则一个人之能看见上帝，并不是由于姻亲关系，亦非由于其有理性，却是

为了他具节制和公义之德。’

“我说：‘正是，也是为了他具有认知上帝之能。’

“他问：‘那么，山羊或绵羊有伤害及何物呢？’

“我答：‘都没有，一点也不。’

“他说：‘照你这话，所以这些动物也会看见上帝。’

“‘不，因为它们那样的身体是对它们有阻碍的。’

“他又插入说：‘假如这类动物也能言语，它们准能以较大的理性来讥笑我们的身体了。但现在让我们不谈这个题目，由你去随意自己说吧。不过，愿请告我：生魂是在寓存身体的期间内见到上帝呢？或是离开了身体之后才见上帝呢？’

“我继续说：‘生魂只要是在人的格式里，仍能够藉着理性而认识上帝；不过，特别是，当它脱离身体而自由自在之时，它做到可以看见它所完全爱的上帝。’

“他问：‘当生魂再回至人里面的时候，它记得看见上帝吗？’

“我说：‘我以为不。’

“‘那么，那些看见过上帝的人有什么好处呢？那见过的甲某，比那不曾见过的乙某有什么用于胜过呢，除非甲某记得他确有见过的事实？’

“我答：‘我不能答复这问题。’

“他说：‘那些被断定为不配看见上帝的人，又有什么苦患呢？’

“‘他们是被囚于某类野兽的身体中，而这就是他们所受的报罚哩。’

“‘那么，他们是否知道他们即由此故，犯了某种罪孽而坐于这样的牢狱中呢？’

“‘我想不会如此。’

“‘那么，这些也似乎不能从他们的受罚收获任何益处。我甚至不称之为受罚，除非他们确意识到受罚。’

“‘的确不。’

“‘所以生魂既不见识上帝，也不轮回进入另一身体，因为，否则他们就会知道因此而被处罚，他们会怕以后犯罪，即使犯最细微的罪。但是，他们之可能认知上帝是存在的，而且公义和虔敬是可宝贵的，这一点我跟你同意。’他说。

“我答：‘你说得对。’”

第五章 生魂在其本质上不是不死的

“他又说：‘那么，那班哲学家对那些事实无所知；因为他们甚至生魂是什么也不明白。’

“‘是的，好像不明白。’

“‘生魂也不应被称为不死的；因为，如果它属不死的，它显然非产生的。’

“‘依照某些号称柏拉图学派的人，生魂是非产生的，也是不死的。’

“‘你说世界也属非产生的吗？’

“‘某些人这样主张。但我不与他们同意。’

“‘你是对的；因为我们有什么理由来假定一具这样固体的，有抵抗力的，复合的，可变化的，腐蚀的，日日新陈代谢的身体，没有从某个原因而产生的吗？倘若世界是产生的，生魂也必定属产生的。也许它们在某一时间不曾存在，为了它们曾由于人类和别些生物所造出；即使你要说它们的产出，全然是另外一件事；而非与其各自身体一起的话，仍然是被产出。’

“‘这似乎很正确。’

“‘那么，它们不属不死的。’

“‘不，既然我们认为世界也是产生的。’

“‘但是我不欲说一切生魂皆归死亡；因为那对恶人来说真是一片幸运了。他们怎样呢？’

虔心人的生魂留存在一较好处所，邪恶者的生魂是在一较坏的地方，等候审判的日子。这样，那些配得见神的人决不致死；但其余的人，就尽上帝要他们存在而受罚的时间罹遭刑罚。’

“‘那么，你所说的，是否跟柏拉图在提慕斯里所暗示的世界观相符呢？他说，世界即是受生，当然不免朽腐，但它由于上帝的旨意，将不溶解，也不遭遇灭亡的命运。你是否觉得生魂也能说是如此，乃至一般万物也是同样呢？因为那些后乎上帝而存在的东西，不论是已经或将来的它们皆具腐朽的性质，因而可能消失和停绝生存；因为惟有上帝是非产生的，不腐蚀的，正由于此祂才是上帝，但是除祂以外的一切其它，全是受造的，可朽的。由此之故，生魂要死去，也要受惩罚。假如它们非属产生的，它们就不至蹈罪，也不充满愚情，既非怯懦，又不凶残；它们更不自愿转化为猪，为蛇，为狗；而且，若是它们非产生的，自不当强迫它们。因为一个非产生的，与另一个是类乎的，相等的，甚至同一的；而在能力上，在名誉上，前者毫无所羨于后者，因而，宇宙间并没有很多事物是属非产生的。因为，假如其间有所区别，你无论怎样去寻找，也查究不出区别的原因；但是，你若任由心智游荡于无限，你就终归厌倦，而要委身于一位‘非产生的’之巔，而称这方是万有的‘本原’。我说那些智慧者柏拉图和皮他哥拉难道都看不出这些事吗？他们为我辈修成了一道哲学的坚墙和堡垒。’”

第六章 这些事情是柏拉图和其它哲学家所不曾知道的

“他说：‘是否柏拉图或皮他哥拉，又或任何别人，曾抱这样意见，我都不管。因为真理就是如此；你会从下列论点而认知它。生魂当然若不是生命本身，便是具有生命。倘若它是生命，它就造生它以外的别的有生之物；正如运动也会发动它以外的某物。生魂是活着的，这，无人加以否定。但它若是活着，它却不是生命本身，而只为生命之参预者。而凡参预任何事物的东西，必与该事物有别。那么生魂之所以分享生命，是由于上帝要叫它活着。这样，若是上帝不要它活着，它便不会再分享生命。因为生存并不是它的属性，在这点上它是与上帝有别。正如一个人之非永得生存，生魂不是永远与身体结合，但是这种结合必有分裂的一天，其时生魂便脱离身体，而人即不复生存；同样生魂必有时停止生存，而在那时生命之精从它离去，不再有所谓生魂了，它却回至它所自来之处。’”

第七章 惟有从众先知求取真理的知识

“我说：‘那么，既然甚至在那些人当中无真理可收获，我们要跟什么教师呢？或者，我们可能从何处得到助益呢？’

“‘远在今时以前，曾有一些比所尊为哲学家更古老的人存在，他们藉着圣灵讲话，预言将要发生而今果皆应验的事情。他们称为先知。惟有他们才明白真理，而宣告之于众人，他们对任何人也不敬畏，不受虚荣心的影响，单讲说那些他们在受圣灵感动时所见过和听闻过的事。他们的作品今尚留存，凡以信心阅读过它们的人，在事物终始的知识上，与在哲学家应当知道的那些事情上，得到很多助益。众先知在其论说上不需使用证明，因为他们所见证的真理超乎一切证明之上，足值相信；但是那些已经发生了和正在发生的事，使你不得不拜服他们所说的话；的确，由于他们所行使的奇迹，他们该受崇信，他们既荣耀了造物主，上帝和万有之父，也宣布了祂所派遣来的祂儿子基督。这些事，那充塞虚诞不洁之灵的假先知们，既不曾做，亦不能做，只是敢于演出一些怪诞的行径，以达惊人骇世的目的，而荣谬误之魔鬼。但愿，最重要的是：光明之门向你敞开；因为这些事情没有人认识而理解的，除非上帝和祂的基督把智慧的心肠给他。’”

第八章 游斯丁藉其对话而燃起对基督的爱心

“当他说了这些和许多别的话（对这，我现在没有时间详述）之后，便走开了，但叫我

注意这些事情，我迄今未再与他见面。然而有一道火焰即时燃起在我心灵中；一种对众先知和基督之友的爱，不禁充满了我的心；同时我在内心反复他的话语，我觉着惟有这种哲学才是安全而有裨益。由此之故，我成为一个哲学家；再者，我深愿众位都下一个像我这样的决心，切勿弃置救主的那些嘉言。因为它们具有一种无上的威力，足以惊吓那些脱离正直之路的人，也可以使那些敬重它们的人获得最甘美的平安。如果你们稍一关心自己，如果你们热望得救，如果你们相信上帝，你们可能——为了你们既对此事并非漠然——做到跟上帝的基督相亲昵，于领洗礼之后，乐度幸福生涯。”

我亲爱的朋友啊（按指马可庞培）。

我说了这话之后，那些同推芬在一起的朋友们，便笑将起来；但推芬微笑着说：“你说的一部分我极赞成并倾佩你那研究神事的热诚。不过，假如你能安心于柏拉图或另一些人的哲学，培养坚忍，自制，中庸之道，将比之徒受诬言之惑，附和陋人庸俗的意见，要好得多了。因为你如埋身于那种哲学模型，生活无忝，你就有一种较佳命运的希望；反之，你如舍弃上帝，醉心于人，你有什么保障呢？所以，你若愿意听从我（因我已认你为友），第一，请受割礼，其次，奉行那些关于安息日禁食与神的新日数所规定的法例；要之，实行那写在律法上的一切事项，而后我将可获得神的怜悯。可是，基督呢，即使他出生过，和存在某处，是不为人所知，而祂亦且不知道祂自己，祂一直到以利亚来膏祂，而使之显于大众为止，并无权力。你们接受了无根无据的报告，为你们自己造作一位基督，而为他之故，不加思考地盲目沉沦。”

第九章 基督徒不曾信无根据的故事

我说：“我原谅你，愿主宽恕你，我的好友哪。因为你不知道你所说的，你给那班毫不了解圣经的教师所说服，你像一位占卜人样，信口雌黄。倘若你愿意聆听关于基督的故事，即我们怎样不致受惑，而且必要继续不断地承认祂，——尽管世人的讥评堆在我们头上，尽管无情暴君逼迫我们否定祂——你若愿意聆听，我必要乘你站在这儿的时候，对你证明我们并不曾随便相信空虚的故事或教言，我们所信的乃是充满着上帝之灵的话语，富有大能，洋溢恩典。”

其时，跟他一起的那些人又笑将起来，并且没有礼貌地呼噪。于是我起身要走；但推芬拉住我的袍裳，说我不该就走，除非我把所许诺的实践了。我说：“那么，请你的伴侣不要这样吵闹，这样无礼。他们愿意的话，必须静默聆听；或者，倘若他们另有别事，不妨请便，然后我们再往别处，安闲地把这番讨论谈完。”推芬觉得我们这样办为佳，于是我们退往息司笃的中部。他友朋中的两位，嘲笑了一番，并挖苦我们的热诚，蹒跚地离去了。当我们到了那处，恰好两边都有石凳，推芬那几个没有离走的友人，便坐在一边彼此交谈，有的评论那在犹大进行中的战事。

第十章 推芬非难基督徒，单责其不守律法

他们停语之后，我便再对他们讲述如次：

“我的朋友们哪，请问我们所受非难，除上列诸项下，还有什么事呢？你们责备我们基督徒不实行律法，不像你们先人那样领受割礼，不像你们守安息日。我们的生活和习惯岂亦受你们的诽谤吗？难道你们相信我们吃人；相信我们于饮宴之后，灭烛而乱交姬妾吗？抑或你们只是责难我们一些你们视为虚伪的教义吗？”

推芬说：“这便是我们所惊怪的呀，庸众所称说的那些事，是不值得信仰的；因为它们是最触忤人性的。但是你们所谓福音中的训令，是十分奇特，十分煌伟，我私疑决非一人能遵守，因为我已详细读过它们了。但我们所最大惑不解者乃是：你们自称虔诚，假想你们自己胜过别个，而你们所行实与他们无别，你们与国家民族的没有什么不同之处的生活方式，

即是，你们不守禁食，不守安息日，也不领受割礼；并且只寄你们的盼望在一个被钉死的人的身上，你们虽尚期待从上帝获得某种好处，却不遵依祂的诫命。你们没有读过这条命令吗：凡祂的子民在第八天不受割礼者，其灵魂必不得参与祂子民之列（创十七 14）？这项法例对外界和奴隶们也同有效。然而你们莽然蔑视这约，背弃其所带来的义务，尝试说我们以你们认识上帝，却不奉行那为敬畏上帝之人所必遵行的事。所以，你若能在这些论点为自己辩护，表证你们虽不奉行律法，仍有所盼望，那么，我们也颇愿聆听，然后我们能调查其它的论点。”

第十一章 旧律法之被废止所颂给的新约

我对他讲：“推芬啊，除了那位创造和安排这全宇宙的上帝而外，将无别的上帝，也从永恒不曾有。我们也不以为我们有一位神，而你们又另有一位，神只是一神，祂既是那用高强手臂援助你们先祖从埃及逃出来的一位。我们也不曾信靠任何别个（因为没有别个），却只靠那你们也曾信靠的祂，即亚伯拉罕的，以撒的，和雅各的上帝。但是我们并不藉赖摩西或藉赖律法而信靠；因为若是那样，我们所作的就与你们无别了。然而现在——（因为我读过：我们必要有一个最后的律法，一个凡事的最主要的约，它课在全世人的身上，凡寻求上帝的基业者要遵守）。因为那在何烈山上所宣布的律法今已太旧，而只属于你们拘守而已；但这个新的则普遍地为全世人。须知，一条颁布的法律若与以前的法律有抵触之处，是拿以前的那条废止了，同样，一个以后来到的约，是拿以前的一个结束了，但是一项永恒而最后的律法——即基督——已颁给我们了，这是可永靠的约，在这以后，将更无律法，更无诫命，更无条例。你们没有读过以赛亚所说的吗？‘我的百姓啊，要向我留心，你们诸王啊，要向我侧耳。因为律法必从我而出，我必坚定我的公理为万民之光，我的公义临近，我的救恩发出，万民必要信靠我的膀臂，’（赛五一 4，5）关于这个新约，耶利米也这样说：‘主说：日子将到，我要与以色列家和犹太家另立新约，不像我拉着他们祖宗的手领他们出埃及地的时候与他们所立的约。’（耶卅一 31，32）所以，既然上帝已宣布了那应订立的一个新约，而这为万邦之光，而且我们见到和信服世人接近上帝，离弃他们的偶像与其它不义，靠那被钉死十字架的耶稣基督，藉着他们的信，甚至守死，并维持虔心，那么，从这些作为和那随它们而来的奇迹，全世人能够了解祂真是新的律法，新的约，祂真是那些从所有民族出来而等候上帝许多好处的人之期望。就是我们这些靠着这位被钉的基督而得引领至上帝的人，才是真正属灵的以色列，才是犹太，以撒，亚伯拉罕（他未受割礼，由于他的信心而为上帝所称赞和祝福，称为列国之父）的后裔。这是我们以下所要证明的。

第十二章 犹太人破坏永恒的律法，误解那由摩西所传下的

我又引用另一经句为以赛亚所明说的：“你们当就近我来侧耳而听，就必得活；我必与你们立永约，就是应许大卫那可靠的恩典。我已立他作万民的见证。你素不认识的国民，必要求告你，素不认识你的国民，他必向你奔跑，都因你的上帝，以色列的圣者，因为祂已经荣耀你。”（赛五五 3，4，5）但你们蔑视了这律法；你们怠忽了祂的新的圣约，既不接受它，也不悔改你们的邪行。耶利米曾呼吁：“你们的耳聋目盲，心又硬化”（约十二 4 引赛六 10；但参耶七 24，26；十一 8；十七 23）的话，然你们毫不一听。那颁律法者原是在此，然你们看不见祂；穷人有福音讲给他们，瞎子也得复明（参太十一 5），然你们毫不理解。你们现在需要领受第二次割礼，虽则你们以肉体上的割礼为光荣。新律法要求你们奉守永久的安息，而你们为了停工一天，以为自己虔诚，全不察及这命令的本意。你们若吃了未发酵的饼，以为上帝的旨意已得成全。主我们的上帝决不中意这样的遵守。要是你们当中有作伪证的人或窃贼，要他停止这样做吧；要是犯奸淫的人，要他悔改；这样，他便持守了上帝的甘甜而真正的安息日了。任何人如有不洁净的双手，要他洗净便了。”

第一百十六章 表明这个预言（按，指撒迦利亚书二 10—13

又三 1—2）怎样适合基督徒

“但是，为了将关于圣洁的耶稣基督的显示陈述给你，我要加上说，上面提到的话，那个显示的作成”（即亚二 10—13；三 11，12），也是为了我们这群信靠基督大祭司，即这位被钉死者。我们虽则往时生活于奸淫成习与万般猥言褻语之中，我们靠着我们的主耶稣的恩典，依照祂圣父的旨意，得以脱离那些全面淫邪。虽然魔鬼时常就近抗拒我们，极欲引诱众人到他手上，但上帝的使者，即上帝的权能，藉着耶稣基督，派遣到我们这里，把魔鬼指斥，从我们这里赶走他。我们真好像“从火中抽出来的”（参亚三 12），因为是得洗净我们前此的罪过，从苦痛和严烈考验中救援出来的，那是魔鬼和他的一切同伙藉以试炼我们的。上帝的儿子耶稣也应许了我们，要是我们遵行祂命令的话，要将我们从那里救出，而给我们披上所准备的衣服，并为我们预备一个永恒的国度。正如那被先知称作祭司的耶稣（约书亚），是被视为披上了污褻的衣袍（因据说他娶了一个妓女作妻），又被称为“自火中抽出的一根柴，”（为了在那抗他的魔鬼受了责罚时，他得蒙赦免罪孽），同样，奉耶稣之名的我们，既然靠了祂头生儿子的名，一齐信了万有创造主上帝，就从污褻衣袍，即我们的罪孽中脱离了；我们为祂呼召之声所热烈燃点，成为上帝的真正大祭司的种族，甚至上帝本身也作见证，宣称在外邦人当中的每一地方，都向祂献上可爱而纯洁的祭物。但是上帝悦纳只从祂祭司所献上来的祭物。

第一百十七章 玛拉基关于基督徒祭物的预言，

不能指为那散处的犹太人之祷告

随而，上帝在事前已见证，证言我们藉这个名义所献上的这些祭物是祂所最中意的，那就是耶稣基督吩咐我们奉献的饼与酒的圣餐礼，也是各地的基督徒所呈献的。但是上帝全然拒绝你们和你们祭司所献上的那些祭物，祂说，“我不从你们手中收纳供物，从日出之地到日落之处，我的名在外邦中必尊为大；你们却褻渎我的名”（玛一 11，12）。即使到现今，在你们所爱的争辩中，你们称说上帝虽不收纳那些其时住在耶路撒冷，称作以色列人所献的祭物，祂却中意那时散居国里的各个犹太人的祷告，称他们的祷告就是祭物。不过我也承认，那些配得上的人们所奉献的祷告和感谢，才是完美而为上帝所中意的祭物。因为惟有这种祭物，是基督徒们所被吩咐去奉献，而在他们的饼和酒所传达的纪念中，上帝儿子所受的苦难注入心坎，但祂的名是给你们国里的祭司们和你们的教师等弄褻渎了遍及全地。可是你们所加给于全体基督徒身上的污褻衣袍，上帝表明必要从我们把它们除去，当祂将所有众人从死里起身，指定某某等为不腐坏，不死，免于忧苦，而住在永恒不灭的天国之中；另一方面，必要把另一些人送到永火之刑。至于，关于你们和你们的教师的自欺解释圣经所说好像是指其时散处各地的你们国人，主张他们的祷告和供物是纯洁而可悦纳的祭物，这类的话，我们熟知你们是在说谎，并竭尽一切方法企图自欺。因为，第一，即使现今，你们的国人并非扩播到自日出至日落的所有地方，却是，在不少国邦之中绝无你们的人居住。但在另一方面，不论异族或希腊人，不管他们被称为诺曼族，漂泊者，或住在帐幕中的游牧人，其所作的祷告和感谢祭，总有多少是藉着那被钉的耶稣之名而献上的。再者，当玛拉基写出这话的那个时候，如圣经所表明的，还未曾出现像现在你们散处全地这种情形。

（以下略）

他提安对希腊人讲话引言

他提安（一一〇—一七二）是亚述国人。依据主后四世纪有名的居比路主教伊皮法纽所说，他生在米所波大米。他最初潜心哲学，但毕竟对希腊各学派的理论，皆不感满足；后来读到基督教四福音书，深慕其道德思想的崇高，足以真正解放罪恶的束缚。后在罗马遇见游斯丁，奉之为师，但自游斯丁殉道后，他提安受了诺斯底主义（参本卷第十部）的影响，自行分立一个苦行的“禁戒派”（Encratites），主张世界全属邪恶，人欲得救，必须刻苦自制，脱离尘世。此派在公元二世纪后半颇为盛行。

他提安所有写作，几乎全佚。其中（Diatassron）（四福音的和合）最著名。今惟留存对希腊人讲话一卷；后人分之为四十二章。我们这里只选译第廿九及三十章，皆关于他提安本人改宗经过的自述。汉译依据 J. E. Ryland 的英译为蓝本，该英译载前尼西亚教父文集第二卷。

他提安对希腊人讲话（上二十八章略）

第二十九章 述他提安的改正

因此，我已明白了这些事情，再者，我也得进身于一些奥秘，我到处考查了那些柔弱无力而病态表演的宗教仪式，我在罗马人当中发见了他们的犹皮他大神，他专嗜人被屠杀后的腥污血浆，又见了离这大都（罗马）不远的亚底米偶像，它也奖励这类的残忍行为，又见这里那里一个一个的恶鬼，激动人肆行邪恶，我于是转身自省，寻求怎样能够发见真理。当我极度热诚注意这事之时，我偶然见到某些异样写作，它们是如此之邃古，以致希腊人的学说远不足与之相比，它们又极圣洁，决非希腊的谬误理论可能望其项背。我之受引导信仰它们，是由于其语文的谦卑抒述，作者的纯朴性格，所展开对未来事件的预见，训诲的优异品质，以及宣称宇宙之管理是集中于独一“本体”。我的心灵既受上帝的教导，我察知从前的一类作品都是导致备受非难，而目前这些著作则是将世间的奴隶捆绑予以解消，而救我们出自万千的暴主与众多的统治阶层，他们所加诸我们者，固然非为我们从前所未曾受过的，而是我们曾经受过却又误被阻止保留的。

第三十章 他提安怎样决心拒绝魔鬼

因此，我于这些事物上得了启迪和教育，就想将我过去的错误视为儿时的愚痴而予以倾弃。我们知道邪恶的性质像似极微种子的性质；它从一个小小起端酿为壮大，但若我们听从上帝的话，而不自己散播，它就会再消灭。因为上帝藉了某种“潜藏的宝贝”（参太十三 44），成了我们所有一切的主人，我们的确被埋在尘土中，我们正在掘这藏宝，而取之为我们固定的产业。那领受这宝贝全部的人，便获得了最宝贵财富之支配权。那么，我们要把这些事讲给朋友知道。但对你们希腊人，我能说什么呢？我只有请求你们不要攻击那些胜过你们的人，即使他们被称为野人，也勿作为嘲弄的机会。你们如要这样，就会可能发见人们之不能彼此理解对方言语的原因；因为我将对那些愿意考验我们的原理之人，作一种单简而丰富的记述。

第九部 初代教会护教学

丢格乃妥 书
游斯丁第一护教辞

丢格乃妥书引言

这一封给丢格乃妥（Diognetus）的书信，是出于初代教会一无名氏的手笔，而作书的年月亦难考定。受信人的丢格乃妥，虽有某些学人企欲认其为马可奥热流（公元一六一至一八〇在位之罗马皇帝）的一位教师，但亦未能证实。不过按其性质，本书信应被视为初代教会的护教文献之一。它首先指出偶像崇拜的愚昧，与犹太教之不逮，而后概述基督教信仰的特征，及其所能提供改信者的益处。在这一点上，本书信颇近似雅里斯底德，游斯丁，和他提安的卫道文字，故有人认这封信即出雅里斯底德之手。但考其文笔体裁，无宁为较后起神学家的学术论著，而非特别某一人的致函辩诉，则它属于主后第三世纪的作品亦不无可能。

本书信由十二章构成，最后的两章，因与前十章辞意不甚衔接，考证家认为是讲道辞，且即为复活节的讲道，有人疑讲者即是希坡律陀。

本译稿系依据黎克教授希（腊）英对照的使徒教父文集（Kirsopp Lake: Apostolic Fathers, Vol. II, William Heinmann Ltd, London, 1965）。

丢格乃妥书

第一章

最卓越的丢格乃妥先生，我见到你非常热心想知道基督徒们的宗教，很清楚和郑重地提出若干问题，例如他们所相信的上帝是谁，他们怎样去崇拜祂，以致抛弃尘世，蔑视死亡，不承认希腊人所想像的诸神祇为神，也不保守犹太人的迷信；又如他们所主张彼此相爱的爱心是什么，而这新民族或新规范何以特在这个时代（却不在以前）得见实行。就我来说，极表欢迎你这种热诚，我愿求告上帝赐给我们彼此讲谈和倾听的能力，并允许我向你讲得让你可藉聆听而尽量获益，也允许你听得好，叫我不致后悔这一讲谈。

第二章

（1）那么，请先将占据你内心的一切成见加以清除，并将那欺惑你的习俗加以摒弃，而变为一个从头做起的新人，好像正如你自己也承认的，你将要聆听一件新的故事。请不但用你的眼，也用你的心智去观看，你所称为并认为神祇的，它们所偶然保有的实体或形像，究竟是什么。（2）这个，岂不是一种即为石头，像我们行路时所践踏的吗？而另一种岂不是青铜，比那被范成为我们日常使用的器皿没有什么好处吗？又另一种岂不是已朽腐的木头么，或需要人管守，以防被窃的银质，或被锈所蚀了的铁，或毫不比人最通常使用的陶器更精美的泥塑物么。（3）一切这些岂不都是必归灭绝的物质吗？它们不是由铁器和火炼成的吗？木雕工人不可做出一个来吗？而别的由铁工银匠陶人所造出的么？在它们未藉其技艺而被造成为现有的形象之前，它们岂不仍可能被造出另一不同的形像吗？已作成的日用器皿，若凭同样技工，岂不可以用同一质料造成神像吗？（4）再者，你们现在所祭拜的对象，岂不可能被人改作成器皿？它们岂不是都又哑又聋吗？它们岂不是瞎子吗？难道它们有灵魂吗？它们有感觉吗？它们能运动吗？它们岂非皆属朽物？它们岂非皆必腐坏？（5）这些东西你们称其为神明吗？这些是为你们所事奉的吗？这些是不是你们崇拜的东西，而最后将变成和它们一样吗？（6）你们憎恨基督徒的理由是不是因为他们不认那些东西为神么？

（7）你们自以为你们是在颂赞它们，但你们岂不是实更侮辱它们吗？你们对金器银器，日

间管住它，夜间锁藏起来，免被偷去，却对木石毫不置理，这岂不是无宁在愚弄它们吗？（8）你们觉着是尊敬它们的礼，假如它们果然有认知能力的话则无宁是在处罚它们；而如它们没有认知的能力，你们用鲜血和焚脂去拜祭它们，实无异弃绝它们。（9）请你们当中任何一位承受这些对待，让他忍受这样的祭献试试看。我恐绝无一人情愿受这种惩罚，因为他有知觉和理性呀。然而石头可以承受，因它毫无知觉。那么，你们不是拒绝它的知觉吗？（10）我可以把更多的理由称说基督徒们为何对这类神祇拒绝事奉，但如有人觉着这些论辩不足服人，我想，也不用多说了。

第三章

（1）其次，我想你特别关怀欲知基督徒们何以不同犹太教徒的崇拜。（2）诚然，犹太人摒弃了上述的偶像宗教，可以俨然自命为宇宙一神崇拜，奉祂为主，但是，他们对祂用那跟上述偶像崇拜者一式一样的方法，乃是完全错误。（3）正如希腊人在供奉聋哑不灵的偶像这事上乃表明其愚昧无知一样，犹太人在认为上帝需要那些祭物，则亦徒然表示愚蠢而非虔敬了。（4）因为上帝既然造了天地和其中的万物（出廿 1；诗一四六 6；徒十四 15），并赐给我们世众一切所需，祂本身决不会更欠缺或需求祂所供给世人，而世人以为正在供献的这些东西。（5）总之，那些供献祭物的人，以为藉了鲜血和焚脂并整个燔祭来对祂竭诚祭献，并在这些尊崇中表示对祂的虔敬，其实在我看来，这完全与敬拜泥塑木雕的偶像毫无分别。因为，后者是奉献给那些不能享受尊崇的木石，前者是在奉献给那毫不感需要的神。

第四章

（1）加以，我想像你不用从我聆知犹太人关于食物的计算，对安息日的迷信，在割礼上的自夸，禁食的虚伪，新月节的筵宴，都是滑稽而毫不值一辩的。（2）试想，对上帝所造以备人用的事物，其中某些则接受之，像是造得合宜，另一些则拒绝之，像是无用和赘余，这岂能是有丝毫合法的呢？（3）责难上帝不许在安息日作一善行，这岂不是荒谬的不虔敬吗？（4）自夸折磨肉体为被拣选的证据，由此而特为上帝所宠爱，这是何等的滑稽啊？（5）犹太人对于星辰和月的注重，奉守某几月和某些日子，将上帝所安排的季节变换，强作区别，硬定某某日来摆筵宴，某某日则表示悲伤；试问，谁将认此为虔敬的凭据？无宁表明越加愚蠢是了！（6）所以我想你们已充分知道基督徒们对犹太人的一般蒙昧，自欺自骄之摒绝，乃是正当的。不过，你不可以为能从常人学知基督教的奥秘。

第五章

（1）因为基督徒与别人的区别，既不在于地域，亦不在语言，且亦并非在习例上。（2）基督徒们并不住在他们特有的地方或城市里，他们并非另操特异的方言，也非履行特种的生活。（3）他们的这种教训，未曾为知识分子所发见，或为世俗忙人所想到，他们也并非像某些学派那样，拥护任何一种人世的教条。（4）他们却仍生活在希腊文明和蛮野的城邑，各人按照他所得的职业，在衣服饮食上与在日常生活都随从当地的习俗，不过同时对他们自己所属的国家表出其公然奇异的性格。（5）他们虽住在他们自己的祖国，但好像是国中的寄寓者，他们作为公民，参预一切事务，但又像外人样，忍受一切痛苦。他们以海外为家，每一国家都变成他们的外国。（6）他们亦如一切通常人样，过婚姻生活，生男育女，他们决不弃婴或糟蹋其所出。（7）他们自由招待客人，但保持自己的清洁。（8）他们“在血气中行事却不凭血气”过活。（林后十 3）（9）他们在地上度其光阴，却作了天上的国民。（腓三 20）（10）他们服从所制定的法律，但在他们自己的生活超过世俗的法律。（11）他们爱一切世人，然而受一切世人的逼迫。（12）他们是默默无闻的，他们是饱受责难的。他们每被处死刑，但他们获得生命。（13）他们“贫穷，却是叫许多人富足；他们一无所有，却是样样都有。”

(林后六 9, 10) (14) 他们饱受凌辱, 但即在耻辱中得到荣耀, 他们蒙受恶言恶语, 但他们被称为义。(15) 他们“被人咒骂, 却对人祝福”(林前四 12), 他们被侮辱, 却得尊荣。(16) 当他们行善的时候, 他们就被冤屈为作恶之人, 当他们受打击时, 他们却高兴得像夺取生命。(17) 他们被犹太人斗争, 视同外敌, 又被希腊人所逼迫, 而那班憎恶他们的人不能举出其仇视的理由。

第六章

(1) 简括说来, 基督徒们在人世, 一如灵魂宿于肉体之中。(2) 灵魂播遍肉身的一切肢体, 基督徒们亦遍处全世的城邑。(3) 灵魂虽宿于肉体中, 却不属肉体所有, 基督徒虽寓居于世界中, 却不属于尘世。(约十七 11; 十四 16) (4) 灵魂是不可见的, 却是守在一个可见的肉体之中; 基督徒虽在世界中是可见的, 但他们的宗教是不可见的。(5) 肉体憎厌灵魂, 与之搏斗, 虽然它曾受恶, 只不过拦阻了肉体的快乐; 世界亦憎厌基督徒, 因为基督徒反对世俗享乐。(6) 灵魂爱那恨它的肉身与其肢体, 基督徒爱那恨他们的一班人。(太五 44, 路六 27) (7) 灵魂虽被关锁在肉体之中, 但它本身支持着肉体; 基督徒们亦被围困于尘世内, 如坐在牢中, 但他们支持着世界。(8) 灵魂虽宿在一个必死的罗网之中而保持不死, 基督徒寓居在可朽坏的事物当中, 等候着在天的不朽。(9) 灵魂于肉身饮食受恶遇, 但日益健全, 基督徒们日复一日遭受打击, 但日益增加。(10) 上帝指定他们在这样伟大的一个岗位上, 他们不应推辞这个职守。

第七章

(1) 因为, 如我所说过的, 基督徒们所领得的, 并不是一件地上的发现, 他们也并不把这样的痛苦辛劳花在保守某种必死的造作上, 也不委身于管理某种人生的奥秘。(2) 但是真的, 全能而创造万有的无形上帝, 在人类当中建立了自天的真理与神圣奇妙的道, 并立之于人心之中, 祂之为此, 并非如我们所想像的, 派遣某个执事或天使, 或统治者, 或指挥地上事物之一员, 或受委执行在天事务之一使者, 来到人间, 却是派遣那创造宇宙的巨匠本身, 祂曾藉祂而造出诸天, 藉祂四围封住洋海, 祂的奥秘为一切元素所忠实守护, 太阳从祂得了白昼规程的标准, 月亮依祂的命令, 到夜间发出莹辉, 星辰遵从祂而随月以行, 万物无不凭祂排定, 位次秩然, 诸天及天上事务, 大地及地上百物, 海洋及其中水产, 火略, 大气略, 幽渊略, 高处的东西, 低处的东西, 两者之间的东西, 都由祂派祂到达它们。(3) 不错, 可是祂派祂来, 是否如人所想像的, 握有大权和令人震怖呢? (4) 不是的, 非常柔顺温和, 像王之派来王子, 祂派祂来作为君王, 祂派祂来作为上帝, 祂派祂来作为“人”对众人, 祂派遣祂时, 是用劝说而不是强迫的, 因为强迫不是上帝的属性。(亚九 9; 约三 17) (5) 当祂派遣祂时祂是呼唤, 不是催迫; 当祂派遣祂时, 祂是眷爱, 不是审判。(6) 因为祂将来要派祂来作审判官, 而谁能当得起呢? (玛三 2) …… (原稿此处阙文)。(7) …… (注) 他们是被投于野兽, 好使他们否定主, 但他们无可被征服吗? (8) 你岂不知他们越加受罚的越多人, 别人就越加繁殖吗? (9) 这些事情似乎不是人的作为; 这些事情乃是上帝的奇迹; 这些事情是祂下来的证据。

(注) 此处可能为“你岂不知”字样。

第八章

(1) 但在耶稣未下世之前, 人有什么关于上帝是什么的知识呢? (2) 难道你接受那些自命为哲学家们所作之虚幻愚昧的学说吗? 他们有的说, 上帝是火(他们把“上帝”的名称给那他们将来所必到的地方), 有的说是水, 有的说是另一个为上帝所创造的元素。(3) 但若这些论证之任何一种可被接受的话, 则其它受造物的每一件事物, 都可能称之为上帝了。

(4) 这些事不过是魔术师所贩卖的和用于骗人的奇迹而已；(5) 就世人来说，没有一个人曾见过上帝或认知祂，只有祂自己将祂自己显示是了。(6) 祂透过人的信心而显示了祂自己，人惟藉信才得以看见上帝。(7) 因为宇宙的创造主宰即造出万有，把它们安排得有条有理的上帝，对人既是仁惠的，亦是恒忍的。(8) 祂过去如此，现在以至将来也会如此，亲切和良而不发脾气，真的，只有祂是良善的。(9) 祂制成了一个伟大不可言语形容的设计，来单和祂的“儿子”交接。(10) 凡在祂奥妙地保有它，而善用祂的智谋的期间内，祂似乎对我们不睬不理也不管；(11) 然而当祂藉着祂的爱子把它显示出来，并将从起初预备了的事表明了的时候，祂立即把一切事物通通给予我们，使我们也分享祂的福益，也看见和了解，而我们有谁曾期待这些好事呢？

第九章

(1) 祂自己既然和祂的儿子计划了一切，就让我们一直到主降临的那时凭己意被快乐和情感所动，被不规律的冲动所支配的。(参罗三 21—26，多三 3) 这绝对不是为了祂中意我们的犯罪，却是因为祂恒忍我们，不是赞成那时的不义时代，却是玉成现时的公义时代，在那时因自己的业行已经证明自己配不过生命的我们，在现时则可能靠上帝的慈善而领得新生命，并且我们当年显然不可能靠我们自身而进入上帝国，但现在靠上帝的权能我们可以做得到如此。(约三 5)(2) 但是当我们的不义到了极度，当等待刑罚和死亡的报应已显现了，到那时，上帝所注定显现祂慈善和权能之日也来到(啊，上帝的仁慈和爱，何其卓绝!) 祂就不恨我们，不弃绝我们，也不再记住我们的恶，却表示恒忍，对我们宽容忍耐，祂自己怜悯地负起了我们罪孽(多三 4, 5)，祂舍自己的儿子作我们的赎价，以圣洁者赎污邪者，以无辜的赎罪人，以公正者赎不正者，以本来是不朽者赎朽坏者，以不死者赎必死者。(罗八 32；弗一 7；提前二 6，彼前三 18)(3) 试问，除掉祂的公义之外，还有什么东西能够覆盖我们的罪过呢？(4) 又试问，除掉在上帝的儿子之外，还有在那个人里我们的邪恶的不诚能做到改正呢？(5) 啊，甘美的变换呀！啊，不可测度的创造呀！真想不到的福惠呀！大众的邪恶得被一个义人所障掩，而一人之义得令许多恶人改称为义，奇妙哉！(6) 那么，祂既然已经使我们知道在过去的时代，我们的本性决无可能企致生命，而现在表明救主是能拯救，甚至补救那绝无可能补救的地方，祂的旨意就是为了这两个理由要我们信仰祂的良善，视祂为护士，为父亲，为教师，为谋士，为医生，为心智，为光，为隆誉，为荣耀，为力量，为生命，而不用愁衣或食。(太六 25—31)。

第十章

(1) 你如亦愿有这种信仰，就首先要获得关于天父的完全知识(这里原文不清)。(2) 因为上帝普爱人类，为此之故而造成了世界，将地上万物交给人类管理，祂赐他们以理性及心灵，并惟独对他们才加上仰望祂的吩咐，祂按照祂自己的形像创造了他们(创一 26, 27)，祂将祂的独生子派送到他们里来(约一四 9)，祂应许他们在天的国度——而祂将拿它赐给凡爱祂的人。(3) 当你有着这种充足知识之时，你以为你会怎样充满喜乐呢？或者，你会怎样大大地爱慕那首先爱了你的上帝呢？(约一四 19)。(4) 你既爱祂，就会仿效祂良善的模范。你不要惊疑一个人是否可能为上帝模仿者，如果他意愿，这是可能的。(5) 因为幸福并不成自压制邻人，也不是仗有钱，或比弱者更强健，或有势力足以凌贫；没有人在这类行为上能成为上帝模仿者，那些事情都在祂威严之外。(6) 凡能负起别人的重担(加六 2) 而愿意帮助比自己软弱，比自己遥为困苦的人，凡愿意把自己从上帝领取而掌有的，周济给所缺乏的，就那些人看来，他就成为一个上帝，而这即是上帝模仿者了。(7) 那时，虽则你的身世性命居在地上，你会看见上帝活在天上，你会开始讲谈上帝的奥秘，你会爱慕敬佩那些为了不欲否定上帝而被处罚的人，你会责难世界的欺诳和谬误，而这时你要知道何谓天上的真

生命，这时你要轻视这个世界的表面死亡，这时你必畏惧那种真正的死亡，它是专为必受判处永火之刑的，这永火必要将那些递解来的人惩罚到底。(8)当你知道那种永恒之火的时候，你会对那些为义而忍受一时之火的人表示敬佩，而会承认他们是蒙福的了。

第十一章

(1)我此番讲话不是奇异，我的检讨也不是不合理的，我是以使徒们的门徒身分而训海外教人。对于凡成为真理的门徒的，我就把所接受的传统来服役他们。(2)受过正当的教导而成为爱慕圣道之人，有谁不求明白习知那些已由圣道清楚显给门徒们的事呢？对他们上帝道已显现和启示了那些事，大胆地说了出来，那些事，不信者是不识不知的，只把它们显给门徒，这些人既被认为忠信的，就得知天父的奥秘。(3)天父为此差遣了道出现至世上，祂受以色列选民凌辱，却为众使徒所宣讲，而为外教人所信服（提前三 16）。(4)祂自太初便有，而显出为新；祂实是古老，而当祂产生在众圣徒的心中才永年青（约一一 1）。(5)祂是永恒者，今日被算为圣子（诗二 7；太三 17），教会藉祂而丰茂，恩典展开而增殖于众圣徒之中，这恩典把理解力赐给他们，并向他们彰显奥秘，宣布节期，为了信徒喜悦也被赐给寻求的人，即那不毁损信仰的信约，也不违犯教父的命令。(6)于是律法的敬畏被人唱出，先知的恩典明示于世，在福音书中所传布的信仰得以确立，使徒的传统得以保卫，教会的恩泽欢腾。(7)你如不伤怨这个恩泽，你在道所愿意的时候就会了解祂所说的话，是藉着祂所挑选的代理人而说出的。(8)因为凡我们藉了道的感动而受命令以苦辛说出的事，我们因爱慕这些被显给我们的事就不能不与你们分享出来。

第十二章

(1)若是你们热心考虑和倾听这些真理，你们会知道上帝对那些正确爱祂的人之恩赐，他们成为乐园的宠儿（创二 15；三 24），在他们里面栽成一颗肥沃的树木，结出各式各样的果子，而为各种果子所装饰。(2)因为在这园中种了“智慧和生命之树”（创二 9），智慧树之果并不杀人，杀人者乃是背逆之心。(3)经上写得很明白：上帝在太初曾在乐园当中种了一颗智慧的树和一颗生命的树，而表明了生命是透过智慧而来。可是，那些不曾以纯洁用之的人，就自起初给蛇欺惑而褫夺了生命。(4)没有智慧便无生命可言，没有真生命也便无所谓健全的知识了，所以两者是种植在一起的。(5)当使徒见到了这个意义，他对那种远离真理，亦即不能引至生命的知识加以非难，而说：“知识是叫人自高自大，惟有爱心能造就人。”（林前八 1）(6)自以为知道什么，而若那知识不是真实并经得起生命的考验者，他其实毫不知道，只是给蛇欺骗了，而不爱其生命。反之，战战兢兢地具有充足知识，而寻求生命的人，存着指望去耕种，仰企善果。（林前九 10）(7)你的心要成为智慧，你的生命为真实而可领略的道理。(8)若是你栽成这样的树，收获它的善果，你就会永远享受那为上帝所愿望的；蛇不再敢触及，欺骗不致沾染，夏娃不致被腐坏，却仍是一个靠得住的童贞；(9)救法被提得出来；众使徒领人理解的主的逾越节被推进的，节期一齐排定而与世界协调，那教训众圣徒的道大欢喜，天父由此而得荣耀，荣耀归于祂，永世无尽，阿们！

游斯丁第一护教辞引言

作者被通称为“殉道家游斯丁”（Justin Martyr）。他不是一个本地的犹太人，或撒马利人，却是生在圣经上称为示剑的那个村。其生年未能考定，约在主后第二世纪初叶。他深受教育，广游各地，富具见识而多能。他最初歆慕苏格拉底及柏拉图，然终皈依基督。他的这种改信，有其自状，不需后人赘言。我们所应知者是游斯丁以非犹太国的学人身分而成为使徒后期的第一位基督教神学作家，应验了主所说“你们要作世界的光”的话。游斯丁在基督教历史上的地位是西方的第一颗星，领导了西方的“博士”们都来朝拜伯利恒的襁褓。

游斯丁以一基督教教师的姿态，与罗马当时的一般异端思想家作战。他殉道于马可奥热流大帝统治时代，史家估计其死年为主后一六五年。

游斯丁的作品，多数已告散佚。今所遗存者得分为三类：（一）第一类包含两个护教辞和与推芬对话，皆出自作者真笔。后者的汉译，本卷编入第八部。这里我们只选译第一护教辞。（二）第二类，如对希腊人的讲辞等七种，部分恐亦为游斯丁所作，但部分或只是托名。（三）第三类则已考证为绝非游斯丁的真品，其中甚至显为尼西亚会议后的著作。

游斯丁第一护教辞

第一章 起首语

本人游斯丁，百基古之子，巴邱之孙，为那些在所有邦国中遭受不公道的仇恨和残暴逼迫的人，包括我自己也在内，谨呈上这个奏折于皇帝安多尼努庇乌陛下，并陈告皇子佛力西母哲学家（即后来为皇帝的马可奥热流），和该撒大帝的亲生子，但为那位嗜好学问者庇乌帝的养子路求哲学家，也陈诸神圣元老院和罗马人整个民族公鉴。

第二章 所要求的正义

按照理性的要求，凡在真正虔心而爱哲学的人，必须单只尊崇和爱好真理，而不盲从古昔传下来的成见，要是没有什么价值的话。因为健全的理性不但要求我们拒绝那些胡行或妄教者的导引，更且叫凡爱好真理之人，不惜一切，甚至死的威胁临在他自己的身上，亦必抉择实行和讲说正当的事。那末，你们在各处听人称你们为虔诚者和哲学家，正义监护人，以及好学之士，你们若是真的如此，此事必将显明。因为我们不是来用这文字奉承你们，也不以我们的陈请来讨好你们，却是请求你们于作一个准确而深入的调查之后，立下睿断，决不狃于成见，或愿取悦于一些迷信的人，也不被盲目的冲动或久已盛行的恶劣谣诼所诱惑，否则你们所作出的决心将与你们自己相反的。因为，就我们来说，我们认为没有任何凶恶能对我们有所作为，除非我们误被判决为作奸犯科之人，或真正证明为恶徒；而就你们来说，你们能杀我们，但不能有损于我们。

第三章 司法调查的请求

但是，为了使任何人不以为这是一种不合理而荒率的言辞起见，我们要求将那些对基督徒们的控告加以调查，要是这些控诉是确实的话，该基督徒等自该处以应得之刑。但若没有一人能判定我们犯任何罪，真正理性禁止你们不许为了一种恶毒的谣言而粕处无可非议之人，而无宁是判处了你们自己为不用审判却用冲动处理事件。所有头脑清醒之人都会承认那唯一公正而平等的办法，无非是人民关于他们自己的生活 and 教义应当提供一种正常的处置；另一方面，统治阶层应当按照虔诚和哲学来作他们的决断，而不应倚仗武力和暴虐政权。因为如此，则统治者与被统治者双方皆获益处。正如一位古人曾说过：“除非治人者与治于人者两皆爱理，国家不可能获福。”（按：引自柏拉图：理想国五卷十八章）所以我们的任务是在供给全体有一机会去查察我们的生活和教条，庶不致令我们为了那些不熟识我们事情的人之故，而招致那应课给他们盲目无知的罚则，而当你们聆听我们的时候，你们的职责是按理性所要求的，作正善的审判官。倘若你们谕悉了真相而不作公正的处理，你们就将在上帝面前无可推诿。

第四章 基督徒们单为了这一名义而受责斥之不公平

单就一个名号来说，除非凭那含在这名号中的一些实际行为之外，无决定其为善或恶之可言。真的，就我们所受控的名号来判断，我们实为最优异的人物（按希腊文“基督”（Christos）

与“优卓”(Chrestos)，形音相差无几)。但是，我们正以为单就名号而被判处人为作恶是不公正的，同样，就另一方面来说，如果我们不被查出犯了任何罪，不论在称号上或在行为上，则你们的分内事是要极其小心，免得为你们自己招来公平的罚则，因为对那并无犯罪之人作不公正的处罚。因为不论赏或罚，均不能从名号中，而只有从行为中才可以合理地施行出来。你们当中若有被控告的人，你们总不在鞫定他们有罪之前就予以惩罚，却偏对于我们，你们只从名号便作为我们犯法的证据；其实，若就名号来控告我们，你们无宁应当对这样控告我们的人，加以惩处。因为我们被控作“基督徒”(Christenoi)，而恨恶“优卓”(Chreston)是很不公正的。再者，假如任何被控者否认那个名号，说他不是“基督徒”，你们便释放他，认为他并无作奸犯科的证据；反之，如果任何人承认他是一个基督徒，你们便为了这个承认而加罚于他。正义是要求着你们对于那承认名号者和否认名号者，都加以审查其实际生活，而凭其行为才能明白他是一个怎样的人。某些人因受了主基督的教训就坦白承认祂，而当那人被问及的时候也鼓励他们这样做；在另一方面，那些实践邪恶生活的人，给机会于一些人，不加思量，而控诉一切基督徒都是亵渎神明与邪恶的。而这也是不正当的。关于哲学方面也是；有些人冒充名号，徒披上其外装，却丝毫不作实在值得哲学专业之事，你们很熟知，古人之中，其意见与教诲颇为分歧，却同称为哲学家的同一名号。而他们当中，有些倡导了无神主义；你们的一些诗人，也甚至斥责丢斯神连同他自己子女的不洁。而今你们对那些接受这样教育的人，毫不加以裁制，倒反加奖和授荣那班相唱和以侮辱神祇的人。

第五章 被控为无神论者的基督徒

这是什么呢？在我们方面，我们自失决不为非作歹，亦不抱持那些无神的意见，你们不查察那对我们所作的一些控诉，却为不合理性的冲动所拘，为恶魔的教唆所惑，而遽惩罚我们，不加考量或审察。我们必要把真理说出；自古以来，那班凶恶鬼魔，变相去污辱妇女，腐蚀青年，而对男人们则授予这样可怕的见解，以致那些不曾用其理性以判断实际行为的人受了恐怖的攻击；他们既为惧怕所卷去，不能认识魔鬼之为魔鬼，却称其为神祇，一一给予魔鬼们所各自称呼的名号。当年苏格拉底，藉真正理性和研究，力求判明这类事情，救援世人出自魔掌，于是魔鬼们假手于那些好行不法的人，置苏格拉底于死地，视其为一无神论者与亵渎神圣之人，控他提出新异神祇，而对我们，他们亦同样作法。这些行动不但在希腊人当中，透过苏格拉底而被理性(洛哥斯)所责难，并亦在野蛮民族(即凡非希腊民族)当中，被理性(洛哥斯或道)所责难，对于那位取了人的形像而成为肉身之道的耶稣基督，我们因顺服祂，不但否认那些作了这样的事之灵物为神祇，却断定他们为邪恶而不圣洁的魔鬼，其行为甚至不足与企慕美德之人相比。

第六章 拒绝无神论的控告

由于此故，我们乃被称为无神论者。我们供认，若就这种样子的神祇来说，我们诚是无神论者，但我们绝不否定最真实的上帝，公义，节制，以及其定美德的圣父，祂是免于一切不洁。我们崇拜顶礼祂和圣子(祂由圣父出来，而教导我们那些美德，和一群良善天使，他们跟随着祂，受造出来模仿祂)，我们也拜先知式的圣灵；我们本于理性和真理而尊敬祂们三位，并对凡愿意明白的人，按照我们被教导的那样而甘心教导他们。

第七章 每一基督徒必须依其生活而受考验

但或有人说，某些基督徒前时经被逮捕及判处为恶者了。当然有许多的人在审问他们实际生活之后而受责罚，但并不是因为以前受责罚者之故。一般说来，我们承认，正如在希腊人当中有些教导取悦自己的学说之人，被通称为“哲学家”，不管他们的教义彼此分歧，同样在非希腊民族当中，这一个被众人所控的名号，是那些实是智慧和的那些好像智慧的人所

共同者。他们一切通称为基督徒。所以我们要求凡被控告到你们之前的一切人，你们要审究其行为如何，好叫每一个被判处者可以因作恶而受罚，却并不因为他是基督徒之故；凡只是基督徒，而并非作恶的人，很清楚地，他是无可訾议，而得被释放。因为我们将不要求你们对那诬告我们的人加以责罚，他们既因现行邪恶而昧于正当，充分受了应得之刑。

第八章 基督徒供认他们相信上帝

请你们明察，我们之所以陈说这些事，实是为了你们之故；因为，我们在受审讯时，要否认我们是基督徒，是我们能力之所及的；然我们决不以说谎为生。因为我们企望永恒而清洁的生命；我们切求得与万有创造主的父神同处；我们毫不踌躇地供认我们的信仰。我们是如此信服而坚信，凡藉其作为而向上帝者，他便是跟从了祂而爱好与祂同住于毫无罪孽兴起烦恼之地的人，而能获得这些东西。简括言之，这是我们所期待而从基督学到了的，也是我们所教给人的。柏拉图曾以类似的话，说过拉达曼都和米诺责罚了那来到他们面前的恶人，我们应说这同样的事将会做到，但在基督的手下，而这处罚是施在恶人之前的同样身体兼亦结合于其灵魂上，只不过那是永久的刑罚，而不像柏拉图所说过的是限于一千年。若是有人说，这时不足信或不可能的，我们的这个错误，是只限于我们自身，而不及其他，要是你们不能判决我们作了任何伤害的话。

第九章 偶像崇拜的愚蠢

我们不以许多祭品和花圈去崇敬人们所造出来的那些神祇，他们供奉之于圣殿，称之为神。我们却把这些东西认为没有灵魂而是死的，并无上帝的形像（因为我们并不认为上帝具有那样人们所说，他们为了尊荣祂而仿造的），却是具有那群曾出现给人看的恶魔厉鬼之名号与造形。你们已经知道了我们何必要郑重奉告你们一些工匠将原料锯切雕刻，铸制打凿，而造成什么形像呢？他们时常从一些不名誉的器皿，只略变其形式，作出一个所需形状之像，而造成他们称之为神的东西；对这，我们认为不但是毫无意识的，而且是侮辱真神；上帝既是具有不可描摹的无限尊荣和格式，何况把祂的名寄附在可朽坏得而需要经常服事的事物上呢？你们很熟悉那些偶像造作的工匠们，都是酗酒无节，不加精细检点，纵肆一切恶行；甚至污腐那些跟他们一起工作的使女。这是何等的糊涂呀！这些堕落的人乃竟制造神祇来供你们崇拜之用，你们亦竟委命这样的人去守护他们所敬奉的寺庙，全不认取那甚至想及或提到人是神的监护人这一事，是全然非法的。

第十章 应怎样事奉上帝

我们从传统接受了上帝是不需要人们所能给予的物质祭献的，因为我们明白祂本身便是万有的供给者，祂原一无所缺。我们也曾受教导及坚信祂所乐于接受的，只是那些模仿祂内在的优卓品质，即节制，正义，慈善，以及一位无特别名号的上帝所特有的许多美德。我们又曾受教这位善良的祂，自最初已早从未形成的质料创造了万有都是为了人之故；如果人们藉其作为表明他们自己是配值祂这种设计，他们便注定与上帝同在，并与祂一同作，免除了一切朽坏和痛苦。而领受跟祂一起的统治了。因为，正如祂自太初使我们从无变有，同样，我们认为那些抉择取悦于祂的人，由于这种“择善而为”之故，注定配得不朽及与祂结合。因为，那最始初的创生，是不在我们权力范围之内的；但是藉着自己那受祂禀赋的理性材能而抉择那些取悦于祂的事，这是由于被说服而来，并引领我们达至信仰。我们又以为所有世人并不受限制来学习这类事情，却更被鼓励迫促来这样做，乃是对他们的一种权益。因为人为法律作不到的事，上帝道既是神圣，就可以作到，只不过恶魔们藉了每一个人所都有那引至他们一切恶行的邪恶情欲做其联盟，并散播许多虚假而污秽的控告，其实它们无一牵涉到我们的。

第十一章 基督徒所寻求的国度

你们听到我们寻求一个国度时，你们便不加以究问地以为我们在说一种人间的王国；然而我们所说的国，乃是上帝国，这是从那些被控告为基督徒们所作的供认而可知道，因为他们明知，凡作这样供认的人，处死便是应得的刑罚。假如我们寻求一个人间的国度，我们即必否定我们的基督，而可免于刑戮了；我们并亦必力求逃避侦查，这样便可以得到我们所期待的了。然而我们的思想既然并不看定现世，我们并不顾世人把我们割绝：因为我们知道死亡便是一种绝对必须付偿的债。

第十二章 基督徒生活与上帝的眼下

其实我们超过一切别人作着你们的盟友，帮同倡导和平，因为我们相信凡是恶人，贪婪之徒，谋叛者，和有德之人，逃不出上帝的监察，每一个人必按其行为的价值而走向永恒的刑罚或蒙永久的救恩。如果一切世众都知道了这事，决没有人会抉择甚至一点点儿的邪恶，为了知道自己将必蹈于永火之刑；反之，他将尽其所能以自克制，而实践美德，以荣其身，他便可以蒙受上帝的良好恩赐，而免于刑罚了。有些人，鉴于你们所颁布的法律和罚禁，他们一有干犯便竭力图免侦查，而他们也深觉得自己即使犯法，仍很可能逃过你们的侦知，为了你们只不过是世人；然而他们假如懂得而又深信，任何事不论实际作了，或只是怀在意中，总不能逃过上帝的监察，他们便绝对不会甘于堕落的生活，以免受到刑罚的威胁，即使你们也会承认这一点。然而你们似乎恐怕所有人民都成为义人，由是你们将无一人可罚。这种心理乃属执法行刑之人之所具，而非是良善的君王。但是，正如我们前边所已说过的，我们深信这些事情是为恶灵们所促使，他们甚至自不合理者要求供品和服事；可是关于你们，我们假定你们都有志于哲学，一向敬虔著名，将不致作任何不合理的事。但若你们也像愚昧者一样，好陋俗而不爱真理，则你们可尽作你们权力可作之事。但是，那些执持成见而不尚真理的统治大人，其所握有的权力，不过跟那些剪径于偏僻无人之地的强盗相同吧了。而上帝道宣布，你们将不得成功，而此因为上帝所生的道以外，我们再不见有任何大君比祂更有王权。正如所有人无不骇惧于承受他们祖先所曾有的贫穷、痛苦、或玷辱，同样，凡是道所禁止我们拣选的，稍有常识之人将不抉择。我们的大宗师耶稣基督有言在先，说这一切事都要发生，祂是全众之父与统治者上帝的儿子兼使徒，我们的具有基督徒之名，也是由祂而来。我们确定凡祂所教导我们的一切事情，因为祂所早已晓谕了的，有一些已成全了。这是上帝的作为，既在先已告明将来的事并以后表现它，正按所预言的发生。我们可能在此稍停而不再加一句话，因为计数得很清楚我们所要求者是公正与真实；不过我们为了深知立刻改变愚人的心理是不容易的，所以我们存心再加说两三件事，为了可以说服那些爱真理的人，因为我们知道将真理陈出到愚人的面前，很可能扫除愚笨。

第十三章 基督徒是按理性的

那末，有什么头脑清醒之人不承认我们不是无神主义者呢？因为我们经常崇拜这个宇宙的创造主，并遵照所得教训，宣称祂不需要血腥的祭奠和烧香；我们藉着祷告和感谢，竭尽我们的全力去颂扬祂，我们感激祂充分供给我们一切东西。我们受了教导，懂得对祂应有的尊崇，不是燔祭那样用火烧炙那祂为我们实际生存而造出之物，却是拿它来充我们和别人的需要，而藉祷告和颂诗对祂奉献感恩，就是为着我们之受造，为着养生之具，也为着各种物件的各别质素，为着四时季节的变迁等等都感谢祂；同时也求祂赐我们因信祂而得以再生和不朽。指导这些事的我们宗师，乃是耶稣基督，祂曾为此目的而降生，并在犹太总督本丢彼拉多手上被钉十字架，时为该撒提庇留大帝在位之年。我们既习知了祂是真神的儿子，就要表明我们崇拜祂为次于真神的第二位，和那有先知性的圣灵为第三位，乃是合乎理性的。人

们宣称我们是傻子的理由，是为了我们崇奉一个被钉十字架的人为第二位，仅次于永恒不变的神，万有的创造主，是因为他们不知道其中的奥义，这奥义我们现在奉告你们，但愿你们加以垂听。

第十四章 魔鬼胡说基督教教义

让我们预先警告你们，请作防备，以免我们所控诉的一班魔鬼蒙骗你们，并使得你们对我们所陈说的加以曲解和误读。他们想要抓住你们作其奴隶和仆役；他们有时借梦中出现，有时凭法术灌输，来屈服凡对自己得救不尽全力挣扎之人。我们既给道所说服，故我们远远离开他们，靠着圣子而跟从那独一无二受造的上帝；我们从前曾好淫色，现则只抱清贞；从前使用法术旁门，现则献身于善与不受造的神；从前尤其是重视财富和产业，今则公诸同人并施舍给每一需要之人；从前曾彼此怀仇恨，相互残杀，并为了不同种族与不同风尚而不愿并存，但今则自基督之来，我们和他们亲昵相处，为仇敌祷告，并力求说服那些不公道地憎恨我们的人，以致他们同居于基督嘉训之下，以达到我们大家都能分享喜乐，盼望那来自全体统治者上帝的恩赏。但为避免矫饰推理起见，我们认为应在陈出上面所应许的说明（参十二章末段）之前，合该叙述基督自己所作的二三嘉训。但望你们以有权的统治者之地位，来查明我们所受教导和教人的那些事是否真实。基督所发的言论，简短而俐落，因为祂不是饶辩之人，但祂的话却是上帝的大能。

第十五章 基督本身所教训的

关于贞洁，祂曾作了这样的言论：“凡看见妇女便动淫念的，便在上帝面前，他心中已经与她相奸通了。”再者，“若是你右眼叫你跌倒，便把它剜出来，因为情愿以一只眼进入天国，比之有两只眼投入地狱为佳。”又，“凡娶那与丈夫离异的妇人，便犯奸淫了。”（以上具见马太五章）又：“有生来是阉人，也有被阉的，并有为天国的缘故自阉的，这话谁能领受，就可以领受。”（太十九 12）

因此，凡依人为的法律而结婚两次的人，在我们主的眼中便是罪人；而见到妇女便动淫念的，也是。可知，不但实犯奸行的人，为祂所弃绝，即使心里动淫念的，也必见弃于祂：因为不但我们的行为，连我们的心念，也都为上帝所明察。许多男女从小已作了基督的门徒的，到了六七十之年，仍守贞洁不变；而我敢夸言，我能从所有人种中指出这样的人。还有不可数计的人已改革放纵无节的恶习而学得了这些事，对于他们，我们要说些什么呢？因为基督所召来和悔改的，并不是义人或贞洁者，却是不信者，放纵者，和不义之人；祂的话是“我来，非召义人，却召罪人悔改。”（太九 13）因为天父与其惩罚罪人，无宁企望他们悔改。

关于我们普爱全众，祂又这样指教：“你们若单爱那爱你们的人，你们又有什么新行为呢？即使私通者也能如此。但我对你们说，要为你们的仇敌祷告，爱那憎恨你们的，祝福那咒诅你们的，为那恶待你们的人祷告。”（太五 46, 44；路六 28）

我们应当周济穷人，勿对繁华效助，祂说过：“来求取的，要给他，来借贷的，不要拒绝他；若你借给那盼望归偿的人，你们有何新行为呢？即使税吏也能如此。不要为自己积攒财宝在地上，地上有虫子咬，能锈坏，也有贼挖窟窿来偷；只要积攒财宝在天，天上没有虫子咬，不能锈坏。一个人如果赚得全世界，而赔上他自己的灵魂，又有何益呢？或者一个人将用什么去换得性命呢？所以要积财在天，天上没有虫咬，也不锈坏。”（路六 30, 34；太六 19, 十六 26；六 20）又，“你们要仁慈和怜悯，像你们天父的仁慈和怜悯一样，祂叫日头照好人也照歹人，义人和罪人。不要顾虑你的衣食，你们不比飞禽走兽善贵重得多吗？上帝都使它们饱足。所以不要忧虑吃什么着什么，你们的天父知道你们需用这一切东西。你们要寻求祂的国，这些一切东西都必要加给你们了。人的财宝所在的地方，他的心也在那里。”（路六 36；太五 45；六 25, 26, 33, 21）又，“不可将这些善事行在人的面前，若是这样，

就不能得你们天父的赏赐了。”（太六 1）。

第十六章 关于忍耐和起誓

关于我们要忍耐力受伤害，随时准备服务全众，不可发怒，祂是这样告诉：“有人打你的这一脸，连另一脸也转过来给他打，有人拿去你的里衣，连外衣也不可阻止。谁凡发怒，即有动火的反报。有人强逼你走一哩，你就同他走二哩。要使你的善行照射在人们面前，他们一见了，就可荣耀你们在天之父。”（路六 29；太五 22，16）。

我们不应纷争，祂也不曾望我们去仿效恶人，却鼓励我们藉忍耐和柔和去引领所有人都免于羞耻与爱凶恶。这事在许多人的身上证明，他们一度像你们的想法，却改变了他们横暴捣乱的性情，这改变是因为他们亲眼见到邻舍（按即基督徒）生活的持久镇定，或者观察到某个相识的人虽受劫掠而仍非常坚忍，又或者被自己相与贸易往来的人之诚实所感。

关于我们决不起誓，与总说真话，祂曾作如下的命令：“什么誓都不可起；你们的话，是就说是，不是就说不是，若再多说，就是出于恶者。”（太五 34，37）至于我们应当单拜上帝，祂是这样说服了我们：“最大的诫命是：你们单拜主你的上帝，尽心尽力服事祂，因为祂是造了你的上帝。”（太四 10，廿二 37；可十二 30）。一天有一个人来见祂，说，“良善的夫子”。祂答说，“只有一位是善的，就是上帝，祂创造了万有。”（可十 17，18）

那些不照祂所教训生活的人，要知道自己不是基督徒，尽管他们嘴上念着基督的教训；因为按照祂的话：“凡称呼我主阿主阿的人，不能都进天国，惟独遵行我天父旨意的人才能进去。凡听我而依我所说去行的人，是听那派我来的父的话。许多人对我说，主阿主阿，我们不是奉你的名而吃，喝，并行了异事吗？我就要告诉他们，你们这些作恶的人，离开我去吧。当义人要照耀如同日头，恶人要被投入永火之时，在那里必有人哀哭切齿了。许多人要奉我的名而来，外面披着羊皮，里面却是残暴的狼。凭着他们的作为，你们可以认出他们来。凡不结好果子的树，就砍下来丢在火里。”（太七 21 以下；路十三 26，27；太十三 42；七 15，16，19）

关于那些不遵祂这些教训而生活，单冒着基督徒之名的人，我们要求你们也要对之都予处罚。

第十七章 基督教在政治上的服从

我们比所有人众更快爽地随时随地清付通常税项及临时特税给你们所委任的官员。这是按照祂的教导。因为当时有人来到祂面前，问祂，我们应该纳税给该撒吗？祂答说：“告诉我，钱上刻着谁的像呢？”他们回答是“该撒”。祂于是回答他们：“该撒的物当归给该撒，上帝的物当归给上帝。”（太廿二 15—22）所以我们单把崇拜献给上帝，但在其它的事上，我们很乐意事奉你们，因为我们承认你们为世人的君王和统治者，我们并祈求上帝使你们不但有统治权力，也有健全的判断。但若你们不顾我们的祈求和坦白的陈说，我们将不蒙受损失，因为我们相信（或者，无宁被说服）每一个人必将依其行为而遭受永久的刑罚，而又按他受自上帝的能力，作出交代，正如基督所说“上帝多给谁，就向他多取。”（路十二 48）。

第十八章 不死和复活的证据

请你们思考前代君王每人的终局，其死无不是共同而一样的。假如死了是毫无感觉的话，那就是对一切恶人的意外之幸。但是感觉既然持续存在于凡曾活过的人，则永恒的刑罚便对恶人不会宽免，所以你必受说服，而相信这些事情为真实的。因为你们藉天真童男女所施行的占卜，对死者灵魂的所求，那些被法师们称为送梦者和精灵助手，以及在这类事上熟行的人所作了的一切——让这些就叫你们信服，即使死后的灵魂也在保有感觉的状态。还有些人被死者灵魂所抓住及抛掷，人人都称他们为魔子或狂人。也有像安非罗秋，多多拿，皮陀等

等的人为你们称为神使，以及你们一些作家，如恩伯多克勒，皮他哥拉，柏拉图，苏格拉底的高见，荷马所说到的深坑，和乌吕斯下到阴世监察这类事情等等。你们怎样接受那些人，也应该接受我们吧，因为我们之相信神，并无不及他们，倒比他们更深切，我们是期待着自己的身体，即使死去了而投入黄土，可以重再受取，因为我们主张就上帝来说，万事是无有不可能的。

第十九章 复活是可能的

假如我们不在肉体中，而有人说，从一小粒人的种子，居然能变成骨干，筋肉，和身躯，像我们所见的形状，则对任何有思之士，还有什么事比那话更不可信的呢？现请将这句话作为假说吧：假如你们自身不是像现在的样子，不是从这样的父母产生了出来，又假定有人给你们表示人的种子和一个人的形像，而坚持说，从前者能以造成后者，你们在未见其成就之前，会得相信吗？这是无人敢否定的同样情形，你们为了从不曾见一个死人复活，就不相信。但是，像你们最初不会相信能从小粒产成这样的大人，而今你们看见确实这样产成了的一样，你们请亦判断，人们的身体化解了之后，一如种子化解了在泥土里那样，将在上帝注定的时间内复活起来，成为不朽不死。（参林前十五 35，36）因为说每一事物返至它所由产出的原形，而超过这事以上即使上帝自身亦不能办到的那些人，究竟想像与上帝相配的大能是怎样，这是我们所无法设想的，然而我们很清楚地看到这一点，即是：他们本来不信他们可能成为这样，而从这样的原料制造了出来，但现在他们看见他们自己和整个世界都是这样造成的。而我们懂得了与其像世上别人一样不相信那对我们自己本性和人类而言，是不可能的，毋宁相信要好得多。因为我们知道，我们的主耶稣基督说过，“在人这事是不能的，在上帝凡事都能”（太十九 26），又，“那杀你身体不能杀灵魂的，不要怕他们，惟有能在你死后，把身体和灵魂都灭在地狱的，正要怕祂。”（太十 28）地狱是那些作了恶的人蒙受刑罚的一个地方，以及那些不信上帝藉了基督教导我们的有些事都将实现的人，都必蒙受刑罚的地方。

第二十章 异端与基督教教义类比之处

舒士他斯伯和西卜林神谕记曾说，上帝是把可朽坏的东西都消灭了。斯多亚派哲学家教导，即使上帝本身也必将化作火，而在此后世界必重新形成。然而我们以为万有的创造主上帝是超乎凡属变迁的事之上。所以，若是在某些论点上，我们所教的正如你们所崇仰的诗人及哲学家所说的一样，而在另一些论点上，我们所教的是更充实而更与神相配，加以，若是只有我们能将我们所肯定的话提出证明，则为什么我们该比一切别人更受不公正的憎恨呢？当我们说万物是由上帝制造及安排为一个世界，则我们好像是讲柏拉图的学说；当我们说万物将致于烧毁无遗，我们好像谈斯多亚的主义；当我们肯定恶人的灵魂死后亦禀有感觉，故受惩罚，好人的灵魂免于处罚，得享福生存，则我们好像是说正与诗人和哲学家所说同一的事；并当我们主张人不应拜他手造出来的东西，我们所说的，正是那喜剧诗人门安德与别些类似作家们所说过的，因为他们宣称了工匠比之作品为大。

第二十一章 与基督历史类推之事

但当我们又说，上帝的初生子“道”，其造成非由于性交，我们的宗师耶稣基督是在十字架上被钉死了，但复活了，而升至天，我们所说的，毫无异乎你们所信关乎你们所崇敬丢斯神的诸子。你们知道，你们钦佩的诸文豪曾经说过丢斯神有几多儿子吧：例如希弗米神，他是全众的传话和教师；亚克里比阿，他虽为一伟大医师，但被雷电击死而升天；丢尼斯，他也被凌迟碎身而升至天上的；乞库勒斯，他曾委身于火焰，以避辛劳；利大和丢斯的双子，大内之子波修；贝勤若，他虽自常人出生，但骑北高苏神马而升至天上了。我何必将说亚利安得尼，和那些像她一样被宣称位列诸星呢？还有那班死而封神的皇帝呢？他们死在你们的

当中，而你们认其为值得作神，你们又为了他们之故，制造某某，叫他赌咒说见了该撒大帝尸体从葬火残墟中升天。至于丢斯大神的著名诸子，每一位的功德为何，皆为纪录详载，人所咸知，无需赘述。我只消说一句，他们之被写录无非为了青年学子的利便和奖励；因为一切记载都在表明若是模仿神祇，乃是光荣之事。然而，凡有正常状况的心灵者断不要相信那位万物创造主及管理者的丢斯，是一弑亲者而又是一弑亲者之子，而他为卑污情爱与可耻嗜欲所克服，来到了迦尼美台，奸污了许多妇女，而他的儿子也犯了同类的丑行。但这些丑事，如我们在上文说过的，乃是邪恶魔鬼所行的。我们习知了只有那些圣洁德行近似上帝的人，才得无朽；我们又相信凡行邪恶而不悔改的人，是受罚于永恒之火。

第廿二章 与基督为圣子的类推说

再者，称为耶稣的上帝之子，即使只由通常生产而是一“人”，但为了祂的智慧之故，却配称为上帝之子；因为所有经卷作家皆称上帝为人类和神祇的圣父。而若我们肯定上帝的道是上帝由特殊而与通常生产不同的方式产将出来，这对你们应不算是离奇例外之事，因为你们也说，希弗米神是上帝的使者传话。但若有人反对，说耶稣是被钉死十字架的，而在这点上，祂也与你们的丢斯神之著名众子等值。如我们在上文已列举了的，众子们的各自受难而死，记载互异不尽相同；因而，即使耶稣的受难特殊，祂亦不逊于他们之下；反之，如在本奏章上段所陈叙的，我们无宁将证实——或者已经证实了——祂高出于他们之上，因为谁是高出，是由其行为而表明的。至于我们肯定祂是由一处女而产生，这也跟你们承认波修的生产相同。而我们所说，祂曾使跛者，疯癲者，盲目者皆复健康，这似乎也跟你们所说亚克里比阿作的功行相像。

第廿三章 论证

以下的几点，现在可能对你们成为显然——（第一）凡我们所肯定与那受自基督和祂以前的先知们的教训相一致的，是独一无二确的，且比之所有过去的作家们都是早有；我们所以要求你们承认这事，不是为了我们讲说与那些作家所说的同一事情，却是为了我们讲说的是真确的事情。（第二）只是耶稣基督才是上帝的道，祂是上帝的初生子和能力，乃是上帝所生唯一正式的圣子；祂按照上帝的旨意而成了人，并教导了我们这些事情，来改正和恢复人类。（第三）在祂未成为世人当中的一个人以前，有些人曾受上面所说众魔鬼的影响，以诗人们为工具，先行把那些情境作为真已发生了，他们凭了虚假造作，而叙述了它们，一如他们所促致的捏造一些毁谤的报告来反对我们不名誉和不虔洁的行为，其实关于这些，既无人证，又无物证。我们将提出下列的证据。

第廿四章 异端崇拜种种

至于第一点：我们所讲说的一些事虽与希腊人所说的事多少类似，却只有我们独受嫉恨；这是由于基督之名。我们虽则并非作恶，却被作为罪人而处死；而其他的人们在别些地方崇拜树木与河川，猫鼠与鲸鱼，以及其它无理性的动物。而且众人所拜的不是同样的动物，却是一个地方拜甲动物，另一地方又拜乙动物，因而，他们既不崇拜同一的对象，大家都相互判断为亵渎神明。而你们拿来反对我们的唯一控告，是我们并不敬拜那为你们所拜的神祇，又不供献死的祭酒，脂膏气味，及对他们身像的冠冕，并祭物等。因为正如你们很知道，同一动物，有某些人敬仰之为神祇，别人视之为野兽，也有人视之为宰祭的牲畜。

第廿五章 基督徒所弃绝的伪神

至于第二点：我们出自各种族，曾经拜过舍米力的儿子丢尼所，利他（她曾与世人热恋，作了一些不可告人的丑行）的儿子亚波罗，以及地狱女皇与维努斯神（她们俩与亚度尼斯恋

得发狂，她们的奥秘祝典你们也举行)，或者亚克比里阿神，或者其它被称为神祇之一——但我们现在靠着耶稣基督，学习了把过去所崇拜的，概予以废弃，不管我们为此而受处死的威胁，我们现已献身于非受造而不为肉感所扰的上帝了。关于他，我们信其决不曾为安提贝或别些女人或迦尼美台的情欲所激刺，又不曾被那得助力于特铁斯之百手巨人所救起，亦不曾急欲由此之故，让特铁斯之子亚溪理斯，为了他的妾侍布丽西施而杀掉许多希腊人。我们可怜那些相信这等事情的人，我们知道捏造这等故事的人无非是魔鬼。

第廿六章 基督徒不信托法术师

至于第三点：魔鬼们于基督升天之后，推出某些人来，叫他们胡说他们自己便是神祇，他们不但不曾受到你们的迫害，却更估计了配受尊荣。有过一个撒马利安人西门，是基度村的乡民，于革老丢大帝在位时，在你们的皇城罗马，藉着魔鬼运行于他身上的法术，作了一些邪术的奇异行为。他曾被认为一位神，而你们照例树一神像去崇敬他，那石像是筑在两桥之间的提伯尔河上，还用罗马语刻着如下的字样：

“为神圣上帝西门而立。”

几乎所有撒马利安人和一些少数的别国人，都祭拜他，并承认他为第一位神；有一个妇人叫纪里拿，那时曾和他同行，以前则充过娼妓，于是他们说是由他所产生的第一“观念”。又有一个撒马利安人，名叫门安德，住在卡伯勒底城，是西门的门徒，受了魔鬼的感动，我们知道他在安提阿时，曾用邪术欺骗了許多人。他甚至教唆了那些跟从他的人，信他们决不会死，而今还有一些活着的人，抱着他这个意见。有一个本都人马吉安，他在今日尚生存，教导他的门徒要信那比创造主宰更伟大的其它神祇。他藉魔鬼的助力，促使各国的许多人讲亵渎神的话，否定上帝为这宇宙的创造主，而主张某个比祂更伟大的神作了更伟大的事业。凡从这一类的人听从其意见者，如我们上面所说过的（第七章），被称为基督徒；正如那些不同意哲学家们的学说之人，也都称为哲学家一样。他们是否犯作那些无稽可耻的行为——例如灭灯杂交，啖吃人肉——我们不知道，可是我们至少知道，由于他们都没有他们的中伤意见，而被你们处死。但我有一篇短文，反对那曾经兴起的一切异端，它已经写就，如果你们愿为一读，我将奉上。

第廿七章 扬弃儿童之罪

就我们来说，为了免却一切不义和不敬之故，我们曾受教导，把新产生的儿童丢弃是恶人们的所为；第一，为了我们看到这样被弃的几乎全数（不单是女婴，也是男孩子），皆被送至妓寨。像古人据说是为畜牧牛羊山羊和养马一样，你们现在养育儿童也无非为这种可耻的用处；而为了这种不净，无数女子，阴阳人，和那些犯有不可告语的恶行者，都可见之于所有国家。但你们雇用这等人，接受他们的税项，其实你们应当把他们放逐出境的。凡使用这样的人的人，除掉不信神，不名誉和犯奸淫之外，可能也和他自己的儿童，亲戚，或兄弟作性交。有些人甚至将自己的儿女和妻室充作娼妓，有人则竟为了男色而公开鸡奸；而你们把这些怪事联系之于神祇之母，跟着那些你们敬之为神明的每一个怪物，绘着一条蛇，是一大象征和诡怪。真的，你们公开所作和称赞的一些事，好像神的光明已被掩盖而熄灭一样，就是这种事你们推在我们的身上；你们这种诬告，事实上于我们一无伤害，因为我们绝不作这样坏事，而伤害只加诸那群作此并作假见证诬告我们之人。

第廿八章 上帝眷顾世人

我们中间总相称恶灵之君为蛇，为撒但，为魔鬼，这，你们能从翻读我们的写作而知道的。魔鬼就跟他的户头一起送入火狱，信从他的人们就受无穷的刑罚，这是基督所告诉过的，但上帝之所以稽延不作此事的理由，是祂关顾人类的爱心。因为祂早知道有些人是会因悔改

而得救，有的则也许尚未出生。祂在起初曾创造了人类，使他们具有思考，具有选择真理，和实践正善的种种能力，好叫一切世人在上帝面前一无瑕疵；因为他们生而具有理性和慎思。假如有人不信上帝关怀这些事情，他将暗指上帝并不存在，或若存在的话，祂喜欢行恶，或像一块石头一样，不闻不问，他又将主张，世间无所谓善恶及公是公非，只凭人们的私见，武断某事为好或不好而已。而这是最大的渎神和邪恶。

第二十九章 基督徒的克己

再者（我们不遗弃儿童）的另一个缘故是为了恐怕他们之中有不被拾起，而终死亡，这样我们便成为谋杀犯了。我们若婚嫁，是为了可以养育儿女；若不结婚，便自节制。为了使你们理解，男女杂决交不是我们奥秘行为之一；我们当中曾有一人，不久以前，上书于亚历山大总督腓立斯，请求准许外科医生把他阉了，因为那儿的外科医生禁作这事，除非获得总督的特许。当腓立斯坚决拒绝签发这一许可证之后，这位青年人一直独身，自甘依其自己的和其同信者的良心而生活。我们以为这里可以提到安提努之事，他曾活至晚年，而大家由于畏惧心之故，都崇拜他如神，虽则人皆知其底细及渊源。

第三十章 基督为一魔术师吗？

或者有人向我们提出下列的问题：何以不称说你们所称为基督的他，不过是出生在世人中间的一个常人，而只是凭着邪道魔术才作了你们所称为大能的事，藉此而被号为上帝之子呢？为免这样挑剔我们现在要提出证据来。我们不是专凭自己的主张，却是不得不给那些预言祂来的先知所说服，因为他们所说的远在祂所行的奇事以前，而我们亲眼见到那些已发生了的，和正在发生的事，恰恰跟先知们所预言的一样，我们认为这，甚至对你们也将显为最强有力和最可靠的证据。

第三十一章 关于希伯来诸先知

在犹太人当中曾有某些人是上帝的预言家，那具先知性的灵藉着他们先期布告那未发生而该实现的一些事。他们的这些预言，恰在那几个时代统治了犹太的列王，都照预言家们当时所讲出的，慎重地保存了下来，而这些预言亦被预言家用他们自己的希伯来文写录在书卷中。埃及王多利买组成了一个图书馆，尽力搜集所有人间的作品，其时他也听到那些预言家，于是派人到希律王处，因他这时正为犹太的王，埃及王请求把那些预言家的书卷送给他。希律王真的把它们送去了，即是那些如上面所说用希伯来文写好的东西。但当埃及王发见了埃及人都不能看懂这些希伯来文经卷之后，又打发人去请求能找人把它们译成希腊文。译出了之后，这些经卷留存在埃及，直至今日。全世界的犹太人也是存有，不过他们读而不懂，反倒视我们为仇敌；像你们一样，他们一旦有权在手，便杀我们，惩罚我们，这是你们很能相信的。在后来所掀起的犹太战争中，反叛犹太人的领袖巴尔可克巴下了命令：惟有基督徒都该处以严罚，除非他们不承认耶稣基督，并肯明说亵渎祂。我们在那些先知书里发见了预言耶稣我们的主基督要来，自童贞女出生，长大为人，医好所有病症和疾患，救活死人，却被憎恨而有眼不识泰山，于是被钉十字架，死了，又复活了，升至天上，被称为上帝的儿子。我们又发见预言着有某些人将受祂派遣至万邦宣布这些事情，而无宁在外邦人（不是犹太人）中间要相信祂。这种预言了祂之降生最初是在祂之前五千年了，也有三千年前再度出现，以后二千年，以后一千年，再以后八百年，因为在代代继续中，预言家络绎地起来了。

第三十二章 摩西预言了基督

摩西是先知们当中的第一人，曾说过这些话：“圭必不离犹太，统治者必不离他两脚之间，直到万民所期待的是来到了，祂要把祂的小驴拴在葡萄树上，祂在葡萄酒中洗了袍褂”

(创四九 10, 七十译本)。若作精确的研究,就可确定直到谁的时候犹太人才有了自家的统治者和王么?就是到了耶稣基督的时代,祂是我们的教导者,并解释了那些未曾理解的预言,正如藉了摩西由圣洁而有先知的圣灵所预先告诉的,“犹太人不致没有一个王,直到那有王国为祂而保存的来到了”(因为犹太是犹太人的祖先,他们因他而始有犹太人的名称);基督出现了之后,你们开始统治犹太人,取得他们的全领土。所谓“祂将为列国所期待”的预言,是意味了在各国中都有些人企望祂再来临。这事你们能亲自见到,被事实所信服。因为在全人类之中,都有人在企望着那在犹太被钉死的祂;在其死后犹太国土即被你们征服作为战争的掠物了。至于所谓“把祂的小驴拴在葡萄树上,祂的袍褂洗于葡萄汁中”的预言,乃是象征了一些在基督身上要发生的,和祂所要做的事。因为有一只小驴被拴着在村入口处一颗葡萄树上,祂吩咐其朋友牵来到祂面前,于是祂坐上了而进入耶路撒冷,那儿有一所犹太人的大殿,后来给你们毁坏了的。之后祂就被钉死了,为得其余的预言可以成全。这所谓“祂的袍褂洗于葡萄汁中”,乃是预言祂所要受的苦难,用祂的血来洗净那些信靠祂的人。那由圣灵藉着这位先知所称的“祂袍褂”,是指那些信祂的人,因为上帝的种子,即“道”,是住在他们里面。“葡萄汁”是意味着那将要来者便必有血,这血不由于人的种子却由于上帝的权能。而仅次于上帝圣父万有之主的权能,便是“道”,亦即是圣子;关于祂,我们将在下句接着说明祂是怎样取了肉身,而成了人。至于葡萄的汁是天生的,非人所造作的,这便暗示了这血不是出于人的种子,却是出于神的权能,如我们上文所说过的。而另一先知以赛亚,曾以另一些词语预言了同一的事情,他这样说:“从雅各必升起一颗星,从耶西的根子必发出一朵花,祂的臂必为列国所依靠。”(赛十一 1; 五一 5)那光辉的星已经升起,那花已从耶西的根子发出——这就是指基督。祂藉了上帝的权能,由雅各的种子(后裔)之一处女怀孕了,雅各便是犹太的父亲,而犹太,如我们上面所表明的,乃是犹太人的父;按照神谕,耶西是基督的祖先,而按照系谱,祂是雅各和犹太的子孙。

第卅三章 基督降生的方式被预言了

请听以赛亚怎样明白地预言了祂由一位童贞女出生。他这样说:“必有童贞女怀孕生子,给祂起名叫以马内利。”(赛七 14)这些事情是难以置信而为人们所办不到的,上帝却藉有先知力的灵预言其要成全,好叫它们一旦实现了的时候,不致于不信,却为了早已预言过,故可深信不疑。但是,为了免得有某些人不了解所说的预言,而谴责我们以那些恰正为我们所指摘诗人们所说:丢斯神是透过性欲而入至女人之怀中的,那么现在让我们说明以赛亚那些话。所谓“必有童贞女怀孕”是意味着一个处女不经性交而怀孕了。因为假如她曾和某一人性交过,她便不是童贞女;但是上帝的权能降至处女,庇荫了她,使她虽是童贞却怀了孕。那时派遣到该童贞女处的上帝使者,带给她这好消息,说:“你要怀孕藉了圣灵生子,祂要称为至高者的儿子,你要给祂起名叫耶稣;因祂要救祂百姓出罪”(路一 32; 太一 21)。这是那些记载关于我们的救主耶稣基督的一切者所告诉我们的,而我们信他们,我们现在引用了他们,他们教导了因为预言之灵已藉了以赛亚宣告祂要这样被产出,如我们上面所叙述的。所以,若认为圣灵和上帝的权能是与“道”为另一回事,乃是错误的,道亦即是上帝的初生子,如上面说过先知摩西所宣告的。而当灵降至童贞女,庇荫了她的时候,便使她怀孕,不经性交,却凭灵力。耶稣的名字在希伯来语上是意味着救主;因此天使又对童贞女说:“你要给祂起名叫耶稣,因祂必将把祂的百姓从罪恶救出来。”先知们所受的灵感,无非是由神的道而来,对这,我想你们也会承认的。

第卅四章 基督诞生之地也预言了

请听祂该在大地上何处诞生,也给另一先知弥迦所预言了。他这样说:“伯利恒阿,你在犹太诸城中不算最小,因为有一掌权者要从你处出来,要牧养我的百姓。”(弥五 2)这就

是犹太人国土里的一小村，距离耶路撒冷卅五哩，而耶稣基督在那儿出生了，这是你们从你们在犹太的首任总督居里纽手下造的税饷册而能确定的。

第卅五章 其它应验的预言

基督产生了之后，怎样避免了别人的注意和搜拿，而直至祂能长大成人呢？关于这，请听又一种预言。预言如下所述：“有一婴孩为我们而生，有一青年为我们而长大，政权必担在祂肩头上”（赛九 6），这是意味着十字架的权能，因为当祂被钉十字架时，祂的肩头托了十字架，正如在所讲的预言中更清楚地表演出来。那同一的先知以赛亚受了有先知力之圣灵的感动，又说：“我伸出了双手招呼那悖逆的百姓，他们随自己的意念行不善之道。他们向我求问判语，敢于亲近上帝。”（赛六五 2；五八 2）祂又藉了另一先知，说出别些话语：“他们扎了我的手，我的脚，他们为我的衣服拈阄”（诗廿二 16, 18）。真的，那王兼先知的，并讲说了这些事情的大卫，没有受过这些苦；但耶稣基督伸出了双手，为犹太人所钉死，他们说反对祂的话，否认祂是基督。已如先知所预言了的。他们虐待了祂，把祂按上审判之位，而说，审判我们吧（参可十五 18）。所谓“他们扎了我的手，我的脚，”乃是指十字架的钉子钉在祂的手和脚上。当祂被钉上十字架后，他们把祂的衣物拈阄，由钉祂的他们来分。你们也能从本丢彼拉多的行传确定这些事是发生过。我们又将诵读另一先知西番雅的预言（按：实为撒迦利亚，可能出自传抄之误），表明祂被明白预言要骑在一匹小驴上，进入耶路撒冷。预言是这样的：“锡安的民啊，应当大大喜乐，耶路撒冷的民啊，应当欢呼；看哪！你的王来到你这里，谦谦和和地骑着驴，就是骑着驴的驹子。”（亚九 9）

第卅六章 预言的不同样式

但是，当你们听见先知们所说的那些预言，你们千万不可以为它们是由那受感者的他们所说的，却是由那推动他们之神的道所说的。道是有时以先知的身分宣称要实现的一些事；有时也以上帝万众之主和父的身分讲话，有时又以基督本人的身分，有时更以百姓的身分好像回答主或主的父的话，正如你们能在你们自己的作家之中，看见某一人是全体的作家，却是介绍某些交谈的人。犹太人虽携有众先知的书，却不明白它们，因而在基督来时，不仅不曾认识祂，甚至反而仇视我们，因为我们说祂已来了，并证明祂给他们钉死了，如所预言了的。

第卅七章 圣父的讲话

为了使你们明白这事，先知以赛亚以圣父的身分，说了下列的话：“牛认识主人，驴认识主人的槽，以色列却不认识，我的民却不留意。咳，犯罪的国民，担着罪孽的百姓，行恶的种类，败坏的儿女，你们离弃主。”（赛一 3：4）再在别处这同一的先知也以圣父的身分说话：“主如此说，天是我的座位，地是我的脚凳，你们要为我造何等的殿宇呢？”（赛六六 1）又在另一处说：“你们的月朔和节期，我心里恨恶；禁食和安息的大日子，我担当不起，若是你们来看我，我亦不愿听你们；你们的手充染血迹；你们若献上美好的麦面和香，我也讨厌；羊的膏和牛的血，我都不要。谁从你们的手要求这个呢？但你们必须松解恶的所有纽带，扯去暴蛮行为的紧结，掩盖无家之人和裸赤者，施给你们的饼予饥饿之人，”（参赛一 11—14；五八 6, 7）先知以上帝的身分教导的。怎样的，你们现在也能认识。

第卅八章 圣子的讲话

当那有先知力的灵以基督的身分说话时，发言是这个样子：“我整天伸手招呼那悖逆的百姓，他们随自己的意念行不善之道。”（赛六五 2）又：“人打我的背，我任他打，人拉我腮颊的胡须，我由他拔，人辱我吐我，我并不掩面，因为主帮助了我，所以我不抱愧，我硬

着脸面好像坚石，我也知道我必不致蒙羞，因为称我为义的与我相近。”（赛五十 6—8）祂又说：“他们为我的衣服拮据，扎了我的手和我的脚。我躺下睡觉，又起身，因主都保佑了我”（诗廿二 18, 16; 三 5）。祂又说：“他们撇嘴摇头，说，让祂去搭救自己吧。”（诗廿二 7, 8）而一切这些事都发生了那在犹太人手中的基督身上，那是你们能确定的。因为当祂被钉十字架时，他们确曾撇嘴摇头，而说，“祂曾救活死人，现在让祂搭救自己吧。”（参太廿七 39）

第卅九章 灵的直接预言

当那有先知力的灵以自己的身分直接预测一些要应验的事时，便这样说：“律法必出于锡安，主的言语必出于耶路撒冷。祂必在列国中施行审判，为许多国民断定是非，他们又将刀打成犁头，把枪打成镰刀。这国不举刀攻击那国，他们也不再学习战事。”（赛二 3）而这果然应验了，我们能叫你们信服。因为那从耶路撒冷走出来投入世界的人，为数十二，他们毫无学问，没有宣讲的能力。他们只凭上帝的大能，传讲给所有人类，他们是受基督的派遣，把上帝的道教诲全体人；我们从前每是互相残杀，现在呢，不但对我们的仇敌不再作斗争，并且对那审问我们的人也不撒谎或欺骗，愿意坦然承认基督而就死。因为我们本很可能“舌可发誓，心不发誓。”（参优利披律斯的希坡律陀传 612 行）可是，你们所征召的兵丁，一旦起了军事上的誓，就愿意忠实地过他们自己的生活，父母，国家，和亲属，你们不能供给他们任何不朽的东西；而热诚企求不朽的我们，如果不能忍受一切，好叫从那能作恩赐的祂得到我们所企求的，那倒不是极滑稽的事吗？

第四十章 基督的降临是预言过了

请听上文说过的先知兼君王，预言了关于那些将要布告祂教义和宣称祂降世的人，有先知力的灵曾这样说：“这日到那日发出言语，这夜到那夜传出知识。没有任何言语，其声音不可在那里听到。他们的声音通遍天下，他们的言语传到地极。祂把祂的帐幕安设在太阳里，而祂自己如同新郎出洞房，又如勇士欢然奔路。”（诗十九 2 以下七十译本）我们以为除这些以外，再叙述大卫的某些先知性发言，是合宜而有时效的；你们可从那里学习那有先知力的灵是怎样勉励人们去实行，和祂怎样预言了犹太的王希律，犹太人，和你们驻犹的总督彼拉多，以及他的兵丁所造成攻击基督的阴谋；而祂又怎样为全人类所信靠，上帝怎样称祂为祂的儿子，并宣布祂要降服祂的敌人于其手下；还有，魔鬼们怎样尽其所能，挣扎逃避上帝圣父和万有之主的权能，与基督本身的能力，上帝又怎样号召全人类在末日审判之前悔改。这些事情的预告如下：“不从恶人的计谋，不站罪人的道路，不坐褻慢人的座位，惟喜爱主的律法，昼夜思想：这人便为有福。他要像一颗树栽在溪水旁，按时候结果子，叶子也不枯干，凡他所作的都是顺利。恶人并不是这样，乃像糠秕被风吹散。因此当审判的时候，恶人必站立不住，罪人在义人的会中也是如此。因为主知道义人的道路，恶人的道路却必灭亡。”（诗一）“外邦为什么争闹，万民为什么谋算新的事？世上的君王一齐起来，臣宰一同商议，要敌挡主并祂的受膏者，说，我们要挣开祂们的捆绑，脱去祂们的轭。那坐在天上的必发笑，主必嗤笑他们。然后祂要在怒中责备他们，在烈怒中惊吓他们，说，我已经在锡安我的圣山设立为君了，宣传主的圣旨。主曾对我说：你是我的儿子，我今日生你。你求我，我就将列国赐你为基业，将地极赐你为田产。你必用铁杖看管它们，你必将它们如同窑匠的瓦器摔碎。现在你们君王应当省悟，你们世人的审判官该受管教。当存畏惧事奉主，又当存战兢而快乐。当拥抱教训，免得主发怒，你们便在道中灭亡，因为祂的怒气快要发作。凡投靠祂的都是有福的。”（诗二）

第四十一章 预言钉十字架

再者，在另一预言中，有先知力的灵藉了同一的大卫，暗示了基督被钉死十字架之后，必治世界，因而这样说：“全地向主歌唱，愿天天传扬祂的救恩。主为大，当作极大的赞美，祂在万神之上当受敬畏。因为所有列国之神是魔鬼的偶像；只有上帝创造了诸天。有尊崇和威严在祂面前，有能力与华美在祂圣所。你们要将荣耀归给主，永恒的父。要接受恩典，进入祂的院宇，在祂圣廷里崇拜。全地要在祂面前战抖，它就安定不得动摇。万邦要快乐。主从树木统治了它们。”（诗九六 1 以下，多半从七十译本来的，但末一句不知那里来的）

第四十二章 预言用了过去词格

但当有先知力的灵讲说将来的事，好像是已经发生过的（正如在上面有例子），那么，为免这种情境使读者误会，我们将把它说个明白。祂所绝对知道自将发生的事，祂就预言好像是已经发生过的了。对这些讲说必须这样处理，你们若加以注意，就会认识。例如上面所记述的一些话，大卫在基督未成为人及被钉十字架以前一千五百年所说的，而无论在大卫以前或以后，都没有一个人因其被钉十字架而对外邦人宣扬喜乐。然而我们耶稣基督被钉了，死了，就复活了；祂既升天就统治了；而由于这些事都由众使徒用祂的名公布了在万国当中，故那些期望祂所应许的不朽之人，都得到喜乐。

第四十三章 肯定责任

但若有人从我们所说了的话，以为我们说，凡发生的必然注定如此发生，为了它是被预言了的事，对这，我们亦愿加以说明。我们从众先知学习了，惩罚与磨折以及好的报应，皆按照各人的行为而施，而我们也主张这是真实的。因为若不然，则万事皆由命定而生，全不由我们。假如甲某为善，乙某为恶，悉由命定，前者不出于功，后者亦不受过。再者，人类倘非藉自由意志而具有选善避恶的能力，则他们的行为无论怎样，他们都不能负责。但是，人们行路或正或不正而致倾跌，是自取而非命定的。这，我们愿表证如下：我们有时看见同一的人改作相反的行为。假如他之不论为善或恶，悉由命定，他就绝不可能任择其反，或常常变来变去。但是，我们如把命运作为苦恶之因，这就表明命运与它自己作对，则无所谓某些人为善，而另一些人为恶了；这样，那在上面所说的，好像是实有其事，即世上无所谓德或不德，而所谓善或恶，只是由主观意见而定；那，就真道所表明的，是最大的不敬和邪恶。可是我们必须肯定：凡择善之人配得好报，择恶之人该有恶报，乃是必不可逃的命运。因为上帝创造了人，不像别些东西，树木和禽兽，不能由抉择而行动；假如他不由自己作主，无从择善，天生便是这样，则他就不配得报偿或奖赞了。假如他是作恶，他亦不配受罚，为了这不是由他自己，他生来只好如此。

第四十四章 责任不由预言而落空

有先知力的圣灵也把这一点传报我们，藉了摩西教导：上帝曾对第一个受造的人说：“我将善恶祸福陈明在你面前，你要择选善。”（申卅 1，19）再者，下列讲话是藉了另一先知以赛亚发出，是以上帝天父兼万有之主的身分而说：“你们要洗濯，自洁，从我眼前除掉你们的恶行，要止住作恶，学习行善，给孤儿伸冤，为寡妇辩屈。主说：你们来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，我必使之白如羊毛，虽红如丹颜，我必使之变成雪白。你们若甘心听从，必吃地上的美物；若不听从，必被刀剑吞灭；这是主亲口说的。”（赛一 16 以下）所说的“你们必被刀剑吞灭”，并不意味着悖逆者必被刀剑所杀，却是，上帝的刀剑乃是火刑，凡拣选邪恶之人都成为燃料。所以祂说：“你们必被刀剑吞灭；这是主亲口说的。”假如祂说了一把杀人立刻便死的刀剑，祂就必不用“吞灭”的字样了。

柏拉图也是这样，他说：“能为选择的人是可訾议的，上帝是无可訾议的”（见其共和国第十章），柏拉图这话是从先知摩西采用了的。因为摩西比之希腊作家们遥为古昔。而凡哲

学家和诗人们所说关于灵魂的不死，或死后的惩罚，或天上诸物的沉思，或这一类的学说，他们都是受了先知们的提示，而能理解和解释这些事情。因此，真理的种子似乎植在所有的世人当中，不过，可惜他们不能精确领会这事，因为他们自相矛盾。

所以当我们说，那些未来之事是被预言了的，我们不是说它们的来到是注定必然的，却是，上帝既前知所有世人必将做的一切，而祂的规定是：人们的行动必将全部按照它们的不同价值而得报偿，所以祂藉着祂先知的灵预言祂将按照各人行为的成果而给予报应。可见祂总是促令人类的智力及记忆力，表明祂对人们的关顾与供应。但是，由于魔鬼的作为，死亡是特别被注定给那些阅读舒士他斯伯或西卜林神谕记，或先知书，因为惧怕魔鬼们不要接受关于善的知识，这就可能绑住他们作自己的奴隶。但是魔鬼们的阴谋不成就，因为不但我们毫无恐慌地自己阅读那些书并且如你们所见的，我们也将它们送上你们检查，深知它们的内容将使所有人都满意。即使我们只不过说服极少数人，我们的收获得还是很大的；因为我们作为善良的工人必将从主人领受恩赏。

第四十五章 预言基督升天

那么关于众生之上帝怎样预言祂在将基督起死回生之后就要带祂升天，在那里保守住祂，直至祂降服其敌人和魔鬼，又直至祂所预知那些善人和有德者之数目完全为止，就是为了他们的缘故，祂才耽搁了所定的结局。——请听这些事曾为先知大卫所预言了。他的话是这样：“耶和華对我主说：你坐在我的右边，等我使你仇敌作你的脚凳。耶和華必使你从耶路撒冷伸出能力的杖来，你要在你仇敌中掌权。当你掌权的日子，在你众圣的美饰中。我在清晨被造之前已产生了你。”（诗一一〇1以下，七十译本）大卫所说“使你从耶路撒冷伸出能力的杖来”，乃是预言大有能力的道，由祂的众使徒从耶路撒冷出来，传至地极；这道虽则有死亡对那些教诲或甚至只承认基督之名的人被注定着，但我们仍然到处抱定和教诲它。倘若你们以恨恶的精神读那些话语，你们只能把我们杀了，如我上面说过的；但这确乎于我们毫无伤害，但是永恒的火刑要送给你们和一切不公道仇恨我们而不悔改的人。

第四十六章 基督未来以前怎样

但是，或者有人毫无理由地把我们所教导的加以歪曲，主张我们既然说基督曾出生于一百五十年前，即居里扭巡抚时代（路二 1），继而在本丢彼拉多的时候，祂教诲了我们说是祂所教的，这好像是说那些出生在祂以前的一切人都毫不负是非之责；对这难题，我们愿加思虑而加以解决。我们所受的教导是：基督是神的初生子；我们在上面宣布过：祂是全人类所曾分享了的道；而凡曾按道过活的人都是基督徒，即使他们被认为无神论者；正如那在希腊人当中，苏格拉底，乞拉克利度，等等之类；在古代人当中，亚伯拉罕、哈拿尼雅、亚撒利雅、沙利米沙、以利亚，以及许多其它的人，他们的名字和行为，我们现在不愿缕计，因为我们知太冗长可厌了。可见那些在基督未来以前而不合道理生活了的人，是邪恶而与基督为敌，并杀戮了那些合乎道理而生活了的人。然而那些无论在过去，或现在，靠了道而生活的人，都是基督徒，而无所恐惧的，亦无所难过的。可是，究竟为什么必有一人，从童贞女产生，名叫耶稣，钉在十字架而死了，又复活了，而升了天，一个明慧的人将能从那已经如此大量讲说了的，明白了然。既然这个主题的证据现已无甚需要，我们将越过此处，而到那些紧急事项的证据。

第四十七章 犹太灭亡的预言

那么，请听先知之灵所说了的，犹太人的国土将受荒芜之灾。这些预言的说出是以百姓的身分说的。好像是他们惊奇那已发生了的流浪。预言是这样：“锡安变为旷野，耶路撒冷成为荒场，我们圣洁华美的殿，就是我们列祖赞美祢的所在，成为可咒诅之地，而被火焚烧，

一切它的荣华尽都荒废，祢对这些事仍忍得住，仍静默，使我们深受苦难。”（赛六四 10—12）你们都知道耶路撒冷曾变荒场，如所预言了的。关于它的颓毁，无人得以安居，以赛亚又作了如下的预言：“你们的地土已经荒凉，你们的田地是你们眼前为敌人所侵吞，必无人可住。”（赛一 7；耶五十 3）而至于你们备防不叫任何人住在那里，犹太人无不恐惧一进去住便遭死亡，这是你们也很知道的。

第四十八章 预言基督的工作和死

而它又预言了我们的主要救一切疾病和起死还生，请听那所说的。那些话是：“祂来时，瘸子必跳跃像鹿，哑吧的舌头必清言流利，瞎子眼必睁开，癞病者必洁净，死了的人必返生而行走。”（赛卅五 5, 6）你们能从本丢彼拉多的行传习知祂确作了这些事。先知的灵是怎样地说了祂和那些仰望祂的人，要遭杀戮，请再听以赛亚所说的：“义人死亡，无人放在心上，虔诚人被收去，无人思念。这义人被收去是免了祸患，他在坟里安歇；他从我们当中被收去。”（赛五七 1, 2）。

第四十九章 预言基督被犹太人弃绝

以赛亚又预言了那些原来不仰望祂的外邦人民，却要崇拜祂，而经常期待了祂的犹太人，当祂来时，倒反不承认祂。这些话是以基督本人的身分来说的，即是：“素来没有访问我的，现在求问我，没有寻找我的，我叫他们遇见；没有称为我名下的，我对他们说，我在这里，我在这里。我整天伸手招呼那悖逆的百姓，他们随自己的意念行不善之道；这百姓时常当面惹我发怒。”（赛六五 1—3）犹太人虽然有了预言，总是期待着基督来到，但是不曾承认祂；不但不认，而且反污辱了祂。反之，那从未听到过关于基督之事的外邦人，等到众使徒一从耶路撒冷出来，传讲基督，说了预言，外邦人便充满喜乐和信心，抛弃他们的偶像，而透过基督乃委身于非受造的上帝。而至于那些承认基督的人要受诽谤，那些诽谤祂，并说，应当保守古老习俗的人，必受灾祸——这也是预先知道了的，请听以赛亚简括地预言：“祸哉那些称苦为甘，称甘为苦的人。”（赛五 20）。

第五十章 预言基督的谦卑

至于祂为了我们之故而化成了人，忍受污辱，并后来必以荣耀而再来；请听关于这事的预言：“他们置祂于死地，祂被列在罪犯当中，祂负了许多人的罪，要为众罪人代赎。看哪，我的仆人行事必有智慧，必被高举，必被大大称赞。多人因祂惊奇，祂的形容要在世人面前显得枯槁，祂的荣光不被世人看见，这样，许多国民要奇异，君王要向祂闭口。因所未曾传与他们的，他们必看见，未曾听见的，他们要明白。主啊，我们所传的，有谁信呢？主的膀臂向谁显露呢？我们在祂面前宣说像一个孩童，像根出于干地。祂无佳形美容；我们看见祂的时候，也无美貌使我们羡慕，祂被藐视，被厌弃，比之寻常人的子孙尤甚。祂是个受打击的人，祂知道怎样忍受忧患，因祂的脸转了过去不被人看见。祂被藐视，毫无名誉。祂背负我们的罪孽，因我们而受痛苦，我们却以为祂受责罚，被刺，及受折磨。祂为我们的犯过而受创痛，为我们的罪恶而受压伤，因祂受的刑罚，我们得平安，因祂受的鞭伤，我们得医治。我们都如羊走迷，各人偏行己路。主使我们众人的罪孽都归在祂身上，祂受苦却不开口，祂像羊羔被牵至宰杀之地，又像羊在剪毛的人手下无声，祂也是这样不开口。在祂的谦卑之中，审判就被收去了。”（赛五二 13—15；五三 1—8）因为在耶稣被钉死之后，甚至祂的一切熟人都弃绝了祂，否认与祂相识。后来祂从死里复活，向他们显现，叫他们诵念预言，在其中所预告的一切都要应验；当他们见祂升天时，才相信了，并靠祂而得了能力，他们走到各族各国，教导这些事情，我们乃称之为众使徒。

第五十一章 基督的威严

先知的灵为了暗示我们，说受了这些苦难的祂，是具有不可名状的渊源，必要统治祂的仇敌，所以祂这样说：“谁要称祂的宗原呢？因祂的生命从地上被剪除；而祂为了他们的罪过以致于死。我要使祂与恶人同埋，与财主同葬；因祂未行强暴，口中也没有诡诈。主喜悦使祂免于鞭伤。如果祂作了赎罪祭，你们必看见延长年日的后裔。主喜悦把祂的灵从苦痛中救出来，使祂看到光明，以理性告诉祂，并称这位好服事许多人的祂为义。祂要担当我们的罪孽。所以祂要继承许多人，与强盛的均分掬物；因为祂将命倾倒，以致于死，祂也被列在罪犯之中，祂却担当多人的罪，由于他们的罪，祂就被交出。”（赛五三 8—12）又请听，依照预言，祂怎样升天。经上说：“天上的众城门哪，你们要抬起头来，开门，那荣耀的王将要进来。荣耀的王是谁呢？就是有力有能的主。”（诗廿四 7，8）祂又怎样从天再来，带着荣耀，关于这，请听先知耶利米所说。（按：实非耶利米，而是但以理）他说：“有一位像人子的，驾着天云而来，祂的众天使与祂同在。”（但七 13）。

第五十二章 预言的确实应验

那么，我们既然证明凡已发生的一切事，都早在它们未实现以前，由先知们预言过了，则我们也必然要相信那些同样被预言，却未曾实现的事，必将确实应验。因为，正如那些经已发生的事，虽未有所知，却照预言而应验了一样，其时的事，即使为人所不知与不信，但终要显明出来。先知们曾宣告了祂的两次降临：一次已应验过了，祂已降世作为一个受污辱而受苦难的“人”，但第二次，依照预言，祂必将带着荣光，与祂的天使群为伴而自天降临，那时，祂必将一切生存过的世人身体，重再复生，并将以不死加诸义人之身，而将恶人的身体送往永火的炼狱，与恶魔等永受苦刑。而这些尚未实现的事是怎样被预言的，我们将予以证明。先知以西结曾说过：“关节与关节，骨与骨互相联扣，骸骨上也长了肉；万膝必将跪向主，万口必将赞颂祂。”（结卅七 7，8；赛四五 3）至于恶人所受的苦和惩罚是怎样的，请听同类的预言，如下：“他们的虫是不死的，他们的火是不灭的”（赛六六 24）；而到了这时，他们就将白白悔改。当犹太人见到祂以荣耀再来时，将怎样说和作呢，对这，先知撒迦利亚也早预言过了：“我要吩咐四方的风聚集那散处的子民；我要叫北风带他们来，叫南风不使之回去。”（赛四三 5，6；参亚二 6）耶路撒冷那时必将有大悲哀，不是在口或唇的悲哀，却是心中的悲哀；他们必将不撕他们的袍，却撕裂他们的心。他们将每族哀恸，于是他们将仰望那曾为他们所刺死了的祂（亚十二 10 参约十九 37），而说：“主啊，祢为何使我们走差离开祢的道呢？我们列祖所蒙受的荣光，到了我们已变了羞耻。”（赛六三 17；六四 11）。

第五十三章 诸般预言的总括

我们可能列举许多其它预言，但我们知止于此，认为这些已足说服那些有耳能听及明白的人，并想及那些人能够懂得我们是决不仅仅臆断而不能提出证据，像那些说到所谓丢斯神子孙所胡谄的神话那样。我们以何理由而信一个被钉死的人为非受造的上帝之初生子，而祂又将对全人类作审判呢，除非是我们定已发见了关于祂的证言，在祂未来未降世为人以前已布告了的，并且我们定已看见过那些已发生的事，即是，犹太人的国土果然成为荒场，各种族的人果已透过众使徒，给祂的教训所说服，抛弃他们的旧习惯即他们因受了骗，在旧习惯中过活，或不如说我们自己，因为我们知道从外邦人当中的基督徒们，比之犹太人和撒马利亚人当中的基督徒要更众多及更真实。先知的灵，称一切其它种族为外邦人；而称犹太人和撒马利亚人为以色列族及雅各之家。预言中曾说我们要有比之犹太人和撒马利亚人信徒更多的外邦人信徒。它这样说：“你这不怀孕不生养的要歌唱，你这不经过产难的要发声歌唱，扬声欢呼，因为没有丈夫的比有丈夫的儿女更多。”（赛五四 1）因为所有外邦人都是真神的“不毛之地”，从事他们双手的工作；可是那曾得先知们交予上帝的话而经常期待了基督之来的犹太人和撒马利亚人，却于祂来了之时，偏不承认祂，只除一小撮人，先知的灵曾藉以

赛亚预言了他们是要得救的。因为他以他们的身分讲出来：“若不是主给我们稍留余种，我们早已像所多玛蛾摩拉的样子了。”（赛一 9）所多玛和蛾摩拉是摩西所说那些不信者的城邑，上帝用了火和硫磺烧掉了它们，成为废墟，其居民无一得救，只除某一异乡人，原籍是迦勒底，他名叫罗得，还有他的女儿们，和他一同遇救。（参创十九）。那些留意的人，可能还看见他们的整个土地毁坏焚烧，而今仍为废墟。为了表明那些从外邦人当中来的，被预言要更真诚而更信主，我们将记述先知以赛亚（按：实非以赛亚，却是耶利米）所曾说的话如下：“以色列人心中没有受割礼，外邦人只在身上没受割礼”（耶九 26）。这些事一被人们亲眼看见过，便足够产生信心，只要他们是欢迎真理，不为他们的成见所囚，也不受他们情欲的支配。

第五十四章 异端神话的起源

那些传下为诗人们所造作了神话的人，并不给一些学习神话的青年人提供证据；我们现在要指出这些神话是由恶魔捏造出来，来哄骗和误导人类的。因为他们一旦听到了众先知宣布过基督要降临，世人中不信者要遭永火之罚，于是他们捏造了一些所谓丢斯大神的子孙，好叫人以为那关于基督的信息，不过是虚诞的故事，一如诗人们所说的那些神话吧了。那些故事被颁布出来，不但在希腊人当中，也在一切民族当中，特别是在魔鬼们听到众先知所预言关于基督的事是要被相信的各地方。可是魔鬼们听了众先知所说的，不曾正确明白它，却妄为模仿了那关于我们基督的称说，这是我们将弄清楚的。先知摩西，如我们所已说过的，是比所有作家都较为前辈；如我们上面说过，他预言了这些话：“君王必不离犹大，统治者必不离他两脚之间，直等那被准备者来到；外邦人都喜欢祂，祂也把祂的驴驹拴在葡萄树上，把祂的衣服用葡萄汁洗了。”（创四九 10, 11）所以当魔鬼们听到这预言的时候，他们就捏造一个丢尼所，说他是丢斯大神的儿子，并编造出他是葡萄树的发见者，他们把驴列在他奇迹当中；他们又妄教：他于被裂为片片之后，升上至天了。然而在摩西的预言中并不曾明白揭示那要来临的基督是否为上帝的儿子，骑在驴驹上的祂，是否留在地上，抑或上升至天；而“驴驹”的名字，可能意味了小驴或小驹，因而他们不知道那被预言的祂，是否带来小驴或小驹作为祂来临的符号，也不知祂是否为上帝的儿子（如我们在上面所说的），抑或为人的儿子，他们于是编造了一个为人所生的人叫贝勒罗封，骑了他的神马皮高斯升至天了。再者，他们及从另一先知以赛亚听到了祂要由童贞女产生，并藉祂自己的力量升天，于是他们又佯称那是说波修斯神的。当他们知道了我们上面所述的那些预言中的话：“勇士要跑他的路”（诗十九 5），他们便说，纒库勒斯是勇壮之士，曾旅行全地一周。再在他们习知了预言说祂要疗治一切疾病，起死回生的时候，他们捏造了亚克里比阿。

第五十五章 十字架的象征

但是他们没有在任何例子中，甚至在所谓丢斯大神子孙的例子中，造出被钉十字架的事，因为那是他们全然不了解的，关于它所说了一切事，都以象征的方式出之。如先知所预言的，十字架是基督大能和法度的最大象征；但也是给一些我们实际观察到的事所证明。试思世界上一切事情，是否不用这个方式而能执行，或作任何联结。海洋不可涉，除非那个安放在船中的关键，即称为帆的；田地无它便不能锄，掘器和机械没有作用可言，除非带有这个形状的工具。而人的形象是与那些无理性的动物不同，无非在于他是直立而有双手展开，又在脸上自额垂下一条所谓鼻子，为有生之物所必需的呼吸器官。这所表明的无非是十字架的形像。所以先知曾说：“我们脸孔前面的呼气便是主基督。”（哀四 20）而这个形象的能力就在你们所用的象征中表明出来，你们称之为军旗和战胜标符，你们的国事行列中所必不可省，你们不知不觉地用它们作为你们权能和政治的符征。你们用这形象来奉献你们已故皇帝的像，你们在刻字中称之为神祇。

我们已藉理性与明证的形式，尽我们所能的说服你们，因为自认为无可非议的，虽则你们不信；因为就我们的方面来说，是尽了人事。

第五十六章 魔鬼仍在误导世人

但是一些邪灵是不曾满意于在基督未出现以前，说那些称说丢斯大神的子孙，是他所产出了的；等到祂果已出现，并曾生在世人当中，他们知道了先知们已预言祂怎样怎样，又知道了祂要受各民族所信赖与盼望，他们于是，如上面说过的，编造了一些别人，如撒马利安人西门和门安德，藉魔术做了许多奇事异行，骗过许多人，并尚欺惑着他们。即使在你们当中，如我们前所说过的，西门是在革老丢该撒治下罗马京城之中，他那么地使神圣的贵族院和罗马人民惊奇，以致受仰慕为一位神祇，有神像崇敬他，一如你们所崇敬为神的别些对象那样。因此我们请求神圣议院和你们的人民可以同你们一起，作我们这个奏本的裁判者，好叫任何人假如被那个西门的教义所惑扰，他可能习得真相，而能逃避错谬；至于西门的神像，最好请把它拆毁。

第五十七章 魔鬼唆使对我们迫害

魔鬼也不能说服世人，使他们相信将无所谓惩罚恶人的火刑，正如他们在基督来了之后不能把这隐没不彰一样。他们所能作到的只是鼓动一些盲目冲动者，在邪恶习俗中放纵生长者，并狃于个人成见者，来仇恨我们和杀害我们。但我们不但不对他们怀恨，反倒明明怜悯他们，并竭力引其悔改，因为我们并不怕死，由于我们之必归于死是共所承认的；而（就外人的意见）一切事没有什么新奇，却是继续照例执行；但若那些经过这些事甚至只一年的人亦感到十分满足的话，他们就应当听信我们所教导的，而可能得到永生，免于痛苦和缺乏。然如他们相信死后一切完蛋，宣称人们一死便无知觉的话，则他们反成为加惠于我们，因为他们使得我们从今生的痛苦和各种必需得救出来，同时他们证实自己却是邪恶，不人道，而专横。因为他们杀害我们，毫无拯救我们之意，却只想夺取我们的生命及其幸福。

第五十八章 他们还培养异端派

如我们上面所说过的，魔鬼们更推动本都的马吉安，叫他甚至现在还教训世人去否定上帝是上天下地万物的创造主，否定那为先知们所预言的基督是上帝的儿子，却教导世人万有创造主宰之外的另一神祇，及其另一儿子。许许多多人曾信了这个人（马吉安），似乎只有他才认识真理，一面讥笑我们，尽管他们对其所说的毫无证据，却如像羔羊之为狼，而被盲目地抓去，成为无神论与魔鬼的饵食。那班那称为魔鬼的他们，其图谋无非在拉人们离开创造他们的上帝和神初生子的基督；凡不能从地上超脱的人，魔鬼们过去和现在都把这些固缀于尘世之事及他们手作的作品；而凡虔心思考神圣的事之人，若不具明慧醒觉，不度纯洁纯理生活，魔鬼便拦阻他们，赶他们陷入无神论。

第五十九章 柏拉图得自摩西者

你们可懂得柏拉图关于上帝创世的陈述，乃是借自我们的教师，即由众先知所说的预言。柏拉图说上帝把那无形状的物质变作世界，这些话正如我们上面表出便是那位第一先知摩西所说过的，他比希腊诸作家遥为古昔，先知的灵藉了他，指示了上帝最初怎样地与从什么原料形成了世界，而预言：“起初上帝创造天地，地是空虚混沌，渊面黑暗；上帝的灵运行在水面上。上帝说，要有光，就有了光。”（创一 1—3）因而，柏拉图及其附和的人，连同我们在内，都懂得了，而你们也能信服，整个世界是由上帝的道所自物体创造，如摩西所说的。而我们又知道诗人们称说“暗神”，也即是摩西曾说过的。

第六十章 柏拉图的关于十字架的学说

柏拉图在他提缪士里，讨论到上帝儿子的性能，曾说：“神将其子用 X 形刻印在宇宙中”，他是同样地袭自摩西的著作的。摩西是记着如何如何在那时以色列自埃及逃出来，在旷野里受猛兽的包围，有蝮蛇，蟒，及各种毒蛇，都是咬死人的；摩西受了上帝的感动与影响力，拿了铜牌，作成十字架形，置之于圣洁的帐幕上，而对百姓们说：“你们如一望这个形状而相信，就必得救。”（民廿一 8）这样一来之后，书中记着，毒蛇都死了，传说以色列百姓就避免了死亡。柏拉图读到了这些记录，不曾正确理解及明了它即是十字架的象征，却认它为一种 X 形，所以说有那仅次于上帝的权能，被安置于宇宙中，作 X 式。他又论到第三级的权能，为了他曾读到摩西所说的：“上帝的灵运行在水面上”，如我们上文所提及了的。柏拉图将第二级地位送给那与上帝同在的道，即是他所说的以 X 形置于宇宙中；于是他把第三位送给那运行在水面上的灵；而说：“第三者围绕第三者”。请听先知的灵又怎样藉摩西指出要有一场火灾。他这样说：“永恒的火必将降下，直降到极深的阴间”（申卅二 22）。所以，并不是我们采取别人的意见，却是别人模仿我们的说法。这些事在我们当中，即使不识一字的人，未受教育而言语粗鲁，但心理聪明而能相信的人，都能听到而能明白；真的，其中甚至有些人是残废而盲瞽的。所以你们可以理解这些事并非由人的智慧而来，却是上帝权能所说出的。

第六十一章 基督教洗礼

我又愿陈述，我们在藉基督而成了新人的时候怎样献身于上帝；若不然，恐有人怪我们说不公道。凡被说服而相信我们所教所说无一不真，而愿意做到依照实践的那些人，我们就教导他们祷告和以禁食恳求上帝赦免其过去的罪孽，我们也正同他们一起祷告和禁食。于是他们又给我们带到那有水的地方，他们就得了重生，正如我们以先得着一样。因为，他们领受的水洗是奉着宇宙之父和主的上帝，和我们救主耶稣基督，和圣灵之名。因为基督也说过：“人若不重生，就不能进上帝的国。”（约三 5）但是已经产生下来的人们，断不可能重再进入其母的子宫，这是尽人所知的。然而那些犯了罪而悔改的人，将怎样免除其罪过，是先知以赛亚所宣告，如我在上文写出了的（见四十四章）。他这样说：“你们要洗濯、自洁，从你们灵魂中除掉你们的恶行，要学习行善，给孤儿伸冤，为寡妇辨屈。主说，你们来，我们彼此辩论，你们的罪虽像朱红，我必将它变作白如羊毛，虽红如丹颜，我必将它变为雪白。但你们若不听从，反倒悖逆，必被刀剑吞灭；这是主亲口说的。”（赛一 16—20）。

至于洗礼的理由，我们如此从使徒们学到了：我们在生产时，不曾自己知道或选择要出生，却是随父母而俱来，就被养成坏习惯而受邪恶的训练。为了我们可能不再作强迫必然与无知的儿女，却变成选择与知识的儿女，也为了对过去所犯的罪孽获得赦免起见，所以凡抉择重生，而悔改了其罪过的人，在受洗时就得到上述的宣告，以父神兼宇宙之主的名；引领那该受洗者来至洗盆前的人，便得奉此名来称他。因为上帝的真名是说不出来的，没有人能呼它；假如任何人胆敢说出，他将变成发狂。这种洗礼称为光照，因为习知这些事的人，是在其理性上蒙受光照的。而受光照的人，也奉那在本丢彼拉多手下受钉死的耶稣基督之名，及那藉众先知预言了一切，关于耶稣的事的圣灵之名，而领受洗礼。

第六十二章 魔鬼所模仿的

魔鬼们听到了先知所宣布的这种水洗，便鼓动了那些进入其寺殿，将用酒礼和燔祭的人，以前要洒播自己，魔鬼也促使他们于走入那供奉他们偶像的神殿之前，将自身全然洗涤。祭司们所给那班入庙祭拜的人的命令，是要除去鞋袜；魔鬼们听闻过上述先知摩西所遇见的事，就依照仿行。因为，摩西在那个时际，受命去到埃及，带领在那边的以色列百姓出来，当他在亚拉伯地方看守他舅父的羊群之时（按此实系雅各所为而非摩西），我们的基督从一个丛林在火光当中跟摩西讲话，说，“除掉你的鞋子，走近来听。”摩西除掉了鞋走过去的时候，

便听到他该到埃及去，带领那边的以色列人出来；摩西从那火光中对他说话的基督领受了大能力，去到埃及，领百姓出来，完成了伟大而奇妙的工作。对这些事，你们如果愿意知道，你们可从摩西的记录中正确习知它们。

第六十三章 上帝怎样显给摩西

所有犹太人即使现在还在宣讲是无名之神才曾对摩西讲话；因而，先知的灵藉了那上文所述的先知以赛亚，谴责了犹太人而说：“牛认识主人，驴认识主人的槽，以色列却不认识，我的民却不留意。”（赛一 3）耶稣基督，为了犹太人不认识圣父为谁，圣子为谁，同样地责备他们说：“除了子，没有人知道父，除了父和子所显示祂给他们的人，没有人知道子。”（太十一 27）上帝的道即是祂的子，如我们上面所已说过的。而祂也称做使者和使徒，因为祂宣告凡为我们所应当知道的，而祂是奉派遣来宣布那被显示的，正如我们的主自身所说：“凡听从我的，就是听从那差遣我来的。”（路十 16）又从摩西的写作中，这事也就显然；在那里这样写着：“上帝的使者从荆棘里火焰中对摩西说，我是自有本有的，是亚伯拉罕的上帝，以撒的上帝，雅各的上帝，和列祖的上帝；你要到埃及去，带我的百姓出来。”（出三 6, 14, 15）你们如愿习知以下的事，你们能从同一的写作中去习知；我们在这里则不可能将全文叙述。摩西所写作的，大足以证明耶稣基督是上帝之子兼祂的使者，原来是“道”，有时以火的形式，有时以天使的容姿出现；可是现在依照神的旨意，为了人类而成为人，祂忍受了所有苦难，那都是魔鬼们鼓动了无知的犹太人所加之于祂身上的；犹太人虽然在摩西的写作中显然有这些话：“上帝的使者从荆棘里火焰中对摩西说，我是自有本有的，是亚伯拉罕的上帝，以撒的上帝，雅各的上帝”，但同时也主张那说了这话的祂乃是宇宙之父及创造主。因而先知的灵又责备他们说：“以色列却不认识，我的民却不留意。”（赛一 3）再者，如我们所已表出了的，耶稣在跟他们一起的时候，曾说，“除了子，没有人认识父，除了父和圣子将显示祂给他们的那些人，没有人认识子。”（太十一 27）随而，犹太人因固执地以为那讲话给摩西的是宇宙之父，其实是上帝之子，也称为使者兼使徒，所以犹太人同为先知的灵和基督本身所斥责的不认父也不认识子的那句话，是很公正的。因为那些肯定圣子即是圣父的人，是被证明既不熟知圣父，也不知道宇宙的父是有一个儿子，祂是上帝初生的道，甚至也即是上帝。祂自古就出现了在火焰中，也以天使的容姿显给摩西和其它先知；可是现今，即陛下在位的时代，如我们上面所说过的，祂按照父的计策，为拯救那群信靠祂的人，藉童贞女而降生为“人”，祂忍受了莫须有的冤屈和苦难，但藉了死和复活而可克服死亡。那从荆棘里对摩西说的“我是自有永有的，是亚伯拉罕的上帝，以撒的上帝，雅各的上帝，和列祖列宗的上帝”（出三 14, 15）那些话，是意味了他们虽皆死去，但仍存在，而属于基督本身的人。因为他们是一切人当中首先忙于探求上帝；亚伯拉罕是以撒的父亲，以撒则是雅各的父亲，如摩西所写了的。

第六十四章 真理再遭曲解

你们能从那已说过的，了解魔鬼们怎样模仿了摩西的话，主张科热神是丢斯大神的女儿，而鼓动了人民为她竖立一个形像在泉头上。如我们在上面所述的（五十九章），摩西讲说：“起初上帝创造天地，地是空虚混沌，上帝的灵运行在水面上。”所以，模仿了这里所说的上帝的灵运行在水面上，他们便说科热是丢斯神的女儿，来表示她立在水上。同样情形，他们又巧造雅典拿（智慧神）是丢斯大神之女，不是由性交而生，他们知道上帝藉道想而出创造了世界，故说雅典拿是第一观念；我们认为这样提出一个女性的形式来代表一个观念是极其诞妄的。同样，那被称为丢斯大神的其他子孙那班人，其举动皆足以表明对他们的非难。

第六十五章 圣礼的执行

我们给那相信而赞成我们教训的人施了洗礼之后，便带他到所称为众弟兄聚集的地方，然后我们为我们自己，也为那受了光照的人，并为在所有各地的一切同道，诚心祷告，求上帝使我们可能配作信徒，并既然现在懂得了真理，就藉了我们的工作而成为好公民和诫命保守者，好永远得救。我们这样祷告完毕之后，便彼此亲嘴祝贺平安。于是将饼和酒混合了水，送到众弟兄的主席面前；他拿取它们，便以圣子圣灵之名，赞美及荣耀宇宙之父，并用相当长时间，为我们的配在袖手中领受这些物事而献上感谢。主席完毕了祷辞和感谢辞之后，全体会众使用阿们表示同意。这“阿们”一词是合于希伯来语的“但愿如此”。当主席献毕感谢，全体会众表示赞成之后，我们所称为执事的一些人，便将这已献上了的饼和混了水的酒，一一分给在场的各位，也留给那些未能出席的人。

第六十六章 关于圣餐礼

在我们当中通称这个餐食为感谢献，分享此餐的人，只限于相信我们所教导的是真理，而已领受了为赦免罪孽得到重生的洗礼，并且实践基督所吩咐的生活的那些人。因为我们领受这些，并不当作通常的饼和通常的酒，却是正如我们救主耶稣基督藉了上帝的道，成了肉身，为我们的救恩而采取肉和血，同样按我们所受的教导，那用祂的祷词祝献了，然后用以营养我们血肉的那餐，即不外乎那曾成肉身的耶稣之肉和血。因为众使徒在他们所作的回忆录（称为福音书），就把那所受的命令递给我们，说耶稣拿起饼来，祝谢了的时候，曾说：“你们也如此行来纪念我，这是我的身体；”（路廿二 19）同样情形，祂拿起杯来，祝谢了，说：“这是我的血”，就递给他们。但邪恶的魔鬼们在米特拉教的奥秘中模仿了这，命令了做成这同一的事，因为在其入会仪式中置有饼和水，对此，你们或者知道了，或者能习知的。

第六十七章 基督徒的每周崇拜

以后我们就继续彼此提醒这些事。我们当中有钱的就帮助贫乏者；我们总是大家一起；我们为那得到供给的一切物件，藉圣子耶稣基督和圣灵，称颂万有的创造主。在称为主日这一天，住在城市或乡间的全众，都聚集到一个地方，依照时间所许，诵读众使徒的记录或众先知的著作；读毕之后，主席宣讲并勉励仿行这些善行。于是我们全体起立祈祷；如我们在上面说过的，当我们祷告完毕之后，搬出饼和酒及水来，由主席依其能力，照样奉献祷告和感谢，由大众同意，说阿们；于是将这感谢献一一分给各人，并留下一部分给未能到会的人，由执事以后送去。信徒中一些有钱的人，如果愿意，就随自己的意思把部分财物，施舍出去；这样收集的款项，由主席保存，周济孤儿寡妇，和那些需要的人，例如患病及它种事故，还有那些受捆绑在牢的人和寄居在我们这里的异乡远客。总之，一句话，就是照顾凡感需要的一切人。礼拜天是我们全体共同集会的日子，为了它是上帝作工变更混沌造出世界的第一天；而我们救主耶稣基督也就是在这一天从死亡而复活的。祂是在礼拜六，即土曜的前一天被钉十字架，而在土曜日之后一天，即太阳之日，显现给众使徒和门徒，并教诲他们我们在上面已陈告你们请予考虑的这些事情。

第六十八章 结语

如果你们觉得这些事是合理而真实的，请对它们予以尊重；如果视它为胡说，就把它当作胡说而不理吧，但总不要将并无作恶的人当作仇敌而宣告处死。因为我们预告你们，假如你们继续作恶，你们必不能逃上帝将来的审判；而我们这一方面仍要说“愿上帝的旨意成就。”虽然我们可以从令尊那伟大而卓越的哈德良帝之信件，来要求你们照我们所期望的发出判断，但我们今所作的陈请和说明，非以哈德良帝的决断为根据，却为了我们知道我们所请求的是公正的。我们附呈哈德良帝的信稿一份，你们可知我们所说之无误。下面就是录稿——

哈德良帝为基督徒们的信

我收到了你们先人格拉念努（一位最卓越的人）给我的信；我不愿意把这个书函弃置不复，是为免得一些无罪的人横被阻扰，而给机会予告发者施行邪恶。随而，倘若你们省里的居民有欲呈文至法院控告基督徒的，我不准他们这样做。但我亦不要叫他们利用仅仅的请求和罗唆。因为，如果任何人想作一种控告，你们来审断它，是遥为公道的。所以，如有任何人作控告，提出证据说受控告者做那违法的事，你们必要依所犯的比例宣告处罚。但在另一方面你们务必特别注意如果有人单凭谗言，便提出控诉那些人的任何一个，你们必将依其恶劣，加此诬告者以更重的惩罚。

附载两信（按：虽属伪作，但富史料价值）

（一）安多尼努帝致亚细亚公会书

在安多尼努庇护皇帝兼宗教最高领袖践位第十五年，本人以第三届的执政官的身份，本国的父，致书于亚细亚公会，敬致候忱。我觉得众神祇本身也会察及这样的犯罪者流（按：指基督徒们）应该无所逃罪。假如神祇是有能力，他们就会对那些不肯崇拜他们的人，更多加以惩罚；但是你们倒来对那些人给予麻烦，控其为无神主义者，并加给他们某些别的罪名，为我们所无法证明的。但是，对他们有利的事是：他们被认为受死于你们所控告的事上，但他们并不屈服于你们所要求的顺从，而自己折磨其生命这一点，便把你们战胜了。而关于那已经发生过，现在尚正发生的地震，显然是不由你们提醒我们，每当地震发生，你们丧魂落魄，弄到你们的行为跟那些人的相反；他们倒比你们对上帝具有更大的信任。你们似乎在这样的时候无睹乎众神，怠忽庙殿，不承认崇拜上帝。所以你们是对那些服事上帝的人表示嫉妒，而逼迫他们致死。各省总督们的也有其它的人，关于上述的那些人等，曾写信给我最神圣的父；他回复他们说，他们绝对不应该干扰那些人，除非他们被查出图谋反抗罗马政权。许多人也对我送来一些意见书关于那些人的问题，我也依照我父的判断答复了他们。但若有人提出反对这个阶级（按，即指基督徒们）的任何人，只说他是这样的改信基督的一个人，则被告必应全然免罪，即使他被查出真是这样的基督徒；而原告却要以诬告之罪而伏法。

（二）奥热流大帝致贵族院书

（证明他的胜利是由于基督徒）

马可奥热流皇帝致书于罗马全民及神圣的议院，问安。我已对你们说明了我的大计划，及我在围攻日耳曼所得的利益，这是我在曾受敌人包围的情境下，以相当艰辛和痛苦的代价而致的；我自己曾在九哩之外，于加能登之地，被七十五个部队包围了。敌军迫近，前哨为我们指出，我们的庞伯弩将军为我们表明有一股由九十七万七千人构成的劲敌迫近我们，我们确实看到了；我被这个大群包围，而我只带了由第一，第十，双重水师构成的一个部队。我检查了我自己的地位和我的徒众，及关于蛮敌的大批士兵，我迅速委身于我国神祇而作祷告。但他们不加理会，我于是号召我们当中叫做基督徒的这班人上前去。我查点了之余，竟发见了他们有很多人，乃怒叱他们，这本来是不合宜的；因为后来我才知道他们的能力。于是他们开始作战，却并不准备武器或军火，或号角，因为他们由于他们良心中所持奉的上帝之故，厌恶这一类东西。所以，我们想像其为无神主义者的那班人，可能视上帝为他们的那在自己良心上受防护的支配力。他们投身于地上，不但为我祷告，也为在场的全体军队祷告，祈愿他们可以从现下面临危境中被救出来。因为在这五昼夜中，我们得不到食水，焦渴欲死，由于我们困在日耳曼军的中心，即敌人的领土之内。但因这批基督徒们的委身场地之上，祈求上帝（为我所不知道的一位神），刹时甘霖自天降下，对我们则为最清凉的饮料，但对罗马的敌军却为一种猛暴的冰雹。由是我们立即承认上帝跟着祈祷而来临——一位不可克服和不能毁灭的上帝。那么，立足于这个事实之上，我们必要谅解这样的基督徒们，免得他们祈求而获得那种于我们大不利的武器。我提议，不许有这样的一个人，为了他是基督徒而受控告。倘有人被查出去加罪一个基督徒，只为了他是基督徒之故，我期望：那被控为基督徒，

而自承确是一个基督徒的人，其所受的控诉，不外乎他是一个基督徒而已；但那诬告他的人，则应处以活烧之罪；这一点，我愿其成为明文。我更期望，凡受敕封为省政府的人，必不可对自承并证明为一基督徒者，强迫其离教；地方政府当局也不要以他为罪犯。我期望这些事由议院明令施行。我把此事作为告示，录在政府公报上，好叫普遍读到。完善的文书官佛德拉修，要把这事传递给所有省份，凡收到者或行用过的，都要把我这项公布的文件，抄录分传勿阻为要。

第十部 诺斯底派文献残文

诺斯底派的崇拜
基督的赞歌
诺斯底派的福言
多利买致弗罗拉书

诺斯底派（Gnosticism）为初代基督教会中的一种思想；虽亦崇奉耶稣，企求天国，但以玄秘知见（Gnosis）为尚，而不重信心，故亦得意译为唯知主义。此派与东方神秘宗教思想结合而成摩尼教。圣奥古斯丁曾信奉摩尼教九年后而始改宗。由摩尼教徒们所纂成的五种使徒别传是：①约翰行传；②保罗行传；③彼得行传；④安得烈行传；⑤多马行传。该教视之为相当于基督教圣经中的使徒行传而取代之。五传的写成年月不同，长短亦互异。约翰行传最长，问世最早，约在主后二世纪中叶，今学人公认为出于列居（Leucius 传说为约翰的一门徒）之手。保罗行传为东方教会的一长老所作，约成于元后一六〇—一七〇年。其它各传则更后出，我们这里只选译约翰及保罗两行传各数节，依杰姆士英译新约旁经（M. R. James: The Apocryphal New Testament, Oxford University Press, 1924）为蓝本。

——编者

诺斯底派的崇拜（摘自约翰行传的八四，八五，八六节）

第八十四节

当约翰见了福徒拿都的不变心灵时，说道：啊，那不变为较好的本性呀！啊，那停驻于愚顽的魂之泉呀！啊，那充满黑暗的腐坏之本质呀！啊，那欢跃于属死亡的他们之死亡呀！啊，充满火烧的无果之树呀！啊，那结着石炭之果的树木呀！啊，那与物质的疯狂及不信者邻舍同住之物质呀！你证明了你是谁和总是跟你的儿女同被判决。你不知道怎样赞颂较好的事物：因为你没有它们。因而你的道路（？成果）怎样，你的根柢和你的本性也是怎样。愿你从那些信靠主的他们遭受毁灭，从他们的思想，从他们的心念，从他们的灵魂，从他们的身体，从他们的行为，他们的生活，他们的谈话，从他们的工作，他们的职业，他们的谋略，从复活到安息于上帝，从他们的那你将不可分享的甘甜的滋味，从他们的信仰，他们的祈祷，从圣洗，从圣餐，从肉的饼，从酒，从衣，从爱，从看顾，从节制，从公义；从这一切，你那最不洁的撒但，上帝的敌人啊，我们的上帝耶稣基督必要即作为你和你性格一样的人的审判官，必将使你们从以上所说的一切斩绝而至灭亡。

第八十五节

约翰这样说了之后，便作了祷告，拿起饼，投入至石墓而劈碎了它，说道：我们荣耀祢的名，它使我们脱离错误和无情的欺骗，我们荣耀祢，因为祢在我们眼前表明了那我们所见了的；我们给那各种表显的祢的仁慈作见证：我们赞颂祢充满怜悯的圣名，啊，主呀，我们感谢祢，因为祢把凡相信了祢的他们感着有罪；啊，主耶稣基督，我们感谢祢，我们拜服祢那永不变更的恩典；我们感谢祢，因祢需要采取我们的本性好使它得救；我们感谢祢赐给了我们这个确实的信心，因为祢是唯一的上帝，现在以至无穷终始。我们祢的仆人感谢祢，啊，圣洁的一位呀，我们以善良的意念，而从世界聚集起来（或作“从死复活”）。

第八十六节

约翰这样祷告而归荣了上帝之后，便从坟墓走了出来，但从前把主的晚餐分给众弟兄们了。当他来到了安多尼古的家中，对众弟兄说：众弟兄啊，那在我里面的灵曾告诉我福徒拿

都快将因被蛇咬而中血毒以死，可叫某一位速去查看是否果真如此。有一个青年人跑去了而发见了他满身淤黑而死了，因这血毒袭入了他的心脏。于是约翰说：啊，魔鬼，你得了你的儿子。

基督的赞歌（摘自约翰行传九三至九七节）

第九十三节

（约翰说）众弟兄，我又要告诉你们另一荣耀之事。当我某时想把捉住他，我忽捉到一具物质的僵硬的身体，而另一时当我感触了他，这实体却是非物质的，而像毫无存在的样子。每当他被某个法利赛人请吃饭而允许去的时候，我们跟了他去，而主人在我们每一个人面前放了一块面包，他也跟我们一样受了一块；他祝福了他那一块，而把它分给了我们；每一个人无不从那个小面包吃饱了，而我们所有的一块全都不吃了，因而主人惊奇呆木了。我曾屡次跟他同走，想察看他的脚印是否留在地面上；因为我看他好似举身离地，我从不曾见他脚踪。众弟兄，我告诉了你们这些事，为的是鼓励你们对祂的信心；因为我们今日必不说到祂的大能和奇妙作为，由于它们实皆无可言说的，可能是，完全无从讲起或听到的。

第九十四节

在祂未被不法的犹太人拿去之前（他们已受了那不法的蛇所支配），祂把我们集合在一起而对我们说：在我将被交给他们之先，让我们同唱一支颂赞天父的歌，而后前往那伺伏在我们前面的事。因此，祂叫我们彼此手牵着手，围绕像似一个圈镯，祂站立其中而说，对我允说“阿们”。于是祂领导唱一赞歌如次：

父啊，愿荣耀归于祢。

（我们这时已同牵绕为一圈，回应了祂“阿们”。）

道啊，愿荣耀归于祢；

恩啊，愿荣耀归于祢。阿们。

灵啊，愿荣耀归于祢。

圣洁的一位啊，愿荣耀归于祢；

愿荣耀归于祢的荣耀。阿们。

啊，父啊，我们颂赞祢；光啊，我们感谢祢，在你中，黑暗绝迹。阿们。

第九十五节

另一方面，我说：我们奉献感谢：

我望得救，我亦愿去救人。阿们。

我望得松解，我亦愿去解松别人。阿们。

我望受人创伤，我亦愿创伤人。阿们。

我愿意得生，我亦愿使人得生。阿们。

我要吃食，我亦愿被吃食。阿们。

我愿听，我亦愿人听了。阿们。

我愿被想念，因为是全然思想。阿们。

我愿受洗，我也愿去施洗。阿们。

恩典舞蹈。我愿吹号，你们全体舞蹈。阿们。

我将哀哭；你们一齐举哀。阿们。

“八”的数目和我们同声颂赞。阿们。

“十二”的数高高跳舞。阿们。

上头的“整全”也有份在我们舞蹈之中。阿们。
凡不跳舞的，也不知道何事将发生。阿们。
我愿意逃走，我也愿停留。阿们。
我愿装扮人，我也望被装扮。阿们。
我愿被人结合，也愿结合人。阿们。
我没有一间屋子，而我有一些屋子。阿们。
我没有一个地处，但我也有若干地处。阿们。
我没有一所殿宇，但我有若干殿宇。阿们。
对你我该是一只那看着我的灯。阿们。
对你我该是一面那烛照着我的镜子。阿们。
对你我该是一扇敲着我的门。阿们。
对你一位旅客我该是一道通路。阿们。

第九十六节

现在你对我的跳舞要反应。

在我说话中你要观看你自己，而在看我所做要保密我的奥秘。

跳舞着的你，请察看我做些什么，因为我今所将忍受人生的这个苦难，本是你的。因为，我若不以父之道的身份被差遣来到你处，你就全然不可能知道你所受的苦。看见我受苦的你，就见我在受苦中，而你见了这，便不呆然停住，却全然推动，动到作成聪明人。你把我当着一张床，休息于其上。我是谁呢，等我离开时你必将认识。我现在所表现的样子，我实在不是。当你来时，你必将明白。若是你知道怎样受苦，你就可能不受苦。你学习到受苦，你必将办到不受苦。你所不知道的，我会教导你。我是你的上帝，决不是出卖人的上帝。我将同一些圣洁的灵魂保持唱和。你在我里头要认知智慧之道。你跟我再一同说：父啊，荣耀归于祢；道啊，荣耀归于祢；圣灵啊，荣耀归于祢。假如你要知道我，请知道我所说的是使万事被掩饰了，而我不曾于此被掩了。我已跳过了：但你们当懂得全部，懂了这个，便说：父啊，荣耀归于祢。阿们。

第九十七节

这样，我亲爱的哪，主同我们唱舞了之后，便走去了。我们像走迷了或睡眼眩茫的人们那样，东奔西窜，分头跑散了。当我见了祂受苦的时候，我不曾停伫在那里观看祂的受苦难，却逃到橄榄山上，哀哭了那发生了的事。当祂于礼拜五被钉十字架的时候，当天第六点钟，黑暗笼罩了全大地。我的主后来站立在洞穴当中，照亮了它，说道，约翰，就耶路撒冷那边的群众而言，我是被钉上十字架，给长矛和竹苇刺了，还拿胆汁和醋给我喝。但我对你说，你要听我所说的。我把这意思注入你的心中，使你到这个山上，好使你可以听到那些是一个门徒从他老师，和一个人从他上帝所当学习的。

诺斯底派的福音（摘自保罗行传第五，六节）

第五节

当保罗走进了阿尼色弗的屋子时，那里充满了大大的喜乐，便跪下，擘开饼，也有上帝的话关于禁食和复活；因为保罗说：

清心的人有福了，因为他们必见上帝。

持守贞洁的人有福了，因为他们必成为上帝的殿。

守戒的人有福了，因为上帝必对他们讲话。

拒绝这个世界的人有福了，因为他们是上帝所喜悦的。
虽有妻子而如不曾有妻子的人有福了，因为他们必要继承上帝的基业。
敬畏上帝的人有福了，因为他们必成为上帝的使者。

第六节

对神谕示震栗的人有福了，因为他们必得安慰。
从耶稣基督领受智慧的人有福了，因为他们必被称为最高者的儿女。
保有其洗礼为洁净的人有福了，因为他们必与圣父圣子休息。
掌握了领会耶稣基督的人有福了，因为他们必在光明之中。
为了爱上帝而割离世俗的人有福了，因为他们必审判天使，必在天父的右边蒙福。
怜悯人的人有福了，因为他们必将得到怜悯，又必不在审判日遇苦。
守童贞者有福了，因为他们必取悦于上帝，又必不丧失其贞洁应得的奖赏，因为天父的话必要达到他们，在祂儿子的日子里蒙受救恩，而他们又必在无穷尽的世界内安息。

多利买致弗罗拉书引言

多利买 (Ptolemaeus) 的生平不详，可是他曾是瓦伦提诺 (Valentinus, ?-C.160A.D.埃及的诺斯底宗创立者) 的及门弟子；而追从他的一些信徒，则曾散在罗马与高卢，于一七七年之后，为爱任纽教父所熟谙。爱任纽说“在多利买和他的信从者之中，瓦伦提诺的遗教重再开放花葩”。爱任纽在其著反异端 (汉译见基督教名著集成一部二卷尼西亚前期教父选集中) 一书首卷前八章里，详细叙述多利买的教训。我们不妨断定，他的活动时期是在主后一四〇至一七〇的三十年间。

伪特土良书和希坡律陀的著作中，均曾简单提到多利买。多利买这封致罗马一个女基督徒弗罗拉的信，全文 (希腊文) 被收录于斐喇斯特的文献中。多利买在这书信中，对于当日流行关及摩西律法的来源与价值之各种不同意见，有精审的分析及评论。

本篇汉译系依据罗马皇家大学圣教史教授潘璃提所编诺斯底派断简集 (Ernesto Buonaiuti: Gnostic Fragments, Pub. in London, Williams and Norgate, 1924) 参照艾游所编古代教会史资料 (Joseph C. Ayer: A Source Book for Ancient Church History, Pub. New York, Scribner's, 1913), 中有关多利买的一节。

多利买致弗罗拉书

我的好姊妹弗罗拉：

许多人盲目地接受了摩西的律法，而不了解它的根本意见或所表明的教训。我想，如我告知你在这主题上所持的各种不同见解，便能使你了然于其真相。因为，某些人 (按指当时教会) 宣称它是由上帝天父颁下来的。反之另一些人 (即马吉安派)，则主张它是从上帝背逆者的一种恶能力所产生，他们对这恶能力也认其为构造宇宙，称之为圣父或大匠家。事实上，两派都是受骗的。这个律法并不是由上帝父神所制出，因为它显然是不完全的，有了必须改正之处，而有了一些与上帝的性情和意见不合之处；但它亦非由背反者所生，因为那又与救赎主的明显证言相冲突。“我将告知你它是从那位立法家所造出，但不下结论，除非我能根据主耶稣的话而作的肯定。因为，惟有在我们跟随他的脚踪之条件下，而作追求真理的旅程才是合法的。”我们首先必须察知，摩西五经中所包含的摩西律法，并非全部只由一位立法家——即上帝所造出。反之其中有某些教训，却出自人。救主亲口教导我们，把律法分作三部。第一部是应当归之于上帝本身，而由祂所裁可的。第二部该归诸摩西 (这不意味着上帝藉摩西的口而宣布，却是说，摩西本了他自己的起意而布告的)；第三部该归诸以色列人民的族长们，是他们所创制的。

再者，我们所说那应归之于上帝本身的部分，又可分为三等。第一等是纯粹的，毫不掺杂着任何恶质。这个，真的值得称为救主所宣称“我来不是毁坏，却是成全”的律法，因为它决不与他本性不相容的。其次，是那杂有道德上不公正的一些较逊成分，对此，救主不予采用，因其无当于他的本性。最后的部分是预表的，象征性的，它的制成是为准备对方来的较高灵性真理之一种象征式的预期。我们救主对这部分，把它从感觉境界提高到性灵境界。第一等的部分包含着十条诫。第二等是含有那些例如要求以眼还眼，以牙还牙的报仇律法。至于那些关于献祭，割礼，禁食，逾越节，无酵面饼之类的法定条文，则是属于第三部分。这些条文，为了只具象征的价值，曾被改释为充分卓越的真理。但其实质的意义却消失了。这些条文的属灵方面，它们被保持和强调的情形，只是：名义留存，实质完全改变。试看，即使在我们看来，救主所奉献的祭，并不是牲畜和物品，却是表示感谢和振奋的属灵颂赞，与我们邻人亲爱服务的纯洁行为。祂也愿我们受割礼，但不在肉体上，而在我们的心中。他又愿我们遵守安息日，意在叫我们应当摒弃恶行；我们也应当禁食，但不属物质的意义，却是在灵性上——意即是禁止一切愚蠢行为。再者，我们当中也奉行物质上的禁食，因为它对灵魂是有点有益的——只不过它不要单从习俗的外力，或模仿别人虚行故事，好像有某些日子值得特别尊敬的。尤其重要的是上心纪念真正的禁食；若有某些人不能用着身体上的禁食，这就好提醒他们。最后，我们由圣保罗的话而知道逾越节和无酵面饼具有一种纯乎象征的价值，他说：“因为基督已经被杀献祭了”（林前五7）。所以使徒说，“当把旧酵除尽（他把酵比作恶意），好使你们成为新团”（同上）。

摩西律法所由构成的种种脉络和线索，既被指出，而将那些为上帝本身所颁布的律法和那些出自摩西的，加以区别了以后，多利买进而指明及描述这位旧约中的上帝。多利买将那完全的上帝父神和“创造神”（Deniurge）之间的分别，清楚点明。（参艾游书页 100 102）。

后 跋

本卷在基督教历代名著原订书目之中列为第一部第一卷。编译集成计划主持者金陵神学院托事部（在美纽约），曾涣在华神学院同寅等，于抗战至复员时期，约请学人将此卷及其它数卷若干资料先后译出，正待整理付梓，而大陆政权易手。编译负责人章文新博士（Francis P. Jones）由南京遄返至美国，未能将所有稿件携来，原冀大陆方面可以商策印行。而如第一部第十六卷中的圣佛兰西故事：灵花（张伯怀译）确于一九五五（？）年在上海出版。然其余译稿则不知所终。

一九五二年金神托事部嘱章文新君假纽泽西州哲吾大学图书馆正式成立编译所，遴聘专家继续前项译业。迨迨至一九六一年编译所以经费不继而告结束，译员星散。章氏与笔者则以退休之年，在家义务赅续译作，倏又十载。综计同仁在美二十年间先后译行三十一卷，距最初订定书目已达大半。顾念第一部第一卷实为本集成之冠冕，关系圣教会初步奠定的基础；回瞻神州，初稿未卜陆沉何所！笔者于是鼓其余勇，于残年风烛之中，挣扎 000di 译。只因自幼视力甚差，中年患网膜炎，后又生白内障；今日卒至右眼丧明，仅恃只及常人目光百分二十的左眼，移行不过方寸之视野以走笔，000 蹉跎四载，赖主呵护，幸告完成。而迁居西岸加州之章老博士循例须将译稿一一对照希腊或拉丁原文及各版本校核一过，加以修正，邮筒往复酌商，然后定稿。适逢章夫人骤罹骨癌，缠绵三稔，辗转呻吟，终于本年六月三日蒙召归真。因此文新先生这番的校订工作，全行之于长期护视，药炉病榻之劳。藏事之期，扶柩之日！但此卷之终能与世人相见，章夫人在天之灵，亦必颌首大慰了。

本集成如另纸所开列，共出三十二卷，都一千数百万言，对中国基督教思想，亦对整个中华文化前途必可效其相当的贡献。中国大陆政治，迟早必上正轨，信教自由随而亦将恢复。尔时中国教会（包括天主及复原）当可于不久的将来，追踪昔年的“佛藏”与“道藏”而作“景藏”之编整汇纂。本集成无疑将为此项藏经重要资产之一部。而神州土壤中所产出的中

国本色基督教，不论在神学思想上，或在制度仪文上，必将对全世界基督教有别开一格的效
献：这是我们所深信不疑的。上主的旨意和呼召，祂的儿女岂有不恪遵而趋应，以期天国之
终能降临于地上呢？

主历一九七三年冬月古越谢扶雅谨跋

附录：章文新博士

谢扶雅

——第二鸠摩罗什

本集成编辑主任章文新博士，于一九七五年九月三日息劳归主。按本卷付印于一九七三年，时章文新夫人甫逝世，章博士曾校订此卷在其夫人长期病榻之旁，心力交瘁。故本卷扉页题献章夫人，以资纪念。但章博士未及见本卷之问世而继老妻之终古。诗云：“入则同室，出则同穴”。兹特将谢编辑近撰章文新传略，刊作本卷之附录，以追念此一本集成之元勋，并校订全部卅二卷，竣其全功，奉献圣工之忠仆。

基督教文艺出版社谨识 一九七六年五月

一、章文新与我及中国的关系

我晚年的位知己西友，在译业上与我同工十有七年的 Francis P. Jones（华名章文新），因患膀胱癌，兼心脏病屡发，于本年九月三日，在美国南加州克勒蒙（Claremont）逝世，享年八十六岁；距生于一八九〇年十二月廿八日，在美中北部威斯康辛州一个小农场的家庭。章氏自廿六岁起，即受美国基督教卫理公会海外部的派遣，来华从事宗教教育，为中国文化服务，尤以后半生主持基督教历代名著集成编译所，一手校订中文译稿三十二卷，都一千五百万言（见下节），效献于中国精神文化者滋巨，足以媲美中世纪，自西域来华（长安）翻译佛经达二十五年之久的鸠摩罗什（Khumaraja, 314—385 A.D.）。

翻译古典文艺或经典，是一件很困难的事。首先当然需要语文的高度素养。章文新博士除母语英文外，兼通德、法、希腊、拉丁、希伯来诸种文字。他来到中国后，从中国老师习诵四书；除因最初一段工作在福建兴化，讲得一口纯熟的兴化方言外，后来到南京等地，随亦通晓国语，并熟娴五四新文化运动后普遍流行的白话文学。关于历代基督教作品，除耶稣当年在耶路撒冷操亚兰语（章氏曾习亚兰文）之外，也有地中海一带各民族如叙利亚的文字，出现在古代教父文献之中。最普通的，自然是希腊文和拉丁文。到了近代，德文的神学论著最为出色当行。法文的作品，我们曾采译天主教徒哲学家笛卡儿（Rene De Cartes）的“方法论”；丹麦文的，我们选译了存在主义先驱祁克果（Kierkegaard）的著作七、八种。由此可见翻译基督教经典，比之翻译昔年佛经为繁复。当时汉译的佛门经典，似乎只有梵文一种。对于佛经中的许多专门名辞，如涅槃、菩提、般若等等，皆采音译。但汉译基督教历代名著，除人名地名外，对专辞尽可能译出其原义。例如康德（Immanuel Kant）的著作，有他独特一套的术语，我们都一一意译了，并在译本后附一专辞索引表（德、英、汉对照）。

我在这项基督教名著的译事中，经手移译了十卷。最初的一卷便是康德的道德哲学（包括他的名著全译两种，摘译三种）。我和这项译业及章博士的关系，应追溯至民国六（一七四七）我在南京金陵大学任教，但那时章氏已由金大英文教授移帐至金陵神学院，担任新约学讲座了。章氏时以部分时间从事校订基督教名著译稿，并随时物色特约译员，分头协助译件。我曾为他邀约之一对象，惜我那时工作负担已过重，不能允他所求。迤邐至大陆变色，章氏被迫返美，在纽泽西州正式成立编译所，然早与我失了联系，直等到他偶从日本东京国际基督教大学的概览上看到我列名教授表中，乃驰函约我为译康德的“道德形上学原理”一书。可是我实未曾实践东京之聘，所以章氏该函由东京转至香港。我乃得于港地教课之余，承译上述的康德作品。旋因有意挈眷移寓新大陆，遂商得章主任（编译所）聘我为编辑员之一，而申请以专家资格，优先从那时每年只准华人入境居留一百另三人的名额中，特别提前签证到美，于是由一九五八年四月十六日起，开始我晚年的一段文字生涯。

二、章文新在兴化及南京

章文新博士献身于中国教育及文化事业，整整六十年。他生长于双亲皆笃信基督教之家，

在本州受过师范教育的训练，曾充本乡中学教员。年青力壮而富传道精神的章氏，怀有远赴海外，为别些民族从事宗教教育的决志。他之所以最初奉派到华南的兴化（隶福建省），是为了替兴化教会训练四乡教会小学的教师。章氏第一次离开他祖国之年（一九一五），除领有教育文凭外，又获得文学士、神学士、文学硕士的学位，故到兴化担任一间教会中学的校长兼师范班主任，是胜任愉快的。作为美国卫理公会独占工区的兴化，是位于福州与厦门两大不同方言区域之间，而另有它自己独特的方言，通行于莆田与仙游两县。农田肥沃的兴化，除特产全国著名的龙眼（桂圆）曾进贡皇室之外，亦饶有文士宿儒。“章文新”的中国名字，就是这青年洋人 Francis Jones 所从读中国古书的一位老师给他取的。我常笑他这姓名倒读起来便成为“新文章”；而这也推想兴化的文人，在袁世凯柄国时期，已不无嗅到北方新文化运动酝酿的气息了。一般西宣教士在兴化除已学习了兴化土语，以便利向大多数文盲的平民大众、妇女传播福音之外，并将新旧约经书全部译为兴化语的罗马字拼音，颂赞歌本亦然。章文新独不以罗马化兴化方言而自足，却孳孳努力学习汉字及中文；这便使得他后来转地南京工作大加方便，并为他后半生从事译文作了基本的准备。

章校长在兴化致力宗教教育十五年（一九一五——二九）的成果，值得特别一提的是，他这间中学的毕业生之中，有一位当年中国基督教播道界声名洋溢，并驰誉英、美各国的宋尚节博士牧师（一九〇一——一九四四）。宋尚节出身于当地一个牧师的家族，因在中学毕业成绩优异，即被保送至美国俄亥俄州的卫理宗大学，但他那时忽由一个热忱信教的少年要造就为一科学家，故于该大学毕业后，再后州立大学专攻化学而获得化学学科的博士学位。复因其间屡次自省，彷徨于科学及宗教之间，乃再至世界驰名的纽约协和神学院进修一年。当时为了精神上时生激动，被送往神经病院疗治了一段时间。最后回至本乡兴化，由章文新校长聘其充任母校的化学教师，但一学期后，决心出来自由传道，走遍全国各省并南洋各地，开过数以千计的布道大会，感动了无虑数十百万的青年男女，投入耶稣基督的怀中。宋氏曾于民国二（一九四三）到过日治时代的台湾，其播道的成绩记录，当犹存留于今日的台湾教界。英文宋尚节传的撰作者赖恩融（Leslie Lyall），曾称宋为“中国空前最伟大的布道家”，实非过誉。宋尚节传中文本为刘翼凌所作，一九六二年香港证道出版社刊行，一九六六年五月已三版，可见宋尚节吸引力之大的一斑。

章文新一九二九——三〇年度例假返美，在纽约协和神学院进修，接受了神学硕士的学位。又过了八年，再度在该学院领得神学博士学位。章氏于民十九年秋起，在华的新工作，已由兴化转至国民政府奠都后的南京。他在金陵大学英文系任教七年；后来转到金陵神学院专讲新约，直至大陆变色，他不得不离华为止。章氏在南京教课的期间，有两件特殊的贡献：一是组织了校内外乃至全城教会的联合合唱团，另一则是为中国的更正教会纠合同好，新编了一部颂主歌集，名曰“普天颂赞”。文新自幼感兴趣于音乐，并喜玩弄各种乐器。在兴化时，曾领导教会的诗班，吹他的大喇叭使全众的唱诗合拍。到了南京，首先为金大（后来又加入了金女大）组成了一个四部曲合唱团，和一个小型的交响乐团。最初在华的教会，做礼拜时，歌诗班都用英语来唱，而这为绝大多数的会众所不懂的。文新在南京的第一个尝试是把莫扎特第十二弥撒曲中的“大颂乐”译为中文，成了章氏在金陵神学院创办音乐系时第一批出版的中文乐谱之一。南京陷日后，章氏移居上海，因得就近监督广学会印制这些乐谱，计印出中文的四部合唱乐谱三十首，今在香港基督教文艺出版社重版。至于“普天颂赞”歌集之编制印行，是三十年代中国更正教会的一件大事。其前各公会各宗派各自为政，自印赞美诗，因陋就简，更无乐谱。渐渐大家都感到需要有一本新圣诗，应具有普遍性，而能代表整个中国。于是六个宗派提议合力出版适合上列条件的诗歌。章文新代表了卫理公会，与在南京圣公会的代表郝路义女士，连同中华基督教会、华北公理会、浸礼会，和长老会，共同组织了一个联合委员会。负国际盛誉的刘廷芳博士和中国教会圣诗作家杨荫浏，担任了大部分的歌词译作。章、郝两人在南京费了好几年的工夫，采选西洋各派教会的圣诗，一一在

钢琴上弹出其新调，并编制中英文首句索引与中文歌名索引、音调索引、乐律索引、著作修译及制调者索引。计自一九三一年开始工作，至一九三六年在上海广学会出版，共载圣诗五百五十首。大陆沦共后，香港重版数次，今由基督教文艺出版社修订改版之中。

三、主持汉译基督教历代名著集成

章文新以一语言学家而特别爱好中国文字，对中国文人学者极表推崇；在凡百工作上尤喜采纳中国朋友的意见。汉译基督教历代名著集成这一项大事业，便是章氏于战时陪都重庆听了故齐鲁大学教务长孙恩三的一夕话而产生出来的。恩三是一个中英文俱优卓而又富创见的基督徒，跟许多同道一样，深觉我国在中世纪大量翻译佛经，滋益了中国文化学术，而基督教在华，却对文字传道素不重视。恰植长期抗战，当局具远大眼光，提出精神总动员方案。我一个同行的友人北大贺麟（自昭）教授从军事委员会请得一笔拨款，在中国哲学会下附设了西洋哲学编译委员会，开列了一张西方历代哲学名著的书单，分另邀约专家从事移译。笔者参预译出鲁一士的宗教哲学（*Josiah Royce: Religious Aspect of Philosophy*），今见台湾商务印书馆重版（民六十，人人文库本）。但当年孙恩三并不知中国哲学会会有此盛举，惟从他个人的直觉中，感到我们有大举精译基督教经籍之必要而已。章文新于我对日抗战发生之年，适值例假挈眷返美。他于纽约协和神学院领得博士学位后，院中教授以远东烽火方殷，推荐文新在本国或加拿大教书，文新却于例假满后，毅然重返第二祖国的神州。他随金陵神学院由京、沪西迁至成都，假华西神学院招生授课。战时神学生寥寥，课务较简，章氏乃将孙恩三的创见，说服了金神的纽约托事部（基金会），拨出特款从事文字工作。章氏遂邀约渝、蓉一带的基督教作家文士，假成都西三十里青城山的道观，开会商讨此项计划至两月之久，并亦分认试译。事先更设法通知了时在北平沦陷区的一位娴熟基督教教义兼中国新儒家的学者徐宝谦博士，间关跋涉，由华北绕道，冒战火携眷至蓉，参加了青城山退修会，会毕，他慨然答应负起总编辑的任务。这是基督教名著集成的孕育及啼声初试，时在一九四二年夏间。

徐宝谦任职不一年又半，遽于渝、蓉道上车祸殉公；这是中国教会文字事业上一个巨大的打击。然而译经工作的困阻重重，真是一言难尽。即就选材言之，不要说自改教以来各宗派诸大神学家的构著汗牛充栋，单就古代教父的作品而论；十九世纪法国大出版家米尼（*Migne*）辑行了相等于佛教大藏经的希腊教父和拉丁教父著作四百六十八卷之庞大集成，英国亦出版尼西亚前期教父及后期教父文集共三十四巨册（细字大本）。须知中国佛经的译业，什九由政府特设译场，雇员千万，积数百年而弼成。中国时遭丧乱，民间的教会以有限的人力、物力与时间，将何以应付此一难以想像的巨艰？基督教有一千九百余年的历史，代代产生经学大师一至数位不等，而每一家的著作，少则数卷，多者如圣多默（*St. Thomas Aquinas*），达五十多种，而每一种（如神学总论）竟有数百节之多。要在这浩如烟海的文献中选其精华，衡量取舍，酌决重轻，谈何容易。一九四四年，章氏为此遄返美国，提请金陵神学院托事部及纽约协和神学院当局，商定邀请在美之神学各部门专家到纽约集会数次。其结果，拟订了一份书目，由五十三卷构成，分作三部分：古代至中世纪二十卷，自改教至近代廿五卷，当代八卷，并决定每卷须有中文平均四十万字，卷首应有一详细介绍内容的导论。各卷所应抉择的材料则由有关该卷的此道权威，在若干作家的繁伙作品中，估核数量轻重，甄别审采，以配合于全部计划的厘订。

章博士携带了上述订定的各卷纲要，自美返抵南京，太平洋战事适告结束。方拟循序推动译事，惜由于战后复员忙迫的气氛，心神未易集中，即使所已译就的若干种，正待校订编行问世，而共军隧至，整个大陆倏见沉沦，是项译务遂不得不全告停顿。章氏于一九五一年返美，报告于金陵神学院托事部年会，会中决定请其假纽泽西州之哲吾大学（*Drew University*）图书馆设立本集成编译所，先后遴聘许牧世、汤清、赵世泽与笔者为编译员，并特约若干适当的学人参预外译（例如函及旅菲之丁星博士，约译 *Von Hugel* 名著“宗教中之神秘因素”）。计自一九五一至一九六〇年夏为止，已译成二十五卷，皆商请香港之基督教

文艺出版社合作印行。其后金神托事部鉴于东南亚华人神学院教科书异常缺乏，遂将名著集成计划的大部分预算改拨教本翻译之需。但章文新与笔者虽均届退休年龄，仍愿以其余生从事集成之善后，并纾徐继续译事。章氏于一九六七年携眷移居西岸，我们乃以通信方式商讨译作。荏苒至一九七二年，笔者双目几已失明，勉译最重要者之最后一册，即原计书目中之第一部第一卷——“基督教早期文献选集”，而章氏则于其妻骨癌痼疾之药炉茶灶傍，断断续续，校核译稿（原文皆希腊文，间有叙利亚文），历时两载，心力交瘁。迄今总计基督教名著集成出版三十二卷，约一千五百万字，字字经由章博士寓目校订，其功力可想而知。章氏于一九六八—一九九一年度出任香港襄助基督教文艺出版社社务时，曾应该社之请，写出其自传，题名“岁月如流”，英文原名“*The Moving Finger Writes*”直译应为“奋指疾书”，确是描绘了这位校译大师的活动与神情。

章文新博士的一生行谊，尤其是为中国文化事业服劳六十年之久，其经过足值叙述者甚多，本文不过举出荦荦大端数事，而其尽瘁于推动基督教历代名著三十二巨册之校订刊行，效献于中华民族文化思想，足以彪炳于百世千秋。它年我国文史界编纂基督教“高僧传”，章文新必为数一数二的上选。章文新遗嘱：章夫人露惜丽，毕生随夫共患难，两年前病歿美西；产三子一女，有孙十三人，曾孙一。女名章德英，矢志独身，专修宗教教育，亦擅中文；今在香港，致力于中国儿童文艺，堪称乃父之“克绍箕裘”。

民六四（一九七五）乙卯秋分写毕于美东康芬村